

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 99 (1986)

Rubrik: Historia e historia culturala
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Historia e historia culturala

Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618

da Gion Gaudenz

(6evla cuntinuaziun)

A pag. 496 da las Annalas festivas da l'an passo d'he dit cha'ls protocols colloquiels sajan insè publichos a fin. Els haun cumpiglio las paginas 1-115 dal cudesch manuscrit (chi gnaro incorporo uossa a la Biblioteca chantunela). Scu cha d'he già gieu la chaschun da dir: Tuots eiran scrits per latin, be da rer cha's chattaiva ün citat in lingua rumauntscha, que cha nu d'he manchanto da fer resortir in mia preschentaziun. Il cudesch cuntinua fin a pag. 208. Ma bgeras paginas sun vödas, e bgeras otras sun gnidas implidas cun da tuotta sort copchas pü tardivas chi nu vessan tuoch dafatta bricha in quel volüm. A nu füss motivo da publicher l'inter cuntgnieu dal cudesch.

Percunter nu vögl eau schmancher que ch'eau avaiva impromiss a pag. 486 dal tom da l'an passo: da reprodür üna charta, medemmamaing scritta per latin e copcheda süllas pag. 55-56, gnidas sursaglidadas, chi so per che motiv? Quella charta d'arcumandaziun chi gniva purteda d'ün giuvnet da S-chanf ad Amsterdam, m'avaiva il prüm fat suppuoner cha's pudess tratter d'ün da quels «students da musica» chi sun gnies tramiss da quels temps in Ollanda a's fer instruir in musica, per esser zieva capabels da guider quel chaunt artistic chi eira gnieu introdüt il 18avel tschientiner in Engiadina'Ota. Pustüt il cudesch da chaunt da baselgia da Lurainz Wietzel da l'an 1733 documantescha cha gnivan chantos eir ils bellischens arrandschamaints da Claudin Le Jeune dals psalms huguenots. Ma ad es bain cuntschaint cha's chantaiva eir las cumposiziuns polifonicas dal cumponist ollandais Jan Pieterseon Sweelinck. Ün'öglieda aint il cudesch da Dolf Kaiser «Cumpatriots in terras estras» ho però bastieu

per am deliberer da quista bella illusiun. El adüja per Amsterdam ün Peider P. Buosch, mort allò ill'eted da 64 ans, l'an 1750, que chi conferma l'identited da quel cul portadur da la charta d'arcumandaziun, copcheda i'l cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota. Peider Buosch es dimena sto ün solit emigrant. Be listess vögl eau reproducir cò la charta in traducziun rumauntscha. Ella muossa qualchosa chi saro sto tipic quella vouta in fich bgers cas. La baselgia refurmeda passaiva tres il temp da l'ortodoxia: üna fuorma pietista dal möd da praticher la cretta avaiva mno a fuormas fich severas cha's vulaiva observer scrupulusamaing. Ad es facil da fer our il quint cha per ils emigrants, creschieus sü in quell'anguoscha da fer tuot seguond prescripziun (e cun bain pocha eгна iniziativa da cretta), a naschiva il grand pisser cu ch'els pudessán, giand a l'ester, mantgnair la fidelited da cretta e, scha pussibel, s'unir cun la raspeda dal lö. Da quist pisser do viva perdüttaunza la charta chi segua.

In nom dal Segner. Amen!

Als 3 meg da l'an 1705 zieva la nativited salüdaivla (da Cristus) a S-chanf, chi'd es situo poch dalöntsch dal sbuorf u da la funtauna da l'En ill' Engiadin'Ota (non procul ab Oeni fluvii cella vel scaturigine . . . sita).

Eau, il suottascrit, cufferm cun buna conscienzcha (pro conscientia) cha'l giuven zuond stimo (ornatissimum juvenem - forse: fich talento), sar Peider Buosch (D. Petrum Bossium), es il figl legitim dal venero sar mastrel Peider Buosch e da l'undraivla duonna Anna Pernisch – insembel cun lur oters iffaunts – e ch'el pardschenda da genituors ludaivels e tiers da nons e tats onests e crettaivels, e que d'amenduos varts (et insuper ex honestis piisque avis et proavis, utriusque sexus ortum esse.)

El es naschieu als 25 schner 1686 ed es gnieu da me battagio als 27 dal medem mais i'l sench bügl da battaisem (a me e sacro fonte lotus) in preschentscha da bunas perdüttas e davaunt l'intera raspada (coram integro coetu) tenor il möd scu ch'el es recepieu ed in üsit illas baselgias da nossa Rezia refurmeda. Ils genituors bainpensants (optimi parentes) haun pissero cha quist lur figl vegna fidelmaing instruieu cun buns cudeschs (in bonis literis) ed illas virtùds e, arrivo a la güsta eted (postquam ad justam aetatem pervenit), haun els fich (unice) giavüscho ch'el vegna admiss a la Sencha Tschaina.

Il giuven premanzuno s'ho rendieu l'an passo, dal 1704, zieva Tschinquaisma cun la buna guida dal Segner e cun sieus bap scu cumpagn da viedi fin ad Amsterdam (Amstelodamum se contulit); eir cul sustegn da chartas ch'eau avaiva scrit. Permür da la testimoniaunza da la famiglia e da sia persuna ho'l insistieu

chi'l saja permiss in quel pajais (illis in oris) da pudair chamünger pü bod pussibel (eo maturius). Quelo nu l'heja pudieu refüser – e'l lectur bainvugliaint pudaro avoir plaina fiduzcha – pervi cha la chosa es sincera e brichafat fandschida, tauntpü cha eau nu d'he be suottasrit la charta per mër validited, ma l'he tiers munda cun mieu sagè – eau, chi sun ümil serviaint da Gesu Crist e da la baselgia da S-chanf ill'eted da 64 ans, 39 ans predichant.

Abraham Schuchau

A tergo d'he auncha aggiunt:

Attestat da l'origin e dal stedi avanzo dal giuven predscho, sar Peider Buosch, Grischun, da S-chanf.

Ad es cler: Il titul cha'd he lascho sainza müder eir per quista 6evla cuntinuaziun («Il temp da Güerg Jenatsch . . .») nun es insè pü motivo per las rascladüras da quist'ultima etappa. Tuottüna sun eir ellas pigliedas our da quel cudesch chi'd es sto, almain cun sieus protocols, singulermaing congruent cul temp d'operisited politica da Güerg Jenatsch.

Eir per musser la varieted linguistica dal predschaivel cudesch colloquiel, vuless eau fer seguir auncha üna charta in favella francesa ed üna arcumandaziun in lingua tudascha. A mia surpraisa d'he chatto sün pag. 86 la copcha d'üna charta cha'l raig d'Ingialterra Guglielm il Terz avaiva adresso l'an 1690 als chos da las Trais Lias, as numnand in quella «défenseur de la foy». A's vezza our da sia risposta cha'ls Grischuns nun avaiavan manchanto da'l preschanter lur buns giavüschs al mumaint da sia intrunisaziun. Già la scripziun dal frances d'avaunt 300 ans es remarchabla e prüveda. Quaunt poch insè cha quella s'ho müdeda fin al di d'hoz!

Copchia della Chiarta del modern räg d'Ingilterra:

Guillaume trozieme par la grace de Dieu Roy d'Angleterre, d'Escosse, de France et d'Irlande, défenseur de la Foy, aux tres illustres et nobles Seigneurs, les Chefs et Conseillers des trois Liges des Grisons, nos chers amis, salut.

Nous avons receu avec beaucoup de satisfaction vostre lettre du 10^e de septembre par laquelle vous nous marqués vostre joye pour nostre eslevation sur le Throne et pour le succes de nos armes et ou vous nous exprimés vostre bonne affection et vostre amitié en des termes qui ne peuvent que nous estre extremement agreables et que nous vous rendons grace tres particulierement. Nous serons prêts en des rencon-

tres à vous faire sentir des effects de nostre bienveillance Royale et à tesmoigner nostre estime pour vostre Republique, en ambrassant toutes les occasions favorables de contribuer à ce qui sera le plus de vostre interest, et sur cela vous soubetant toute sorte de prospérité, nous vous recomandons à la protection du Dieu toutpuissant.

*Donné à nostre Cour le 10^e de novembre 1690
et de nostre regne le 2^e.*

*Vostre Amy
Guillaume, Roy.*

Finelmaing stim eau per degn da gnir reprodüt cò ün documaint da tuot oter gener chi'd es dato i'l an 1702. A's tratta da la copcha d'üna charta circolera cha decan Gian Giachem Vedrosi (nativ da S-chanf, quella vouta predichant a Cuir) ho addresso prubabelmaing a tuot ils colloquis. Ell'es scritta per tudas-ch e – scu cha'd eira üsito – eir copcheda in scrittüra tudas-cha. Eau nu füss sto in cas da scifrer quella scrittürina uschè pitschna, cundida eir cun diversas scurznidas. Cur cha d'he musso, avaunt ans, nos venerabel cudesch da protocols ad ün professur d'istorgia da Trier (chi'd es gnieu casuelmaing tar nus), schi s'ho que musso ch'el eira bun da ler sainza difficulteds quellas quatter paginas cun intimaziuns fich concretas a las raspedas refurmedas in Grischun. Scu segn d'arcugnuschentscha per avoir gieu invista in nos cudesch manuscrit, ho el transcrit ils «ieroglifs gotisants» be d'ün di sün l'oter. Eir el eira da l'avis cha'l cuntgnieu saja remarchabel.

Quist text do la cumprova che forza vitala cha'l muvimaint dal pietissem ho sviluppo in sieu prüm temp. Digia dal 1701 stüdgian ils predichants da l'Engiadin'Ota «quist problem», già vegnan els confruntos cun la dumanda scha nu vöglan introdür eir els scoulas seguond il model dal «Pädagogium» a Halle! Pür dal 1695 avaiva fundo il cuntschaint August Hermann Francke sia prüma scoula pels povers a Halle, üna scoula chi'd ho clamo ad ün ferm rimbomb. Que giaiva insembel cul resvagl da la cretta refurmeda, inizio principelmaing da Philipp Jakob Spener ed August Hermann Francke. Il penser confessiunel avaiva mno a fuormas rigidas (ortodoxas) da cretta. Bgers haun cumanzo a bramer üna partecipaziun pü persunela, lectüra da la Bibgia fatta in gruppas pitschnas, cumünanza d'urazchun bger pü libra ed eir agüd als povers.

Il text chi segua permetta da's figürer cun che ferm impuls cha las idejas da Halle s'haun derasedas in Ingialterra. Nus pudains penser cò eir

a l'Engiadinais predichant Martin Planta (1727–72) chi eira sto (insembel cun sieu frer Andrea) sco predicatur da la raspeda da lingua tudas-cha a Londra. Ad es tipic per el cha, turno d'Ingialterra, el s'ho impegno cun corp ed orma per il nouv tip da scoula chi sumagliaiva bger dapü ad ün gimnasi da noss dis cu las scoulas d'aunz. Cun Johann Peter Nesemann ho el fundo la scoula da Haldenstein chi'd es steda ün muossavia incunter ad üna scolaziun bain fundeda chi tгнаiva eir in ot ils ideels patriotics.

Scha nus Engiadinais ans tgnains preschaint ch'eir il predichant Gian Battista Fritschun es naschieu güst dal 1700, schi es sia vita (cun sias publicaziuns) ün oter segn quaut svelt e vigurusamaing cha la semenza da Halle ho purto früt in Engiadina. Cha'l muvimaint pietist vuläiva güder eir als misterauns ed emigrants ho eir sia importanza. – Chi'm saja permiss d'adür ch'eau d'he auncha cugnuschieu üna dama engiadinaisa chi eira steda in sieus giuvens dis, seguind üna tradiziun pü deraseda, in ün institut germanais dal tip da Halle, a Königsfelden.

Copia anno 1702 die 2. Februarii

Bedenklichste Relation und gottselgisse Bit des hochw(ürdigen) und hochgel(eerten) Herrn Decani Johann Jakob Wedrosii, die er in den Beschluss einer Ordinari verfertigt (=ausfertigt) den 10. August anno 1701 über die höchstrühmlichste engelländischen Societeten der christl(ichen) Gottseligkeit und der Vortpflanzung der christlichen Lehr gantz beweglich und hochverständlich.

E(uer) L(iebden) hatt dieser Tagen hier 2 frömbde Herrn, einen aus Engelland (Herr Baron Robert Hales) und einen von St.Gallen (Herr Conrector Johann Jakob Scherer), beide aus Befelch einer hohen engelländischen Gesellschaft de propagandae doctrinae christianae. Ich vernimms, dass jedermann gern wüsste, was ihr Anbringen were: Wils summarisch vermelden.

Sie haben uns ertzelt, was gestalten vor etwas Jahren ein Abzahl junger, meist Ladendiener und Handwerksgesellen, alss sie das gemeine, gottlose Wesen, das sie und andere geführet, betrachtet, zusammen gesagt haben: das möge nit bestehen vor Gott; sie können nit seelig werden, wann sie also fortfahren. Haben sich hierauff undereinander verbunden, vom Fressen, Sauffen, Fluchen, Schwebren, Spielen, Hurerey, Übertretung des Sabbaths und dergleichen abzustehen, einandere zu wahrnen und auff einanderen achtzugeben.

Nun durch Gottes Gnad sich die Zahl dieser entstandenen Gesellschaft solcher Gestalten gewachsen, dass die vorgesetzte Geistlichkeit besorget, es möchte villeicht eine Sect dahinder stecken; haben sie erduret und befunden, das alles recht und gut; haben sich darin gesterket und ist dadurch so viel ausgerichtet

worden, das (damit ich dieser Herren Wort brauche), da man zuvor in der grossen Hauptstatt London (nit) 3 oder 4 Schrit gehen können, ohne Spielen, Fluchen, Huren etc. antreffen, mann iezund weit gehen könne, das nichts dergleichen gespürt werde und diese Stat eine andere Statt worden; und seyen bey Anlass dessen durch die Oberkeiten etliche 100 unzüchtige Hurenhäuser entdeckt und zerstört und bey 1000 unzüchtig Weibspersohnen verwiesen und in Americam hinübergeführt worden.

Auch haben beyde, der König und die seelig verstorbene Königin gloriöser Gedächtnus, hieran ein solches Wolgefallen getragen, dass sie beyde durch Schreiben (die in Truck ausgegangen) im ganzen Königreich gleiche Anstalt mit grosser Frucht gemacht. Sehet, aus so geringem Anlass, wie viel Gutes entsprungen. Diese Gesellschaften haben den Namen der Societatum Christianae pietatis, und ob sie schon anfangs ein wenig bestanden, sind sie doch nach und nach durch Gottes Gnad und Segen also gewachsen, dass sie in 20 solcher Gesellschaften theilt haben und sich nun über die 20 000 Seelen erlauffen; worunter sich neben allerhand gemeinen Standspersohnen auch viel Edelleuth und sehr viel Pfarrherrn befinden; halten zu gewissen bestimmten Tagen und Stunden, absonderlich an Sonntagen (ohn einige Versaumnus des ordentlich Gottesdiensts) ihre Versammlung; machen den Anfang mit andächtigem Gebett, hernach nehmen sie für sich die Hl. Schrift, lesen unterschiedliche Capitel aus derselbigen, und wann irgend dunkle Ort oder Anzug vorfallen, so geben die anwesenden Pfarrherrn darüber eine verständliche Erinnerung, darauff folget der hl. Psalmengesang und auf dieses eine sehr ernstliche Vermahnung undereinander zu unaussetzlicher Fortfabrung eines frommen christlichen und bussfertigen Lebens und Wandels und steiffer Handhabung der wahren Gottseligkeit und Ehrbarkeit. Und endlich wird diese Vermahnung geendet mit Aufhebung einer gemeinen und freywilliger Almosensteuer, under den Armen auszutheilen.

Nun giengen welche hohe Herren geistlichen und weltlichen Stands bey diesem Anlass vor 2 Jahren auch in sich selbst und sagten zusammen: Zu dem wahren Christenthum seye nit genug das Leben und den Wandel zu reformieren, sonder mann müsse auch die wahre Lehr des Glaubens besser pflanzen und stelleten deswegen an eine Gesellschaft de propagandae doctrinae Christianae, samleten auss ihrem grossen Vermögen und Eigenem so viel Gelts, dass sie allein in London 30 Schulen auffgerichtet, darinnen sie 1500 arme Kinder hatten, Kleider und Nahrung ihnen geben und sie im Lesen, Schreiben, Rechnen, besonders aber in dem Catechismo und in der Religion unterrichten lassen und hernach zu ehrlichen Handwerken beffördern. Nicht nur aber dieses, sonder sie lassen trucken und kauffen nützliche Bücher für die Jugend, nützliche Bibliotheken für die Lehrer und Predi-

ger, die sie in *Americam* senden und pflanzen also das göttliche Evangelium mit allen Kräften, welches auch in *Irrland* beschickt; ja sie stellen Bibel und Gebetbücher den Kriegs- und Schifflerthen zu Handen, damit, wann der vorstehende Krieg ausbricht, er desto gluckhafftig geführt werde.

Dieses und dergleichen mehr berichten sie alle Reformierte Kirchen (nit nur mundlich, sonder auch schriftlich, mit einem Befelch und im Nammen der durchleuchtigen Societet von dem Secretario, Herrn Chamberlaine, an uns übersendeten Brieff) bey uns im Schweizerland und Teutschland begehren zu vernemen, ob man solche ihre Gesellschaft gutheisse; was man zu verbessern finde; dass wir auch unsere Edle und reiche Herren zu gleiche gottselige Sachen verleiten (= fördern solle); und dass wir mit ihnen in einer vertraulichen Correspondenz Verständnuss leben; damit alle Christliche Reformierte Kirchen zusammen verbunden, eine der anderen mit Rath, Hilff, Trost und Gebett beyspringe; vornemlich aber wünschen sie, dass mann in Bestellung der Schulen eyffrig und in der Lehr des Catechismi un-
aussetzlich arbeite.

Conf D.L. Tract. p. 27-29
(Confer Dominici Lucii tractatum)

5.
foederum firma esse velint, etiam alii milig-
nos et impios Papistarum conatus dei fran-
gant. ut autem maiori cum fructu res agatur
deus deus operam ut eligantur commissarii
delinquentes seu negligentes officiales pa-
niant, subitior sese opposcentes ac graudi-
centes coercent digna reuocata poenā
proterea ordinavit ut cum quisque noverit
in sua ecclesia adfuit, cum hac proponitur,
et orat pro causa promotione.

II. D. Gaudenzio Tachio, qui proterita syno-
do Bergumana exclusus fuit Ministrorum
conspectu, conuictum auditis testimoniis de
desipiente licentiam gaudet fungendi
officio Ministrorum, si modo et reliqua col-
loquia in hac conspiciant.

III. Georgius Jenatius comparuit nomine
Colloquiorum Extramontanorum petens et
iudicium petamus à nostris hominibus neutra-
le ab omnibus tribus foederibus, ad puniendos
eos, quos dicimus in propositione generali
nomine totius synodi peccasse in Kemp.

Ven.

Cò reproduains la pag. 5 da l'originel. La scrittüra classica da predichant Andrea Albertin es bain legibla, pustüt scha s'occupa cun quella pü lönch. Remarchabla sün quista pagina es la cumparsa fich resoluta da Güerg Jenatsch. Tar «III» tuna il latin: «Georgius Jenatius comparvit nomine Colloquiorum Extramontanorum petens ut iudicium petamus à nostris hominibus neutrale ab tribus foederibus ad poeniendos eos, quos . . .» La traducziun da quista pag. as chattess i'l nr. 93 da las Annalas (1980) a pag. 120.

[illegible]

Cun quista pag. 87 da l'originel as tratta que dal principi da la charta da decan G.G. Vedrosi als colloquis – u forse be al colloqui d'Engiadin'Ota: «Bedenklichste Relation . . .» Per tuot quels chi s'occupan eir be da rer cun la scrittüra tudascha, po que esser interessant da pruver da ler e da confrunter cun la transscripciun a pag. 47

Vez l'alp da Grimmels . . .

Tractat davart ün'alp bandunada

dad Andrea Schorta

Cuntegn

A	Preambel	pag. 56
B	Prümas manzuns	58
C	Aspects da l'economia e gestiun	62
	1. <i>Il «Cudesch da Terza»</i>	62
	2. <i>Ils cheus d'alp e lur dovairs</i>	65
	3. <i>La vaschella d'alp</i>	65
	4. <i>Lavur d'alp</i>	67
	5. <i>Pasts a la pastriglia</i>	68
	6. <i>«La bazida»</i>	69
	7. <i>Mantegnimaint dals stabels</i>	69
	8. <i>Fits da taschins</i>	70
	9. <i>Fits da gianzaners</i>	71
	10. <i>Otras entradas</i>	72
	11. <i>Muvel d'alp</i>	72
	12. <i>Limaris</i>	73
	13. <i>Chavras</i>	74
	14. <i>«Lavur da Cuolm»</i>	75
	15. <i>Difficultats e cumplacaziuns</i>	78
D	Alp Buffalora	79
E	Alp la Drossa	81
F	Uorden e quint d'alp	87
G	Declin e fin da l'Alp Grimmels	99
H	Remarcha finala	101
J	Annexa I	
	... vez il Fuorn	102
K	Annexa II	
	Documaint latin dals 8 lügl 1551	113



A Preamblel

E cur ün di a meis retuorn,
rivand Süssom Givè,
vez l'alp da Grimmels, vez il Fuorn,
qua svoula meis chapè.

Andrea Bezzola¹

Il viandant chi observa la cuntrada intuorn l'hotel dal Fuorn vezza, guardand vers Zernez, immez il god ün clerai cun üna modesta chamanna, l'Era da Grimmels. Per tschientiners füt ella cun sia teja, cuviert o stalla il centrum d'ün'alp principala dals da Zernez. Da que ans fainsa hoz plü-tost da strani, cuschidrand il s-chars pas-ch d'alp tranter l'Ova Spin e la Val Ftur.² Ma al poet Andrea Bezzola quaist'alp surriaiva amo avant var 100 ans sco ün toc patria, chi'l commovaiva pro seis retuorn da l'ester. Daspö lura s'ha müdà bler illà Val dal Fuorn. L'alp statta chargiada fin l'an 1862 cun vachas e da là davent cun muvel süt, gnit rapidamaing negletta al cumanzamaint da nos tschientiner.

Üna fotografia fatta intuorn il 1910 (dal sgür ant il 1913)³ muossa plü be üna chamanna intera al lö dal pavigliun odiern. A dretta da quella (guardand vers daman) as vezza ün discret toc dal fuond d'stalla cun sias assas da pantun ed attach amo alch travuns d'ün local, forse tegia o schler. A schnestra da la chamanna apparentamaing intacta sta ün fabricat in deruotta cun ün tet be d'ün'ala chi svala davant giò, voul dir vers il Fuorn. I nun ais facil d'ingiavinar, in che relaziun cha quaists trais fabricats staivan ün cun tschel. Forse cha la chamanna al lö dal pavigliun cun seis bancs per turists füt eretta pel paster dals vdels, davo cha Grimmels avaiva glivrà dad esser alp da vachas. Sco alp da vdels servit Grimmels fin l'an 1932, cha l'inter territori tanter Val Ftur ed Ova Spin gnit incorporà al Parc Naziunal. In pacs decennis saran svanits tuot ils stizis dals fabricats. Id ais dimena güstifichà da fixar cun üna skizza que cha la fotografia manzunada permetta amo dad observar. Quant lönch cha la flora

¹ Our da la chanzun «Las randulinas m'han quintà . . .», vair Annalas SRR 23, 45 s.

² La cartina ais ün retagl our da la Carta Siegfried chi as basa sün masüraziuns topograficas dal 19avel tschientiner.

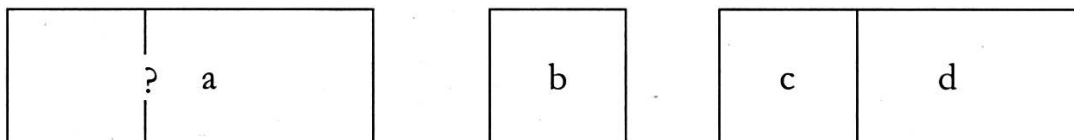
³ Tenor üna fotografia ingrandida (75 × 55 cm) chi füt exposta l'an 1913 a la Bündner Gewerbeschau a Cuoir. Fotograf incuntschaint. Possess dad A. Schorta.



Alp Grimmels, foto d'avant il 1913.

da grassitsch, sco risch culüm (Aconitum), sanetsch (Senecio) e lavazzinas (Rumex alpinus) ed oter, po amo persister süll'Era da Grimmels e dar perdüta da si'istorgia economica, que as muossarà pür bainquant plü tard.

fabricats d'alp⁴



a = ? b chamanna o tegia? c tegia cun schler? d stalla.

Pac ed inguotta ais vanzà eir dals fabricats dal Margun Grimmels situà giò nandvart Praspöl, 500 m plü bass co l'alp stessa, dimena in otezza plü tampriva.

B Prümas manzuns

L'origin da quaist'alp in plüs grads singulara as zoppa aint il s-chür dal temp medieval. La prüma manzun as chatta in ün documaint latin dals 8 lügl 1551, dal qual la pergamina originala ais displaschaivlamaing persa. Per furtüna però s'ha mantgnüda üna copcha aint in ün copial scrit l'an 1757 dal nuder Johannes Paravicinus.⁵ Quaist documaint ais uschè important, ch'el merita da gnir translatà in extenso in nos rumantsch. Pel text latin vair Annexa II a pag. 113.

«In nom dal Segner. L'an 1551, ils 8 lügl, naschit in preschentscha da mai sco notar e da las perdüttas suotschrittas üna differenza. Que dvan-tet illa comunità da Zernez pervi dal grand fastidi chi regnaiva cun in-gualar (gualivar) las vachas sün tuot las alps. Perque as radunet l'intera

⁴ Plan dals stabilimaints da l'Alp Grimmels reconstrui tenor la fotografia fatta intuorn il 1913.

⁵ Il copial scrit dal notar Bartholomeus Paravicinus l'an 1757 cuntain copchas da 43 documaints latins dals ans 1434 fin 1555, chi as rechattaivan da quel temp in possess dal cumün da Zernez. L'original appartegna a dr. jur. Curdin Regi da Zernez, abitant a Thalwil e San Murezzan. Üna fotocopcha ais gnida surdatta a l'Archiv Chantunal a Cuaira.

comunità cun buna voluntà ed amur e tschernit set homens, per mincha alp ün. E quels homens stuvettan ir in tuot las alps, guardar e stimar conscienziusamaing, per lur güramaint, cha mincha alp possa avoir o stadagiar tantas vachas, üna sco l'otra. Alura elegittan ils terzals Laschadura e Stabelchod il nöbel Baltisar Planta ed il bainstimà hom Nuot Betschla, ed ils terzals Barlas-ch e Sarsura elegittan il respettà hom Adam Tschander e Dumeng Heins. Ed ils terzals Grimmels e Pülschezza tschernittan il prudaint hom Nuot Sararard e Nicolo Cristel, e quels da l'Alp Puntota han tschernü il respettà hom Dumeng Zappa. Alura han il stimà hom Gian Pitschen Gudench e Giachen Nut e Janet Florin sco cuvis dal cumün da Zernez güramentà ils prenomnats homens. Quels dessan ir in tuot las alps e guardar, taxar e stimar conscienziusamaing per lur güramaint cha minchüna possa stadagiar o chargiar tantas vachas per alp per rich e pover.

Quaists antescrits homens han gürà cun dainta stendüda da far güst que chi als para güst [per tuot las alps] per lur güramaint. Per la prüma als paret que güst pel saramaint ch'els han prestà, cha que chi declera la charta da las alps scritta dal notar public, Curdin Mor, l'an dal Segner 1538, ottavla indicziun, als 8 dal mais gün, resta in buna valur e vigur e na tschunc.

Per cumanzar stimettan els per bön, per lur saramaint, cha l'alp da Puntota dess stadagiar 52 vachas; meglinavant dess Barlas-ch stadagiar 84 vachas, Sarsura 52, Pülschezza 58, Grimmels 78, Laschadura 82 e Stabelchod 54 vachas.

Plünavant decidettan els, cha schi dvantess chi füssan fin 27 vachas in surplü, cha in quel cas il cumün nu füss oblià da s-chaffir per quellas 27 vachas ün'alp nouva, ma cha quellas 27 vachas dessan gnir stadagiadas illas antescrittas alps. Uschè dess l'alp da Puntota artschaiver amo quatter vachas, Barlas-ch ses, Sarsura quatter, Pülschezza quatter, Grimmels ses, Laschadura ses e Stabelchod quatter vachas. In plü als paret que güst, cha schi füssan fin 34 vachas in surplü, cha alura dessan las alps nomnadas tour aint amo üna vacha per alp, sco scrit qua sura. Schi füssan però plü co quistas 34 vachas, cha alura il cumün stopcha conceder e s-chaffir ün'alp nouva i'l territori da che terzal chi saja supraplü. E schi nu füssan [alura plü tard] vachas avuonda per chargiar quell'alp nouva, alura dess quella artschaiver da las alps antescrittas tenor rata e cumplir uschè quella alp nouva pigliand aint da quellas 27 obain 34 vachas per cumpletar in tal möd [la scossa da] l'alp nouva.

Plünavant gnit decis dals surscrits homens, cha schi dvantess ch'ün terzal grand dess a chaschöl (= ad erbadi) quellas vachas ch'el nu po sta-

dagiar o metter in sias alps seguond il numer prescrit, lura possa quel terzal grand chargiar o metter ad alp inua ch'els voulan las vachas da lur terzals, e scha oters terzals avessan dabsögn da l'alp, alura ais quel terzal oblià da tour aint e chargiar quell'alp cun vachas da las otras alps.

Meglinavant füt stabili dals prenomnats homens, per lur saramaint, chi nu dess gnir pajà ingün fit ne per la chudera ne per muottas ne per otras robas chi appartegnan a l'alp; sainza acconsentimaint da quels chi mettan ad alp o chi dan a chaschöl nu dess gnir pajà ün tal fit.

Item gnit stabili dals prenomnats, per lur saramaint, cha dits terzals sajan obliats et dajan amegldrar e brich schminuir lur alps cun tegias e chascharias in tuots bsögns sco chi voulan giodair, e giodair cun quel numer da vachas indichà qui avant per lur prüvi bain in etern. E que scha qualche terzal amegldress o schminuiss o cumpress ün bain [manià: ün toc per agrandir l'alp], in ün tal cas nun ais, che terzal chi saja, oblià da tour aint plü vachas co il numer prescrit. E perque dess mincha terzal guardar sch'el voul giodair [= far adöver].

Item gnit stabili dals antescrits homens per lur güramaint, cha schi sun avant man vachas avuonda per chargiar o far ün'alp, alura dessan tuot las alps [nomnadas qua sura] star e restar pro'l numer prescrit. E schi nu füssan vachas avuonda per chargiar o stadagiar in quell'alp, alura dess ella tour aint [vachas] da tuot las alps, sco chi sun obliadas dad artschaiver. Uschè dessan ellas eir dar rat per rat sco chi sta scrit süsura.

Dvantà a Zernez in chasa dal nöbel hom Baltisar Planta in preschentscha dals antescrits taxaduors [stimaduors] sco perdüttas e degns da fai sco manzunà süsura.

Ed eu, Baltisar Toutsch, notar public tras sacra autorità apostolica, n'ha scrit e comunicà e segnà cul solit segn notarial per incumbenza dals antescrits homens ossia dals stimaduors sco chi sta qua sura.»

In quant a noss'Alp Grimmels rechavainsa dal documaint ch'ella eira üna da las set alps da Zernez repartidas seguaintamaing sün las trais terzas (nomnadas eir terzals grands) o ses terzals pitschens (nomnats qualvoutas eir terzas):⁶

Prüma terza o terzal grand culs terzals pitschens

Runatsch e Viasuot cun las alps Laschadura per 82, Stabelchod per 54 vachas

⁶ Vair per la terminologia A. Schorta, Funtanas da Dret da l'Engiadina Bassa . . . , volum 4, Indices p. 279 s.v. terza e terzal.

Seguonda terza o terzal grand culs terzals pitschens

Röven Sura e -Suot cun las alps Barlas-ch per 84, Sarsura per 52 vachas

Terza terza o terzal grand culs terzals pitschens

Viasura e Plaz (cun Curtins) cun las alps Grimmels per 78 e Pülschezza per 58 vachas

Brail cun l'Alp Puntota per 52 vachas.

Total 460 vachas

I tantess dad analisar in quaist lö la pergamina plü da manü. Ma nos propöst, d'ans restrendscher per intant a l'istorgia da l'alp da Grimmels, nun ans permetta que.⁷ Restain dimena pro la constataziun cha Grimmels insembel cun Pülschezza gnivan chargiadas digià l'an 1551 dal terzal grand Plaz (cun Curtins) e Viasura, e que cun dret a na main da 136 vachas. Da quellas gnivan stadiadas 78 in Grimmels. Per tantas vachas il pas-ch eira strettischem, eir scha nus admettain cha parts uossa surcreschüdas da god sco il Plan Verd sur l'Ova Spin, il Vallun Vdagnöla, ils urs da Champlönch, ils Bügliets giò vers las Crastatschas saran stattas meglder pas-ch co que ch'ün stima hoz. Ün sto eir conceder cha'l muvel bovin dal 16avel tschientiner eira plü pitschen e dovraiva consequentamaing main pas-ch. Las pussibilitats da creschentar l'alp incuognada tanter Laschadura (cun Ivraina) e Stabelchod, eiran minimas. Perche chi mai nun ais manzuns da La Schera, cha Niculin Sererhard nomna l'an 1742 «die vornehmste Schafalp» e chi tenor il Sammler da l'an 1805 gniva fit-tada a Taschins, nun ais cler.⁸ Percunter reuschischa que a la terza da s'acquistar già l'an 1612 pas-ch d'alp dadour l'ospizi dal Fuorn e giò fin tar l'odierna Punt la Drossa. Vair per l'alp eretta lagiò pag. 81. Malgrà quaist augmaint da pas-ch vain Grimmels declerà dal renomnà decan Lucius Pol aint il Sammler da l'an 1805⁹ per ün'alp da be 45 vachas. Chi saja sco chi vögla, noss'alp vain considerata al principi dal 17avel

⁷ Ün tractat davart tuot las alps da Zernez sto a tuottavia explotar manüdamaing quaist documaint.

⁸ La Schera vain manzunada a nos savair per la prüma jada l'an 1565 in ün documaint reprodüt in ün copial da l'Archiv chantunal segnà B 1510, vol. 3a, pag. 733 sün fundamaint d'ün copial plü vegl medemmamaing scrit da Bartholomeus Paravicinus.

⁹ Sammler, der Neue, ein gemeinnütziges Archiv für Bünden 1805–1812. Il tractat da Lucius Pol aint il volüm dal 1805 ais intitulà «Fragmente zur Beschreibung des Unterengadins».

tschientiner per equivalenta a Barlas-ch, Buffalora, Laschadura e Munt. Per quaistas alps il statut civil da la drettüra Sur Tasna da l'an 1618 prescriba pel signun üna paja da 16 rentschs, fratant cha per las otras alps (maniadas saran Sarsura, Pülschezza ed eventualmaing Punt Ota) bastan 14 rentschs per stà. La redacziun rumantscha dal medem statut, fatta l'an 1628, permetta alura al signun 20, al chandan 13 ed al paster 12 rentschs.^{9b}

C Aspects da l'economia e gestiun

1. Il «Cudesch da Terza»

Per ulteriuras infuormaziuns davart l'Alp Grimmels eschans totalmaing dependents dal manuscrit «Cudesch da Terza»¹⁰ cumanzà l'an 1679 e dovrà sco protocol na be per affars d'alp, ma eir per registrar las eleziuns dal redschamaint ed il custodi dal bügl da Viasura cun seis drets da bavradoira. Sco cudesch d'alp nun ais el per bler brich uschè infuormativ sco quel da Segl, publichà aint illas Annalas 98, p. 499–548. Ma clegiand insembel pussibelmaing mincha detagl inseri tanter las notizchas chi as repetan an per an, reuschischa que tuottüna da's far ideas plü concretas da l'economia da quaist'alp. L'an 1844 il cheu d'alp J.M. Tischun chi s'ingascha per üna gestiun reglada da l'alp propuona da registrar minch'an il numer da las vachas chargiadas, saja in Grimmels obain in Pülschezza. Quetant gnit alura eir fat per quaistas duos alps pels ans dal 1845 al 1861, il plü ot pel 1856 cun 52 vachas; la media ais 45 vachas. Il numer il plü bass ais notà per l'an 1850 cun 39 vachas, que chi correspunda exact a las indicaziuns dal decan Pool per l'an 1805.

Il terzal da Viasura quintaiva, sco chi resorta da plüssas notizchas protocollaras, 29 chasas, da las qualas alchünas eiran adüna vödas, per

^{9b} Vair Funtanas da Dret da l'Engiadina . . . seria A, vol. 2 Engiadina Bassa, p. 144 e 219.

¹⁰ Il manuscrit nomnà uschè ais ün cudesch da 352 paginas (masürà sül palperi da 16 × 20 cm) cun cuverta da chüram. Il fögl da frontispizi manca. Sün pag. 1 sta la notizcha «Anno 1679 dy da St. Martin neia eau Gio. Jacob Godenzo sco avuà dal honorat tarsal da Via Zura et praschaints tuots vschins comprà quaist cudasch per adövar dal tarsal. Con[st]a bz. 11.» Eu survgnit quaist manuscrit da regal da duonna Wilhelmina Clavuot, guaivda da Hermann Clavuot, intuorn l'an 1940 ed il regalet inavant l'an 1985 a l'Archiv Chantunal a Cuaira. Ün il chatta là suot la sigla A Sp. III 8 y / XIV a) 8.

ziun.¹¹ Nus savain cha Zernez füt stat incendià l'an 1621¹² da la sudada dal general austriac Baldirun. Avant quaista catastrofa il cumün, e dimena eir il terzal da Viasura, po avoir gnü bainquant plü bleras economias paucilas. Duri Champell, il grand cronist e refuormatur da Susch, discuorra l'an 1571 da ca. 150 chasas; que dess var 50 chasas per terza. Nus avessan dimena qua ün fat istoric per incleger eir la diminuziun dal muvel dal terzal da Viasura da 78 a 45 vachas chi avaivan drets d'alp in Grimmels e Pülschezza.

Ils duos terzals Plaz e Viasura chargiaivan alternativmaing lur duos alps. Quantas chasas cha Plaz avaiva e quant muvel cha quaist terzal stadiaiva, nun ans vain dit. Ün cudesch da terza da Plaz nun ans ais mantgnü.¹³ Al terzal da Viasura, sco üna da las ses unitats economicas ed administrativas dal cumün, incombaiva in prüma lingia la fabrica ed il mantegniment da sia bavradoira, il «bügl da Viasura», meglinavant l'administraziun da l'alp per quel an ch'ella gniva chargiada cun sias vachas. An per an, il di da San Martin (ils 11 november)¹⁴, ils «signurs vschins del honorat tarsal da Viasura» gnivan insembel ad evader ils quints e far las tschernas dals divers ufficients. Qua gnivan elets eir ils cheus d'alp. Laschain sieuer ün protocol cletour da blers:

«Anno 1838, die 24 nov. Seguond üsanza s'a la nossa tersa nel di d'êr redonada a fin e scopo da lequidar tuots quints pendants chi aspetten a quella, far las elegciuns per complettar la güraschun da comün cha se-

¹¹ L'effet da l'emigraziun sül cumün descriva il decan Luzius Pol aint il Sammler dal 1806, pag. 453, uschè: «Nirgends zeigt die Auswanderung und die dadurch entstandene Vernachlässigung der Güter schlimmere Folgen als in Zernez. Es zählt nicht weniger als 180 Häuser, und man sollte also eine Bevölkerung von wenigstens 700 Seelen vermuten. Allein 46 Häuser sind unbewohnt oder dem Einsturze nahe. Die übrigen 134 werden von nicht mehr als 350 Seelen bewohnt. Nur mit den im Auslande befindlichen hat Zernez 400 Einwohner. In dem kurzen Zeitraum von 1760–1798, also in 39 Jahren, ist die Zahl der Geborenen nur 584 und die der Gestorbenen 702. Kurz, dieser einst so ansehnliche und berühmte Ort ist nun ganz im Verfall; eine Menge Häuser stehen leer, und die Mortalität seit einem halben Jahrhundert ist ausserordentlich.»

¹² Vair per las furfantarias da Baldirun R.O. Tönjachen, Baldiron und die drei Rätischen Bünde, Samedan 1930.

¹³ Per ün tal sarà da considerar il «Trastüt della tersa da Plaz» stat prodüt l'an 1866 avant il tribunal chantunal i'l process dal cumün cunter Simi Gruber, uster dal Fuorn, pervi da drets da god. Quaist manuscrit ais manzunà tanter las actas agiuntas a l'appellaziun inoltrada ils 1. favrer 1868. Vair archiv da Zernez, documaint nr. 46. Probabelmaing cha tuot las 60 actas elencadas sun dvantadas victimas dal fö da l'an 1872.

¹⁴ Davo l'introducziun dal chalender nouv il datum vain suspais dals 11 als 23 november.

guond legala fuorma apartuocha, sco eir las bsögnusas opservanzas per norma da seis comitents.

Lequidaciun dels quints

La tersa reista sco apara nels duos fögls be quia avant debit

vers ils eredis del defuncto

signur landamma Giousch Clavuot	fl. 10. —
---------------------------------	-----------

similmaing vers al sigr. Gion Harmon Tzonder	fl. 10. —
--	-----------

wersa ils quia be avant nominats att persunals	fl. 5. —
--	----------

	fl. 25. —
--	-----------

Credit della tersa

Wersa sigr. Landamma Duosch Peider Regi d'ün rüp win al qual tenor stilo per tagsa da covi nun ha volü pajer, siond bandunà della nossa tersa circa 6 mais, replichesch mais ses, avant scada del offici a abitar in Curtins, tersa da Platz.

Elegziuns

Del Sess	Dumeng Letta
Jürdader	Töni Zanetti
Sarvieder	Giasuè Jachen Betschla
Muntader	Matia Delnon
Chodalps	Dumeng Letta
	Pol N. Letta

Cun la roba in alp tuocho quist an a Dumeng Letta e Nuot Letta.

Per uordin Pol Letta (Cud. 129, 130).»

Quaista evasiun talmaing summaria dals affars d'alp chi as restrenschscha a la nomina dals cheus d'alp e dal alpchant chi ha dad «ir aint cun la roba» l'an ventur, ans surprinda. Sainza dubi ch'ün «quint d'lat» sco norma per la partiziun dals pulmains existiva. Sch'el gniva fixà be sün fögls volants o dafatta terrors chi gnivan büttadas d'avent davo la dschelpcha, o schi existiva ün cudesch nomnà «quint d'alp» o alch simil, nu gninsa a savair.

2. *Ils cheus d'alp e lur dovoirs*

Il terzal da Viasura nomnaiva duos cheus d'alp, e que seguond il «rouden da las chesas». — «Anno 1693, di saira da St. Martin gl terzal uni [= radunà] fat cha da quinder in via gls chos d'alp possen et dessen havair pejas üna Δ [curuna], cioè R. 1, cr. 30 et cun que dessen pajer que chi spendan in finar pastriglia, metter ad alp oder schi pajessan oter a pastriglia per la stad, et oter nun dessen per lur saramaint podair metter sü (Cud. 3).» Dasper quaist livè da stuvair finar la pastriglia (chosa na adüna simpla), la guidar il di da la chargiada, la survagliar il di da paisas e durant l'intera stadagiada, ils cheus d'alp avaivan amo oters pissers, p.ex. custodir la vaschella d'alp.

3. *La vaschella d'alp*

Causa cha quaista, sch'ün la laschaiva sur inviern in tegia, gniva facilmaing involada, la manaiv'ün a chasa l'utuon e darcho inaint la prümaivaira. I po però eir esser cha da prüm d'innan ils duos terzals chi giodaivan las listessas alps, avaivan lur aigna vaschella ch'els, müdand l'alp, pigliaivan a chasa insembel cun la dschelpcha e la transportaivan la prümaivaira seguainta ill'otra alp. Ma que nu po esser stat la regla, perche uschè nun as pudess declerar ils invöls. Che schaschins cha glieud e manadüras avaivan da patir da quaists transports sün vias noschas nun as po ün quasi plü imaginar.

«Anno 1693 . . . Item per mnar la roba in Pülschezza cura s'chergia ad alp dess esser crücers 30. Et in Grimmels vliond ir aint ün sulet, dess esser crücers 36. Et vliond ir aint duos, dess esser in libertà da las chesas inua tuocha, et vliond ir duos, dessen avoir crücers quaranta, cioè crücers 20 per char (Cud. 3).» Che roba chi gniva tutta a chasa sur inviern, nu vain dit adüna in detagl. Minchatant as chattan però listess notizchas remarquablas. Uschè «Sub anno 1699, die 11 nov. Ultra que supra fat mentiun dess chos d'alp mantegner la chuderola . . . et la stadaira, sco eir ils sags¹⁵ (Cud. 3).» L'an 1720 vain nomnada «l'obligatiun di manar aint las

¹⁵ I nun ais cler che sachs chi sun maniaats. Ils sachs da sal gnivan regalats al sogn, vair pag. 88 (Cud. 144). Pudess que esser ch'ün dovraiva ant l'introducziun dals pezs o tailas per la puonna (tudais-ch Käsetuch) sachs apostea?

muottas in la Drossa¹⁶ et que in davo rouda sainza contraditione (Cud. 3).» E l'utuon da l'an seguint: «Anno 1721, die 11 nov. Siond als signurs vsinschs (sic) del honorat tarsal da Viazura insembal, s'a stimà per apussaivel unitamaing, cha l'ultima selpcha sco eir otras robas dessan gnir manadas davo rouda et que per ogni char s vess pajer cr. 36. Et per l'on prossimo venturo s' dess trer büschias (Cud. 4).»

«Anno 1782 ais stabili et ordinà cha virtüt l'inclet dal terzal in l'utuorn passà formà etc. dessen tuottas utensilias pro l'alp, sia barigl¹⁷, mezza barigl, charöts etc. gnir condüttas oura e conservadas dels chos d'alps in quel temp et renontiar a quels chi succedan in temp s' metta in alp sco clafs, maslos etc. (Cud. 59).»

Il plü grand fastidi daiva la chüra da la chudera e chuderoula (d'aram), perche cha quellas, sco dit, restand in alp gnivan il plü facilmaing involadas. Tals invöls succeditan p.ex. dal 1733 (Cud. 7) e 1783 (Cud. 60). Da las rimplazzar chaschunaiva greivs pissers finansials:

«Anno 1688, adi 13. nov., ais fat ün sald quint da daners per cuderas dat; eau sun rastà creditur R. 35 et gls heredis da compar Jachen Clavuot nouf guldiners chi fa R. 11, cr. 24 et a pajer que aun vschins dat prüm per gls 9 guldiners vains quintà orgio [= üerdi] cha ins ais vanzà da Mutatsch¹⁸ mozza 4^{1/2} et mozza 4^{1/2} chi a dat gls 2 dal ses da 2 ans passads, ciò Jon del Non et Nuot Letta chi fa tuot mozza 9 et la vains data per ün guldiner al möz a tal cha gl ordi a pajà gls guldiners.

Item a pajer gls R. 35 a mai neja prüma recepü R. 8 daners da Jachen Tön Del Non per nossa part chi'ns a tuog a comprar aint drets terza, dico	R. 8
Item renschs set da sar compar Jachen Ant. del Non per taxa da cuvi passà, dico	R. 7
Item renschs set da Jon del Non per esser gl sarvieder quaist an, dico	R. 7
Item renschs 5 cha ne aint da compar Jon P. Godenz per livrar pajer sia taxa da cuvi stat avaunt 3 ans	R. 5
Et per glivrar d'pajer m sun els restads dabit a mai amo renschs 8, dico	R. 8

¹⁶ «Manar aint las muottas in La Drossa» dà d'incler ch'ün cumanzaiva cun l'alpchada giò là, in lö plü tampriv.

¹⁷ Eira que la barigl per la majaistra?

¹⁸ Nom hoz incuntschaint.

quals els inprometten da'm lascher trer gl prossem an daners del fit del Dösaz¹⁹ a pajer gls R. 8 cun gl fit sü sura.

Joh. Godenz scrit (Cud. 13).»

L'an 1773 la chudera da Grimmels gnit tutta in salv sur inviern da l'uster dal Fuorn (Cud. 349).

Ün urdegn plü custaivel eira eir la tmeiglia per far painch. L'an 1695 vain drizzada üna nouva tmeiglia per Grimmels. Il predschi per quella para dad esser stat reparti süls alpchants; cumpar Antoni paga 1 R. e 30 cr. (Cud. 14). Cun la «suolva della d'meiglia» chi vain manad'aint l'an 1776 (Cud. p. 52) sarà mania il toc movibel da quella, il butschin. Il boc o chavagl, süel qual ella gira, as pudaiva quietamaing laschar sur inviern in tegia. (Vair per la vaschella eir qua suot a pag. 88 e 94.)

4. *Lavur d'alp*

Amo plü invidas co'ls transports gniva prestada la lavur d'alp, chi consistiva in «manar oura la grascha», que vuol dir tour d'avent l'aldüm avant ed intuorn stalla ed il spander sün parts plü allontanadas da l'era. Per quaist «manar oura la grascha» preferischan cheus d'alp plü giuvens da scriver «manar oura la s.v. materia (Cud. 63), manar il biai (Cud. 153), lavur di biai (Cud. 114), spazzar il biai» (Cud. 160). L'an 1688 vain protocollà:

«Siond gls signuors dagl honorad tarsal da Viazura insembal, schi s'haun accordats tuots unitamaing per manar oura la grascha, saja in Pülsetscha odor Grimmals, chi giaja chesas ses inavaunt inmüncha on et que dess ir zainza resguard, saja chi chasan oder bricha. Et gl'on 1688 ha comanzà giosom ed ais gni ses chesas insü, cioè comanzà Nuolf Clavuot, Nuot S. Grass, signur lütnent Johann Liun, Gudeng Clavuot, Martin Tüschet et Jachen T. Nütsch. Et uschea dess ir inavaunt in üna rouda in Grimmals et Pülsetza. Caso cha inqualchün mattess qualche oposatiun, cha el nun less ir, schi crouda'l falla al tarsal cr. 36 et darcho gl far ir (Cud. 5).»

¹⁹ Dösaz, sün pag. 70. Dösatsch, sarà l'odiern Dössot sülla spuonda dal Piz dal Fuorn.

Sch'inchün nu pajaiva, avaiva il terzal la pussibilità da trar aint il chasti, il trand giò da la part cha mincha masser survgniva da l'avanz dal quint da terzal. Que tunaiva alura uschè:

«Anno 1701, die 14 nov. In decision et daners partidts nel terzal di Viazura ais tret giò a üna lavur manchantada da mas-chel cr. 24 per lavur et inua es mas-chels et fessen ir femnas, ais tret giò cr. 17 per lavur (Cud. 8).»

5. «Pasts a la pastriglia»

A partir da l'an 1839 vegnan manzunats aint ils protocols «pasts alla pastriglia» chi stuvaivan gnir dats da tuot ils alpchants tenor ün agen rouden. La prüma manzun clama:

«1839, juni 4. Pünavant ais eir stabili cha da quist an in via cun generala approbaciun da tuots vschins della tersa, ils pasts chi vaign dat alla pastriglia nun vegnan pü pajets, dimpersè cha quels dessen gnir dats davo rouda ün past per vacha a guisa tala, cha tras la sort ha tuoch da principier a me infrascrit Pol Letta et ha rivà fin da Steiven Grass; eir quist per combinar ha dat il past per sa wacha avant co ml. Raduolf Betschla.

Predit maschel Raduolf ha eir dat amo per no. 3 cura²⁰ . . . vachas alla pastriglia da quist an ils pasts, uschè cha la rouda scumainza pro medem per quellas wachas ch'el possederà da pü (Cud. 130).» I sieuan: «La rouda dels pasts per las vachas ais da mastral Raduolf Bezzola; quel eir quist on ha dat per quatter vachas (Cud. 133).» – «Als pasts per las vachas a pastriglia per l'an 1841 cumainza mastral Jon C. Cuonz; vegn in sü (Cud. 133; vair eir Cud. 153 per l'an 1846, 160 per l'an 1848).»

Id as trattarà tar quists pasts da mangiativas cha'ls alpchants avaivan da dar a la pastriglia in proporziun da las vachas ch'els mettaivan ad alp. Probabelmaing gniva il chandan in cumün ad artschaiver ils pasts, sco cha que eira il cas a Ftan cun la «svera» manzunada aint ils tschantamaints d'Engiadina Bassa, p. 339.²¹

²⁰ Toc dal pled sblachi, illegibel.

²¹ Vair A. Schorta, Tschantamaints d'Engiadina Bassa . . . p. 339.

6. «La bazida»

Üna grand'ingiavinera ais eir il livè da «portar la bazida»; eir el giaiva in rouda. Il Dicziunari Rumantsch Grischun nun ha muossamaints per quaista locuziun. Nos cudesch però la notescha daspö l'an 1844 diversas voutas. Alchüns exaimpels:

«Anno 1844 . . . Da portar la bazida tuocha a Dumeng Letta et sequito (Cud. 140).» – «Anno 1846 . . . Cun la roba in alp [tocca dad ir ad] Ingolina Filli, la bazida Jeremias Delnon, a manar il biai Nuot C. Letta (Cud. 153).» – «1847. Cun la roba in alp cumainza il signur reverend Tramer, cun la bazida J.J. Bezzola (Cud. 155, vair eir 160, 163, 167, etc.).» – Chi sa mai che cha quaista avarà cuntgnü? La chosa sto esser statta vaira importanta, uschigliö nu s'avess stabili üna rouda o rouden aposta per ella, registrand an per an, inua cha quella avaiva da cuntinuar.

Per las alps da nos terzal mai nu vegnan manzunats dis da masüras, bainschi però dis da paisas. Scha la stadaira, notada l'an 1699 (Cud. 3), eira quella da psar il lat nu savainsa. Ma l'an 1808 aise expressamaing discuors da duos paisas per stadagiada (Cud. 93). E dal 1844 indreschinsa: «E nellas duos paisas pon els [= ils duos cheus d'alp] giodair in compagnia dalla pastriglia üna copa d'vinars per paisa (Cud. 147).» L'an 1859 vain registrà per l'Alp Grimmels «lat net in duos paisas 399 ₣ (Cud. 180)» [la cifra 399 nu po esser güsta siand cha'l lat rendet $878\frac{1}{4}$ noudas federalas painch, 1391 noudas chaschöl e 332 noudas tschigrun]. Ün as po dumandar, scha nos enigmatic «ir cun la bazida» pudess avoir alch connex cun las paisas. Ma i pudess eir esser, cha in quaista bazida gniva tut in oura il lat o vanzets da l'ultim di; probabel nun ais que.

7. Mantegnimaint dals stabels

Pissers bain grands, ma chi nun as repetivan per furtüna an per an, faiva il mantegnimaint dals stabels sco stalla, tegia e schlers in divers lös, il prüm süll'Era da Grimmels, alura giò'l Margun Grimmels, giò La Drosa e finalmaing in Pülschezza cun seis marangun. Pel temp avant il 1800 il «Cudesch da Terza» nu disch concernent Grimmels oter, co cha l'an 1778 «per far l'alp d'Grimmels da fuond sü ais stat acordà a la mastraunza R. 100.» Pür pel 19avel tschientiner indreschin nus cha la terza cumainza a s-chaffir üna reserva «per adöver da refaction dellas alps» (Cud. 119

pels ans 1831-1834 e pagina 168 per l'an 1851). Interessant ais il protocol da l'an 1832: «In solita congregation haun signuors vaschins della terza stabili tuots quints aspettands a quella alla reserva de florins 15, quals sun amo de scouder del gianzaner della Val Ftur et resulta, chi s'rechatta in munaida comprais la somma del anno scorso in total florins 62 e 57 bluozchers, quals daners sun remiss in maun da Dumeng Letta sco actual cho d'alp et chi dovan²² servir per refaction dellas alps (Cud. 120).» Pel Margun Grimmels vain protocollà: «Anno 1694, di 15 nov. . . . dat a compar Dumeng Letta per esser stat aint a mnar tiers la laina vel ass dal margun per nos terzal R. 2. Adi 25 jener 1695 . . . Als filips 8 dal fit dal Döss del 1693 sun dats a pajer gl margun [d'Grimmels] tenor appara in üna lista nella scatla (Cud. 14).»

Davart il character e la qualità da quaists stabilimaints d'alp, medem-mamaing davart grandezza da stalla o cuvierts, davart schlers mürats o in construcziun in lain, nos prezios manuscript nun ans requinta ünguotta. Pels stabels da l'alp La Drossa vain fat manzuns qua suot a pag. 84 ss.

8. *Fits da taschins*

Per saldar ils quints pel mantegnimaint da las alps nu survgniva il terzal ünguotta dal cumün, adonta cha la chascha da quaist eira plü bain dotada. Da las aignas entradas, dal rest modestischmas, sun da manzunar ils fits annuals cha'ls taschins pajaivan pel pas-ch da bescha [o sco ch'ün solaiva dir: munt da la bescha] in Val Ftur e sül Dössot. La Schera nun appartgnaiva a Grimmels. Reguard als taschins rechavainsa da nos Cudesch da Terzal las seguaintas notizchas:

«Anno 1689, die 25 settember contontaint [= am cuntaint] eau suotschrit da esser pajà gls 8 [rentschs] soprascrits et que cun daners tret dal fit dal Dösatsch et cun quaist eschens tanter mai et vschins dal tersal gulivats . . . J. Godenz scrit (Cud. 13).»

«Anno 1693 neja aint del taschin per gl'terzal valüta da filips ot tenor sun miss in la scatla dels daners del terzal (Cud. 14).»

«Anno 1695, di mez agusti neja aint dal tasin per gl fit del Döss ot filips in spetia; in plü die detto per gl'passagio er aint ün filip (Cud. 14, eir pels ans 1697 e 1698).»

²² La fuorma 'dovan' per 'devan' ais fich rara. Ella sieua a l'infinitiv *dovair* e *stovair*, 3. persuna stova. Vair Dicziunari Rumantsch Grischun 5, 370.

«Anno 1723, 13 nov. . . . parti ils daners tuts aint di tasins (Cud. 23).»

«Anno 1746, di 20 settember. Ais parti ils daners de l'intradgia de nossas muntognas [= munts da la bes-cha] sco eir taxa da cui e da nuder inter nus vschins de Viatzura et ha tuock R. 2, cr. 21 per chesa (Cud. 29).»

«Anno 1786 tuocho dad ir a parchürar il pas-ch del taschin a Gisep Zanetti (Cud. 69).»

«Anno 1807, di 23 nov. In radonantia solita di las tersas ais devis ils batz di la Val Fetur et ha tuog R. 1, pluozechers 20 per chesa (Cud. 91).»

L'an 1809 ils «batz di las montognas» s'amuntan a R. 1, cr. 24 (Cud. 94). – «L'an 1811 ais amo vanzà del fit di la Val Fetur et La Drossa et ha tuog per ogni chesa R. 1, pluozechers 4. (Cud. 96).»

Quaists divers exaimpels illustreschan cler avuonda, cha'l princip da spargnar ils avanzs dad ün bun an, fand uschè reserva per spaisas pussiblas i'l avegnir, nun eira amo penetrà illa mentalità da noss babuns. Saviaand cha in bleras chasas mais a la lunga nun eira avant man gnanc'ün bluozcher, aise chapibel ch'ün tal pensar pel bain cumön ed a disfavur dal singul, nu madüraiva uschè facil. Da spender cun chaschun dal rendamaint da quints il di da St. Martin o eir tar otras radunanzas dal redschamaint alch bluozcher per ün modest past da cumpagnia cun üna coppa vin e michas, eira ün'üsanza bain chapibla.

9. *Fits da gianzaners*

Na be taschins, ma eir oters esters s'interessaivan per üna tscherta explotaziun da prodots natürels sül territori da Grimmels, nempe ils gianzaners chi chavaivan an per an ragischs d'gianzana, per destillar landroura il cuntschaint vinars gianzana. La prüma manzun da tals datescha dal 18avel tschientiner:

«Anno 1775 . . . haun tret aint tuot il daner per las muntognas sco eir per quels chi haun ars gianzauna . . . (Cud. 50).» Davart il predschi gniva pajà per pudair chavar durant üna stà udins pür blier plü tard. «Anno 1816 . . . di la tersa non ais tret aint oter co 5 craiztalers et 2 napoliens dil gianzaner di Grimmels (Cud. 102).» Que ans para ün grand fit. Il gianzaner da la Val Ftur pajet l'an 1832 be 15 rentschs (Cud. 120) ed üna gianzanera trais ans avant dafatta be ses rentschs (Cud. 117). Quaists

gianzaners saran stats tuots tirolais. Lur nom mai nu vain manzunà, ma il fat chi pajan eir cun craiztalers pudess esser ün indiz per quaista supposiziun. Inua chi as rechattaiva la destillaria, nun ais eruibel; amo illa prüma terza da nos tschientiner as rechattaiva üna tala dadaint Zernez dasper il muglin da la Serra. Ün la nomnaiva 'aint illa Giansana'. Il destillatur eira ün tschert Kasper da Clostra.

10. Otras entradas

Ün'entrada chi merita speciala atenziun ais quella da rentschs 21, cha la terza da Plaz e Viasura ha dabun l'an 1829 da l'uster dal Fuorn (Cud. 117). Scha quella resultaiva da la fittaschun da pas-ch da La Drossa o da che oter, stuvarà gnir examinà plü tard.

La rubrica da las entradas nu füss cumpletta sainza ils chastis cha'ls paurs stuvaivan pajar, sch'els refüsaivan da far ils transports o oters servezzans colliats culla giodia da las alps (vair qua sura a pag. 68).

Na be l'alp, ma il terzal in general giodaiva eir las entradas o taxas inchaschadas dals funcziunaris elets dals vschins. Ün exaimpel pel relativ protocol chi as repetit illa medemma fuorma per plü da 100 ans dess bastar:

«Anno 1699, di 11 nov. Moderation fatta dellas vidvart taxas del tersal intêr unidamaing fattas (Cud. 2).» [As referischa al protocol da l'an 1688, Cud. 3.]

«Cui [dess pajer] tsching R. daners.

Dalses [= il delegià dal terzal aint il redschamaint da cumün chi as cumponiva da ses commembers, ün per terzal] duos rentschs et metz vel 2 R. e 30 cr. roba sco eir l'oblig da pisserar las chuderolas in alp.

Sarvieder crücers 30

Nuder crücers 30

Güraders et termaders dan las sgüers in alp

Et que dess dürar ons 10 sainza pudair gnir müdadas (Cud. 2).»

11. Muvel d'alp

Tenor voluntà dals vschins stuvaivan las alps esser reservadas per las vacas da lat. Per oter muvel, uschè lönch cha'l pas-ch permettaiva, gniva

inchaschè ün erbadi. «Anno 1742, di 29 nov. ais concertà inter vschins da nos terzal, cha da hora inavant voliond vschins metter in alp vachas süttas oder da grass dessen per tuotta stat pajer cr. 24 per vacha, et laschond ir noma mez temp, dessen pajer la mittà, cioè cr. 12 (Cud. 2).»

«Anno [1742] vain eir da quinder inavant admiss da pudair metter vdels in alp et vain taxà per ogni vdè cr. 16 (Cud. 28).»

Cha cun üna simila pratica las alps ris-chaivan da gnir surchargiadas ed avaivan ultra da que dabsögn da daplü pastriglia, ais evidaint. L'an 1778 haja perque «complaschü a signuors vschins cha di hora inavant non dess suot ingün titul ne pretext podair gnir permiss di metter in alp ingünas bestias, saja di qualunque genere suot ogni pretext our d'vart las vachas (Cud. 55)».

Ma talas decisiuns pudaivan facilmaing gnir invlidadas. In minchas füt que permiss da metter ad alp eir vachas süttas, uschè: duos l'an 1848 (Cud. 159, ed in divers oters ans), trais ils ans 1852 e 1855, e quatter l'an 1862. L'an 1852 gnittan tuttas ultra da que tschinch vachas ad erbadi sü da Susch e l'an 1856 dudesch vachas da ses proprietaris da la terza da Röven. Eir trimmas gnivan alpchadas. L'an 1851 il numer da be 34 vachas avaiva permiss dad alpchar amo tschinch trimmas in plü.

12. *Limaris*

Alps surchargiadas da vachas survgnivan automaticamaing eir ün numer schmasürà da limaris ed alura, chaland las vachas cul lat, cumanzaiva eir a mancar la scotta. L'an 1853 ils alpchants sun costrets da s'occupar da quaist problem. Il resultat da la discussiun dals 23 nov. tuna:

«Pü in oltro (sic) füt in tüna redunanza del terzal conclüt, cha siant suvent ün inumber da limaris in alp pü grond co que chi vess dad esser, aciò chi nu vessen da patir per manchanza da scotta, schi füt considerà da tour our ogni an, cur bsögn fa, ün ciert inonber da quels seguond cha'l sogn craja chi saja necessari in maniera cha sül on ventur tuocho da cumanzar quaist tur alla chà da duonna Anna Cajok (Cud. 170).»

In conseguenza a quaista decisiun vain il dovair da tour our d'alp ün tschert numer da porcs reglà cun ün rouden chi eir el va davo las chasas dal terzal.

«Da tour our overo cumanzar a tour our ils limaris per l'an 1855 tuocho il prüm la chà da Daniel Cuonz e lura Dumeng Clavuot e Clo

Tzonder et in seguit fin fa dabsögn sco clama l'ordinaziun del 1853 (Cud. 173).»

L'an 1856 gnittan ils limaris tuts our d'alp ils 25 aguost (Cud. 176, vair eir 178, 182, 184, 187).

13. Chavras

Ün cas excepziunal na be per Zernez, ma tschert eir per blers oters cumüns d'Engiadina, sarà bain la stadagiada da chavras manzunada üna unica vouta in nos Cudesch d'Alp o -da Terza (pag. 329).

«Nota del prodüt da 30 chavras statas quist an 1845 in Alp Grimsels 84 dits.

In quel number da 30 es amo stat 2 chavras chi ha gü 5 sduns per chavra.

Il lat net oder divis da duos paisas ais ₣ 130. Il sogn ans ha dat cass²³ rüps 31 parti davo $4\frac{2}{3}$ et es vanzà 13 ₣. Il ciger²⁴ rüps 12 parti davo $1\frac{2}{3}$, vanzà ₣ $23\frac{1}{3}$.

La expensa e sco seque	intrada		expensa	
	fl.	blz.	fl.	blz.
al sogn			6	
al chandan			3	
al paster dellas vachas			1	
al paster dellas chavras			3	
per üna riscla ²⁵				28
per sal			3	30
per pan			2	56
per la chudera			2	
per 43 sduns credits pü dal debit			4	21
da 13 ₣ cass [= chaschöl] vanzà	2	42		
da $23\frac{1}{2}$ ₣ ziger vanzà	2	1		

²³ 'cass' per chaschöl ais remarchabel; eir il cudesch d'alp da Segl Baselgia (Annalas SRR 98, p. 499) s-chivischa il pled chaschöl dovrand l'italian formaggio, dinrar ces.

²⁴ Neir tschigrun nu para dad esser stat pled agradi a chi chi vulaiva scriver ün rumantsch cultivà. Ün preferischa ciger, Ziger, a Segl (vair qua nota 23) mascarpa, il pled bregliot.

²⁵ riscla, rischla, tud. Käseireif. Vair Funtanas da Dret da l'Engiadina, vol. 4 Indices, p. 227.

per suplir tuotta mala spaisa vegn miss

11 blz. e $2\frac{2}{3}$ per 3 d'lat, fa

	21	46	
26	19	25	65

Jon M. Titschun scrit per memoria.»

14. «Lavor da Cuolm»

Il mantegnimaing da las vias da transit o vias imperialas tras la val o sur ils cuolms eira da tal'importanza, ch'el gniva prescrit dals statuts civils da las drettüras. Talas prescripziuns chi eiran impegnativas pels cumüns as chattan abundantamaing aint illas Funtanas da Dret da l'Engiadina e Val Müstair, s'inservind dal register da materias publicchè aint il quart volum²⁶. Co cha'ls cumüns as dischimegnaivan da quaist dovair, eira alura lur affars. Interessant per Zernez ais, cha'l cumün sco tal ha delegià inavant il dovair da mantegner la via aint da Valdera (Val dal Fuorn) a las terzas. Il dret da far quetant avarà el dedüt dal fat, cha la via da cuolm eira a medem temp la via d'alp per Laschadura, Grimmels, Stabelchod e Buffalora. I valess la paina da tscherchar, cura cha quaista regola gnit introdüta. Nos «Cudesch da Terza» registrescha las lavuors da cuolm pür daspö il 1819. Eir talas lavuors giaivan davo rouda tenor il rouden da las chasas, ed ils cheus d'alp avaivan da pisserar, ch'ellas gnissan fattas. Per la via imperiala sü e giò per Val, da Punt Ota fin la Güstizia, aise da suppuoner cha la terza da Röven Sura e Suot avarà gnü da pisserar.

Reguard al mantegnimaing da la via sur il Pass dal Fuorn dà nos manuscrit las seguaintas infuormaziuns:

«Anno 1844, als 7 december.

Dopo cha'l comün ha impost a las terzas da mantegnar lur toxs via dal Cuolm, han quaistas ultimas ordinà da tgnair ün rouden exordinari, cura fess da bsögn da tuornar a comadar la strada. Per buna regola deva ogni chodalp segnar suot la supra pagina tuot las lavuors, ch'el ha da bsögn per tur exordinari fin tant sarà il tur intuorn.

²⁶ Funtanas da Dret da l'Engiadina, vol. 4, Indices p. 355 s.v. Landstrasse, 389 s.v. Weg.

Lavuers dabun

1842		Pol N. Letta – Giasuè J. Bezzola – duonna mastralessa Barbla B. Bezzola
1843		Jon M. Titschun
1844		duonna Chatrina B. Tzonder
1846		J.H. Tzander
	21 juli	Mastral Jon Cuonz – Jachen G. Filli
	20 oct.	Nuot G. Letta
1847		Cristel Cajoc – Jeremias Delnon
1848	in mai	Franz Steher
	23 gün	Steivan Grass – Neisa Letta – Dumeng Clavuot
1850	24 aguost	duonna Chatrina G. Tzander
1851	28 lügl	Poul Krazar – Jon Pitsch – Jonpitschen Bisenz
1852	10 aguost	Jon H. Tschander
1855		junfra Susana J. Andeer – duonna Maria D. Cuonz
1855		Clo G. Tzonder per seguond rouden
1857	20 mai	Nuot B. Schander e Jachen J. Bezzola
	30 lügl	Peider Regi – Gion Pitsch – Nuot Letta – dna. Maria D. Cuonz
	19 aguost	Dumeng Clavuot – Giachen M. Delnon
		Jonpitschen Bisenz – Gion Sararard ²⁷ Schonder
1858	18 mei	Cristofel Perl – Giachen G. Filli – Daniel Mesmer
	28 mej	Steivan Grass – Gion M. Titschun – Anna C. Cajok
	5 gün	Chatrina J.M. Schander – Nicolin G. Bezzola – Paul Grazzier
	3 agost	Jon M. Titschun – Gion Sararard Schander
	11 oct.	Nuot C. Letta
1860	17 juni	Gion Pitsch – Daniegl Messmer
	19 juni	Peider Regi. – Dopo ais stat eir las sours Tafazas e duonna Anna Cajok.
1861		Jachen Dalnon – Baltisar Bezzola – Clo Cuontz – Jonpitschen Bisenz – Jon S. Schonder

²⁷ Qua il cunom Sararard vain dovrà sco prenom. L'üsanza da dovrar noms da schlatta sco prenom ais amo in vigur giosom l'Engiadina; ell'existiva dimena eir a Zernez. Dasper Sararard as chatta a Zernez illa medemma funcziun eir il cunom Grass. Vair A. Schorta, Il taquint da Martin Tütschet, Chalender Ladin 1987.

Lavuors sül Cuolm per il tur exordinari nel 1864 tuocho il prüm la chà da Dumeng Clavuot. Nel 1869 cumainza la chà della maestralessa Greta il tur dellas lavuors extra (Cud. 306-308).»

L'an 1870 füt finida la strada nouva da Zernez a Müstair.

«Anno 1844, als 7 december.

Il roudan ordinari a far la via dal Cuolm ais ordinà sco seque:

1. Inua ais mas-chels non po gnir admiss ad ir femnas.

2. Tenor la lontananza deva esser differenta la tarifa.

3. Il chodalp non deva permetter, cura ais la lavur ordinaria, da trer giò ingünas lavuors fattas anticipadas nemain permetter ad ingün, sch'ün o l'oter voless manchantar il rouden ordinari per far sa passada nel rouden exordinari, sco gnarà tgnü register ex parte.

4. Dont al cas chi fess da sbögn (sic) da qualche lavur per comodar la strada dopo fat la lavur ordinara e avant la resa da quint del chodalp, po medem permetter da quellas lavurs manchantadas nel rouden ordinari. E nun voliand neir quella vouta far la lavur, deva il chodalp scoudar a St. Martin exactamaing.

5. Tuots quels chi manchaintan la lavur del Cuolm ordinara, devan gnir segnats dal chodalp in sequito alla supra pagina. (Cud. 312).

Tarifa della avant nomnada lavur

Dalla Serra fin la Vallaina Scharver cr. 30

dalla Vallaina Scharver fin la Val Ftur cr. 36

dalla Val Ftur fin Bufaloura cr. 48

Anno 1845 tuocho a Wiasura e Plaz da la Val Ftur in aint.

Manchantà

1841 Uorschla Ruklinger

1843 Uorschla Ruklinger – Inglin L. Filli

1845 junfra Neisa Letta cr. 48

1847 Jasuè Bezzola cr. 36

1847 Jachen J. Filli cr. 36

Las qui supra lavuors sun tuottas trettas in quint et pajadas quist an 1849 als 23 november (Cud. 313).»

«Anno 1819, di 6 gën. Stabilimaint di las tersas a merito las lavuors del Cuolm. Quaist on a tuog Viasura e Plaz di la Serra fin Lovat (= l'Ova d'] Spin et ais fixà

di la Serra fin Lovat Spin cr. 40 per lavur.

di Lovat Spin fin Lovat Ftur

cr. 48

di la Val Ftur fin Bufaloura

R. 1

et que inua ais mas-chels di ir mas-chels et inua ais be femnas po ir femnas (Cud. 342).»

«Anno 1854 . . . NB. Eir ha la terza dabun vers 3 chasas chi han manchantà la lavur da Cuolm in quist an 1854, cioè

la chà da Paul Krazer

la chà da Padrot Frit

la chà da Bastian Mesmer

Et minchüna deva pajar francs 1,36 per il töch aintasom tenor ordinaziun fatta pü bod. J.M. Titschun.

(Cud. p. 173; vair eir 176, 308).»

15. *Difficultats e cumpliaziuns*

Ils problems, culs quals ils duos terzals da la terza da Plaz (cun Curtins) e Viasura eiran cuntinuamaing confruntats pervi da lur alps Grimmels (cun La Drossa) e Pülschezza, nu laschaivan guera gnir a pos a lur alp-chants. Il motiv principal eira bain la müdada chi stuvaiva gnir fatta an per an. Ma eir pervi dal mantegnimaint dals stabels as gnivan ils terzals als pails. L'an 1843 vain fittada via l'Alp Pülschezza. Que po esser success be cun l'acconsentimaint da tuots duos terzals. Ma il protocol (Cud. 139) manzuna be pel terzal da Viasura ün fit da 93 florins. Inua mai avaran els stadagià lur muvel quella stà? L'an seguaint vain schminui il pas-ch da Grimmels cun dar a fit La Drossa, per la quala aintran 30 florins (Cud. 141). Finalmaing l'an 1844 als 24 november «s'ha las duos terzas Plaz e Wiasura redunadas insembel amerito lair partir las duos alps. E dopo üna discussiun da divers sentimaints resulta üna pluralità da lair partir per trais ans. E tras singolara büs-cha ha tuocho als signuors da Plaz l'alp Pülschezza per ils 3 ans sequitivs, e l'alp da Grimmels als signuors da Viasura. E dopo spirà quels trais²⁸ ans nun fond otra moderaziun deva

²⁸ 'trais' ais s-chassà tras e rimplazzà cun 'ses', chi'd ais logic.

novamaing gnir cambià giò ogni oter an. Eir il interess chi vegn da La Drossa, nun fond meldra ordinaziun, aspetta a quella terza chi alpiescha in Grimmels sco vegl stat convgni (Cud. 143).»

A la fin l'an 1848 as decidan ils terzals da metter insembel la vasschella (Cud. 158; vair qua suot p. 95). Pür desch ans plü tard as rischan els da fusiunar eir la malgia o scossa e «alpier amenduos terzas nel alp Grimmels e La Drossa (Cud. 263 per l'an 1857/58)». Pülschezza vain dimena laschada via. Per l'an 1878 vegnan nomnats duos frars Angelo e Luigi Poloni sco fittadins da Pülschezza e Barlasch. Il fit importa francs 3020. — (Arch. Zernez, documaint nr. 68). Similas fittadas as laschan declerar be tras üna schminuziun fich considerabla dal muvel. Ils fastidis paran però d'avair cuntinuà, perche ils paurs van in tschercha dad oter pasch. Già l'an 1797 avaivan els stadagià «in Bufaloura» (Cud. 82). Uossa s'algordan els danouvmaing da quista pussibilità.

D Alp Buffalora

«Zernez, di 20 dec. 1862. In quist an as reunittan las 2 terzas Plaz e Viasura per alpiar insembel Boffalora tutta a fit del comün. Pro üna fich buna prümavaira e stà gnit muns da 68 vachas da lat (4 eiran süttas) 20 605 ed $11/20$ cops lat.

Rendita

2091	⌘ painch	gnittan partidas davo $1/10$ per cop	(vanzà $30, 1/2$ ⌘)
3204	⌘ chaschöl	gnittan partidas davo $3/20$ per cop	(vanzà $113, 1/4$ ⌘)
488	⌘ schigrun	gnittan partidas davo $1/44$ per cop	(vanzà $19, 31/44$)

L'alp gnit chargiada di 11 gün e s-chargiada di 18 settember.

(Cud. 186).

Per uorden dellas terzas Nicolin Bezzola»

Cun que il problem Grimmels e cun el eir La Drossa as schoglia planet.

«Zernetz, als 23 nov. 1863. In redonanza solita s'ha novamaing stabili tuots quints aspettants alla terza e divis amo 5 frs. per ogni chà. E ultra da quaist remis a sigr. chodalp nouf in daner contante frs. 318.51 sco

eir importa da scouder da Sango²⁹ e dopo prosequi allas elexiuns tenor pag. 262, 283 e 294. Nel an ut supra ais stat l'inomber dellas vachas nel alp Buffaloura in uniun cun Plaz vachas da lat 70, statta in alp 84 dits. Lat muns in 84 dits cops 19 151 oder ₣ 57 453.

Quel lat prodüet painch ₣ 1951 parti $\frac{1}{10}$ per cop

cass ₣ 3092 parti $\frac{3}{20}$ per cop

Ziger ₣ 497 parti $\frac{1}{43}$ per cop

Uschè la rendita üna vacha cun l'otra frs. 41.79 centesims. La roba da mediocra qualità, ma saimper meldra del 1862. La mala spaisa sün il lat d'alp ais stat per $\frac{1}{3}$ damain il 1863 dal 1862.

Da condür inavant la roba in alp resta sco avant notà fintant ch'ün alpiescha Bufaloura. Da tour oura ils limaris, schi fa bsögn, tuocho a Nicolin Bezzola. Ils prüms pasts nel an 1863 ha cumanzà Clo J. Cuonz et ils ultims ha dat Dumeng Clavuot.

Per uorden della terza Gian M. Titschun (Cud. 187).»

Zernetz, di 2 schner 1875 . . . In quista saira havet lö la radunanza dellas corporaziuns Plaz e Viasura a scopo da reglar tuots quints vicendevols et compuner novamaing sia comischion. In quaist'occasiun füt decis:

1. de repartir las spaisas incuorsas per reparatura dels bügls ammunants per Viasura al import da francs 28.53 sün las chasas e solams chi pon gnir [re]fabrichats.

2. da domandar dal comün il fit per il pas-ch della Drossa stat nels ultims ans concess all'osteria del Fuorn, ciò per il pas-ch stat concess al sigr. Andry³⁰ tenor contrat da medem cul comün francs 30. — annualmaing, et per l'an 1874 a 1875 francs . . .^{30b}, per l'an 1875 e 1876 (nempe per l'inter pas-ch della Drossa alla sneistra dell'ova del Fuorn francs 100).

3. Pü in ultra füt decis da domandar dal comün adattà pas-ch per la scossa da vdels dellas 2 terzas Viasura e Plaz.³¹ . . .

Zernez, di 24 schner 1876.

Per ordine dellas terzas il cho d'alp
scadent Rudolf Grass (Cud. 188–190).»

²⁹ . . . «scouder da Sango» ais ün'ingiavinera.

³⁰ Quaist Andry sto esser identic cun Giachen Ambry, il fittadin dal Fuorn, vair a pag. 110.

^{30b} L'import nun ais notà.

³¹ S'inclegia davo avair bandunà Grimmels e tut Buffalora.

E La Drossa

L'an 1612 la terza da Plaz e Viasura ha acquistà, sco già manzunà, il dret da s-chaffir ün'alp cun tegia i'ls contuorns da La Drossa. Il documaint chi and relatescha as rechatta aint il copial dal nuder Jon Perl³², scrit l'an 1795, a pagina 47. El tuna:

«In nom da nos Segner Jesu Christo, Amen. L'an della naschentscha da quel milli ses tschient e dudasch, die 28 del mais januari in Zernetz. Avaunt mai nuder et las perdüttas suottascrittas il prudaint jüdisch Caspar Betschla, agind sco avuà a nom da Johann Christoffel Schger ha dat et dà als majuors dell'alp Grimmels la licenzia et il dret da fabrichar ün'alp vel thea in il Fuorn, accio cha'ls majuors dellas alps³³ Grimmels in temp d'utuorn possan manar las vachas in quell'alp sainza contradicziun da Johann Christoffel Schger et da seis hertavels. Et id ais miss pro quaist pact taunter ils alpchants dellas alps Grimmels et il jüdisch Caspar Betschla agente a nom ut supra, cha'l grass et ledam dell'alp chi vegn intaunt cha las vachas sun in quella in temp d'utuorn sper il Fuorn sea et dess esser da Johann Christoffel Schger minch'an et da seis hertavels sainza don et discapit, paja et pretsch huossa et qui davo a saimper sainza contradicziun dels possuors dellas alps Grimmels. In lö da quaists possuors da Grimmels a agi il nöbel mastral Peider Liun, sar Georg Grass et Curdin Tschurletta. Dvantà in presenzia da d'Albert Sarerard et Peider Jousch, perdüttas contschaintas et degnas da feda laprò clamadas.

Et eau Baltisar Toutsch cun et tras autorità imperiale public noder nai scrit il preschaint instrumaint da convenziun siond laprò ruvà dellas parts, et il nai firmà tenor üsaunza solita cun meis nom et segn.

Casparus Stupanus descripsi anno 1717, die 12 aprile Ardezii. Copia vertida.»

³² Quaist copial, ch'eu survgnit da la medemma famiglia sco il Cudesch d'alp (vair nota 10) e chi ais uossa medemmamaing possess da l'Archiv Chantunal a Cuaira (sigla A Sp III 8 y / XIV a 9), nu das-cha gnir confondü cul uschè nomnà Cudesch dal Chanzler, cumpilà dal medem notar. Id as tratta qua d'ün cudesch lià in chüram cul titul: «Copias autenticas d'alchünas sententias seguidas in merito il bügl in Via Zura. D'ordine dels signuors coninteressats qui descrittas e copiadas tras me Johann Perli, publico notario anno 1795.» El cuntain copchas da documaints dals ans 1581 fin 1790, chi regardan il bügl da Viasura. Nuders posteriurs han agiunt eir alchünas scrittüras regard il dovair da tgnair tors e regard l'alp La Drossa.

³³ Remarchabel chi vain dovrà qua diversas jadas il plural «las alps Grimmels».

Dal documaint reprodüt nun as poja conclüder cun sgürezza, schi as trattaiva d'ün terrain attach al prà dal Fuorn, là ingio chi sta amo la ruina da la ferraretscha o fuorn, o plütost dal lö nomnà La Drossa, inua cha'ls massers dals terzals da Plaz e Viasura han alpchè in seguit fin tard aint pel 19avel tschientiner. Fat aise cha'ls alpchants da la terza giordan l'alp adonta da differenzas chi naschittan, sco cha'l Cudesch da Terzal relatescha per l'an 1719 (pag. 22), «culs junchars de Ardez per via da La Drossa». L'an 1720 mainan els sco fin qua lur roba d'alp, impustüt las muottas, cun dua charra «nella Drossa» e pajan als alpchants obliats a tal transport crüzers 38 per char. Per che motiv cha'ls «junchars», voul dir ils Plantas, eiran gnits a las sgiarbinellas culs possessuors da l'alp requinta ün oter documaint mantgnü aint il Copial Perl a pag. 44-46:

«Copia da pled in pled dal accort et jüstamaint per via l'Alp dalla Drossa inter noss duos terzals da Platz e Viasura et il tit. signur capitani Balthasar Planta de Wildenberg.³⁴

In nomine Domini Amen. Anno 1721, die 14 septembris. Zernetz. Siond avant alchün temp naschü differenzia inter il illustrissimo signur Capitani Balthasar Planta de Wildenberg et las duos terzas Platz e Viasura nel comün da Zernetz a causa della fabrica sive alp da dittas terzas in La Drossa fatta, pretendont il supra nominà signur Planta, cha cioè in vigur da seis scrits sco possessur et patrùn della chasa e bains del Fuorn, quella fabrica in quel lö nun pudeiva gnir fatta. Alincontra ils vschins da supra nominats terzals stante l'abundanza dell'erba chi tras il taglier dalla laina in quels lous creschan, crajeivan da quella da's spudair prevalair, quattras per bain vschinar l'ün con l'oter s'haun las parts tras interceder dal illustrissimo signur vicario, commissario et governatore Pietro a Planta de Wildenberg amiaivelmaing convgnits in ils sequents articuls:

Primo. Cha l'alp nouva non possa gnir tschantada in oters lous per giudair il pasck, mo dess restar sainza mutation inuua l'ais tschantada et la grascha per quella concession des restar al benefici dalla chasa oder fuond del Fuorn sainza otra contradiction ne main pajamaint.

Secundo. Cha ditta alp nun possa chargiar plü co 46 vachas non conprais la muvaglia del Fuorn, la quala reista tenor sarà suot notà.

Terzio. Gniond il god a crescer et quattras la subsistenza oder herba gniss a manchar, schi s'dessan las parts regular tenor d'vegl nan

³⁴ Eir Niculin Sererhard da Zernetz nomna ils Plantas sco possessuors dal Fuorn in sia «Einfalte Delineation» da l'an 1742, p. 109.

stat et tenor las scrittüras veglias clamen, et per tal effet dessien imincha part conservar las scrittüras veglias, per s'pudair in lö et temp da quellas s'prevalair in cas d'inobservantia.

Quarto. Dessien las terzas metter tuotta diligentia cha la prada per causa dal transit et vicinancia dell'alp non vegna dacipada ne danifichada suot pöna d'ün batz per cho tant dy co not, concedand authorità al huster da pendrar et, pendrà che havarà, da consegnar als pasters ditta muvaglia et da pajer et s'cuntegner in virtüt della ledscha del cumün da Zernetz.

Quinto. S'conferma in tuot et per tuot ils vegls drets del herbadi cha la chasa fin hora presenta ha giudü suainter las scrittüras per la conservation dal pass.³⁵

Sexto. Las vachas chi vegnan invernadas dessien restar tiers la chasa, 2 boufs, ün chavaigl et muvaglia mnüda per uso dalla chasa.

Et con quist reista ditta differentia jüstada et definida con rö et giävüsch allas parts da buna giodia, sandà et tuot bain, et per segn da vardà sa suottascrivaren ambes parts.

Peter Planta de Wildenberg	Mathias Regi scrit in presentia da las
fui presente a quaist accordo.	parts.
	Balthasar Planta de Wildenberg.
	Duosch Regi afferma nomine il terzal
	da Platz.
	Jon J. Tzonder affermo ut supra.
	Fadri Betschla affermo ut supra.
	Andrea Nutio affermo.»

Fin l'an 1782 la terza da Plaz e Viasura ha chargià l'alp da La Drossa cun vachas, que chi po gnir relevà dal fat, cha'ls massers mainan aint in quella la prümavaira la vaschella d'alp e la piglian darcho inoura l'utuon al sgür da ladramainta (Cud. 59). L'an 1809 però La Drossa sto esser statta fittada via. Il protocol dal quint d'alp (Cud. 94) relatescha: «Ais eir stat ün mal inclet a merito l'intaress [voul dir fit] di l'alp di La Drossa, stante as veiva divers ans tret quella tersa chi alpieiva Grimmels l'interess tuot ed uossa quaist on ha tret tuot l'intaress la tersa di Plaz et di quinder inavant dovà²² gnir parti per mità.» – Chi chi'd ais stat il fittadin nun ais

³⁵ Quaists puonchs 5 e 6 laschan intravair cha l'ustaria o ospizi dal Fuorn avaiva obtgnü tscherts drets sco recumbenza per sias funcziuns in servezzan dal trafic da muntagna.

dit neir aint il rapport da quint da l'an 1811 (Cud. 96). Forsa cha que eira il possessur dal Fuorn, il sindicatur Matias Perl, manzunà l'an 1813 cul text:

«Ils prats del Fuorn, cura aquistat del signur sendicator Matias Perl eiran sco seque:³⁶

il prà dadour la chà	passa 1 800
il prà dadaint	passa 6 800
il prà vitvart	passa 18 921
Il girang sü sper la via ais valütà	R. 112.— (Cud. 99).»

Da chi cha quaist sindicatur avaiva cumprà il Fuorn nu savainsa. I nun ais neir eruibel, per che motiv cha la terza piglia nota da l'extensiun da quaists prats; ella tira aint l'an 1828 il «fit di La Drossa» sainza dir da chi (Cud. 114). Finalmaing l'an 1829 staja scrit «Plaz e Viasura han amo di trer aint del uster del Fuorn R. 21 (Cud. 117)».

Tenor que chi appara dals protocols posteriurs, quaist'alp La Drossa cumainza a dvantar ün agravi per Grimmels o saja per la terza chi l'alpchaja. Ils stabilimaints vegnan al main e las reparaturas cuostan. Ün cumainza a s-chaffir üna reserva da fabrica. L'an 1832 vegnan salvats in chascha o, meglder dit, in man dal cheu d'alp Dumeng Letta fl. 62 e bluozechers 57 per la refacziun da las alps. Pustüt l'alp La Drossa as rechatta in tal stadi, cha'l terzal da Viasura sto as decider dad eriger nouvs fabricats. I para cha quaista refabricaziun gnit alura effectuada sainza salüdar als «signuors alpchants da Plaz». Uschè cur chi as trattaiva da partir ils cuosts, quaists respundettan per scrit in tun ourdvart afraid e fuorma malsplanada:

«1857, di 16 october. Siando stat la terza da Platz insembel et la proralitat sun da non volair paijer inguotta et dand plaina libertat da far quel chia volais cun vos margun overo tea et schler in La Drossa.^{36b} Et chat-tant cul temp intaress, schi la terza da Platz saregia in cas da far ün oter [scil. margun]. Nuot Tischun et cumpon, chadalp.»

Il cheu d'alp da Viasura chattet cha quaista «charta da renunzia» merita da gnir tgnüda in salv e la tachet aint il copial Perl sülla cuverta davo-

³⁶ Eira que l'inter fuond dal Fuorn o be üna part? Vair l'annexa «Il Fuorn» a pag. 107.

^{36b} Da 'tea – La Drossa' ais scrit aint dad oter man, que chi explicha la remarcha «da püs caragters» illa declaranza dals 20 schner 1838.

vart. El resentit meglinavant il bsögn dad agiundscher ün cuort commentar o decleranza e da la far attestar dal landamma in uffizi. Qua la decleranza:

«Il quia daspera sülla cuverta attachà scrit extais in data dals 16 october 1837 cumpost da püs caragters^{36c}, al qual senso facilmaing pudess in seguid gnir surdovrà, schi per üna tala evitatiun vaing explicchè quattras, cha quella renuncia ais dell'alp propri della Drossa situada gio nella Aval suot l'alp da Grimmels craja [o saja?] melder dit il sen da quist scrit ais üna reiala renuntia cha ils chodalps della terza Platz cun sapchenscha e consentimaint da lur cunalpiants renuncaien alla tersa da Wiasura la tea et schlers noufs fabrichets (baign incled non il pas-ch da ditta alp). E per magiur clerezza dellas spaisas giüdas della tersa da Wiasura pro ditta fabrica vide cudesch vegl da tersal a fögl 125.

Quista decleranza ais fatta a bun fin e per norma della nossa posterità, et per la convalidatiun della chausa ais giavüschà a nos degnischem signur landamma regente da attestar quista decleranza cun sia suottascriptiun cun giavüsch dels waschins della tersa Wiasura.

Zernetz, di 20 jener 1838, cognuosch per bain spiegada la decleranza.
Martin Serardi (Cop. Perl, ultim fögl).»

Aint il «Cudesch da Terzal» vain quaista lita protocollada uschè:

«Zernetz, di 29 oct. 1837. In virtùd renunzia in scrit fatta tras ils signuors da Plaz della tea et schlers in La Drossa a signuors alpiaunts da Viasura per nun havair la maggior part da dits alpiaunts da Plaz zieva bleras stortas vulü as complaschair da pajer il seguint importo per restaurar da fuond sü da nof ditta alp, resulta dimena cha quaista alp nouva saja proprietad unica della terza da Viasura et da pudair disponer a beneplacito da quella.

Et il costo della fabrica ais come seque:

La peja della mastranza	fl. 54, cr. 40
per guottas	fl. 4
per 63 trafs da pensla	fl. 12, cr. 36
per ftürar quellas supra loco	fl. 15
	fl. 86, cr. 16 (Cud. 125).»

^{36c} Da 'tea – La Drossa' ais scrit aint dad oter man, que chi explica la remarcha «da püs caragters» illa decleranza dals 20 schner 1838.

«Per pajer il viadvart costo sco eir amo fl. 34 per fabricher il margun d'Grimmels da nöf et cumadar la stalla da Grimmels per nossa part ais impuondü ils seguaints daners:

Ils chodalps vegls	fl. 22
Cioè quels a me infra viadvart notats	fl. 14, cr. 11
Pü scuoss sü per ogni chesa blz. 61, fa	fl. 25, cr. 8
Sco eir da mastral Giousch Clavuot e da Joh.	

Hartmann Schander fl. 10 per ün	fl. 20
---------------------------------	--------

Quals fl. 20 cun promessa cha cura scroudarà a quaista terza il prüm fit da muntagnas overo qualunque otra intradgia, sajan quels exigibels per ils supra duos signuors cun ingrazchamaint e recognuschentscha. In feda Duosch P. Regi chodalp (Cud. 126).»

«Anno 1837, a 27 nov. . . . prüm ais la tersa in oblig di pejer als qui suot notos (sic) per havair manà trafs in Ladrossa et in Grimmels:

Jasuè Bezla vol	fl. 1, cr. —
mastral Gion Cuonz	cr. 30
duonna mastralessa Greta	cr. 30
Matias Delnon	cr. 30
Pol Letta	cr. 30
Gion Pitz	fl. 1, cr. —
mastral Raduolf	cr. 30
Steivan Grass	cr. 30 (Cud. 127).»

Amo set ans plü tard il terzal da Viasura ha fastidis da's far oursuot als debits naschüts pervi da l'alp La Drossa, per la quala el retira ün fit da 30 florins (Cud. 141). Las entradas per quel an importan florins 89, cr. 52. «Our da madems as paja a maister Andris Filli fl. 4, cr. 40 per la fabrica dalla Drossa fatta l'anno 1837. Et nun voliond la terza da Plaz pajar in quella vouta lur tengenta, dschet il supra maister, cha scha la terza da Viasura ha da pajar suletta, schi ch'el rebassa seis acort sün fl. 48. —. E quel momaint cha'ls da Plaz sborseran lur part as pretenda eir il dit maister ils fl. 6.40 sco apara seis acord fögl 125. Ultra ils fl. 4.40 sborsats a maister Andris ais dat a dit maister da scoudar fl. 2 da la terza Plaz derivants amo dalla Drossa stat spais per tuottas duos terzas fl. 4 per guottas, vide pag. 125. Quaists fl. 2. — devan gnir al dit maister suot garanzia dalla terza da Viasura. Uschè cha cun ils fl. 2 gnarà tuotalmaing completà seis acord.

fl.	48	pajà l'an 1837
fl.	4.40	pajà quist an 1844
fl.	2	da scoudar per guottas

Total fl. 54.40 vide seis acort pag. 125 (Cud. 142).»

A quaist rendaint il nuder agiundscha amo: «Eir il interess chi vegn dalla Drossa nun fand meldra ordinaziun aspetta a quella terza chi alpiescha in Grimmels (Cud. 143).» Quetant conferma cha'ls da Plaz, as distanziant da las spaisas per la renovaziun dals stabilimaints, nun avai-
van brichafat renunzià a lur part dal fit per il pas-ch. (Vair qua sura a pag. 85.) Quant lönch cha quaista relaziun singulara ha dürà, nun as sa.

Il grand incendi da l'an 1872 chi mettet in tschendra la granda part dal cumün, ha eir sclarossà la structura administrativa ed economica da quel. L'an 1875 Plaz e Viasura as nomnan corporaziuns. Que ais però mania be sco cumpagnias d'alp. Sco talas nu sun ellas plü possessuras da las alps Grimmels e Pülschezza dimpersè be usufructuarias chi giodan quaistas alps. Tuottüna provan ellas da far valair amo tscherts drets.

Vair per quaista ultima tentativa fatta l'an 1875 qua sura a pag. 80.

* * *

Ils aspects da l'economia ed administraziun da l'alp da Grimmels sco tala as muossan il plü bain meditand las relaziuns intuorn la mità dal 19avel tschientiner cun agüd d'ün uorden d'alp e da que ch'el ha effettuà.

F Uorden e quint d'alp

Üna ledscha o uorden d'alp, sco ch'el existiva per otras alps engiadinais, nu gnit fin uossa a glüm per Zernez.³⁷ Las reglas chi valaivan da plü bod per la gestiun da las alps saran forsà statta codifichadas in oters cudeschs da las terzas.³⁸ Per Plaz e Viasura cumparan ellas per la prüma

³⁷ Vair per Schlarigna R.A. Gianzun, Sü d'Alp . . . Annalas SRR 13, 215; per Samedan A. Schorta, Il cudesch d'alp da l'alp Suvretta . . . Annalas SRR, 92, 173-203; per Segl A. Schorta, Uorden e convenziuns d'alp . . . Annalas SRR 98, 499-548; per Sta. Maria, Letscha della Alp Prasüra, Funtanas da Dret Val Müstair, p. 315-328.

³⁸ La «terza Plaz» possedaiva eir ün trastüt. Vair per quel nota 13.

vouta pür l'an 1844, e que grazia a l'iniziativa ed al talent organisatoric dal cheu d'alp Jon M. Titschun. A partir da quaist datum as poja vair plü cler, co cha las alps gnivan administradas e giodüdas. Il quint dal lat d'alp (nomnà eir be quint lat d'alp) orientescha an per an davart il numer da vachas chargiadas, davart la giodia, las spaisas ed intradas, ma eir davart oters fats d'alp. Sün las paginas seguaintas vegnan reprodüts davo il «Stabilimaint» da l'an 1844 eir alchüns quints d'lat d'alp, la glista dals cheus d'alp ed alchünas otras notizchas remarchablas.

Zernetz, als 7 dec. 1844

(Cud. 144) «*Stabilimaint e nota da tuot ils effets cha la terza posseda da persè suletta sco eir la tarifa da tuottas robas chi tiran paja o vel chi pajan nel quint lat d'alp.*

Il sogn tira paja fl. 25

pü per sia part marendas 2

pü üna chaschoula da 20 a 24 & schernüda oura dals

alpiants, pü in compagnia da pasters e chandan

blozchers set per ogni vacha chi fa ratta

pü blozers 8 per ogni limari in compagnia cul chandan.

pü & 3, dico trais, tabac alla prüma paisa eir

in compagnia cun chandan et pasters

overo l'importo da quel.

L'oblig dalla singra³⁹ ais üna & tabac overo il importo da

quel, saja be üna singra oder püssas. Quel tant dalla

singra va be al sogn.

Il sach vöd dal sal ais eir dal sogn.

(Cud. 145) Il chandan tira paja fl. 15

per marendas 2

pü sco avant dit part dals set blozchers per vacha e la mità

dals 8 blozchers per limari,

e part dal tabac sco avant dit.

Il paster tira paja fl. 14

per marendas 2

sco supra part dals 7 blozchers per vacha e amo part dallas

trais & tabac da paisas.

³⁹ Singra ais tenor il material dal DRG la fuorma putera per zendra 'Heerkuh'.

La terza [= il terzal da Viasura] posseda da per sè	
üna chudera da psar nova, valutta	fl. 6.40
üna chuderola pitschna	
ün butschin da majaistra chi cuosta	fl. 2
üna puonera nova et üna veglia	
ün charöt et ün badigl	
ün maschlös et schlengia	
pü 3 risclas, üna per las chavras e duos per las vachas	
48 muottas	
6 brochettas	
3 sadellas da munscher	
ün brav cul nouf cun sa rincha d'fier	
2 sadellas d'ova et üna da grama	
pü üna sgür cumprada nel an 1850	
pü ün badigl nouv cumprà anno 1851	
In quist an 1854 cumprà 10 risclas a 35 cent. l'üna.	
In quist medem an ais cumprà üna chuderoula nova, cha	
la veglia cun 2 brochettas e ün gramer sun involats.	

(Cud. 146) <i>Sequita la tarifa del lat d'alp</i>	blz.
Üna vacha sütta paja e il ördi e seal e pasts sco las otras	46
ün limari paja	18
ün limari chi va in alp sainz'anè paja	12
ün oter armaint ad erbadi, saja ch'el stetta ün mais o duos	
o il complet	1.46
ün queigl tira paja	18
ün linzöl	16
ün cuter	14
per ogni char chi va cun la roba in Grimmels	35
medemamaing quels chi van in Pülschezza	28
üna lavur da biaj in Pülschezza	28
üna lavur da biaj in Grimmels	35
tuottas otras lavurs novas in Pülschezza	42
tuottas otras lavurs novas in Grimmels	46
(Cud. 147) Ils chodalps tiran paja per ogni an	fl. 1. —

Per cunter devan els proveder per il pilperi e tgnair quint da tuottas lavuors e da tuots quints chi aspetta alla terza, adempir exactamaing tuottas chossas üsitadas e chi aspettan als chodalps.

Al di chi van a tour sü la roba d'alp pon ils duos chodalps in compagnia da sogn, chandan et paster giodair trais copas vin. Medemamaing al di chi vain chargià in alp pon els giodair duos mezzas vin.

E nellas duos paisas pon els giodair in compagnia dalla pastriglia üna copa d'vinars per paisa.

Eir sun obliats ils signuors chodalps il di chi vain chargià in alp da'ls metter avant il oblig dalla pastriglia e ils dar üna specie da saramaint sagnarà notà in sequit.

Il supra notà vin e vinars va a quint da la terza.

Eir nun devan ils chodalps dar i'l alp pü co trais rüps stram⁴⁰ inclusivo. Quaist ais notà per regla dals chodalps veziant cha nels ans antepasats nun gniva tgnü regola in quel reguart; cura deiva rüps 2¹/₂, cura eir pü da 4 rüps, inu cha que ais supraplü.»

(Cud. 148) «Anno 1844, als 12 december. Veziand la pocha part cha la mer part dels alpiands piglian nel far il quint lat d'alp, ordaina e stabilischa la terza overo ils interessats da quella sco seque:

1. Devan ils chodalps la saira da far quint lat d'alp tour aint tuottas malas spaisas fattas, sco eir tour informaziun exacta, quant chi vegn dalla ratta.
2. Ratta tira tuot quellas vachas (a 40 + ⁴¹ l'üna) cha la terza Viasura ha da pü dalla mittà del alp Barlas-ch⁴².
3. Dopo fat il quint tuot in net, per buna regola e memoria deva gnir notà la mala spaisa in plain nel Cudasch da terzal ed eir l'intrada da spera.
4. Per avoir üna regola et memoria amo blers ans davo stimeissi bain fat da notar suot la medema pagina chi vain segnà l'uscita e l'intrada eir da notar ogni an l'inomber dallas vachas da lat e quantas & d'lat in net e quants rüps paing, cass [= chaschöl] e ciger ch'ün tira e ils loamaints da spera.

J.M. Titschun

(Cud. 149) Anno 1844, als 12 december. Ün renovescha l'ordinaziun fatta agià da vegl a merito scha qualchün vess da patir don del uors

⁴⁰ Stram pel let o cuotsch da la pastriglia.

⁴¹ Quaista crusch sarà il segn dal tuot insolit per crüzer.

⁴² Il sen da quaist passus nu m'ais cler. Barlas-ch eira l'alp da la terza da Röven.

o luf, deva quella vacha da duos confidents, ün our dalla terza. E l'oter ha dret da scherner il patrùn dalla vacha, quis duos confidents devan stimar quella. E lura pajar paja solum las vachas chi fan ratta. Ils limaris non pajan inguotta e non vegn neir pajà per medems. E scha föss muvaglia a erbadi, similmaing sco'ls limaris.

Jon M. Titschun scrit per orden.

Forma da dar al saramaint alla pastriglia

Anno 1844, als 12 december

1. A tuots in general ais vos oblig da dmair Dieu e far vossa oraziun saira e daman aciò cha tuot vos far aja benediziun.
2. Da esser bun, fidels e nun parziels tant con ils paurs co in tuot que chi's ais confidà.
3. Da procurar tuot l'interess possibel per voss patrùns tant in il spar⁴³ co avant e davo, esser chönschs [cun?] la muvaglia e eir pisserus per la mala bestia⁴⁴.
4. E vus, chandan e paster, sajat obediants a vos sogn; fat tuot que ch'el as cumanda sainza exepziun chi tuocho a dün o a l'oter.

E scha volais far quist, schi dat vos man. E Dieu detta sia benedicziun.

J.M. Titschun scrit per orden.

(Cud. 150) Zernetz 1845, als 23 november. Novamaing tenor stilo e üsanza s'a la terza radonada per lequidar tuots quints, tant entradas co expensas aspettand a quella e notar tuot tenor l'inclet scrit pag. 148, artichel 4.

Anno 1845 l'inomber dellas vachas da lat quist an ais stat sün 48 e duos chi han tret schelfgia⁴⁵ per mez temp a maniera ch'ün po quintar 49. Il lat net dopo tret giò il lat süt⁴⁶ ais stat 737; paing ais stat rüps 76, 2 parti davo 2 e vanzà 46 il cass ais stat rüps 134 parti davo 3 1/2, vanz 50 il ciger rüps 59 parti davo 1 1/2, vanzà 74 1/2

⁴³ spar, pled na cler.

⁴⁴ «esser pisserus per la mala bestia» vulaiva dir: vagliar il muvel la not e mantgnair ün fö a l'averta per tgnair d'avent l'uors.

⁴⁵ «schelfgia», fuorma insolita e foneticamaing interessanta per dschelpcha, Alpertrag, Alpentladung, vair DRG 5, 439.

⁴⁶ «lat net e lat süt.» Lat süt eira il lat mancant dal quantum calculà tras las masüras o paisas, causa cha la vacha eira ida sütta o avaiva bandunà l'alp. El gniva trat giò dal total. Il quantum effectiv, il lat net, daiva norma per la repartiziun dals pulmaints. Vair J. Mathieu, Eine Region am Rande I, 220.

Ils loamaints

Il paing ais loà 26 blz.
 il cass [= chaschöl] ais loà 8 blz.
 il ciger ais loà 4 blz.

(Cud. 151) Seque la nota dallas

Paja dalla pastriglia e marena
 per ün sach seal
 per vin, vinars e tabac
 per ün sach sal
 per ün rüp farina turka, filfier, suas, aiscia,
 cordas etc.

per pü sal a Simj Gruber⁴⁷
 ratta vegn aint per vachas 14^{1/2}
 per 2 trimas our d'terza
 da paing vanzà
 da cass [= chaschöl] e ciger
 per 4 trimas dalla terza
 per 5 limaris

vanzà pan e farina l'importo
 per üna giornada Padruot Frit
 pernotaziuns e aschai e chartas
 (Cud. 152) paja dals chodalps
 per sdun credits pü dal debit
 per stram
 per 2 risclas
 per condüar aint la roba
 per manar our la d'meiglia
 per queils
 per cuters e linzous
 a Jasuè Bezzola per condüer aint 4 muottas
 da parte las chavras deva gnir aint per
 pan e sal
 amo üna lavur da Cuolm sun ils chodalps
 vegls obliats da scouder

<i>intradas</i>		<i>sortidas</i>	
fl.	blz.	fl.	blz.
		60	
		12	
		3	32
		11	29
		3	28
		6	42
9	46		
5			
17	6		
9	68		
3	44		
1	20		
	37		
		1	5
		1	6
		2	
		1	42
			42
			56
		1	
			35
		1	56
		1	36
		1	
6	16		
	56		

⁴⁷ Vair per Simi Gruber l'annexa Il Fuorn a pag. 109.

(Cud. 151) *Seque la nota dallas*

per püssas lavuors a far bügls e ün toc cuvert
per suplir la expensa 6 blz. per & lat
amo per otras lavuors d'alp

<i>intradas</i>		<i>sortidas</i>	
fl.	blz.	fl.	blz.
		4	67
63	12		
		1	32

117	25	116	18
116	18		

Va debattü l'expensa dall'intrada

Reista in bonis alla terza

1	7
---	---

(Cud. 153)

Il daner stat consegnà a Cristel Cajoc sco
chodalp dal an passà consisteva in
e medem ha spais oura sco apara in seis fögl a
mai infra per lavur fatta

<i>intrada</i>		<i>expensa</i>	
fl.	blz.	fl.	blz.

2	30
---	----

al farrer

a maister Andris per ils büschens

a maister Duosch Begg per mezza lavur d'alp
per üna chandaila

		23	
		6	
		2	51
		22	
		7	

2	30	3	39
---	----	---	----

1	7
---	---

Il avanz del lat d'alp

3	37	3	39
---	----	---	----

Anno 1846 cumainza a dar ils pasts a pastriglia Steivan Grass. Cun
la roba in alp junfra Ingolina Filli, la bazida Jeremias Delnon, a manar il
biai Nuot Letta.

La saira dals 23 nov. 1845

Jon M. Titschun scrit tras uorden.

(Cud. 154) Zernetz als 23 november 1846

Novamaing tenor üsanza s'redonet la terza per güstar tuots quints
aspettands a quella e notar inavant expensa ed intrada.

Anno ut supra ais stat l'inomber dellas vachas in alp sün 47 e duos
chi han tret schelpcha per mez temp a maniera ch'ün po quintar 48.

Il lat net dopo tret giò il lat süt⁴⁶ ais stat ₣ 80 1 1/2
 paing ais stat rüps 101, ₣ 19 parti davo 2 1/2 vanza 36 1/2
 cass ais stat rüps 165, ₣ 5 parti davo 4 101
 Ziger ais stat rüps 60, ₣ 2 parti davo 1 2/5 80

Ils loamaints della roba

paing 26 blz., cass 8 blz., Ziger 4 blz.

[Quint d' alp]

	expensa		intrada	
	fl.	blz.	fl.	blz.
paja dalla pastriglia	63			
per ün sach seal	11	35		
per ün sach sal	11	35		
per amo pü sal a Simi Gruber ⁴⁷	1	14		
per suas, cordas, ais-cha, paivers, pedras, suolper, vinars	1	31		
per vin, vinars, surplins e pernotaziuns	2	61		
paja dels chodalps	2			
per manar aint la d' meiglia e comadar	1	58		
per condüar aint la roba	1			
per 2 1/2 rüps stram		29		
(Cud. 155) per filfer et vin, farina turca	1	17		
a Frit per far ir in Grimmels		18		
per ftüra dal sach seal a G. Bezzola		14		
al muliner per mollar quel		9		
per 4 cuters		56		
per 3 linzous		48		
per 2 queigls		36		
a Capalett per ir nel Forn causa Vincens		35		
per saiv e comodar al bügl		53		
a Cristel Cajoc per avanz fat per ils büschens		46		
per otras lavuors d' alp oder malas spaisas	3	3		
per sduns, credit pü dals debits	3			
ratta per 12 1/2 vachas			8	23

⁴⁷ Vair per Simi Gruber l'annexa Il Fuorn a pag. 109.

[*Quint d'alp*]

	expensa		intrada	
	fl.	blz.	fl.	blz.
erbadi da 4 vdels			6	44
da paing vanzà			13	39
da cas [= chaschöl] vanzà ultra la chaschoula				
dal sogn e dalla terza			6	28
da Ziger			4	40
da 17 limaris			4	26
per suplir las malas spaisas amo 6 blz. per ₤ lat			68	49
	112	39	108	38

Il vidvart avanz del lat d'alp es remiss in man dels chodalps novs.

Anno 1847 cumainza a dar ils pasts J.G. Filli. – J.J. Bezzola ha dat ün past 1846 e J.H. Zonder ha eir passantà seis tur 1846. Et Pol B. Bezzola ha eir dat 4 pasts nel anno 1846.

Cun la roba in alp cumainza il sigr. Reverend Tramer, cun la bazida J.J. Bezzola, a manar il beaj N.C. Letta.

(Cud. 158) Anno 1848 als 16 gën. Ais glivrà la mità della vaschella tenor stat acordà dallas duos terzas Plaz e Viasura cun Padruot Frid e L. Flütsch da far 60 stucks per ogni terza, cioè 48 muottas, 3 sadellas da lat, 1 da grama, duos da ova e 6 brochetts per ogni terza. E els devan avoir crücers 46 per ogni stuck. E fin il di hoz, 1848 als 23 nov., han ils supra maisters finì la lavur solum per üna terza, ils quals sun eir pajats seguond la lavur fatta.

Sco eir ais sotisfat a tuots quels chi vaivan pretaisa da quella natüra, cioè per far e manar, sfender e reisgiar ditta laina per la vaschella, et il restant da laina chi vould par l'otra mità dalla vaschella devan dits maisters proveder a lur cuost.

Ais eir stabili dallas duos terzas il modo da pagar ditta vaschella.

Prümo deva gnir pajà la vaschella fatta e quella chi ais amo da far our dal daner chi aspettan a tuottas chasas. Et in sequit deva quel daner tuornar inavo nel spazi da 15 ans. Per quel motiv ais principià quist an a scodar sün quint dalla vaschella 5 blozers per ogni vacha, uschè cha scoudant ogni an 5 blozers per ogni vacha da lat, in 15 ans deva esser pajà l'inter chapital per ditta vaschella chi ais l'importo, cioè nossa part, fl. 54, blz. 44.

J.M. Titschun, chodalp.

Ils supra nominats maisters han fini la lavur e sun da lur total avoir
sotisfats. B. Bezzola.

(p. 159) Zernetz 1848, als 23 nov. Novamaing tenor üsanza s' redonet la terza da Viasura per güstar tuots quints aspettant a quella e notar inavant tant expensas co intratas. Anno ut supra ais stat l'inomber dellas vachas sün 44 da lat e duos süttas.

Il lat net dapò tret giò il lat süt ais ₣ 565.

Roba ais stat paing rüps 67, ₣ 4, parti davo $2\frac{1}{3}$ e vanzà ₣ 25. Dapo pajà il sogn e laschè per la terza ais cass rüps 95, ₣ 5, parti davo $3\frac{1}{4}$ vanzà $68\frac{3}{4}$. . . Ziger rüps 34 parti davo $1\frac{1}{5}$ vanzà 2 ₣.

Ils loamaints: paing 26 blz., cass 8 blz. la ₣ et ziger 4 blz.

	expensa		intrata	
	fl.	blz.	fl.	blz.
per üna charta in Mai		15		
a Padruot Frit per üna lavur da Cuolm		56		
paja dal sogn cul puop e chandan	48			
a Casper Valter	3			
a Bonat	2			
al paster	13			
pü al chandan	1			
a duonna Barbla Filli per pernotaziun		12		
a Steivan Grass per vin, vinars, cuorda, filfier etc.	7	38		
al puop da Frit		18		
a Jachen Filli per sal e farina turka	12	28		
per trams [legia stram] e 5 cuters e 3 linzous e 4 queils	3	22		
per condüar aint la roba		56		
paja da chodalps	2			
per ün mez ster ris e ün gramer	1	14		
per 3 chandailas		21		
per $16\frac{1}{2}$ sduns credit pü da debit (Cud. 160) intrata ais da paing vanzà	1	62	10	3
da cas [= chaschöl]			7	60
da ziger				8
duos vachas süttas			1	23

	expensa		intrata	
	fl.	blz.	fl.	blz.
per 8 limaris e ses pans vanzà			2	34
per 6 vachas rata			4	23
per üna lavur da Cuolm tret aint				56
per suplir tuotta expensa amo 9 blz. per & lat			72	45
	97	62	99	42

Il supra avanzo sco eir amo l'avanzo da püs ans dal daner chi aspetta solum a lat d'alp consista in tuot e par tuot fl. 7, blz. 18. E il daner da tuottas chasas consista in fl. 76, blz. 60. E amo fl. 22, blz. 62 deva gnir dallas chasas chi han drets nel bügl da Viasura, ils quals sun spais oura per far il bügl nouv. Uschè posseda la terza daner chi spettan a tuottas chasas fl. 99, blz. 52. Et quels sun remis a Baltisar Bezzola sco chodalp nouv. Cun la roba in alp 1849 tuocho la chà da Casper Sterlai e Dumeng Clavuot. E la bazida eir Dumeng Clavuot cumainza. E spazar il biai resta sco avant notà. Ils pasts cumainza 1849 junfra Ingolina Filli.

Per uorden J.M. Titschun chadalp scadü.

(Cud. 262) Anno 1844, als 12 december. Da huoss'inavant deva gnir segnà ils chodalps in seguito a quista pagina. Et axio cha ogni ün fetscha a seis tur, tuornains inavo fin al 1837 sco sun notats:⁴⁸ [tuots cun sigr., cha nus laschain d'avent]

- 1837 Cristel Cajoc e Giasuè Bezzola
- 1838 Dumeng N. Letta e Pol N. Letta
- 1839 Jon H. Tzonder e Nuot C. Clavuot
- 1840 Jon C. Cuonz e Jon M. Titschun
- 1841 Baltisar Bezzola sulet causa l'uniun cun la terza da Plaz. Tuottas duos terzas nell'alp Grimmels
- 1842 Steivan N. Grass eir sulet sco Baltisar Bezzola

⁴⁸ Il sentimaint per fuorma i'l linguach scrit dumandaiva ch'ün titules tuot las personas cun sar o signur, junfra o duonna. Pels paurs dinrar cha quaist titul manca. Fulasters però, pustüt sch'els eiran famagls o staivan in alch oter servezzan, nu gnivan adüna stimats degns da quel. Nos cudesch documentescha quetant suvent avuonda. Nus avain omiss quaists sar e signur.

- 1843 Gisep D. Tzonder e Nuot C. Letta
 1844 Cristel Cajoc e Jeremias Delnon
 1845 Jon H. Tzonder e Jasuè Bezzola
 1846 Nuot C. Clavuot e Jachen J. Filli
 1847 Casper Starlaj et eu infra Jon M. Titschun
 1848 Baltisar Bezzola e mastral Gion C. Cuonz
 1849 Nuot C. Letta e Nuot St. Grass
 1850 Gion Pitsch e Geremias Delnon
 1851 J.H. Tzonder e J.P. Bisenz
 1852 Peider D. Reggi e Dumeng C. Clavuot
 1853 Gion M. Titschun e Giasuè G. Bezzola
 1854/55 Clo G. Tzonder e Nuot B. Tzonder
 1855/56 Clo J. Cuonz e Jachen J. Filli
 1856/57 Nuot C. Letta e Nuot St. Grass
 1857/58 Siand in quaist an ais decis da alpier amenduos terzas nel alp
 Grimmels e la Drossa, vain elet per nossa terza be ün chodalp
 nella persuna da Gion Sararard Schonder per la chesa Bezzola.
 1858/59 Jeramias Delnon e Joh. Pitsch
 1859/60 Peider D. Reggi e Jon Pitschen Bisenz
 1860/61 Baltisar Bezzola e Andris G. Filli
 1861/62 Nicolin Bezzola be sulet per motiv da l'uniun nel alp Buf-
 faloura.
 (Cud. 264)
 1862/63 Gian M. Titschun sco avant notà
 1863/64 Clo J. Cuonz simelmaing sco supra
 1864/65 Dumeng Letta simelmaing sco supra
 1865/66 Gion Pitsch simelmaing sco supra
 1866/67 Dumeng Zappa simelmaing sco supra
 1867/68 Peider D. Reggi simelmaing sco supra
 1868/69 Rudolf D. Bezzola simelmaing sco supra
 1869/70 Joh. Pit. Bisens simelmaing sco supra
 1870/71 Joh. Serrarard^{48a} Schander simelmaing sco supra

^{48a} Qua il cunom Sararard vain dovrà sco prenom. L'üsanza da dovrar noms da schlatta sco prenom ais amo in vigur giosom l'Engiadina; ell'existiva dimena eir a Zernez. Dasper Sararard as chatta a Zernez illa medemna funcziun eir il cunom Grass. Vair A. Schorta, Il taquint da Martin Tütschet, Chalender Ladin 1987.

(Cud. 327) Cernetz, anno 1764, di 12 nov. Ais sün il di d'hotz, s'veziond leiva nascher qualche discrepantia inter sigrs. svins (sic) di nossa terza in merito di far lavuors las chesas vödas⁴⁹, tras la pluralitat da vzins di detto terzal stabili et ordinà, cha da quindar in via dessan eir las chesas vödas esser sottapostas et obligadas a tuottas lavuors, sea da maun oder manadüra cha esser pudessen sco chesas habitantas esettuato lavur per manar grascha per l'era et manar la roba in alp. Et quista ordinatiun dess havair sia vigur in omnibus et per omnia et uschè nel avegnir manchaintant quiunque sea lavuors, dess esser crudà in pena di cr. 24 daner per lavur pagabels sine gratzia.

Item ais eir ordinà inua giont femnas, dessen esser cognoschüdas per metza lavur. – In fede Thomas Gaudenz de ordine da sigrs. vzins del terzal scrit.

(Cud. 328) Anno 1764, di 12 nov. Ais con consentimaint della pluralitat di nos terzal ordinà et stabili, cha de ora in via dessen las taczas chi vegnen aint di tuots ufficis cumüns a nos terzal, cioè taxa di cuvi et nuder et di dal Ses, gnir giodüdas inter vzins masculs dal terzal sine contradi-tiun.⁵⁰ – Per fede Thomas Gaudenz de ordine di sigrs. vsins.»

G Declin e fin da l'alp

La sort da l'Alp Grimmels bandunada l'an 1862 sco alp da vachas ais buollada d'ün singular declin. Id ais quasi paradox cha l'an 1863 la terza da Viasura dà a fit si' alp al cumün. Que gnit fixà cul seguaint contrat:

«Contract da fittanza»

Infra la lodaivla comunità Zernetz et ils signuors proprietaris del Alp Grimmals ais stabili il seguaint acort:

Ils proprietaris del alp ceden quel per la stad 1863 a nossa comunità per pasculaziun della scossa dels vdels cunter ün fit da fr. 400. –, scrif

⁴⁹ Vair per las «chasas vödas» nota 11.

⁵⁰ Qua l'avanz fat illa gestiun dal terzal nu vain dimena reparti sün las chasas, ma va a favur dals alpchans mas-chels, probablamaing per üna bavarella o past cun chaschun da la radunanza a San Martin.

quatter cient, inclet Alp e Margun Grimmels. Il territori Dössot et Val Ftur reista a disposiziun vel regress dels fittaders.

Per coroboraziun del present acort as suottascriva il president Burtel Filli. – Ils chadalps della corporaziun Grimmels a nom della terza Viasura. J.M. Titschun.» (Archiv Zernez, documaint nr. 45)

Cun quaist contrat gnit instradada l'integraziun da Grimmels aint il possess cumünal in tuots rapports. Insembel cul schoglimaint da las terzas gettan eir las alps via in proprietà dal cumün. Definitivmaing gnit quaista müdada instradada pür l'an 1883 cun üna proposta, our da la quala sieua qua ün extrat:

«Regolativ per las alps

1. Tuottas alps, munts et pasculs sül territori da Zernez sun del Cumün e solum quel ha il dret da fitar erba e benefici della cassa cumünala . . .
2. Per stadier las vachas sun dels abitants nella redunanza dels 20 november desegnadas las duos alps La Schadura con Ivrainna et l'Alp Barlas-ch . . .
3. Sco maximum per La Schadura cun Ivrainna propona la commissiun no. 72 ed a Barlas-ch no. 58 vachas; ma non arrivand il total a no. 130, schi dess il manchant gnir detrat a proporziun del nomer fixà; scopür s'presentant augmaint, dess il Cumün in reserva üna dellas alps, Grimmels oder Stabelchod, voul dir, non fitar [scil. ad esters] co d'an in an.
4. fin 10. [po gnir omiss quia].
11. Tuottas expensas del prüm on per transport della roba da Boffalora nellas alps dessegnadas, per indriz et a completaziun da tuot manchant etc. etc. dessen ir a quint comün dellas corporaziuns e nels prossems 10 ans tras annual compart mortifichedas.
12. Per ils vedels proponiss la commissiun Munt e Grimmels, s'compartint quels in duos scossas.

Zernetz, 6 favrer 1883

A nom della commissiun
D.R. Bezzola.»⁵¹

⁵¹ Archiv Zernez, documaint nr. 71b; reprodüt our dal copial chi dal rest bricla da sbagls, siand stat fat dad inchün chi nu savaiva rumantsch.

Daspö quaist «Regolativ» gnittan las alps müdadas amo diversas voutas, però adüna sainza revgnir a Grimmels sco alp da vachas. Als vdels restet quaist'alp reservada fin l'an 1932, cha'l cumün det a fit l'inter territori tanter la Val Ftur e l'Ova Spin al Parc Naziunal Svizzer.

H Remarcha finala

Il «Cudesch da Terza», our dal qual gnit rechavada la granda part da que cha quaist tractat preschainta, meritess eir l'attenziun dals linguists, tant pervi dal lexicon co dals blers trats fonetics tipics per l'idiom da Zernez. I s'inclegia cha in quaist rapport ils texts reprodüts qua respettan il manuscrit. Percunter ans avainsa permiss regard a l'ortografia e preschantaziun las retuschas chi as verifichezzan per bunas e nüzzaivlas eir illa publicaziun dals «Uordens e convenziuns d'alp per la cumpagnia da Segl-Baselgia» illas Annalas SRR 98, p. 499 s., vide ibid. p. 548.

Segns da scurznidas:

- « » rinserra adüna texts autentics seguond las funtanas indichadas.
- [] rinserra agiuntas explicativas e cumplettaziuns da l'editur.
- ⌘ ais segn convenziunal per noudas.

Munaidas	blz.	bluozchers
	cr.	crüzers
	fl.	flurins
	frs.	francs
	R.	renschs

Manuscrits: Cud. Cudesch da terza, vair nota 10 a pag. 62
 Cop. Perl Copial dal nuder Johann Perl, vair nota 32 a pag. 81
 Cop. Parav. I = Copial Paravicini, vair nota 5, pag. 58
 Cop. Parav. II, sigla B 1510, vol. 3a
 = Copial a l'Archiv chantunal.
 Archiv Zernez = Copial scrit a maschina.

Annexa I

. . . vez il Fuorn

Il stradun sur il Pass dal Fuorn, fabbrichà l'an 1870, masüra da Zernez a Tschierv ca. 28 kilometers. Pac plü cuorta eira la via veglia chi giaiva da l'Ova Spin aint da Champlönch e giò da Badachül fin al Fuorn. Per peduns, chavalgiants e ftüras füss statta üna tala distanza tanter duos cumüns sainz'üna suosta, stalla ed ustaria in blers cas chosa memma ris-chada, pustüt da strasoras e temp d'inviern cun sias fradaglias. Uschè stuvains suppuoner cha eir aint in «Valdera» da qualche vart stuvaiv'esser già da plü bodun ün ospizi sco sül Bernina, Set (Septimer), Munt Avelin (St. Gotthard) ed oters.

Quasi exact a mezza strada tanter Zernez e Tschierv il viandant chi avaiva superà la chavorgia da Val Ftur, arrivaiva giò'l fuond da la val in ün lö plü bain parà da strasoras e sbischaduoirs. Que ais ün lö sco fat aposta per üna fermada ed eventualmaing pernottada. Quia e be quia avainsa da'ns figürar da prüm d'innan üna suosta, ingio cha'ls marners da Tschierv s-chargiaivan las somas e las surdaivan als Zernezers, chi da lur vart avaivan il dret da condüer lur ftüras d'avent da lur cumün fin al «Sassalb». L'uster dal Sassalb o Fuorn pisseraiva qua per spaisa, bavrand e let als viandants, pavel e pantun als chavals e bouvs. Dad ün ospizi chürà da muonchs o famagls clostrals, sco per exaimpel sül Set, Munt Avelin o Grand San Bernard, sgür mai nun ais stat discuors in quaiet lö.

Il prüm indizi documentaric per ün tschert trafic sur il Fuorn ans furnischa üna pergamina da l'an 1332, seguond la quala il duca Heinrich dal Tirol conceda a Conrad Planta dad explotar minerals in Valdera. Id as tratta qua da las avainas da Buffalora. L'an 1347 dvainta que danöv tras ils chastlans da Matsch.¹² L'an 1487 però as lascha l'ovais-ch da Cuoir a attestar dal «Pfalzgraf» Albrecht cha dittas minieras sajan seis possess.¹³ Id ais bain da suppuoner ch'el in quaiet cas haja eir gnü pled in chapitel regard il trafic sur muntagna, saja forsa eir stat patrun d'üna suosta a

¹² Vair P. Foffa, Das Bündn. Münstertal, Chur 1864, Urk. p. 36 ss. – D. Schläpfer, Der Bergbau am Ofenpass, Liestal, 1960, p. 13 s.

¹³ Vair P. Foffa l.c. p. 132.



Ustaria dal Fuorn, diseg. da Wilh. Rud. Scheuchzer (1803–1866), «Auf dem Ofen (Furno) zwischen Buffalora und Zernetz, 6. Sept. 1839». Tenor üna copcha dal Museum Retic a Cuoir.

«Sassalb». L'existenza d'ün abitacul in quaiet lö vain attestada d'üna charta da vendita dals 7 schner 1490, tenor la quala Kuntz Leo e Nut Ser(er)hard, amendus da Zernez, vendan sco avuats ed in nom dad Anton Kasaruol e Matheus dit Fra a Conradin Mor da Zernez üna chasa cun üert ed ün bain (que sarà mania ün prà) situà sün territori da Zernez dit Fuldier ad Saxum Album per 24 renschs.^{53b} Il documaint discuorra be dad üna chasa cun üert e fuond. Ün muossamaint concret per l'existenza d'üna suosta ans dà alura ün documaint da l'an 1509, tenor il qual la comunità da Zernez ais obliada da far la ruotta da naiv e tgnair averta la via fin a Cruschetta in Arsura (que ais Buffalora) al cunfin da seis territori. Per mincha veicul chi passa sur Valdera dess la comunità avair set quatrins, per mincha chavagl da soma ün crüzer, per ün chavagl da sella duos quatrins, per mincha armaint gross duos quatrins e per mincha möz (gran?) chi vain transportà dal Fuorn da Sassalb (de Furno Sassalbo) fin Zernez, ün crüzer.⁵⁴ Il Fuorn ais qua dimena üna suosta sco p.ex. Chanoua ad Ardez. Eir ün documaint dal 1539 chi tratta da la ruotta e ftüra sur Valdera, manzuna implicate Sassalb, ma eir Buffalora sco staziun.⁵⁵ A quaiet documaint as referischa eir l'artichel 122 dal statut civil d'Engiadin'Ota da l'an 1544.⁵⁶

In sia «Descripziun Topografica da la Rezia Alpina» scriva Durich Champell l'an 1573: «Alura [gnand da Stabelchod] passa il flüm sper duos stallas e stabels da la bescha dals da Zernez via e bainbod dasper ün prà, na pitschen, cun chasas ospitalas fabrichadas lasura per quels chi tuot an, da mincha temp, passan là ed han dabsögn d'albiereg. Quist lö o ricover vain nomnà agl Fuorn.» (Text tradüt dal latin da Men Bazell e Men Gaudenz.⁵⁷)

Expressamaing sco hospitium cumpara alura il Fuorn l'an 1577. In quaiet an vain firmà «in hospitio Saxi Albi in jugo Faldire» ün documaint, seguond il qual la comunità da Zernez dvainta possessura da l'Alp Arsura o Buffalora.⁵⁸ Ad eruir il lö exact chi avaiva nom Sassalb ans güda

^{53b} domus una cum orto et uno bono situato . . . in teritorio Zernetz dicto Fuldier ad Saxum Album. Vair documaint Nr. 278 A I/12 a (B 440/3) da l'Archiv Chantunal a Cuaira.

⁵⁴ Vair Copial Paravicini I, p. 14. Pel copial vair nota 5

⁵⁵ Vair Copial Paravicini I, p. 38.

⁵⁶ Vair Funtanas da Dret da l'Engiadina . . ., seria A, vol. 1, Engiadin'Ota, p. 88.

⁵⁷ Vair Annalas SRR 80 (1967), p. 91, separat p. 61.

⁵⁸ Vair Archiv Chantunal Cuaira, manuscrit B 1510, vol. 3a, p. 737. In quel ais inseri il Copial Paravicini II.

però ün oter documaint var 90 ans plü vegl. L'an 1489 nempe venda Zernez a «sar Sigismund de Zenonibus da Buorm ed a seis ertavels ün sulam (ün toc terrain) sül territori da Zernez in Fuldier (= Valdera = Val dal Fuorn) chi vain nomnà all'Aua da Sass Alb, ingio chi's va a Crastatscha [per latin: solamen in territorio Zernez in Fuldier ubi dicitur ad aquam de Saxo Albo ubi vadit ad Krastaczza], per cha sar Sigismund possa fabricar üna fuschina per elaborar fier.»⁵⁹ L'aua da Sassalb, que nu po esser oter co l'Aua dal Fuorn, chi va giò vers las Crastatschas e Sassalb sves, ais apunta l'odiern bain dal Fuorn nomnà davo las paraids cleras chi s'adozan al nord da quel. Cun que l'ospiz ais localisà per la prüma vouta là, inua cha eir Champell l'ha vis.

Il pled *hospitium* in nos documaint latin nu cumprova nimia, cha per rumantsch l'albiereg dal Fuorn gniva nomnà 'ospiz'. I sarà adüna stat discuors be d'ün'ustaria. Il statut civil tudais-ch da Sur Tasna da l'an 1618 scriva: «Item in den Montoanges [muntognas i'l sen da fracziuns, filialas] soll niemandt Wiertschafft halten bei Puess 50 Cronen den Gemeindten, vorbehalten zu Chianowa, Brail und in Ilg Fuern.»⁶⁰

Chi chi'd eiran ils albergiaders o usters dal Fuorn ant il 1600 nun as lascha eruir a man da las funtanas cuntschaintas preschaintamaing. Aint il volüm «Bundstagsprotokolle» dals ans 1581–1588 pag. 363 (Archiv Chantunal) as chatta üna cuorta manzun da differenzas tanter il cumün da Zernez ed ils iertavels da l'uster dal Fuorn. I nu vain deplorablamaing dit, scha l'uster eira proprietari o be fittadin, co ch'el avaiva nom e che chi füt il motiv da las «differenzas». Però l'an 1612 ün tschert Johann Cristoffel Schger dà als alpchants da Grimmels «la licenzia et il dret da fabricar ün'alp vel thea in il Fuorn.» (Vair qua sura a pag. 81.) El sto dimena esser stat possessur dal bain.

Pel 18–20avel tschientiner avainsa alura manzuns plü abundantas. Ellas ans permettian da construir üna glista cronologica bainschi fragmentaria, ma tuottüna infuormativa.

L'an 1721 gnit fat ün «accort et jüstamaint per via da l'alp dalla Drossa inter ils duos terzals da Platz e Viasura et il capitani Balthasar Planta de Wildenberg . . . sco possessur et patrun della chasa e bains del

⁵⁹ D. Schläpfer, *Der Bergbau am Ofenpass*, Liestal 1960, p. 25, 94; G.C. Muoth, *Annalas SRR* 12, 139.

⁶⁰ Vair Funtanas da Dret da l'Engiadina . . . seria A, vol. 2, Engiadina Bassa, p. 164.

Fuorn.» (Vair qua sura a pag. 82.) Il Cudesch da terzal (pag. 22) nomna quaists Plantas «ils junchars de Ardez», que chi as declera dal fat cha daspö il 1645 abitaivan Jon Andri Planta Steinsberg e seis descendents a Zernez.

L'an 1742 scriva Nicolin Sererhard in sia «Einfalte Delineation . . .⁶¹»: «Il Fuorn ist ein einzelnes Wirtshaus, den Herren Planta zuständig.» L'interess dals Plantas per quaist'ustaria sarà da declerar dal fat, ch'els s'avaivan danouvmaing laschats aint in intrapraisas minerarias ed acquistà dal cumün da Zernez la concessiun dad explotar las avainas intuorn Il Fuorn. Il fittader eira Jon Andri Planta Wildenberg chi fabrichet alura ün fuorn nouv, il qual para però da nun avoir gnü lunga vita. L'ustaria dal Fuorn percunter restet in possess da la famiglia.

Intuorn l'an 1785 il cuntschaint predichant Jachen Capol da Tschierv gnit cumplichà in üna dispitta cumanzada ill'ustaria dal Fuorn pervi da l'invöl dad alchüns «persighins» cha sia duonna, gnand da Zernez, portaiva cun sai in ün chavagnin. Suspets express imprecautamaing cunter ün Luinas-ch avettan greivischmas consequenzas pel pover ravarenda. Que as po leger aint illas Annalas.⁶² Per noss intents ais important cha Capol manzuna in seis memorial ch'el nomna Species facti «duos meis audituors di Foldera, l'ün il frer, l'oter il quino del oster del Fuorn». Ün pêr lingias plü ingiò vain l'uster nomnà «mastral Casper». Dal text da ravarenda Capol nu resorta, scha Casper ais qua nom o cunom. Il sclerimaint necessari ans dà il Cudesch da Baseligia da Tschierv, cumanzà l'an 1754. El registrescha per l'an 1774, 15 schner, la naschtscha d'üna Anna Maria de Casper Bott vi'l Fuorn. Per l'an 1777, 21 maz, ais alura notà il decess d'ün Casper, figl da mastral Casper Bot, oster al Forno, e per l'an 1785 la sepultüra a Fuldera da la mastralessa Gretta Bott, nada Scartazun, uxor (muglier da) mastral Casper Bott, morta in ustaria il Fuorn.

Dal medem cudesch indreschinsa alura cha l'an 1793 «morit Tu(r)tia Russet, nada Gross, ustria dal Fuorn» e l'an 1801, 30 november, «Melcher A. Gross, osto (!) al Fuorn; ais mort cavia».^{62b}

⁶¹ Vair Nicolin Sererhard, Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden, ediziun Vasella/Kern 1944, p. 109.

⁶² Vair Annalas SRR 33, p. 166 ss., tractat da rav. R. Filli.

^{62b} Eu ingrazch als frars Cristian e Gudench Danz chi am surdettan quaists extrats our dal Cudesch da Baseligia da Tschierv, conservà aint il archiv cumünal.

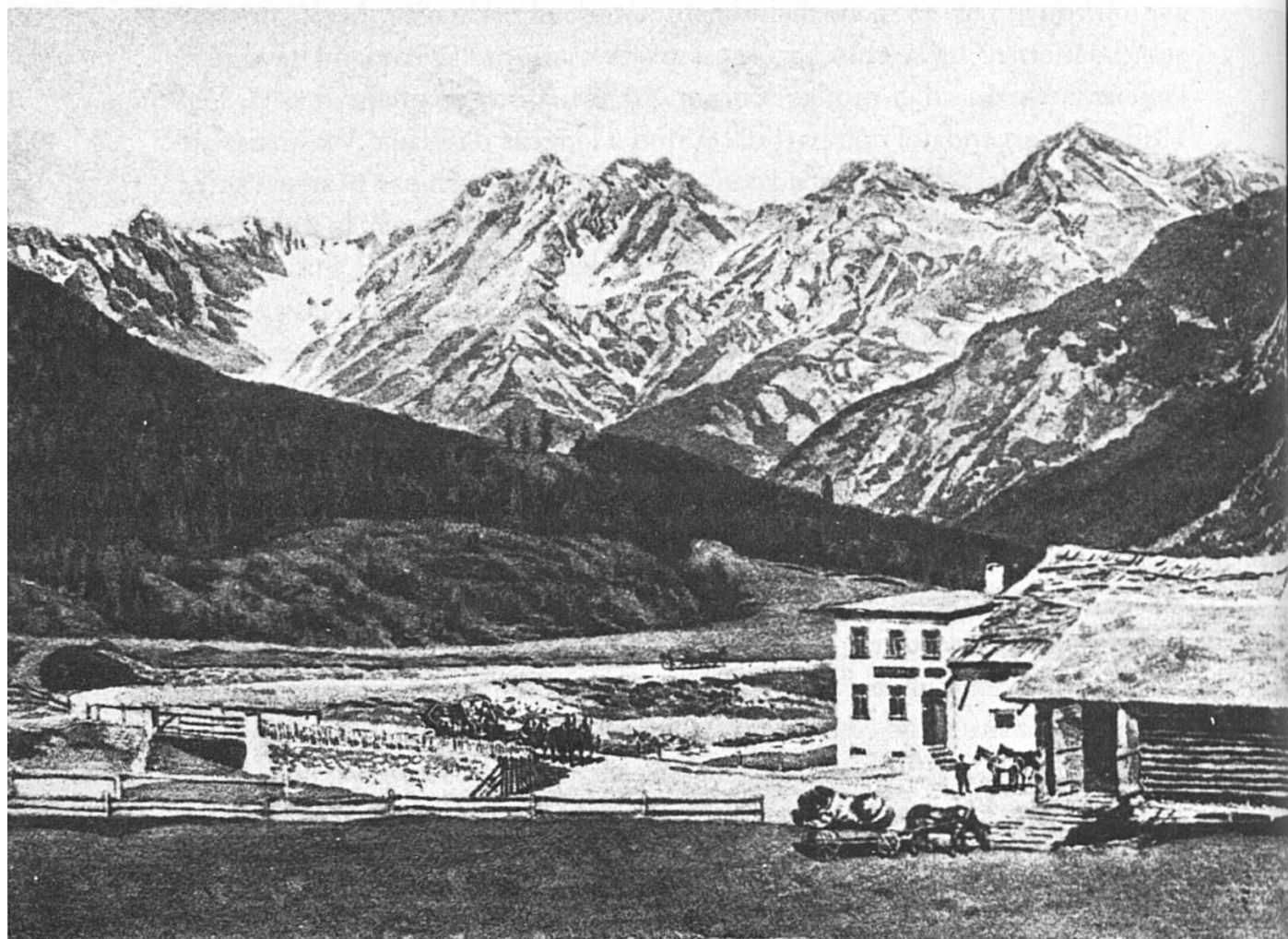
Intuorn l'an 1810 ais il sindicatur Matias Perl da Sta. Maria possessor dal Fuorn.⁶³ Da chi cha quaist avaiva cumprà il bain nu savainsa; tschert ans para ch'el nun as sentiva guera furtünà in quaist desert. Dal 1813 o 1814 venda el üna part dal fuond a la terza da Plaz e Viasura (vair qua sura a pag. 84, tenor Cud. 99). L'an 1814 ofrischa sar Matias l'inter bain al mastral M. Grass da Zernez, chi però desista da la cumpra.⁶⁴ Uschè cun excepziun da las parcelas vendüdas al cumün il Fuorn resta inavant in possess da la famiglia Perl. Il patrun gñit bainbod a las sgiarbinellas cul cumün. Zernez faiva valair drets da god e da pasculaziun i'ls cuntuoorns dal bain dal Fuorn, cha'l proprietari da tal resguardaiva per seis agens. In plü vulaiva il cumün l'obliar da tgnair tuot an ustaria in sia chasa. Perl però as dostet cun mans e peis ed as decidet da processar. Da las actas chi ans sun gnidas suot ögl⁶³ nu resorta, scha e co cha'l güdisch civil da la drettüra Sur Tasna güdichet la questiu. Fat aise cha'l sindicatur nu füt cuntaint; el pigliet ün advocat illa persuna da Johann Baptista von Tscharner a Cuaira per pudair appellar cun plü vistas al Pitschen Cussagl Grischun. In üna charta dals 3 settember 1816 explichesch'el a Tscharner la situaziun ed ils motivs, pels quals el as santa oblià da proseguir la chosa. Qua ün cuort toc da la charta:

«... à me preme, che la detta Comunità faccia ripristinare la loro Osteria nominata de Stabilchiat, che della guerra è stata distrutta [l'anno 1799] e più fabricata, ove il mio Stabil del Forno patisse assai danno à mottivo del molto passaggio de Pitochi, Garzoni de Artisti, li quali tutti vogliono essere alloggiatti alla detta mia Casa nominata il Forno, e non spendono un soldo, e vogliono tutto per carità, ed io non sono in grado di tener là della servitù per dar ricovero à questuanti, ed à giente che non spende un soldo etc. Io voglio rinunciare di buona voglia il mio diritto di far osteria, e prometto di non voler vendere nè un quartino di vino, ne acquavita. Oltre di ciò la detta Comunità mi leva via la mia proprietà de pascoli affittando essi alli Pastori Bergamaschi ed a Tirolesi, quali mi recano molto danno ed anche incomodo e godono la mia proprietà con mio grand pregiudizio.»

Co cha la chosa get a finir per Perl, nun as laschet eruir. I para ch'el haja gnü definitivamaing il nas plain, perche l'an 1820 parta el il bain o

⁶³ Vair las actas da l'archiv Tscharner-Türligarten, Cuaira, sigla ASp. III 8 s III, Pli 22/11, Archiv Chantunal CB IV 136/d/16. – Archiv Zernez, Copial p. 86.

⁶⁴ Vair Archiv Zernez, Copial p. 87.



Ustaria dal Fuorn tenor foto in «Die Schweiz. Alpenpässe und die Postkurse im Gebirge, Offiz. Illustr. Posthandbuch, Bern 1893». Tenor üna copcha dal Museum Retic, Cuoir.

que chi eira amo in seis possess, surlaschand $\frac{1}{3}$ da quel als ertavels da sia duonna Anna, nada Curdin.⁶⁵ La partizun dal fuond füt fatta uschè, cha minchüna da las ses parcellas nomnadas gnit partida in trais tocs, da maniera chi and resultet üna parcellaziun in 18 pezzas, da las qualas 12 restettan in possess da M. Perl. Quatras füt datta la pussibiltà da vender il Fuorn e seis fuond toc a toc. Quetant attesta alura ravarenda Gian Tramer in sia descripziun «La streda sur la muntagna del Fuorn»:⁶⁶

«Pü tard get la chesa del Fuorn insemmel con ils pros circumgiacents in esters mauns, e tres jertas e maridaglias gnittan quaists bains partieus in defferentas parts, uschè cha nel principi da nos [= deschnouvevel] secul u nels prüms decennis da medem as chattaivan divers proprietaris del Fuorn . . . Con l'andit del temp e pigliand oters usters l'usteria e bains in affit, principiet ün megllder indriz e megllder uorden. Al uster Simon Gruber da Clostra reuschit que nels ans 1830–1840 da cumprer tuottas quaistas differentas parts e da mner ils bains e chesa in sieu unic possess.»

Per transacziuns dvantadas zieva la partizun dal Fuorn, dimena a partir da l'an 1820 fin a l'an 1847, nun ans sun cuntschaints ingüns documaints. E tuottüna stuvainsa suppuoner cha subit davo la partizun ils interessents s'avarán fats vivs, ouramai cha Perl avaiva demuossà già ans avant l'intenziun da vender il bain. Ün dals prüms interessents sarà bain stat il legendari Simi Gruber, pac davo l'an 1820. Quetant resorta da las actas processualas cha'l cumün da Zernez preschantet in ün process cunter il nouv uster pervi d'ün toc god. (Las medemas actas cumprovan eir cha l'an 1866 Gruber eira possessor da probabelmaing l'inter bain dal Fuorn.)

L'an 1847 venda «l'honorat signur Jon M. Perl da Sta. Maria (bain ün figl dal sindicatur) sia porziun d'Hab und Gut, unito tuottas dependenzias aspettantas all'osteria d'al Fuorn al honorat hom, sar Simon Gruber nativ da Clostra, per la somma da renschs 1856 et crüzers 18». Perl venda expressamaing sia porziun dal bain. Cha Gruber avaiva già acquistà otras porziuns, disch implicate il puonch 3 dal contrat: «Nel custodi da l'allegà Gruber s'rechatta $7\frac{1}{2}$ Bogens traducziuns cun oters documaints relativ als drets et passadas discussiuns dal Fuorn, chi in tuot importan il nr. da 30, quals dit Gruber, quant bôt gnissen dals otters

⁶⁵ Vair Archiv Zernez, Copial p. 82.

⁶⁶ Vair Annalas SRR 1 (1886), p. 276.

proprietaris per motivs reclamats, ès tenuto dals deliberar.» (Archiv Zernez, Protocol da cumpras e venditas, tom I, 1838–1880, p. 80.)

L'an 1854 venda Thomas Albertini da Samedan sia part dal bain dal Fuorn a Simon Gruber per 500 renschs grischuns o 850 francs svizzers (Archiv Zernez, l.c. p. 83).

L'an 1857, ils 20 avuost, venda ün tschert Ignazio Desimoni fu d'Andrea di Bormio a Simon Gruber «la sua porzione, cioè tanto quant'è del monte Fuorn, cioè tanto della casa che degli annessi prati, pascoli e ragioni pervenenti per eredità della fu di lei madre Margarita Perli que (sic) Mattia di Sta. Maria, Canton Griggioni. Qual vendita si fa pel prezzo di franchi 3997.50.» (Archiv Zernez, l.c. p. 81.)

L'an 1857, 30 sett., venda Padruot Moggi a Tschier a l'uster dal Fuorn, Simon Gruber, sia part dal bain dal Fuorn per renschs 2300 o francs 3910 (Archiv Zernez l.c. p. 99).

Cun quaiist'ultima cumpra paran ils acquists da l'iniziativ Simi d'avair tut üna fin. El processscha in seguit, sco già manzunà, cul cumün da Zernez pervi d'ün toc god suot il bain dal Fuorn i'ls contuorns dal vegl fuorn o ferraretscha, dal qual las ruinas sun amo visiblas. La causa vain decisa dal tribunal chantunal a favur dal cumün. I's dschess cha quaiста lita haja consümà las forzas fisicas e bain eir materialas dal possessur. Seis merit incontestabel ais quel d'avair darcho arrondi il bel bain, stat parcellà uschè disgrazchadamaing e d'avair tschantà buna fundamainta per la prosperità cha'l Fuorn gioda ouramai daspö plü d'ün tschientiner.

L'an 1870 gnit finida la fabrica da la via nouva da Zernez a Müstair. L'uster dal Fuorn dvantà vegl, stanguel e spossà, vendet però amo il medem an tuot seis possess al cumün da Zernez per 40 000 francs ed as retret a Clostra, ingio ch'el murit intuorn il 1874 (Archiv Zernez l.c. p. 195; Annalas 1, p. 277 s.).

Intant Zernez, dvantà possessur d'ün'ustaria da muntagna, nun as pudet guera allegrar da quaiст nouv acquist. Il cumün, nu pudiand funcziunar svesch dad uster, det a fit la chasa e'l fuond per divers ans a plüs interessents. Il prüm füt ün tschert Giachen Ambry dad Andeer. Il contrat da fittanza dals 25 mai 1870, conservà aint il archiv cumünal (actas II A 49), eira gni stabili per ses ans, dand però il dret al fittavel da 's retrar eventualmaing davo trais ans. Il fit importaiva fr. 1250. Spirats ils prüms quatter ans, as retret Ambry da la fittanza. Cun contrat dals 15 mai 1874 surpigliet alura Peider Salvett da Zernez l'ustaria e l'inter bain per la dü-

rada da trais ans per ün fit redüt a 1155 fr., pajabel in 12 ratas. Quaista vouta as resalvet il cumün da Zernez il dret da sdir giò il contrat ant ura «in cas d'üna eventuala vendita». Davo trais ans as retret eir Salvett da quaist affar evidaintamaing pac interessant. Trattativas cun ün nouv fit-tadin, David Fluor da Tschier, al qual Zernez avess surdat seis possess per duos ans per ün fit da be 800 fr., pajabels in quatter ratas, gnittan però sistidas causa cha furtünadamaing Ruduolf R. Bezzola, da quel temp tenent dals chavals da posta, demusset interess pel bain dal Fuorn. Sensibilisats tras il process cun Simi Gruber, ils Zernezers surdettan ad ün ingegner R. Manni da masürrar l'inter bain e metter terms. Il cumün as reservet üna granda part dal god e pas-ch. Il rest gnit vendü l'an 1877 al giuven Ruduolf Bezzola per 19 000 francs (Archiv Zernez l.c. p. 277 s., ibid. Copial p. 131, doc. nr. 67a; Annalas 1, 278). La reducziun dal predscha da vendita da 40 000 francs l'an 1870 a francs 19 000 l'an 1877, as declera apunta dal fat, chi gnit distachà bainquant god e pascul, ma probabel eir dal stadi dals stabilimaints neglets. I'ls mans dal nouv possessur gnit la chasa ingrandida ed imbellida. Il relatur, ravarenda Gian Tramèr, loda il bun trattamaint e la prüvadentscha chi regnan in quaist'ustaria (Annalas l.c.). Be 15 ans plü tard però la chasa müda danouvmaing man.

L'an 1892 cumpra Gian Pitschen Grass (nat l'an 1865, maridà cun duonna Maria nada Brunies e mort l'an 1925) il Fuorn ed adoza l'albiERG, cuntinuand la tradiziun da seis antecessur, al rang d'ün hotel da renomina. Suot la direcziun da seis figl Gian (nat l'an 1896 e maridà cun duonna Ursulina nada Gyr) succedittan ulteriuras renovaziuns ed ingrandimaints importants. Gian dal Fuorn, sco ch'ün il solaiva nomnar a Zernez, as retret l'an 1980 a favur da seis figl Gian Pitschen e murit l'an 1983. La sort ha vuglù cha'l figl, Gion Pitschen (il seguond, nat l'an 1932, maridà cun duonna Annastasia nada Steiner), stuvet murir be ün an davo seis bap. Uschè daspö l'an 1984 duonna Annastasia, assistida da sias figlias, maina inavant l'hotel, cuntschaint ouramai generalmaing suot il nom

«Hotel Parc Naziunal, il Fuorn».



Hotel Parc Naziunal il Fuorn 1986, foto da Leo Canal, Zernez. Vista dal medem
lō sco'l disegn da Wilh. Rud. Scheuchzer da l'an 1839.

Annexa II

Documaint dals 8 lügl 1551 concernent las alps da Zernez

Seguond il copial da Bartholomeus Paravicinus

Vair la traducziun in rumantsch a pag. 58

In nomine Domini millesimo quingentesimo quinquagesimo primo, die octo mensis Julij ibique in presentia mei notarij et testium subscriptorum ibique una differentia orta est et fuit in communitate Zarnezij et ex causa propter magnum fastigium quod erat ad congulandum vaccas supra omnibus alpibus. Ibique tota communitas convenit et cum bona voluntate et bono amore et eligerunt septem viros pro quolibet alpe uno viro, et quod illi viri debent ire supra omnes et debent videre et stimare cum bona diligentia quod omnis alpe potest portare vel estuare tantas vaccas pro alpe per eorum juramentum. Ibique terzalis Lasciadura et Stabel Cold eligerunt nobilem virum Balthassar Planta et honestus vir Nut Bezla et terzalis Barlasch et Sursura eligerunt honestum virum Adam Zondar et Dominicum Heins et terzalis Grimels et Pultzetza eligerunt honestum virum Nut Sererard et Nicolavo Cristel et hi de alpe Pontem Altum eligerunt honestum virum Dominicum Zappa. Ibique honestus vir Johannes Pijzen Guting et Jacobus Nut et Janett Florin, hi covici communitatis Zarnez dederunt juramentum prescriptorum virorum, et debent ire supra omnibus alpibus et videre, taxare et estimare cum bona diligentia quod unaqueque alpe potest portare vel estuare tantas vaccas pro alpe pro divite et paupere per eorum juramentum.

Et illi prescripti viri juraverunt cum digitis extensis ad faciendum justum quod ipsis videtur esse justum per eorum juramentum. Et illi prescripti viri fuerunt supra omnes alpes et viderunt pro meliori ut ipsis videtur esse justum per eorum juramentum. Item in primo visum fuit eis per eorum juramentum quod mittunt instrumentum alpium manere et esse in bono valore et vigore et non ruptum, quod patet et scriptum per publicum notarium Conradino Mor sub anno Domini 1538, indictione otto, die octo mensis Junij.

Item in primo visum fuit eis per juramentum quod alpis Pontem Altum debet estuare vaccas 52, item Barlasch debet estuare vaccas 84, item Sursura debet estuare vaccas 52, item Pultzetza debet estuare vaccas 58,

item Grimels debet estuare vaccas 78, item Laschadura debet estuare vaccas 82, item Stabel Cold debet estuare vaccas 54.

Item plus visum fuit eis, quod si ceciderit quod superfuerint vaccas usque ad viginti septem, tunc pro illas 27 vaccas non obligatus est communitas facere aliam alpem et illas 27 vaccas debent estuare supra illas prescriptas alpes. Item alpis Pontem Altum debet accipere quatuor vaccas, item Barlasch debet accipere vaccas sex, item Sursura debet accipere vaccas quatuor, item Pultzetta debet accipere vaccas quatuor, item Grimels debet accipere vaccas sex, item Laschadura debet accipere vaccas sex, item Stabel Coltt debet accipere vaccas quatuor. Plus visum fuit eis, si superfuerint vaccas usque ad triginta quatuor, tunc dicti alpes debent accipere unam vaccam pro alpe utsupra, et si superserint vaccas plus quam illas triginta quatuor vaccas, tunc communitas debet dare et facere unam alpem novam in qualecunque terzale superfuerit. Et si non satis esset vaccas ad ponendum illam alpem novam, tunc alpis illa nova debet accipere de illis prescriptis alpibus secundum ratum, et accipiendum de illis 27 vaccis vel de illis triginta quatuor vaccis et complere illam alpem novam.

Item plus visum fuit prescriptis viris, quod si ceciderit quod unus terzalis mangnus daret ad casium et quod non possunt estuare vel ponere eorum alpium cum illo prescripto numero, tunc ille terzalis mangnus potest cargare vel ponere unam alpem qualemcumque volunt cum eorum vaccis de eorum terzalis. Et si alij terzali necessum haberent de alpe, tunc ille terzalis obligatus est accipiendi et cargare vel ponere illam alpem cum vaccis aliorum alpium.

Item plus visum fuit eis prenominais viris per iuramentum, quod neque per caldarium neque per muttas neque pro alijs rebus que pertinent in alpe non debeat solvi fictum sine illis qui ponent ad alpem vel qui dant ad casium non debeat solvi illum fictum.

Item plus visum fuit eis prenominais per iuramentum, quod dicti terzali obligati sunt et debent unicuique terzali meliorare eorum alpium et non pejorare et manutenere cum teccijs et caseira in omnibus necessitatis ut gaudere volunt et gaudere cum illo prescripto numero per eorum proprium predium ad imperpetuum. Et hoc si aliquis terzalis melioraverit vel pejoraverit vel emerit predium, tunc unusquisque terzalis non obligatus est, plus vaccas accipere, quam in illo prescripto numero et propterea unusquisque terzalis videat ut gaudere voluerit.

Item plus visum fuit prescriptis viris per iuramentum quod si satis est vaccas ad onerandum vel ad ponendum unam alpem, tunc omnes al-

pes debent stare et manere cum illo prescripto numero. Et si non satis essent vaccas ad onerandum vel ad ponendum unam alpem, tunc debere debeat accipere de omnibus alpibus sicut obligati sunt ad accipiendum. Ita debent etiam dare raturum per raturum ut supra scriptum est.

Actum in Zarnez in domo nobili viro Baltissar Planta presentibus prescriptorum taxatorum testibus ac fide dignis ut supra.

Et ego Baltassar Tosch publicus sacra apostolica autoritate notarius scripsi, tradidique et signa solitis notarij subsignavi ex mandato prescriptorum virorum inquam taxatorum scripsi ut supra scriptum.

Tradiziuns popularas a Veulden, Sched e Tran

Texts inedi ord l'enquista da Casper Decurtins digl onn 1887

da Cristian Collenberg e Peter Egloff

PART I: Texts

Introducziun

*Igl onn 1887 ha Casper Decurtins elavurau siu schinum nau «Questionari volkslo-
ristik Rätoromonsch» ed ha schau stampar quel en plirs tschien exemplars. Quels
ein vegni reparti per il Grischun entuorn; cons che Decurtins ha survegniu anavos ei
buca enconuschent. En connex cun las lavurs per il register dalla Crestomazia ein
endisch vegni alla glisch, exemplars che cuntegnan rispostas pli u meins extendidas.
Tschun da quels sesanflan ella biblioteca romontscha dalla claustra da Mustér, in
ei en possess privat, tschun ein ella biblioteca romontscha digl Uestgiu da Cuera. In
da quels cuntegn in vast material ord ina cuntrada ch'ei vegnida risguardada mo
mudestamein ella Crestomazia, numnadamein la Tumliasca.*

*Ils texts che suondan cheu ein las rispostas sco dus scolasts ord quella cun-
trada han formulau ellas per Decurtins. Indicažiuns biograficas davart ils infor-
mants sco era in commentari pertuccont las informaziuns ch'els dattan suondan el
proxim numer dallas Annalas. En quei connex vulein nus era entrar empau pli de-
tagliadamein ella damonda dallas premissas teoreticas e metodicas digl editur dalla
Crestomazia.*

L'ediziun

*Las rispostas empleneshan en tut 77 paginas screttas a maun; 16 da quellas ha Jo-
hannes Tscharner scret, las autras 61 Johannes Barandun. Dad in tierz maun de-*

riva ina notizia che sereferescha sin quels dus informants (par. pg. 127). Ord certs strebs agl ur selai concluder che Casper Decurtins bagi priu investa ella lavur.

Il material vegn publicaus cheu integralmein senza midadas da scripziun. Cumplettaziuns dils editurs ein marcadas cun parantesas cantunusas.

Las cefras romanas ed arabas serefereschan sils capetels, respectiv sillas damondas dil questiunari. Demai ch'il questiunari da Decurtins ei accessibels ellas bibliotecas ed ei era vegnius publicaus el tom da register dalla Crestomazia desistin nus da reproducir las damondas.

Nus engraziein cordialmein a sur prevost Giusep Pelican che ha mess a disposiziun il manuscret ed ha dau la lubientscha da publicar quel.

Veulden

I. [Usits]

1. Ils affons van da casa a casa ed agureschen in bien on. Els gin: «Bien gi, bien on, da Biamau.» Culs van, sche gini: «Ste Diu, pateus» (pagi Deus). «Deus vus detti in lev beun onn». Sin Biamau[n] ei tut che fan pettas, mintga familia dus furns. Ellas vegnan numnadaia: uetgas. Pli da vegl fevanî pettas da Biamau ch'ils vevan entoccan il Mars pettas, entocca (set) furns.
2. Ils sogns tres Retgs van buc entuorn da Buania, mo pli da vegl sto esser bein. Il exista aunc ina canzun, che jasters vegnevan si da Plaun e cantavan da Buania:
Cantar lein nus ina canzun noveala
Na stela vein nus ina cherli na beala,
Na beala ed ina grossa
Sco gl'uvierchel della broca.
La broca quella vein nus ars,
Cull'uvierchel cantein nus pil vinars.
Sche vus leis dar, sche deit quesera
Sche deit er gest il paun cun pera,
Sche vus leis dar vinars ne vin,
Sche deit'na sadialla benpleina per in.

3. Mantinadas deva pli da vegl il spus la sera da nozzas. Ils matts vegnevan e fevan in plaid e gevan, ch'el agi priu la pi biala flur dellas mattauns. Sinaquai stoveva il spus era far in plaid e dar mantinadas.
4. Pli da vegl vevan duas matauns da far la gromma culla sfruscha per mats e matauns.
7. Il Far ir egl Avrel.
8. In fa colur ovs e fan cun els pizacup, agiens giucs han ins buc.

II. [Cardientschas sin certs dis]

2. Sco l'aura fa gl'emprem gi da Schaner fa ella gl'emprem mains dil on (Schaner)
 Sco il 2 gi da Schaner, il II. mains (Favrer)
 Sco il 3 gi da Schaner, il III. mains (Mars)
 Sco il 4 gi da Schaner, il IV. mains (Avrel)
 etc.
5. Il favrer vesan ins pli bugien il luf avont casa, ch'in um cun ô tschop.
 Sch'il favrer favrégia betg,
 Ed il mars marzegia betg,
 Sche tiera il avregl la curegia.
17. La Sogn. Frena ei la ladernessa dellas marendas pintgas. Sch'il plova da Sogna Frena, sche plovi in mains.
18. Sogn Barclameu, rasdiv carschiu.
 Bel Sogn Barclameu,
 Sas far plaunseu;
 Por Sogn Barclameu
 Varda dil tiu.
20. Sch'il fa ruch avant S. Martin, sch'ei da S. Martin mez gl'unviern passau.

23. Nadal sillas plattas, pascus silla glatscha.
26. Calonda September, tgi che vul rasdiv po prender.
27. Biallaura da notg e maridar vegl ha buc liung cuz.
29. Sche la vall da Maliens (Alp da Trin) rumora sche vegni macorta aura.

V. [Thiers]

7. Tgi che mazza siarps, vegn aunc a ver pi biaras.
12. Schnec schne[c] catscha cornas, schiglioc fieru tiu bab e tia muma sur in grepp giu.

VI. [Aura]

Il suffel che dat la domengia da gromma, detti sis emdas.

2. Artg da damaun, plover pusmaun
ne
artg da damaun plover giu pils mauns.
Artg da sera valla ina biala vacca nera.
Sch'ins tira in calzer tras il artg, sche vegn'el dad'aur.
3. Ella glina seigi in um cun in bratsch lenna, ch'el hagi angulau.

VII. [Anas]

Il lèt (lac) palus sil'alp da Veulden vegni ora el lèt da Canova. Ina gada seigi in piertg, ch'era sil l'alp da Veulden dau giuaden e vegniu ora el lèt da Canova.

VIII. [*Las detgas*]

10. Della muria eri restau si Veulden mo treis umens. L'autra glieut era tutta morta. Quels era î giun «plaun dils Runs» e fatg a sadar per la rauba; perquei agi quel plaun propi num plaun dils Narruns (Narren). El ei silla pastira dil cumin da Veulden, sut vischnaunca. En ina casa veglia el vitg datti aunc in grond tschaler, numnau il tschaler la Boda. En quei tschaler seigien tut ils morts dil temps della muria satrai.
13. Ei dat tier nus sut vitg in trutg, ina semda numnau il trutg da Sogn Gieri. Leu seigi S. Gieri passau giu, e davenda in liug, nua ch'ins vesa giu la caplutta da S. Gieri giu Razen, seigi el segleu giu sil plaz, en quel la caplutta stat ussa. El seigi leu sfundrau entocan schanugl dil grond sagl.

IX. [*Versets ded affons*]

1. 1. Gion Antoni Padua
Caschas la gaglinas ad aua(r).
2. Gion Antoni grond e gries
Portas tut il mund si dies.
3. Gion (Gieri) Barandun
Maglia merda cun tschadun.
4. Rosa, Rosa va per lenna,
Ti Magreata fai igl caffee,
Fai dil bien e buc dil mal,
Buc fai la suppa senza sal.
5. Ticca taca Gion bisacca, peglia mirs e schmacca.
6. Hansli, Mansli poveret
A muls il buc e rut il det.
Hansli, Mansli poveratsch
A muls il buc e spons il latg.
7. Vichi én e vichi ô
Fiers il Gion sur la tgina ò.
Vichi ô e Vichi én
Fiers il Gion sut la tgina en.

8. Peder Padrutt
Sumeglias miu buc
Cun cornas e tut.
3. Il polisch – maza plugls.
Lauter – il letga gromma,
Il det grond.
Lauter – il porta ani,
Il det pign – quel che gi tut
al bab ed alla mumma.
4. Ei tucca da miezgi,
La vacca fa vadi,
La mumma fa marenda
La tata fa polenta
Ils buobs dattan or tschaduns
Il tat ei davos la pegna e
gi ch'ils seigien tuts striuns.
5. Hopa, hopa haia
Il bab ha num Andreia
Mia mum'a num Barbletta
Ella letga la cazetta
E maglia tut suletta.

Zeua, zeua, zeua
il giat ha rut la cheua.
Sch'el l'a rut sche
sa'l cuntschar
Guel'e fil lein nus dar.
1. Sutta lina
sut il crom
Bella vaia roten
Zinchel, divinchel
Tra batta finchel,
Gion, gi nett
Ten en quel det.

(Quei gin ils affonts e dubran la detta. Il det che vegn sin: «ten en quel det» sto il affont tener en.)

2. Inclì, dunclì, tricanel
Hessli, pessli tumpanel
Dutti, dutti meini custi
Quest e ora, quest e fort.
(Quei gin ils affonts, culs dubran or gi che ha da pigliar ils auter da far la spindratta (Fangis.)
3. Diveli, daveli, donomi
Escapò, tgincalamò
Enicapeni cadrussa.
(Quei gin ei era da dubrar or tgi che ha da pegliar ils auters.)
4. Bi utschi, nua vol ir
Vi sur mar, tgei vol far.
Marendar, tgei marendas?
Paun e nuschs; con carschlets?
trentadus.
5. Jeu e ti lein vegnir perina
Nus vein da partgir rauba
Ina miur ed in utschi
Ed ina mesa caura.
6. Bulscha nova, bulscha vedra
Engivinaì tgei igl ei lien?
In uatsch ed ina coca
Ed in quart vin per bugnar en.
7. Culla femna letg'il det
Eis ti pelisch in pauperet.
Culla femna letg'il pugn,
Eis ti pelisch schon engrugn.
8. Las mattauns cun lur paluttas
En cuschina stattan tuttas
Tgi che passi hani merveglias
Ellas gezzan las ureglias.

1. Tgei nevada ei crodada
Quolms e valls curclau
Gl'ei schlusida sco battiada
Mein a sgusalar empau.
2. Ei co sgola la sgorsola
En spertezia din utschi.
Mira pia, tegn en via
Vas schiglioc culls peis ensi.
(Quei ei ina canzun da scolar.)

X. Proverbis

1. Ins sa bein nua in ei,
Mo buc nua in ven.
2. Scua nova, scua bein.
3. Sche ti talpas peglias
Ti tetez ti streglias.
4. Schlets giats fan perdertas femnas.
5. L'occasiun fa il pultrun.
6. Quel che spetga ded artar
Po gitg ir cun pei blutt.
7. Ina carga bein cargada ein mez manada.
8. Cun fali emprenden ins.
9. Quel che tedla vid'la prei
Auda sez il schelm ch'el ei.

10. Cul giat ei or casa, sche saultan las mirs.

11. Ina causa mez fatga
deigi ins buca schar ver narramenta.

12. Migliar deis bein da quei ca ti as
Mo gir deis ti buc tut quei che ti sas.
Manar la leunga ei natiral
Mo biara gleut la drova mal.

13. Ins sa buc far pugn senza detta.

14. Loscha matta – tschufa dunna.

15. Tgi che ha letgas – prenda las setgas.

16. Letgas fan mal.
2) Vegls sco paun e buglia.
3) Stgir sco la buca dil luf.
5) Spert sco in utschi.

XIII. [Cardientschas blauas]

6. La nana (tier nus tgegna) dei star spel letg della mumma.
Sch'ins fa nana cun ina tgegna vitta, sche survegn il affont mal il venter.

7. Il cantar dil utschi tot ed trest tucrar da miezdi ein enzzeñas della mort.

Cur in mora e siara igl emprem il êl dretg, sche detti bauld aunc ina bara traunter ils parents da quel.

Bia gleut tier nus cuviera il specul cur igl ei ina bara en stiva, per ca ins vezzi buc el specul la bara, qu'il detti lu duas baras.

Cur in va tier la bara (en casa della bara) a plonscher led, sche din ins: «Voss M.N. veis dau a Niessegner, Niessegner gli vegi fatg grazia e gli detti ina legreivla lavada, a nus tuts ina beada fin.»

Quel qu'il mort clomma il davos, mora suenter el gl'emprem.

Sche la gleut, che va suenter bara, va en trupps, sche mori bald aunc in.

10. Cur ch'igl affont piarda il emprem dent ed ins metta el el fiug, sche dins:
«Fiug, fiug,
Jeu dun a ti in den ded jes,
Ti dai a mi in det itschal
Che maina fetschi pli mal.
18. Sch'ins auda cur igl tucca da bara pli fetg il zens gron, sche mora il emprem suenter quel in um.
Sch'ins auda lu pli fetg il zens pign, sche mora gl'emprem suenter quel ina femna. (Remarca: Tiers nus han ins mo dus zens.)
20. Sch'il tuna el'ureglia dretga, sche gi enzatgi dil bien da nus; ins sto lu spert entscheiver a gi il abc, e quei buchstab tier il qual in ei cur il calla da tunnar, ei il emprem buchstab dil num da quel che ha getg da mei.
Sch'il tunna el'ureglia seniestra, sche gi enzatgi dil mal da mei. Ins sto far il medem.
Sch'il tunna ellas ureglias, sche sto ins rui il pez dil fazolet, sche peztgi giu la liunga da quel che gi da mei.
27. Sturnidar duas ga la damaun, munta ventira.
29. Il treifegl cun quater fegls munta ventira; il treifegl cun tschun fegls munta sventira; mo sch'ins siara ils êls e fiera el sur il tgau ora senza mirar anavos, sche munta el era ventira.

Diversas remmas e getgas

Sin l'enzenna dad in bof
Deis ti bucca prender
Ina cun in vestgiu nov,
Schiglioc ils cantschuls palendan.

Sin l'enzenna dil Wasserman,
Quei ein n'enzenna blaua,
Cur in quinta ded haver
Sche vagl ge tut en aua.

Rezept de tractar la biestga ch'ins fa trer:
«Ensi buc surcatschar
Engiu buc surcargar
El purseppi mei emblidar.»

Miu cor ei entan tei serraui,
sco ina mustga en in clavau.

Tochen en cheu rimnau da Johānes Tscharner, scolast, Veulden; il suandont ei lavur de Joh. Barandun, scolast, Veulden.

Weulden, Scheid e Trans

I. [Usits]

La sera de Sjlvester conta ins sin las vias.

1. Ter regals da biemeun survegniven ils uffonts pli da vegl, entrocca circa 1880 ina petta, in per mails e nuschs. Las pettas eran paunets pintgs cun en enqual pèr e strihadas cun ovs. Perquei stueva mingia casarina far ina tala furnada, sco er ina furnada uetgas de bettlers cun frina empau sil mender donn. Pertgei dad'onni niev vegniv ei pli da vegl roschas murdeus si dala valada e giavischar da casa per casa il bien onni. Cheu deva ins a mintgin la terza dina uetga (in paun leung che era schon el far partgeus en treis parts).
3. dumonda.
Muntinadas numna ins a Scheid in regal, igl qual vegn fatgs il gi de nozzas dil spus e della spusa alla compagnia de mats. Dus u treis deputaus de quels han la sera de quei gi de se presentar en casa della nozza e ritscheiver quellas. In dils deputaus sto tener in plaid en

furma sco igl ei mess cheu speras vitiers. Quels mats han allura era il dretg de prender part dil gientar.

Il tener fratgas

In original usus ei a Scheid il tener fratgas. Cur il tiel de nozza ei sin via ded ir en basselgia tier la copulatiun, sche se metta la mattatschaglia en via e serra si quella cun ina latta. Vid quella penden els fazoletts e pindels. Il tiel sto sefermar e spitgar entroca il spus ha procurau per arver la via. Quel sto dar a mintg'uffont in regalet e la latta vegn allura alontanada. Quei numna ins tener fratgas.

(Sche jeu sbagl buc, hai jeu veu enzacuras in maletg ord il cantun Schviz, che illustrescha quella moda.)

4. La dumengia de groma vegn eunc usitada en questas vischnauncas. Mintgia casada fa sia groma e castognas er aunc ris leutier. Sin quel gi haveva mintgia casada er da regalar al pleivont ina cuppa de 2 entroca 3 liters groma, aschia che quel era per grond temps provideus cun peun. Era cura ins mazgegiava haveva ins de portar in u dus buns tocs carn al pleivont.

Schibas vegneven bessas zun da vegl a Veulden, pertgei sper la vischnaunca ei in crest, che ins numna «cresta de schibas[»]. Il sulom, nua ch'ins fageva feuc ei aunc d'observar. Il better schibas vegn aunc oz il di usitau en la vischnaunca da Tomils.

8. Sin la dumengia d'anzeimas (ascensiun) ei cheu il usit, che ils uffonts fan tschupels e matgs cun flurs pieun (*ranunculus*) las matteuns porten tals sil tgau, ils buobs sil Brust (pez). Er metta ins tals en baselgia vid la skantschella. Pli da vegl era ei er la moda de sin quella dumengia tucar ils zens, irreguladamein tugi. A Veulden ei quei usit vegneu scumondau entuorn ils onn 1840. A Scheid ha el cuzau entroca igl onn 1870. Quel onn han matts tratg aschi maltemprau ils zens, che in de quels ei fess e ha stuveu vegnir culau en. Tras quei ei quest usit era cheu vegneu scomondau.
Cun entscheiver de far fein sto ins better la vistgiadira, purtada entroca da lur, dina vard e trer en pli bialla. Il temps de entschei[v]er

de fenar sin ils culms vegn a Scheid aunc uss fixau sin cumin. Quei temps ei partgeu en en treis parts ner tierms, mintgin de 7 gis.

A Weulden era il medem usit, mo ei vegneu mess giu il onn 1885. Quel che segava avont vegneva castigaus, in prader fr. 2 ina reschlunza fr. 1. Ils uaffens lai in star la sera sin il prau. Per quei temps fa ins paun cun pera.

12. Da scuder fagieven ils purs commî in cun l'auter, per saver dar cun 3. ner 4. Ins scudeva pli da vegl cun scarsuirs, in lenn tier gross fermau cun in ligiom vid in moni, pli tard cun pitguns ner brigels, nua, che il moni ei fermaus fermes vid il lenn della frida. Entroca circa 1850 aveva ina venunza de venar la monna de vontier, oradem il iral.

En clavaus zun vegls, che derivan aunc dil temps catholik ei a miez il iral tagliau en in maletg vid la preit, cun la crusch et auters signs. Quei maletg dueva gidar leutier, ch'ins survegni biar e bell graun.

II. Cardienscha sin certs dis

Tier nus ei la meziama in di sbitau. La meziama astgia ins buc cargar ner scargar l'alp, buca midar cun biesca dad in neugl al l'auter, buc entscheiver ina causa impurtonta, quei caschunass sventira.

7. Suenten S. Benedetg cuviera la neiv aunc trenta gadas ils tetgs. (A Weulden).
6. Ei sto far in bun Mars, sche el lai anavos mai tonta neiv, sco el ritscheiva. (A Weulden)

Sche ei plova la dumengia de tschuncheismas, sche plov'ei sis dumengias suenter.

Biala calonda, paur meins.

Paura Calonda, bial meins.

Il piz Beverin ha si capi

Fiera la faulsch e prend'il rasti

Il luf ha mai magliau gl'unviern

Enzacuras vegn el.

IV. Plontas

Igl pegn digl uors

Igl onn 1830 ha in uors seteneu si 2-3 meins sin anschies de Veulden. In um, che ei passau ina dameun per ina via ha veu quel sut in pegn. Suententer vegn quel numnau igl pegn dil uors. Igl uors era bucca nauschs e fageva a nagin enzatgei, ne a gleut, ner a biesca. Tut vaschinadi fageva beinduras catscha sin el, mo adumbattem. Alla finala va igl animel dil cuolm giu til Rhein, traversa quel e vegn sil territori de Razen. Marcadonts italians, che passaven giest cun lur muvel della strada en encunter l'Italia vesen er el e clomen, ch'ins auda da questa vard: «La bestga è passata, la bestgia è passata».

V. Tiers

Il rustg crein biars, ch'el sei in tier tussegau.

Utschels de cua cotschna portan ventira en ina casa, nua ch'ellas fan igniv, sco las schmalmas.

Las musteilas crein biars ferm, che seigen malsirs tierets. Sche ins fieri in crapp suenter ina, sche detti quella in schibel. Allura vegen roschadas de quellas neutier e caven ad in or ils egls. Era crei ins ch'ellas mordien ils ivers dellas vaccas en aclas isoladas.

Il cucu ei er cheu in bein vegneu hosp. Cur ins auda el l'emprima gada, duvess in haver paun ner daners en sac. Allura maunca quei buc ad ins en quei on.

Cur il cuccu va si egl ault en la neiv e cloma, sche dat ei prest ma-laura cun neiv.

Cur igl signun ha il latg che ei aschs, sche gi ins, el ha en il cuccu.

VI. Aura

Ina nebla, che va suenter il culm de Razen en, vegn numnada la cavalleria de Razen.

Passa la cavalleria de Razen en ault, sche ven ei a plover, passa ella en bass (vid il cuolm) ven ei freid.

Per scatschar la brentina fan ils buobs, che pertgiran, in giuc. Els gin: «Nus volein castrar la brentina.» Els crein, ch'ella vommi allura navend.

VIII. Detgas

Dal temps dalla moria dai a Veulden propiamein vegneu mess biars morts en in tschaler, (sco Joh. Tscharner scriva) il tschaler dalla boda. Quei tschaler era sut in auter en, d'ina casa aulta sper in crest. Igl esch de quei tschaler dai allura esser vegneu mirau en. Ded intercurir pli bein la causa, podess ins vegnir sinsur, sche igl ei enzitgei ver vidlunder.

Tier il vitg de Traun udeva per part igl uclau[n] ner hof de Schall, che ei dil temps della pesta morts or. Mai in um ei mitschaut e quel ha se domiciliau ad Almen e surveg[n]eu la schlattaina Schaller, la quala flore-scha aunc uss. Uss ei Schall per part alp, per part cuolms. Ils suloms dellas cassas dei ins aunc uss encorscher. Avont paucs ons ei vagneu cun il ruvier della vall, giu de quei cuolm ina mola mulin, aschia che ins vezza, che sper il vitg de Schall era er in mulin.

Il trutg de S. Gieri

Il trutg dil Gieri, sco el se numna, e dal qual J. Tscharner ha raquintau cheu davont, ei ina semda, che meina dal culm giu en aclas. Pli da vegl era ella pli lunga e menava giu entrocca til Rhein vis-a vi Bonaduz. Leu era la punt sur il Rhein inferiur e sper quella la caplutta da S. Gieri. Quels de Weulden udeven egl emprims temps dil Christentum tier quella baselgia; maven leu a servetsch divin e haveven er part de quella, pertgei els haveven leu ina eigna porta, numnada la porta da Weulden, la quala ei uss mirada en.

Il num della vischnaunca: Veulden ner Feulden ner Feldis

dai derivar dil patrun della baselgia de Veulden S. Hypolith. A Bonaduz ha ins en baselgia quei sontg et ins numna el S. Apeult. Or da 'peult' ei vegneus Peulden, Veulden, Feldis. Quei num S. Apeult han er quels de Tomigl e Rotenbrunnen. Quels vegneven [a] procesiun cun cruschs

suenther il Rhein giu entroca Ravetg, ina pastgira vis-avi Razen. Sper in grond crap, nua che ins vesa si la baselgia de Veulden, se fermava la procesiun e quei crap vegn aunc uss numnaus il crap «Sontg Apeult».

Il butatsch cun egls

En circa a miez la distanza denter Scheid e Veulden ei ina contrada cun praus et aclas, numnada «Plazza», in leug de unkürs. Quei num Plazza dei derivar d'ina caplutta, che stava cheu et era dedicata a S. Plazzidus. Il sulum ei aunc d'encorscher. Suenther che il davos crap dil mir de quella caplutta ei roclaus della spunda giu, va il barlott, che era avont bandischaus giu en la vall, cheu entuorn e molesta ils viandonts, che passen cheu da notg, tals e quals vegnen en prighel della vetta. Tont ei ver, che igl onn 1873 ei cheu ina femna vegnida pella vitta, schelada ella neiv e burasca. Mistral Johannes Barandun scriva en ses cudischs «Fablas e Siemis» en seu viadi da Seglias a Feldis: «Cur sun rivo sin Plazza la temma mi peglia agn. Jeu mi patratg dil raquintar da mia veglia tatta, et aunc da plirs, la sera cun stagliar, ca qua era il lieg da unkiers. In meu aug gieva da ver veu et ancunascheu vivs de quels ca eran uss sigl barlott. Ca da si sum la via ruclava ad el ancunter in veinter blo, surtretg cun egls bov. Er dil lufgarn maglia gleut e da tuts quels spavents. Mia imaginaziun vaseva tras or antuorn mei tut ils malspierts dil unfiern. Cun il tgau a bass, en anguscha, curev'jeu adina sin quella via gottlosa. En inaga in spuategl, sco la fuorma d'in um grond, sech, me l'ossa, in tgau cun egls fuppos eint, sco la testa d'in mort, va a pér cun mei et cumpogna mei entroca til crap gries. Cur ve pudeu ver la casa da meu bab, eis el staus davos. Da l'anguscha suavu, ch'ei dagutava partut. Jeu cur seinza saver nagut da me-mez. Cur jeu sun rivo davont igl isch de mia casa sche veu pudeu udir l'ura de stiva, che deva las duas della damaun.»

Il malspiert sin l'alp de Scheid

La vischnaunca de Scheid ha in alp sil cuolm dil term dellas treis ligias (Dreibündenstein). Quell'alp ha ella cumprau dils Grofs Travers, la schlatteina dals quals ha residueu varga 300 onns sin il casti e bein de Ortenstein. In da quels baruns va aunc uss enturn sin quell'alp, e blers pa-

sturs vulen haver veu el. El cavalchescha sin in cavagl alv, vegn navend dil «term beal» (il term dellas ligias) cun la brentina e traversa in grond muletg, che se numna perquei il «plaun cavallier» e curra beinduras la notg entuorn la tegia dil sterler. Cur el vegn dat ei tgunsch crisca da pasc, ner che ei schloppa biesca dal freid, cunzun sche ins molesta il spiert. Avont onns era bia in um vegl, Clau Bernhard, sterler en quel'alp aunc cun in matatsch. Clau carteva ferm de ver e sentir mintgamei il cavallier. El varnegiava il matatsch, de buc molestar il spiert. Mo quest in giuven frech e gagliard, udind ina gada puspei galoppar entuorn la tegia, va sin il isch e cloma: «Va davent da qua schmaladeu tgavalier.» Uss vegn ei tgeu, er la burasca quescha. Mo la dameun catten ils pasturs treis vaders caputs, che eran schalei. Il giuven stueva ussa esser la culpa dil donn.

Biars vulten gir, che il grof, (sco el vegn numnaus) stoppi ir cheu entuorn, perquei, ch'el hagi preu giu in grond toc alp, il qual udevi alla claustra de Churvalden, cunzun in grond e bial plaun, che se numna aunc uss «il plaun l'Atschera[»]. Auters vulen er gir, che il grof possi buc vertir, che l'alp seigi en auters mauns e vegli far donn al nov possessari.

Beinduras vegn il grof er pli eng[i]u til stavel de vaccas, ei da ver en tschaler della tegia sin seu cavagl alv e fa bugent stizzar il feuc en la fogna.

Ina gada suenter scargar l'alp eran dus giuvenns stai en l'alp a tschercar duas gianetschas persas. Els ariven cun ellas per la sera de notg el stavel e cunquei ch'igl ei aschi stgir, metten els quellas en ina suschda (in schèr), van en tegia, se metten en letg per star leu entroca la damaun. Da mesa notg vegnen els desdai d'ina gronda canera, galoppar e tgular de cavals. Il cavellier vegn en tegia cun ses fumegls, fan feuc e metten sur la caldera cun aua. Allura van els giu en la suschda, prenden ora las gianitschas dils giuvenns, vegnen cun ellas si avont tegia e mazzen quellas. Ils giuvenns auden e vesen tut, mo astgen buc se muentar. La carn dellas gianitschas metten ils spierts en la caldera e fan quer. Cur l'ei cotga se metten els a miez tegia e maglian. Uss datten els era als giuvenns in toc perin. Quels astgen buc far auter, che prender e magliar. Pleins tema spetgen els sin il far di per puder mitschar cun la vita. Mo encunter la damaun ei il barlott svaneus e tut ei tgeu. Essent gis vulen ils giuvenns ir anavont, mo avont che passar il stavel datten els aunc in egliada en la suschda, nua, che els haveven giu mes en lur armauls. Cheu catten els quels cun grond smervigliar aunc vivs e de bunna veglia. Mo mintgia gianetscha haveva ina gronda plaga vid ina queisa et or ina rusna. Ils tocs carn, ch'ils giuvenns haveven magliau, mancaven a quellas.

A Scheid dev'ei pli da vegl umens fitg fermes. Las relaziuns e la situaziun dil vitg procuraven in ferm exerzitar la muscalatura da giuven en si e de schlatt'en schlatta. Pertgei cheu vegniva ei tut portau sin dies, ils fritgs, proviant, lenna perfin grascha. Igl onn 1882 han ei leu aunc purtau si or la vallada las plattas de far ina pegna en stiva de scola, plattas de crap de Mustèr.

In um fitg ferm sei leu stau il «Josua grond». Ina gada sei el eus giu en la vallada e vegneus en la vall de Tumegl tier ina partida umens, che vulevan chargar in grond bloc sin in bert, mo fuven buc en cass de alzer quel. Cheu gi Josua: «Meit tuts navend, quella burra aulz jeu sulet.» El dat en sagir e zapign, aulza il lenn in toc sur il bert e lai dar giu el aschi stagn sil bert, che il ischigl rumpa beal per miez.

Ina autra gada era el stau vi Muntogna (Heinzenberg) e cumprau ina mugia cun la mira, de quella far vegnir pugniera. Pertgei a Scheid tegn ins aunc uss bia sin las botschas. Mo da gl'ez temps er ei naginas punts sur il Rhein vi da Bonaduz fin a Tusaun. Mai el temps d'unviern e da pauc aua fageva ins si in piogn sper Roten per levgiar la comunicaziun per persunnas a pei. Quels de Muntogna gin a Josua, ch'el stoppi ir a Thusaun cun la mugia, a Realta possi el buc suravi cun quella, il piogn sei construius mai cun ina aisa avont l'autra. Mo el gi, ch'el emprovi tut-tina e va. Arrivaus til Rhein, meina el la mugia sin in post empau alzau, va sut en cun il dies peglia cun in maun per ina comma davos e cun l'auter pil suget entuorn culiez, aulza il biesc sin dies e porta el sur il piogn vi, sco da purtar in vadi de 8 gis.

Schon da giuven era Josua pli fermes ch'auters. Sco igl ei raquintau en in auter leug vegneva la giuvategna ensemmen la dumengia d'anzianzas sper la baselgia. Las matteuns se diverteven cun far tschupials e ils mats cun tucclar ils zens et empruar qual seigi il pli ferm tras alzar crappa, cunzun il crap dil altar en baselgia. Ils fermes alzaven quel or dil teratsch empau egl ault. Mo Josua prendeva el sin dies e purtava el or et entuorn basselgia e metteva el puspei en seu leug.

Las alps de Scheid confineschan cun quellas de Malix e Churvalda, ch'ean da l'autra vart dil cuolm. Uss era ina gada dispetta denter la fume-glia d'alp de questa e de tschella vart, pervia della muaglia che mava vi e neu. Quella dell'alp de Scheid stueva plitost ceder e temeva quella della alp de Prodischier, pertgei leu era in signun che dueva esser il pli fermes

lunsch entuorn. Uss «il gi de mesiras», (nua che tut vaschinadi mava si el alp per mesirar il latg), maven treis umens de Scheid vi en l'alp de Prodischier, per mirar, tgei il signun raschuni e co ei stetti cun la dispitta. Arri-vai els en tegia e havend salidau il signun, encorscha quel bein avunda, tgei quels vulten e va, per mussar cont fermes el seigi, en tschaler e vegn ora cun in grond curtèr latg purtond quel cun in maun, tenend el cun dus detts, sco ins tegn ina cuppa caffee, e porscha als de Scheid de beiber. Mo quels buc marvs, prenden giu il curtèr in suenter l'auter e tegnen el sco il signun e sur de quei van els aunc si tier la bucca cun el, mei cun in maun, e beiben latg. Cur il signun veza quei, perda el la curascha d'antscheiver dispitta cun quels de Scheid.

– Quels de Scheid fageven pli da vegl bugen bravuras e fuvèn spert semtgai de trer cun ils pugn. Perquei fuvèn els temai en las vischnauncas lunsch antuorn. Pervia de lur grobadat haven els il surnum la biestgia de Scheid. Perfin in mistral vegniva numnaus: «mastral Gion biestg».

Detga della moria a Traun

Cheu dai della moria gronda esser restaus anavos mai dus umens carschi. Quels dus eran stai duront la moria en l'alp sco signuns. Uss fageven quels cun ils funs, tgei ch'els vuleven. Ils bels cuolms della vischnaunca partgeven els en duas parts. Per terminar quellas duas parts vegneva ei bess si in grond foss. In um vendeva sia part a signurs della Domliasca, et aunc oz il di ei quei toc cuolm en mauns de tals (Tugnum, Juvalta) e vegn numnaus «Sut il foss». In tont dil funs de Schall ve[n]deven els per ina bregl (buot) vin a purs dil plaun, sco era ils praus vid la spunda meridionala dil Stätzerhorn (cheu numnau «il fil»). Quels purs han fatg cun quei entschies in'alp privata, «l'alp de Schall». Las vias, sin las qualas ins menava il fein giu a Traun ein aunc bein d'ancorscher.

IX. Versets ded affons, dialect de cheu

- 1) Neu'es sto?
Sin Tavo
Tge as fatg?
Babeu latg
Tgi a do?
Gl'og Hans Clo
Caunt al do?
Detg'avund'
Ad aunc ampo.
- 2) Gaglegna Zoppa
Va sin Foppa (num de funs)
Maglia ca ti schloppas
Igl alv, igl ner
Igl crutsch, igl tgimutsch
Igl va ad esch.
- 3) Vi Tartar
Mal maridar
Nin anzolver
Poc giantar
E criesisuppa tschagna.
- 4) Beal sundu betg
Por sundu bagn
Daners veu niegns
Plougls sundu plagn.
- 5) Ting, tang, holang
Vi Traung poc paung
Na Sched poc fred
Enta Veuldan poca fregna.
- 6) (Jeu) Ve sed, ve fomm, ve sien
Sch'u beb, sch'u magl, schu dorm
Scha dosti la sed, la fomm, la sien.

- 7) Sch'ti as fomm
roui geu egn toc digl calcogn
sch'ti as sed
Va or la vall da Sched.
- 8) Bagliafiara tarladida
As na bucca sgarschantida
Melna setga scign malom
As da fa cun pintg a grond.
- 9) Igl plov'igl neva
Igl vean unviern
Maleuns cun gromma
Coccas cun mela
E que è bien.
- 10) Tgapetscha, tgapealla
Gion Giacun la nealla.
- 11) Tiga, taga, laba
Tira panagl'a cascha.
- 12) Bulleu, burreu,
Oz ès vagneu
Damang es schvaneu.
- 13) Curta tgoma, grand butatsch
Mintga pass in trettelatsch.
- 14) Chrest calger
Cur l'ha magleu, scha vut'el schèr.

X. Proverbis e pronunzias

Maridar ei grond bugetg e pintg garteg.

Tgi mal marida, mai emblida.

Ina capavla matta ha la rauba en las mongias.

Quel ch'ei nagut a casa ei er nagut ad alp.

Nua che l'aua ei curida ina gada sa ella curren puspei.

Lavur entschietta ei mez fatga.

Guarda da quel, che ti ta fidas.

Mintga tetg ha sia crusch
Tgi pli gronda, tgi pli pintgia.

Uffont tratg si senza torta
Malgartegia il pli e dil bien sedosta.

Cur igl scuden, cur igl scuden
Las matauns maltschektas
Prendan il graun giud il iral
E datten per luschezia.

Tgi pli, tgi platt
Wer will der hat
(Da talas e qualas mateuns) (cunzun rechas).

La vacca da pugnias survegn
bears sgrefels.

Tgi che crei mal, fa mal.

Tgi che spargnia mengia
Survegn enzitigi che rasa.

Buns vaschins auden tier il bien paun da mintgiagi.

Tgi' ch'ha schlets vischins, gauda asch paun.

Tgi ch'ha il donn, sto aunc haver las gomgias.

La luschezia va avont che la ruina.

Pazienza porta rosas.

La pazienza ventscha tut
Malpazienza gida nagut.

Vegls sco paun e buglia.

Spert sco in utschi.

Per in che handlegia mal:
El metta la scrotta sper la rusna.

Ina schletta femna:
Ina sibla, che fora e taglia.

Purtar tschontschas:
Ir cault cun tut.

Reschunar:
fegn e manedel.

Spert vilaus:
L'ha curt tgamin.

grond e beal
pintg e por
leung e lad
pugns e patgs (van encunter lescha)
cas'e curt
bien e mal.

XI. Spruch de benedicziun

Oraziuns per benedir alps ein cheu buc enconuschentas. Per encunter era cheu pli da vegl la moda, cur il pur haveva parveu sia biestgia en in acla solitaria de gir la benedicziun avont che s'alontanar, numnadamein: «Deus mi perservi (cunsalvi) il muvel.» Er in um de maniera, che mava en in auter nuegl, scheva er quei avont, che passar. Mo ils giuvens fageven da quei mai beffas. In um ha raquintau a mi, ch'el havevi en seu nuegl in asen che mordevi et in taur, che targevi peis. Ina gada vegnevi in mistral en seu nuegl. El mavi sper il asen, e quel detti agli ina morsa, allura passi el sper il taur vi, e quel detti agli in pei davos ora. Il mistralet fageva uss curt e mava giu ad or schend: Moscha pia jeu vi ir, Deus vus perservi (cunsalvi) il muvel.

XIII. Cardienschas blauas

La cardienscha vid las enzennas dil calender ei en questas vischnauncas aunc fitg ferma. La glina hagi influenza sin l'aura. Cun midar la glina midi tgunsch er l'aura. La glina de carscheint fetgi igl uviern pertut ir las auas suror, aschia, ch'ei vegni bear glatsch, er survegnen gianitschas e mugias de vadi grond burs. Glina vall, (veult en si) laschi buc ir la grascha a funs en la prada, biaras femnas astgian da quei temps buc cular peun, el vommi suror el feuc, tagliar giu cavels sin il davos quart (quart cotschen) fetschi tgunsch vegnir cavels cotschens ins totgi tagliar quels sin l'ansenna dil botsch.

Cun mazgegiar vegn ei mirau sin l'anzennas dil calender. Ils pescs e stadella ei ina bunna enzena. Sin talas autras enzennas survegn la carn tgunsch en verms.

Il scarpion ei ina fetg schletta enzenna de sagar e far fein. Tgunsch ei quei gi paur aura, il fein, ch'ei fatg en quei gi maglia la biesca buc ner buc bugien, er fa ei donn als praus de segar quei gi.

De tschentar truffels mira ins er sin las enzennas. Truffels tschentai sin il Wassermann, vegnen fetg schlets ded aua. Quels che vegnen tschentai sin la giuventschella flurescha tutta stad.

Er gleut naschida sin talas enzennas ha andina disgrazias.

Per tener navend malsognas ord nuegl, cunzun il malner, vegn engutau si in toc dil tgau cun las cornas, din biesc carpau, vid la preit sur igl esch nuegl. Cheu a Traun vezza ins plirs nuegls cun quei tgau sur igl esch.

Igl gi de nozzas ha ins bucca bugien, sche ei plova, pertgei la pliev-
gia munta larmas. Per encunter ha ins bugien, sche ei neiva e sbischa quei
gi. La bischa sufla ensemmen rauba.

Sch'ei vegn ina hazla sin il tetg d'ina casa, sche dat ei prest en quella
ina bara.

Jarvas per malsognas

Aua de flurs tgaminella (Kamillenthee) ei buna per far passar tras l'aua.
Thee d'issients (Wermutthee) ei bien per mal il magun igl madem quel de
risch d'ansauna (Enzian) e thee de busetga (isländisch Moos).
Thee de pumma gineiver ei bien per l'aua, e schubergiar il saung.
Flurs zuitg ein bunas per scaldar.
Aua de feglia magniuca ei buna per lomgiar, dadens e dad'or.
Rena vegn il pli rimnad'en per arder e far fem, igl qual dei far bien fried e
bun luft. Er arden biara gleut rena per tener navend intriguas de mala
gleut, rena possi tener navend tut striegn.

Canzuns de mats e mattauns

1. *La matta stolza*

Matt: Ei buna sera bella
Jeu vegn uss a tarmagl
A bella bella posta
Per tei de dumendar.

Matta: Mo mai per questa seira
Sai jeu nagutta gir
Jeu hai ussa siene
Ded ir a dormir.

Matt: Mo mai per la sien che ti hase
Pos ti manaivel star
Ti has zun nuot e senne
De mei ler maridar.

Matta: Quei ei mo larifari
Quei ei buc la vardade
Jeu sto gie dumondare
Ils mes e da casa.

Mat[t]: Il tèse de casa
Dumondas ti nagut
Sch'ti has zun nuot e senne
Sche gi aungual uss.

Matta: Sincera carezia
Sei denter mai e tei
Allura raschunare
Ins sa bein sur de quei.

2. *La matta stinada*

Cur jeu mava tiers mia cara,
Sche mirav'l'adiña por
Sche mi dev'la mei n'igliada
Mava giu a dad esch or.

L'autra gada, cur jeu mava
Sche mirav'l'anpau pli bi
Sch'ella mai sin mai mirava
Sche porschev jeu schon gl'ani.

Mo a casa ir pudeva
Senza mi se confortar
Ils calenders ca jeu feva
Po mintgin se patertgiar.

Tutta notg ca jeu mi siemgiava
Ca mia cara fuss speras mei
La damaun, cur jeu mi desdava
Ach sche fov ei mei la preit.

3. *La matta tgiunscha, corteseivla*

Igl ei aunc buc uras dad ir a dormir
E tiers mia cara vi jeu ir, hoia sa
faladira e tiers mia cara vi jeu ir.

Tgi splunta ch'eu ora
Sut il meu tetg
E desda mai aschi anetg.

E cun in maun davier
Jeu la porta
E cun l'auter pegl'antuorn.

Mai pegl'antuorn
E strucla si
E jeu sun giuvna a pos vertir.

Entroc en stiva sun rivaus
E sin baun pegna se tschentaus.

Allura ha'l entschiet e gir
Si tala meisa stu ti ir.

Entrocca gis sun jeu buc staus
Entrocc'ils cots han giu cantau.

4. *Diversas rimas et ideas*

Igl ei n'utschi ca conta
Cun tutta libertad
Si sum sin ina plonta
Seu cor en legar star.

El conta per curt urella
Et il sumgliont fetsch jeu
Cur jeu sun sper na bella
Pos jeu buc queschar tgeu.

Jeu vom e vom egl iester
A casa pos buc star
Meu bab e la mia mumma
fan mengia fetg luvrar.

Sun ieus par ir a catscha
La leur per sagitar
Hai entupau na matta
La leur hai schau mitschar.

E bella matta stada
Ed ussa bucca pli
Ha schau bitschar ils matse
E quei ei bucca bi.

5. *La matta, che vul buc maridar?*

Ei volv anvi, ei volv aneu
ei dat pertut de far
E giest perquei hai preu vont mei
de buc se maridar.

Mo pir sch'ei gniss in giuvenet
Suentar meu plascher
Schi less jeu gir ni ge ni na
E quel less maridar.

Tgei legrament ei sin quest mund
De ver muronz bels mats
E aunc pli gronda felecitad
Sch'els buc fimassen tubac.

Tgei dass a mi, tgei das a mi
Sch'jeu vegn tiers tei quest'sera
Samtgau hai jeu de dar a ti
Vinars e paun cun pera.

6. *Canzun de tscheiver*

Tgei legher temps de carnevall
Ca las mattauns san ir sigl ball.

Ei sto vagnir fatg tscheiver grond
Et er saltau pulit mintg'on.

Samtgau il vin, pustau il plaz
In musikant er han ils mats.

Uss sonda sera trallala
Entscheiva en il hopsasa.

Perfin ils vegls lein buc mancar
De bein lur giuvnas si fitar.

Uss musikant buc fai firau
Igl ei gie tut sigl plaz semtgau.

Mazurka, polka e galopp
Tut segl'antuorn sco sil barlott.

Uss saulta Gion Pieder a bucca fai stem
Prenda la Nina e va ti er egn.

Il Hasper cun la Clara va,
E conta leutier juhei sa sa.

Tutt ball'ad ei de legerment
Enqual suspir va denteren.

Jeu quel e tschell vess gieu bugien
Mo l'ei adina lunsch navend.

Il temps va vi sco da sgular
Tut sai jeu gie buc raqintar.

Tut varga vi e finalmein
Ins va a casa legramein.

7. *Ina canzun de beffas* (Spottgedicht)

Dad in bi giuven sei jeu da gir tra la, la, la
ca va la notg e dorm il gi, tra la

El va a vitg tier las mattauns
Per encurir 'na bella dunaun.

Mo la fortuna sal buc cattar
Pertgei sai jeu buc declarar.

Quitordisch ha el dumandau
Buc'ina ha el gartiau.

Uss da cantar vi jeu calar
Per buc quei giuven vilentar.

8. *In outra canzun de beffas* (Spottgedicht)

Igl amarbroc (Ammanbock, figl dil mastral)

- 1) Igl amanbroc ei eus en guera
fidirom tom, tom fidiralala
Igl amanbroc ei eus en guera
L'ei viagiaus navend.

- 2) Forsa, ch'el tuorn'da Pascas
E forsa da Nadal.
 - 3) Igl amenbroc ei mortse
L'ei mort e suteraus.
 - 4) Gl'han veu sgulont sia olma
En fuorma din schanbun.
 - 5) Targeit or ils vastgeus cotschens
E targeit en ils ners.
 - 6) L'ei gneus purtaus en terra
Cun schumbers e musik.
 - 7) Gl'ei i entuorn la fossa
Cun cruschs e cruzifix.
 - 8) Ils umens cun lur dunnas
Ils mats ston ir sulets.
 - 9) Prendeit era vus dunnas
E deit in clom a mi.
9. *Ina canzun, co Niessegner recumpensava la innocenza*
- 1) Jeu sai zanu d'in bi casti
Egl iester fo numnaue,
Si baghiau custeivel bi
E fo fitg sgamiaue.
 - 2) In tschert um vegl, ca mal viveu
Havet en quel avdaue
E malfideivels era gneus
E h'vet bear angulaue.

- 3) Mo la dertgira el temet
E ch'el gniss cundemnaue;
Perquei in grond daner havess
El fitg bugent turnaue.
- 4) El mava bear a spassegiont
Per gasse si e gue
Et el entaupa in scolar
Ruga quel cun premura.
- 5) Ach car scolar, ach bien scolar
Ach prende quei danere,
Quei pintg servetsch vegns ti a far
En Augsburg deis purtare.
- 6) Ubiedi fo agli quei matt
Prendeva quei danere
Purtava sco'l vev ampermess
Ad Augsburg sco'in po vere.
- 7) Nua ch'il vegl schelm vev'angulau
Avont ils gronds signurse
Ach tgei daventa bauld quei
Ei fa a mi dolore.
- 8) Ils strengs signurs spianen lur:
Nu has preu quei danere?
Et el rispunda bauld sin quei
Quintava buc falire.
- 9) Jeu ha buc preu, buc angulau,
Mo mai per in survetsche
Per in um vegl hai jeu purtau,
Igl qual ruga mai fitge.
- 10) Quei buc cuntenta quels signurs
Piglau vegn quei giuvnale
Et il seraven en parschun,
Figeven partgirare.

- 11) Ach scheit a mi aunc in giavisch
In pot ca mass bein schvinde
Ad il meu bab fagess vagnir
Bein bauld per seu uffonde.
- 12) In targinava bucca gitg
Entuorn ina mez'ura
Vagnit seu bab plirond zun fitg
E vezza la malura.
- 13) Ach car uffont, tgei has ti fatg
Tgei mei has ti entschiete
Ca ti eis cheu schi en serraus
Bein ussa cun teu tgierpe.
- 14) Tgei ch'jeu hai uss entschiet a far
Quei sai jeu schon da gire
Antiert'e forza ha mai tratg,
Ch'jeu sto vonzei morire.
- 15) Els igl menaven sil rathuse
E seu bab quei vesende,
Spundeva larmas cun dolore
Bein ord in cor cartente.
- 16) Ach bab car bab jeu sto rogar
Per mei buc schi plireide
Il tschiel sto ins a mi laschar
Cun quei vus conforteide.
- 17) Igl Oberkeit ancunaschet
Bein bauld d'igl pender sie
O Oberkeit fitg malpardert
De buc andriescher plie.
- 18) Vus veits truau malgistamein
Per quei vegn Deus a fare
Bauld a midar vos truament
Ca tut vegn schmarvigliare.

19) Els lur manaven quei giuvnal
Sil leug da la giustia
Els er clamaven e quei bauld
Il henker tier gl'offici.

20) Il henker lur cluma dat ault
Ch'ins deigi dar a glie
Na pinda da ligiar ils egl
Ch'el bucca vezzi plie.

21) Ach buc ligeit a mi ils egl
Mi scheit ampau mirare
Aunc mei n'igliada sin quest mund
Bugent lur vi quel bandunare.

22) Sgula dus aungels or da tschiel
En fuorma da duas tubas,
Purtaven quei juvnal navend
Cun els si en parvis bein lura.

10. *Ord'ina canzun il «deserteur»*

Ach tgi vess po mei getg
Ca jeu schi liederlech
Fuss vegneu en arrest
E menaus aschi anetg
Alla mort, cundemnaus aschi malgiest.

Per da mia patria ver
Sias pizzas ses glatschès
Hai bandonau la garnisun
E sun eus or sin in culm
Buc da lunsch de nossa posiziun.

Quei vez'igl comandant
E cloma il sergant
Els uss han carteu de mei
Ca jeu vegli disertar e quei
Ha purtau a mi la mort.

O bab e muma car
Bargeit par voss figl car.
Fuss bugent turnau
E havess aunc vus gidau
Mo la mort ha auter destinau

Ils schumbers aud jeu schon
Sgrischeivlamein tunont
Ina salva vegn tunar
E meu tgierp vegn a curdar
Vegli Deus a mi po grazia far.

Usits della veglia tschentada dil cumin ded Ortenstein am Berg

(historia)

Quest pintg cumin, che teneva sia tschentada a Scheid, sco gleut veglia po aunc seregordar, ha cuzau en tala fuorma digl onn 1779 entrocca 1850. Suenter l'affara dil Travers haveven quellas treis vischnauncas Feldis, Scheid e Traun miez ils dretgs dil cumin Ortenstein, ina part haveva giest tont de gir e representar el cantun et en Valtelina sco l'autra. Quest dretgs ein stabili en in compromiss mess si d'in Peter v. Salis e Peter Conradin Planta a Cuera 1779.

La dertgira e tschentada a Scheid ei denton biar pli veglia, mo alura udeven mai Scheid e Veulden ensemmen. Ella haveva buc il dretg de termetter deputaus sin il Bundestag e de giudicar mai sur de talas e qualas causas et il mistral vegneva en tudesc numnaus mai Ammann enstagl Landammann. De quei menzionescha er la cronica Räeteis de Sprecher dil XVII. tschentaner: «Feldis und Scheid hatten schon früh ihren eigenen Ammann».

Questa dertgiretta aveva er sias stuttatas, las qualas ins catta sco adjunta (Anhang) vid quellas dil cumin della Domliasca. Quellas seclo-man per exempel en l'entschatta sco suonda: Damei ca nus in entir cumin ner baselgiada Scheid e Veulden tschau sin questa muntogna tras speziala grazia da Deus, da noss prus vegls, sper las generalas Frietads dil antir cumin grond dad Ortenstein vein artau anqual causa da particulars dretgs, scha vein nus sper ils sisura scrits universals Statuts della terra (ner dil cumin grond) aunc mess giu quests particulars *artichels a puntgs* a preu si quels da salvar; ei stat auncalura adina vid ina entira Raspada dil cumin, tont lunsch sco noss dretgs tonschen da sminuir quels, ner de car-schentar.

Deus cun nus omen.

Pli da vegl figura igl entir cumin Ortenstein mai sco ina visch-naunca et uauls e pastgiras vegniven gudi ensemblamein. Igl onn 1596 ei quei circuit vegneu partgeus, per amur de dispittas cun ils signurs Travers, tras ina dertgira nunpartaschonta:

- 1) Hans Jörg Scarpatet de Unterwegen
- 2) Andreas a Porta da Cuera e
- 3) Nut dil Luzi, mistral da Alvaschein.

La partiziun ei descritta en ina brev, numnada «la brev dellas set vischnaucas».

Avont igl onn 1779 vegniva la tschentada de Scheid e Veulden tenuta il pli il gliendisgis tschuncheismas dus onns a Scheid e il terz onn a Veulden, aschia adina midau giu. Mo suenter quei onn, cura che Traun era er leutier era la tschintada adina a Scheid. Suenter miezdi se rimnava ins sin il plaz en vischnaunca. Cheu aveva il veibel de clumar treis gadas cun aulta vusch:

«Vaschegns da cumegn sa scha natier il plaz»!

La dertgira veglia aveva da comparir en mantella e cun capella de celinder ault. Quella mondura aveva la dertgira er de purtar cur ella aveva de ser. «Esser sut mantella» voleva gir tont sco esser en la dertgira. Igl ei de crer, che questa mondura deva agl um in cert bi aspect, che engrondiva sia preschienscha.

(Questa mondura vegniva er purtada generalmein ded ir suenter bara, pli tard purtaven mai ils parents et ils umens vegls. Igl deceni 1880 entroca 1890 ha quella moda calau si dil tut. Pli da vegl stueva er il spus, cur el mava cun la spusa tier la copulatiun purtar manti e cilinder. Il da-

vos spus, ch'jeu hai veu purtar quella mondura ei staus Georg Barandun a Veulden igl onn 1861.)

Essend arivai ils vischins sin il plaz, havess il mistral vegl giu de far igl obligau plaid. Mo cunquei, che tener in plaid ei buc causa de mintgin, sche deva quel sura questa fatschenta ad in ch'era capavels leutiers e haveva sia rutina. Quest plaid teneva, sco ins raquinta bers onns el davos temps mistral Gaudenz Tscharner de Veulden. Quel dueva haver in particular dun tier quella causa. Biars haveven bein mo de rir sur dil plaid dil vegl mistral, mo giest quels fussen il meinz stai capavels de plidar continuadamein avon la raspada.

Ussa seguiven las elecziuns, igl emprim quella dil mistral. Il candidat vegniva mess en retscha cun ils auters mistrals, pertgei tuts ils umens, che eran stai ina gada mistrals, haveven de comparer en mantella e cun cilind e star en retscha suenter vegliadegna. Il candidat stueva era metter si manti. Mo ei schabegiava bein era, ch'el stueva puspei metter giu el. Pertgei las elecziuns maven pli suenter la forza e canera, che suenter las vuschs, et il pli era ei schon oravont destinau, tgeinin deigi vegnir eliegeu. Pli che inaga, ner per ina perioda vegniva in um buc eliegeu per mistral. Perquei deva ei en il cumin entroca 15 umens, che purtaven il titel de mistral. Igl ufici de mistral vegneva igl pli dau sura ad in um de Scheid, quel de Statthalter ad in de Veulden. Traun aveva il dretg, de mintgia 10 onns obtener in mistral. Il davos mistral ei stau Anton Luzi de Scheid, il bab de comandant Mathias Luzi. Quel onn dueva in da Weulden vegnir mess mistral, Johann Barandun, figl de mistral Gieri. El aveva er schon mess si la mantella sco candidat. Mo ina partida vuleva buc el e ha cun gronda canera pudeu manar tras, ch'el ha stue ceder, metter giu la mantella, et igl ei vegneu eligieu il sura numnau.

Mistrals de Veulden, che jeu hai enconuscheu en stai:

mistral Gaudenz Tscharner, mistral Gieri Barandun e mistral Johannes Barandun de Gira. Pli da vegl eran stai mistrals: Johann Banzer da platz, Paul Tscharner, Gaudenz Tscharner vegl, Johann Barandun.

Il candidad de mistral stueva esser in grond e bial um e buc in de dis-pittas. En ina canzun legia ins la rima:

Ludeit mastral Tumasch

L'ei in um della pasch.

Mo il mistral stueva er esser in um empau de rechs, quei vul gir in bun pur. Pertgei in pauper saveva buc prender si quei uffeci. El stueva pagar al cumin per l'honor 100 renschs e sur de quei aunc vin de beiber il

gi della tschentada. Mintgia um sur 15 onns haveva de bien $1\frac{1}{2}$ mesira et ils buobs in quetli ($\frac{1}{4}$). Perfin ils pasturs pudeven ritscheiver lur vin et il cauvitg haveva de procurar per els. Il vici mistral ner Statthalter haveva de pagar 70 renschs et il scrivon 40 per il uffici. Ei vegniva er eligieus 9 giraus, 3 da Weulden, 4 da Scheid e 2 da Traun, e sur de quei in veibel et pli de vegl in sechselmeisteir. Ils giraus furmavan las suprastonzas dellas vischnauncas e haveven de tener taurs per quellas.

La dertgira teneva giu sil pli pauc ina sesiun ad onn, pli da vegl duas gadas a Scheid e la terza a Veulden. En quellas sesiuns ordinarias vegneva ei fatg or las fallas ner falaments dai en duront igl onn. Per causas pintgas era ins ualti scharf e castigiava fitg ils culponts. Mo quel che haveva il donn survegneva pauc. Ils castitgs salvava la dertgira per se sezza. Per leug de radunonza serveva ina stiva d'in pur, empau ina gronda. En causas civilas ner causas de dispittas haveven las parts dispittontas, er quella, che gudognava aunc meins interess, che oz il di, cunquei, che las parts oravont stueven mantener la dertgira cun dar spisa e bubronda aschi ditg sco la dertgira cuzava.

Cunquei, che il daner era avont pli rars, sche fixaven schon la[s] statuttas, che il culpont saveva pagar cun stadera e curtauna, in pli grond importo cun in bieasc.

Igl ei evident, che las tschentadas curreven buc adina giu senza enqual sedada, cunzun denter la gleut groba de Scheid. Mo cunquei che las statutas dil cumin scumandaven ded en dispittas alzar uaffens sut grond castitg sche succadeven buc tgunsch sventiras. Mo ei vegn bein er raschunau, che ins targeva or ils calzers enferrai e dava cun quels in l'auter giu pil tgau.

Cun quest pintg cumin de Ortenstein am Berg ei tras lescha dil cantun entuorn igl 1850 vegneus slig[i]aus si e mess ensemen cun la Domliasca, sche eran biars malcuntents, cunzun quels, che haveven empau de cumandar. Pertgei igl ei ver che lur vegls dretgs de tener dertgira e de termetter deputaus sin il cusegl grond haveven uss ina fin.

Igl ei denton er ver, che quels dretgs correspondeven buc agl diember della popolatiun, cunquei che quellas treis vischnauncas dumbraven buc pli che 400–450 habitonts.

In um denter quels, als quals la fin della tschentada a Scheid ei ida il pli fitg a cor, era mistral Gaudenz Tscharner, vegl, igl oratur de quella. In um vegl, Gieri Banzer, ha raquintau a mi, ch'el sei stau sin la emprima tschentada el plaun a Pasqual, nua che tuts ils vischins della Domliasca

eran uss seradunai, et en turnar a casa hagi el sin via suateu mistral Gaudenz, che eri er de return tut sulet, tut contristaus e miez confus, cun sia mantella sut bratsch, la quala el haveva nagut duvrau. Quella tschentada nova era tut auter, che quela de Scheid. Nagin haveva clamau el de star en retscha cun ils mistrals, nagin haveva giavischau el de far in plaid, mai paucs haveven salidau el. Mintgia mai hagi el allura antschi a plidar salamantond e plirond, co las vischnauncas sur il cuolm hagian uss pers tut lur dretgs. «Crei a mi» hagi el gig «en fatgs de politica dil circuit han nosas vischnauncas sin il cuolm de gir uss buc in plaid pli. Igls vegls dretgs e frietads, che nus havein artau de noss prus vegls tras speciala grazia de Deus, sco nossas statutas cloman, ein uss idas a frusta. Uss ei cheu auters che comonden. De noss umens vegnen er nagins a saver se representar pli sin il cusegl grond, et aschi gitg sco quei vegn aunc teneu per in honur, aschi sagir eis ei er, che quei ei ina perdita per nus».

E quei che il vegl mistral ha getg ei er daventau. En temps de 60 onns ein mai quater umens sin la muntogna rivai tochen tier il ufici de giera dil circuit (Kreisrichter). Igl ei quei denton ina causa, la quala nagin prenda si grev. En general ha ins fetg pauc de far cun il president e la dertgira dil circuit e biars dretg[s] dil cumin ein uss curdai allas vischnauncas. Las tschentadas vegnen della muntogna er fitg pauc frequentadas et in lai curdar or las elecziuns sco ellas vulten. Mai il dretg de eleger ils deputaus dil cusegl grond, ils umen[s], che regen e meinen ils fatgs dil cantun a lavuren per il beinstar de quel, duessen vegnir eligi tras las vischnauncas e tras tuts ils vischins, buca mai d'ina part de quels.

Joh. Barandun
scolast
Trans

L'anniversari da Zuoz

Constant Wieser, Silvio Margadant e Gudench Danz

Traunter bgers oters vegls documaints i'l archiv da Zuoz es eir üna bergiamina cul nr. 63, chi fin uossa nu gnit perscruteda in sieus detagls. A's tratta da l'anniversari da la baselgia da San Luzi a Zuoz, fin a la refuorma baselgia principela da la Plaif. Il cuntegn da l'anniversari nu gnit cuschidro ne per il cudesch da noms retics, ne da G. Gilli in sia lavur sur las veglias schlattas da Zuoz (Annalas 75 dal 1962).

Ils quatter grands fögls dobels da ca. 55 cm otezza e ca. 34 cm largs, sun scrits da tuottas duos varts. Las och paginas cumpiglian displaschaivelmaing be s-chars la mited dal documaint originel. Melgrô sieu stedi incumplet, es quista bergiamina da grand interess per l'istorgia da Zuoz, ma eir per quella da l'inter intschess rumauntsch. A nos savair es quel'unic anniversari da quel temp auncha avaunt maun in terra ladina.

Che es ün «anniversari»? e che cuntegna quel da Zuoz chi pudess auncha hoz interessar ils Zuozinghers ed ils amatuors da l'istorgia?

Il desideri da viver inavaunt illa memüergia da quels chi vegnan zieva, ans ho regalos i'l cuors dals millaisems tschientineras da monumaints da tuot gener, pitschens e grands. Già ils prüms seculs cristiauns commemoravan il di da la mort dals martirs, ma eir dals confamiliers e dals concrettaiVELS cun cults divins. In quels gniva uro specielmaing per il u ils defuncts.

Dal temp da Carl il Grand ans sun cuntschaints illas clostras eir cò tar nus in Grischun glistas da morts e poch pü tard dunaziuns per anniversaris (in tudas-ch: Jahrzeitstiftungen) da famiglias nöblas. Quists duns s'inclegiaiva il prüm da tuot scu bun'ouvra in egna favur e per l'orma dal trapasso.

I'l quattordesch- e quindeschevel secul as deraset quista üsaunza eir in nossas vals. Que füt pussibel grazcha a la liberted acquistada chi permettaiva uossa al singul da dispuoner da l'egna faculted. Que pera il cas na be per il patrun chesa, ma eir per las duonnas. Ün'otra radschun eira l'emancipaziun da las plaifs. Las baselgias nun appartgnaivan pü ad ün signuredi profan u ecclesiastic. Las baselgias illas vschinaunchas eiran

uossa in possess dal pövel e da las plaifs. Quellas avaivan uossa eir l'oblig da pajer svesch lur plavans e lur chaplauns e da mantegner lur baselgias e chapellas. Ils anniversaris avaivan per part eir quella funcziun.

Scu già manzuno, gniva da bodum illas clostras be inscrit il nom dal defunt sün glistas e que in rouda, seguond il di da la commemoraziun da sia mort. I'ls anniversaris da las plaifs vain in pü dit, in che ch'ün dun per ün anniversari consistiva. Tals pros, ers e tar las chesas, agravos d'ün fit per ün tel anniversari, saja que in victuaglias u in daners, gniva preciso lur situaziun, indichand sper il nom dal lö eir ils possessuors dals bains cunfinants.

Tar nos documaint as tratta d'ün tel anniversari u, megl dit, d'üna part d'ün tel. La prüma dunaziun manzuneda, gnit fatta dal 1377. Il documaint, scu ch'el as preschainta hoz, gnit però scrit pür intuorn il 1500. Nus suppunins cha's tratta da la reconstrucziun d'ün anniversari pü vegl, refat a maun da documaints cha nus nu cugnuschains. Quel prüm anniversari saro sto dannagio tres il fö dal 1499 u per otras radschuns na pü druvabel per ils bsögn da quella vouta.

Il spirituel u nuder chi ho miss ad ir a Zuoz l'anniversari ho surpigliu, u forsa scrit svesch, *il calendarium*. Que voul dir ils mais ed alura ils dis dals senchs, scu ch'els gnivan festagios zieva rouda cò tar nus ill'ovasschia da Cuir. Que ans faun suppuoner noms da senchs tipics per nossa regiun, scu Leguntius, Julius e Julianus, ma eir Placidus e Sigisbert. Il scriptur dal chalender as sbagliet, spustand il di da Leguntius per ün'eivna dals 19 süls 12 favrer.

Suot il nom dals senchs scrivet el alura las donaziuns fattas per l'anniversari chi uortaiva sün quel di. El laschet però eir piazza per ulteriuras inscripziuns. L'ultima notizcha da sia penna datescha dal 1507. Fin dal 1543 seguan agiuntas da var 20 differents mauns.

Ils dis da festa e las menziuns dals mais sun scrittas cun tinta cotschna (reprodüt in scrittüra grassa), ils noms dals solits senchs cun cunstaps nairs, ots da 5 fin 7 millimeters.

Ils dis da l'eivna sun indichos sün l'ur schnester da la pagina culs cunstaps A (cotschen per la dumengia) fin G. Sün l'ur schnester da mincha pagina chattains per part oters noms cu quels i'ls anniversaris svesch. Cò as tratta pü prubabelmaing da persunas chi pü tard eiran obliedas da pajer l'import dal anniversari indicho. Scu auncha hoz saron gniesus già quella vouta repurtos agravis existents sül nouv cumpreder d'ün pro u d'üna chesa. In ün simil cas saro eir sto il predschi da cumpra redot, cun-

fuorma a l'agravi. A sun però eir registros cas, inua cha'ls cuosts da l'anniversari gnittan repurtos, prubabelmaing a l'occasiun d'ün trapass, sün ün oter bain. Displaschaivelmaing es nos anniversari incumplet: a maunchan las inscripziuns dals 6 als 26 avrigl e dals 4 als 23 gün. Eir nun es pü avaunt maun la seguonda mited dal documaint. Üna dumanda chi ans preoccupa: inua pudessan esser ils oters var 7 fögls chi ans maunchan? Forsa gnittan els ars u büttos davent al mumaint da la refuorma, insembel cun oters ogets dal cult catolic. Pü prubabel es que però cha quists fögls gnittan druvos per lier aint cudeschs, que chi gniva fat suvenz da quel temp cun bergiaminas sainza ütil apparent. A nun es perque exclus cha qualchün chattess ün di u l'oter töchs manchaunts da nos anniversari davous la cuerta da qualche vegl cudesch in üna biblioteca privata a Zuoz u utrò.

Scu cha'l lectur s'ho inachüert, spordscha nos documaint bgers detagls, fin uossa incuntschaints, davart ils noms da famiglia, ma eir dal prüvi da Zuoz. Impü chattains interessantas indicaziuns (per part indirectas) davart la structura sociela da la veglia chapitela putera e da la situaziun economica da tschertas familias. Displaschaivelmaing nun es que però pussibel d'indicher in munaida dad hoz la valur dals singuls imports manzunos quella vouta. La valur da la munaida variescha seguond cuntregia e seguond il temp da la donaziun. Ün'excepziun: la culazchun offerta al preir zieva la messa valaiva l'an 1501 duos crüzers.

Per Zuoz e per quel temp es que significativ cha il prüm fat manzuno in quist documaint es ün dun da la famiglia Planta (1377) e cha l'ultima inscripziun cunferma tres sieus descendents ün regal cha'l chavalier Thomas Planta (chi sigilet dal 1367 scu mastrel d'Engiadin'Ota la Lia da la Chadè) avaiva fat a sieu temp.

Per hoz stuvains nus ans cuntanter cun quistas pochas indicaziuns. Per differents motivs nun ans es que pussibel da scriver cò ün töch da l'istorgia da Zuoz a maun da l'anniversari. Ün tel propöst surpasses eir il spazi disponibel. Nos intent es d'üna vart da metter a dispusiziun als perscruteders ün ediziun integrela da l'anniversari in sia expressiun e cun sia ortografia originela.

Que dumandet ün'analisa minuzchusa e detaglieda da la bergiamina e bgeras uras da lavur. Bainschi avaiva sar rav. Albert Wihler scrit giò a sieu temp il documaint per ün dals autuors da quista ediziun. Quista prüma copcha ans servit da basa per metter in net il text latin. Nus ingrazchains eir cò a sar rav. Wihler per la preziosa lavur preliminar.

Il seguond böt da nossa publicaziun es sto da der in maun als da Zuoz ed als amatuors da sia istorgia il documaint plain detagls interessants in üna fuorma rumauntscha facilmaing legibla. Cun quist intent avains resümo il text latin, fand resortir il cuntegn da mincha anniversari, ma laschand davent indicaziuns chi's repettan adüna darcho, sainza elargir l'infuormaziun, scu per exaimpel «pro situo sül territori da Zuoz, numno . . .».

Il *register* a la fin permetta da chatter svelt ils noms da famiglia e da lö, mincha vouta cha tels vegnan numnos i'l documaint stess, voul dir illa part latina sün la pagina a schneider. Noms auncha hoz üsitos sun registros seguond la fuorma moderna ed ufficiela. Las differentas versiuns veglias as chatta in seguit. Interessant es da constater cu cha noms rumauntschs gnittan a sieu temp tradüts in latin, scu p.ex. Davos Crasta in Retropost Creystam u Vuorcha in Bivio. Cur ch'ün nom nun ans es pü cuntschaint, vain el registro illa fuorma originela da l'anniversari.

Nus ingrazchains a signur dr. Andrea Schorta chi leget nossa adaptaziun rumauntscha ed ans get a maun cun bgers buns cussagls. Eir sieus glossaris rumauntsch-tudas-ch e latin-tudas-ch da las funtaunas da dret d'Engiadina e Val Müstair (tom 4) ans rendettan buns servezzans. Nus ils arcumandains per l'ulteriur stüdi da l'anniversari.

Ün cordiel ingrazchamaint al cussagl cumünel da Zuoz ed a sieu president, chi pussibiltettan l'ediziun dal text rumauntsch e latin ün sper l'oter, in surpigliand ils cuosts supplementaris da la stampa. Medemaing ingrazchains nus als redactuors da las Annalas per lur incletta e lur agüd.

Reproducziun parziela dal fögl 8^r da l'anniversari da Zuoz cullas inscripziuns per ils dis dals 28 gүн fin als 1. lügl (vair p. 238 e 240).

(Fotografia Reinhardt, Cuaira)

D

leone pape.

Inghia Item munda vobis hie legunt dies pldes sup pld und
in campis rld amae hidd petri verlin diti qmessa. petridauph q hidd qzab - dphelan amene
lucld fct bartholomei a fero rardh schoban z illa qvobis rissin

Anno dñi millesimo quicquiesimo decimo primo dñi honeste fessera dñi qy lunnall
que ordinavit piosuo lunnegitio vna missam ad amos duodenis et aspharant pignati mbar
hiz lottion amae heret qd petri donaria meritis nichil dñi dñi
ra panti lundepluariff

E

Paulin

Petri et pauli & aptoz Anno domini 1400 obiit maria mulier paulin
laupstast que testata est q suo munus pio dñat missas pcedano et dñi capellano
ad amos dñi dñi et pñtiant rldamissis sup domi suam fthornd amane
stata quid amandie p qto apo futhm medv dñi p tan vult hmiulla tiora
stampa f

F

Comemoratio s. pauli.

abst m
vnd fct amos dñi dñi sup pld vnd rldamissis qd amae hidd andree noust amant paulin
apero faller q nulla rld machiniffmell z dñi dñi

RE

Julius habet dies xxxi luna xxx. No qd semp texon domi am l. p. p. p.

G

Octava s. Johannis.

fol. 1^r Kl. Januarius habet dies XXXI, luna XXX

Elemosina In nomine domini amen. Anno nativitatis Christi millesimo quadringentesimo quinto domina Hylaria, soror domini Henrici Planta, compos et sana / corpore et mente de scitu et voluntate Jan Keller de Rhamoasch tutoris et advocati sui ordinavit pro suo et viri sui / ser Symonis Panigada aniversario perpetuo duos modios ordeï et duas siliquas casei dandos plebano in Zûcz / et duos modios ordeï et duas siliquas casei dandos in elemosinas pauperibus. Et praedictum aniversarium securavit / supra prata aut pratum in Bragel, coherens a mane bonum heredum Grüny, a meridie via comunis, a sero aqua Barlasch / et a nulla hora comune.

A Circumcisio domini

Jacob Dantz Nayra Bolian uxor Anthonii Jeclin testata fuit pro suo aniversario imperiales duodecim supra pratum unum in Orecza, / coherens a mane sülcus comunis, a meridie Jôsz, a sero et a nulla hora heredum Caüangnyan.

B Octava sancti Stephani

Paulin Anno domini millesimo quadringentesimo octuagesimo quinto obiit Clara relicta Nut Pauli notarii, quae pro suo aniversario / dispossuit solidos viginti ad annos triginta proxime futuros et non amplius. Quos solidos possuit supra pratum unum / situm in territorio de Zûcz, ubi dicitur Pulverara inferior, coherens a mane aquale, a meridie heredum Petri Ursina, a sero heredum / Stadulin et partim heredum Farinacz et nulla hora strata comunis.

C Octava sancti Johannis evangeliste

Jacobus Anno domini millesimo quingentesimo decimo octavo
Deya obiit honesta Barbara uxor quondam Jan Wall de Zutz, /
Petri que pro suo ordinavit aniversario tres missas ad annos
Andar . . .¹ quindecim leghendas plebano cum duobus / capellanis, et
Petri

¹ nom indecifrael

Il schner ho 31 dis e 30 glünas*

* Correspuonda al cuors da la glüna düraunt il mais.

Dal 1405 ho signura Hilaria, sour dal signur Heinrich Planta, cul consentimaint da Jan Keller da Ramosch, sieu avuo ed advocat, ordino duos mözs üerdi e duos selguas* chaschöl per ün anniversari perpetan per se e per sieu hom, sar Simon Panigada. Quists staun gnir dos per almosnas als povers. Ella agravet per quist anniversari ün u püs pros a Brail, chi cunfinan vers damaun cul bain Grüny, vers mezdi cun la via, vers saira cun l'Ova da Barlas-ch e vers mezzanot al terrain cumünel.

* imsüra, per todas-ch «Schött»; vair Schorta, Funtaunas da dret I/4, p. 247 e 428.

1. schner

Nayra Bolian, duonna d'Anton Jeclin, testet per sieu anniversari 12 souds imperiels*, impegnand ün pro in Urezza, vers damaun attach al suolch public (Ritscha), vers mezdi a Josch, vers saira e vers mezzanot als ertevels Cauangnyan.

* munaida üsiteda; pel solit gnit l'indicaziun «imperial» lascheda d'avent; vair Schorta, Funtaunas da dret I/4, p. 254 e 429.

2 schner

Dal 1485 murit Clara, vaidgua dal nuder Nuot Paul. Ella dispunit per sieu anniversari 20 souds düraunt 30 ans. Impegn: ün pro, dit Pulvrera suot, attach vers damaun a l'ovel, vers mezdi als ertevels da Peder Ursina, vers saira als ertevels Stadulin e per part als ertevels Farinatscha, e vers mezzanot a la via.

3 schner

Dal 1518 murit Barbara, duonna da sar Jan Wall da Zuoz. Ella ordinet per sieu anniversari 3 messas per 15 ans. Las messas dessan gnir lettas dal plavan cun duos chaplauns. Impegn: Per üna part la chesa da Jacob . . .

assecuravit hoc aniversarium in partim super domum Jacobi do . . . Cü . . . ,¹ coherentibus domus / Nicolai Rodolff a mane, a meridie domus Jacobi Pedri Ursine, a sero heredum quondam Andree Deya et / a nulla hora via comunis, et in partim super domum Andree Petri Cüi, coherens a mane Pauli Landschaff, a meri- / die via comunis, a sero Joschett, a nulla hora Lucii Jüariet. 5

D *Octava sanctorum Innocentum*

Andre
Gaschet

Anno domini millesimo quadringentesimo octuagesimo sexto obiit Caterina alias dicta Tina Starley uxor Petri / Zippo de Zücz, que pro suo ordinavit anniversario decem solidos ad annos triginta tantum, quos securavit super partem / contingentem domus Nut Starley in Zücz, coherens a mane via comunis, a meridie Jan Dwall, a sero Petri Schochan / et a nulla hora Conradini Discolan et Jan Gross Schochan. 15

E . . . ² *Vigilia*

ser Jan
Zug

Johannes dictus Nayar, uxor eius Leyta et Jacobus eorum filius testati sunt decem solidos supra pratum de Casana / in vallibus, sacerdoti celebranti eorum aniversarium, coherens undique comune. 20

F **Epiphania domini**

1490 obiit Anna uxor Zalipp, quae reliquit pro suo anniversario et antecessorum suorum unam missam ad triginta / sex annos et non ultra. Et securavit super solaminibus suis in Zutz jacentibus, coherens a mane heredum / ser Nutin et via comunis, a meridie via comunis, a sero via comunis, a nulla hora heredum Nutt Valin. 25

G

Padella

Anno domini millesimo quingentesimo quarto decessit Magdalena Men soror Padella, et ordinavit pro suo anni- 30

¹ nom indecifrabel

² mauncha «Epiphaniae»

Chantunais: Vers damaun Nicolo Rodolf, vers mezdi la chesa da Jacob Peder Ursina, vers saira ils ertevels d'Andrea Deya barmör e vers mezzanot la via. Per l'otra part la chesa d'Andrea Peder Cüi. Chantunais: vers damaun Paul Landschaff, vers saira Joschett e vers mezzanot Lüzi Jüariet; vers mezdi attach a la via.

4 schner

Dal 1486 murit Caterina, numneda Tina Starley, duonna da Peder Zipp da Zuoz. Ella ordinet per sieu anniversari 10 souds düraunt 30 ans, ils sgürand cun sia part vi da la chesa da Nuot Starley a Zuoz, vers damaun attach a la via. Chantunais: vers mezdi Jan Dwall, vers saira Peder Schucan e vers mezzanot Conradin Discholaun e Jan Gross Schucan.

5 schner

Johannes dit Nayar, sia duonna Leyta e Jacob, lur figl, testettan 10 souds per il preir chi celebrescha lur anniversari. Impegn: lur pro in Val Chaschauna.

6 schner

Dal 1490 murit Anna, duonna da Zalipp, chi relaschet per sieu anniversari e quel da sieus perdavaunts üna messa düraunt 36 ans. Ella sgüret quel cun sieus sulams a Zuoz, chi cunfinan vers damaun culs ertevels da sar Nutin e cun la via, vers mezdi e vers saira cun la via e vers mezzanot culs ertevels da Nutt Valin.

(7 schner)

Dal 1504 murit Magdalena Men, sour da Padella. Ella ordinet per sieu anniversari üna messa düraunt ils prossems 30 ans. Impegn: ün pro situo illas Islas suot Zuoz, attach vers damaun a Montagna, vers mezdi als ertevels Rapp, vers saira a Jacob Mathia e vers mezzanot a Zivera, frer da la testedra.

versario unam / missam annis triginta proximis, quam locavit supra pratum unum situm in territorio de Zũcz, ubi dicitur In Insulis Inferioribus, / coherens a mane Montannya, a meridie heredum Rapp, a sero Jacobi Mathie et a nulla hora Zivara fratris testatricis praedictae. / Item assecuratio
 praefati anniversarii de consensu domini plebani et sindicorum ecclesie mutata fuit et posita supra pratum unum Zivara In Insulis Inferioribus, / cum coherentibus a mane Montaynga, a meridie Padella, a sero heredum Blider, a nulla hora Enus fluvius. Debent Padella et sui heredes expedire et solvere³ / suprascripti anniversarii sine damno Zivara et suorum heredum.

A *Erhardi episcopi*

Jan Durig
 ser Schimun

Anno domini millesimo quingentesimo secundo tutores Jan Durig ser Symonis scribi anniversarium praesens / ipsius Jan filii ser Symonis, videlicet unam missam annis viginti quinque et non amplius, quam securaverunt / supra pratum unum in Cortino Plebani, coherens a mane via communis, a meridie Contaguit, a sero Anne ser Gaudencii / et a nulla hora filii ser Paünalath.

B

fol. 1^v

Marcii
 Cumpan-
 gasch

Item Mauricius filius Nũt alias dicti Cumpanyacz debet solvere annuattim et perpetuo sedecim solidos aniversarii suorum / antecessorum, quos possuit super domum suam in Sureno, coherens a mane heredum Cumpanyacz, a meridie comune et heredum Steffani Bwem, / a sero heredum Cumpanyacz et a nulla hora comune.

C *Pauli primi heremite*

Ursina Petia

Ursula filia Jan Poluck uxor Andree Zũcz Durig ordinavit pro suo anniversario perpetuo solidos decem annuattim, quatenus plebanus / omni anno legat unam missam pro anima sua, quos solidos possuit supra agrum unum ubi dicitur Ståwels, coherens a mane et meridie Pauli filii Nut

³ seguan duos plets indecifrabels, eventuelmaing «unam partem»

Quista süerted gnit müdeda cul consentimaint dal plavan e dals avuos da la baselgia e missa sün ün pro da Zivara illas Islas suot, attach vers damaun a Montagna, vers mezdi a Padella, vers saira als ertevels Blider e vers mezzanot attach a l'En. Padella e sieus ertevels staun pajer (üna part dal) suprascrit anniversari, ma sainza dan per Zivera e sieus ertevels.

8 schner

Dal 1502 haun ils avuos da Jan Duri sar Simon fat inscriver l'anniversari preschaint: Üna messa düraunt 25 ans. Impegn: ün Curtin Plavaunt, attach vers damaun a la via, vers mezdi a Contaguit, vers saira ad Anna da sar Gudench e vers mezzanot al figl da sar Paünalath.

(9 schner)

Murezzan, figl da Nuot, dit Cumpagnatsch, stu pajer minch'an e per adüna 16 souds per l'anniversari da sieus antenats. Impegn: sia chesa a Suren, cunfinanta vers damaun als ertevels Cumpagnatsch, vers mezdi al territori cumünel ed als ertevels da Stefan Bwem, vers saira als ertevels Cumpagnatsch e vers mezzanot al territori cumünel.

10 schner

Ursula, figlia da Jan Poluck, duonna d'Andrea Zuocz-Duri*, ordinet per sieu anniversari per adüna 10 souds per an, per cha il plavan legia mincha an üna messa per si'orma. Impegn: ün er ils Stèvels, attach vers damaun e vers mezdi a Paul, figl da Nut Paul, vers saira als ertevels d'Andrea da Lazata da S-chanf e vers mezzanot als ertevels Tall Valin.

* schabain scrit scu il nom da la vschinauncha, as tratta cò d'ün prenom, dalander pudess deriver la schlatta Zucca, Zucchi.

Pauli, / a sero heredum Andree de Lazata de Scanff et a
nulla hora heredum Tall Vallin.

D

Nut Jan
Gröss

1460 Johannes filius Jan Poluck ordinavit pro suo anniver-
sario solidos duos. Item pro anniversario Anne matris sue 5
quatuor solidos, et pro / anniversario Menge uxoris sue et
omnium antecessorum suorum solidos duos. Quos solidos
predictos locavit supra agrum unum in Cavazallias, cohe-
rens / a mane heredum Andree Mũncz, a meridie Durig
Conradi partim et heredum Nicolai Nan, a sero Jacobi 10
Rapp et uxoris Nut ser Symonis / Planta et a nulla hora he-
redum Jan Gross Schochan.

E

F *Octava epiphanie. Hilarii episcopi*

Anno domini M CCCCC undecimo, nona die mensis Ja- 15
nu[a]rii, / obiit honestus vir Andreas Stådulín, qui legavit
unam missam pro suo aniversario ad annos / viginti quin-
que, et asecuravit illud anniversarium supra domum suam
sitam in Zutz, coherens / a mane via comunis aut Palgatta,
a meridie Palgatta(!), a sero Martin Josch, a nulla hora / 20
Pedrut De la Fetza.

Anno domini M CCCCC decimo quarto, ultima die mensis
Januarii, obiit Benedictus Stådulín Scholaris, qui legavit /
pro suo anniversario unnam missam ad annos viginti, et se-
curavit illud anniversarium supra suam partem / domus sue 25
in Zutz, coherens a mane via comunis aut Palgatta, a meri-
diē ortum Palgatta, a sero Martin / Josch, annulla hora
Pedrut Fetza.

G *Felicis in pincis persbiteri*

Metheus
Afra

Anno CCCCC et sexto obiit Affra de Madulain, que testata 30
est pro suo anniversario missam unam ad annos / viginti et
non ultra, et posuit asecuracionem dicti anniversarii supra
agrum unum in cultura Madulain, / coherens a mane Nutt
Geyss, a meridie Cristofferi Parnisch in parte et in alia parte

(11 *schner*)

Dal 1460 ordinet Joannes, figl da Jan Poluck, per sieu egen anniversari 2 souds, listessamaing per Anna, sia mamma, 4 souds e per l'anniversari da Mengia, sia duonna e tuot lur antenats, 2 souds. Tuot quista munaida sgüret el cun ün er in Chavazaglias, vers damaun attach als ertevels d'Andrea Muonch, vers mezdi a Duri Conrad e per part als ertevels da Niculo Nan, vers saira a Jacob Rapp ed a la duonna da Nut sar Simon Planta e vers mezzanot als ertevels da Jan Gross Schucan.

(12 *schner*)

13 *schner*

Ils 9 *schner* 1511 murit Andrea Stadulin. El fet sü üna messa per 25 ans. Impegn: sia chesa a Zuoz, attach vers damaun per part a la via e per part a Palgatta, vers mezdi a Palgatta, vers saira a Martin Josch e vers mezzanot a Pedrut de la Fetza.

L'ultim di dal mais *schner* dal 1514 murit Benedict Stadulin, numno Schuoler (?). El fet sü üna messa per 20 ans. Impegn: sia part da sia chesa a Zuoz, vers damaun attach per part a la via e per part a Palgatta, vers mezdi a Palgatta, vers saira a Martin Josch e vers mezzanot a Pedrut Fetza.

14 *schner*

Dal 1506 murit Affra da Madulain. Ella fet sü üna messa per 20 ans. Impegn: ün er in territori da Madulain, vers damaun attach a Nutt Geyss, vers mezdi a Cristoffel Parnisch e per part a Duri Gravaun, vers saira als ertevels Giovan Zolletta e vers mezzanot ad Andrea Bartram.

Ůlrici Gravaun, / a sero heredum Tsczawan Zolletta, a
nulla hora Andree Bartram.

A

Anno domini M D 18, sedecima die mensis Januarii, ibique
legavit Adam Talla / de Scangffs suum anniversarium 5
unam sanctam missam ad annos triginta et non / ultra, et
asecuravit illam missam supra pratum suum in Rudel, co-
herens a mane / heredum Nut Deussalff et in parte Jannutt
Piett, a meridie via comunis aut Jan Flori, / a sero Jacob
Laina et in parte Peter Ferr, a nulla hora heredes Nutt 10
Dessalff.

B *Marcelli pape et martyris*

Jacob Mola Anno domini millesimo quadringentesimo octuagesimo
nono defuncta est Barbara filia Bernardi Donaw de Bragon
uxor Jacobi / Molla, quae testata est unam missam annuat- 15
tim annis triginta proximis, quam securavit dictus Jacobus
super domum suam in ZŮcz, / coherens a mane Jan Ber-
nardi, a meridie Caterine Sina Afere et nulla hora comune.

C *Anthonii abbatis*

Patrocinium 1447 Anthonius filius ZŮcz Durig de ZŮcz ordinavit pro 20
in ecclesiam
sancti sui, uxoris et infantum suorum anniversario solidos qua-
Sebastiani tuor, quos possuit / supra domum eorum in ZŮcz, coherens
a mane via comunis, a meridie Durig Dansch, a sero simili-
ter dicti Durig et a nulla hora Jan Canstar.
Jan Simon
Inbeck

D *Prisce virginis*

Jacob ser 25
Hartman Item ZŮcz Bellacama ordinavit pro suo anniversario octo
solidos supra agrum unum ubi dicitur Puntzerman, cohe-
rens a mane heredum Jannall / Conradi, a meridie Florini
JŮss, a sero heredum Andree Peycz et a nulla hora heredum
Petri Jeclin alias Chinessa. 30

(15 schner)

Ils 16 schner dal 1518 fet sü Adam Talla da S-chanf per sieu anniversari üna sencha messa düraunt 30 ans. Impegn: sieu pro Rudè, vers damaun attach als ertevels da Nut Deussalff ed per part a Janutt Piett, vers mezdi a la via ed a Jan, figl da Flurin, vers saira a Jacob Laina e per part a Peder Ferr e vers mezzanot als ertevels Deussalff.

16 schner

Dal 1489 murit Barbara, figlia da Bernard Donaw da (Bravuogn?), duonna da Jacob Molla, chi avaiva fat sü üna messa annuela düraunt ils prossems 30 ans. Surdit Jacob sgüret quist anniversari cun sia chesa a Zuoz. Chantunais: vers damaun Jan, figl da Barnard, vers mezdi Caterina Sina Afra e vers mezzanot la vschinauncha.

17 schner

Dal 1447 ordinet Anton, figl da Zuocz-Duri da Zuoz, 4 souds scu anniversari per sia duonna e sieus infaunts. Impegn: lur chesa a Zuoz, chi cunfina vers damaun cun la via, vers mezdi e vers saira cun Duri Danz e vers mezzanot cun Jan Canstar.

18 schner

Zuocz Bellacama ordinet per sieu anniversari 8 souds a charg d'ün er dit Pundschermaun, vers damaun attach als ertevels da Jannall, figl da Conrad, vers mezdi a Flurin Josch, vers saira als ertevels d'Andrea Petzi e vers mezzanot als ertevels da Peder Jeclin, dit Chinessa.

E

fol. 2^r

Anno domini millesimo quadringentesimo octuagesimo (secundo)⁴ obiit Nan Schochan qui ordinavit pro sui anniversario unam missam ad / annos triginta et non ultra, supra agrum unum in (Cavazallias)⁴, coherens a mane Val-
lis Buschinorum, a meridie heredum Jan Gros et / partim
Jacobi Molla, a sero heredum Petri ser Symonis et a nulla
hora Nicolai Ardülff. 5

F Fabiani et Sebastiani martyrum

Patrocinium
illius capelle
in Zutz

G *Agnētis virginis et martyris*

10

Peter Dantz Ursula filia quondam Andree Zarūd cum viro suo Jacobo
Zūcz Anrigan testati fuerunt pro eorum anniversario qua-
tuordecim / solidos supra pratum unum in Capite Pontis.
Qui solidi mutati sunt de scitu plebani et sindicorum eccle-
sie sanctorum / Lucii et Florini in Zūcz, unde undecim soli-
di ex praefatis sunt supra pratum unum in Landinas, quod
fuit heredum / Peycz, coherens a mane heredum domine
Nese filie ser Wolff, a meridie Thome Raschaw, a sero
heredum Nut Pauli et / a nulla hora via comunis. Item resi-
dui tres solidi de praedictis positi sunt supra pratum unum
in Cortino Medii Vici, coherens a mane / aquale, a meridie
heredum Andree Anthonii, a sero Florini Jōs et a nulla
hora Nut Thon Ger. 15

heredes Petri
ser Symonis

Item Janut Ruina filius Jacobi Kūncz ordinavit pro sui et
antecessorum anniversario solidos septem super praedic-
tum / jam pratum in Cortino Medii Vici. 25

⁵Item heredes Petri Balastir tenentur solvere praescriptos
undecim solidos positos supra dictum pratum in Landinas,
pro / quibus caucionem dederunt et dant pratum unum in
territorio de Zütz supra ecclesiam sancti Sebastiani, / cohe- 30

⁴ Rasura, mel legibel

⁵ segua ill'originel zieva la lingia dal chalender «Vincentii martyris»

(19 *schner*)

Dal 1482 murit Nan Schucan chi fet sü per sieu anniversari üna messa düraunt 30 ans. Impegn: sieu er Chavazaglias, vers damaun cunfinant cun la Val dals Büschens, vers mezdi attach als ertevels da Jan Gross e per part a Jacob Molla, vers saira als ertevels da Peder, figl da ser Simon, e vers mezzanot a Nicolo Arduolff.

20 *schner*

21 *schner*

Ursula, figlia d'Andrea Zaruod barmör, e sieu hom Jacob Zuocz Anri-gan fettan sü per lur anniversari 14 souds d'ün pro in Cho d'Punt. La süerted per quista munaida gnit müdeda cul consentimaint dal plavan e dals sindicatuors da la baselgia dals senchs Luzi e Flurin a Zuoz seguain-tamaing: 11 souds sün ün pro Landignas chi appartgnaiva als ertevels Petzi, vers damaun attach als ertevels da signura Nesa, figlia da ser Wolff (Juvalta), vers mezdi a Tumesch Raschaw, vers saira als ertevels da Nut Paul e vers mezzanot a la via. Ils 3 souds restants ad agravi dal pro Curtin Mezvih, cunfinant vers damaun cun l'ovel (ova da Fuschina), vers mezdi culs ertevels dad Andrea, figl d'Antoni, vers saira cun Flurin Josch e vers mezzanot cun Nut Thon Geer.

Janut Ruina, figl da Jacob Kuoncz, ordinet per sieu anniversari e per quel da sieus perdavaunts 7 souds sül pro Curtin Mezvih surmenziuno.

Ils ertevels da Peder Balaster sun oblios da pajer ils 11 souds impunius sül numno pro in Landignas. Per quists daners haun els do scu süerted ün pro sur la baselgia da San Bastiaun (Pro Sur), vers damaun attach a Nut Thon Geer, vers mezdi a Jacob Schucan, vers saira als ertevels Josch e vers mezzanot a Michel Bwen.

rens a mane Nut Thon Geir, a meridie Jacobi Schochan, a sero heredum Josch et a nulla hora Michel Bwen.

A *Vincentii martyris*

B

(Annet)⁶
ser Jacob
ser Nutin

Anno domini M⁷CCCCC sexto obiit honesta domina Ursina uxor quondam Jacobi ser Nutin / Planta, que testata est pro suo anniversario duas missas cum vigiliis et officiis, / et illis prespiteris ministrari solent cum cena et prandio ad annos viginti / et non ultra, et securavit illud anniversarium supra⁸. . .

10

C *Thimotei apostoli*

D *Conversio sancti Pauli*

Solvit
Jacobus
Petri Ursine

Anno domini millesimo quingentesimo quartodecimo obiit / Anna Ger uxor Salet, que ordinavit pro suo anniversario tres missas ad annos viginti / proxime venturos. Et assecuravit supra pratum et agrum in Campadsch, cui coherent a mane heredum / Jacobi Dantzs, a meridie Jacobus Stadulin et partim Jacobus Schgrocka, a sero Florin Josch et partim / Jacobus Petri Ursine, a nulla hora heredum Jacobus Josch, salvis aliis coherentibus.

20

E *Policarpi*

F *Johannis(!) Crisostimi*

Florinus
J⁶osz

1447 obiit Jacobus K⁶uncz, qui pro sui, uxoris sue Aurelie et infantum suorum anniversario ordinavit octo / solidos supra⁹ unum in Curtino Medii Vici, coherens a mane heredum Petri ser Symonis, a meridie heredum J⁶osz, / a sero heredum Balastir et Bernardi Gritte et a nulla hora Symonis Tine Thon.

25

⁶ nom mel legibel

⁷ segua ün custab s-chasso

⁸ il rest da la frasa mauncha

⁹ mauncha ün pled, eventuelmaing «pratum»

30

22 *schner*

(23 *schner*)

Dal 1506 murit l'onesta signura Ursina, duonna da Jacob barmör, figl da sar Nutin Planta. Ella fet sü per sieu anniversari duos messas cun vielgias* ed uffizis. Als preirs ufficiants stu gnir servieu üna tschaina ed üna culazchun per 20 ans. Quist anniversari gnit sgüro . . . (La fin da la frasa mauncha.)

* Vielgias (Vigilias) = urazchuns fattas la saira aunz.

24 *schner*

25 *schner*

Dal 1514 murit Anna Geer, marideda Salet, chi ordinet per sieu anniversari 3 messas per ils prossems 20 ans. Impegn: ün pro ed ün er in Champatsch, vers damaun attach als ertevels da Jacob Danz, vers mezdi a Jacob Stadulin e per part a Schgrocka, vers saira a Flurin Josch e per part a Jacob, figl da Peder Ursina, e vers mezzanot als ertevels da Jacob Josch, arsalv ils oters cunfinants.

26 *schner*

27 *schner*

Dal 1447 murit Jacob Kuonz. El ordinet 8 souds per sieu egen anniversari, quel da sia duonna Aurelia e da sieus infaunts. Impegn: ün pro in Curtin Mezvih, vers damaun attach als ertevels da Peder, figl da sar Simon, vers mezdi als ertevels Josch, vers saira als ertevels Balaster ed a Bernard Gritta e vers mezzanot a Schimun (figl?) da Tina Thon.

Item anno 1543, die vero 22 mensis aprilis, ibique Jacobus Blider et Simonet Jecklin tamquam syndici et tutores ecclesiae sancti / Lucii in Zutz cum consilio domini plebani contenti sunt et confessi se accepisse in promptis a domino Iudoco Florin Josch cruciferos XXXX pro illo / aniversario reservato [tantum semper]¹⁰ iure domini plebani in Zutz, quos 40 ipse dominus Iudocus sua voluntate et libere dedit causa ut supra.

G *Octava sancte Agnetis*

Montanya Gaudencius dictus Belmont et uxor eius Agatha filia 10
Zuchessa ordinauerunt pro eorum et antecessorum / anniversario solidos quatuor, qui positi sunt de scitu et consensu Montanya filii Rosch Poluck supra / agrum unum retro post Creystam de Zûcz, coherens a mane bonum Martini Jôs, a meridie heredum Stadulin / et partim Petri 15
Dansch, a sero heredum Mauricii Jan Buchin et a nulla hora Martini Jôsz.

A *Valerii episcopi*

fol. 2^v Item Clara filia Jan Cafrella solvit pro anima patris sui et
uxor uxoris eius solidos quinque supra pratum unum situm in 20
Bernardi territorio de Zûcz, / ubi dicitur in Bivio [seu]¹¹ Worca, coherens a mane Bernardi Gritte, a meridie comune, a sero heredum Jan Annossa et a nulla hora via comunis.

B

C *Julii et Juliani confessorum*

25

Jan Cairas. .? Rasura, illegibel (3 lingias)

¹⁰ scurznida tm̄ sp

¹¹ scurznida mel legibla

Als 22 avrigl 1543 cufferman Jacob Blider e Simonet Jeclin, scu sindicatuors ed avuos da la baselgia da San Luzi a Zuoz, d'avair arvschieu sün cussagl dal plavan da sar Jodocus Flurin 40 crüzers, transfurmand per adüna quel anniversari cul consentimaint dal plavan da Zuoz. Quels 40 crüzers det sar Jodocus in plaina voluntad per il scopo suprascrit.

28 schner

Gudench, dit Belmunt, e sia duonna Agata, nata Zuchessa, fettan sü per els e lur antenats ün anniversari da 14 souds chi gnittan impegnos cul consentimaint da Montagna, figl da Rosch Poluck, cun ün er Davos Crasta da Zuoz, vers damaun attach a Martin Josch, vers mezdi als ertevels Stadulin e per part a Peder Danz, vers saira als ertevels da Murezzan, figl da Jan Buchin, e vers mezzanot a Martin Josch.

29 schner

Clara, figlia da Jan Cafrella, pajet per l'orma da sieu bap e da la duonna dal bap 5 souds. Impegn: ün pro a Zuoz i'l lö dit Vuorcha, vers damaun attach a Bernard Gritta, vers mezdi a la vschinauncha, vers saira als ertevels Jan Annossa e vers mezzanot a la via.

(30 schner)

31 schner

Kl. Februarius habet dies XXVIII, luna XXIX

Gwertsch Ser Arthmanus ser Symonis Planta debet solvere quatuor solidos pro anniversario Jacobi Grûn et sex solidos anniversarii / Andree filii Jacobi Grûn, qui positi fuerunt supra domum eorum in Zûcz, coherens a mane heredum Jacobi Geir, a meridie / via comunis, a sero similiter via comunis et a nulla hora Peter Mõyla. 5

D *Brigide virginis et martyris*

E Purificacio Marie

Symon Tine Romedius Kanûn et Jacomina uxor sua et infantes eorum 10
Thon et
Nut Mocz cum uxoribus testati sunt duodecim solidos, quos / possue-
runt supra pratum unum in territorio de Zûcz, ubi dicitur
Awirth supra Cortinellas, coherens a mane, meridie et nulla
hora comune, et / a sero bonum Petri Dansch partim et Sy-
monis Tine Thôn. 15

F *Blasii episcopi et martyris*

Jacob Mola Anno domini CCCC 98 obiit Nut Ferr, qui reliquit unam missam / pro suo anniversario ad annos triginta tantum, et securavit illud anniversarium supra domum / suam sitam in Zutz, coherens a mane Jan Bernnard, a meridie Ursina Sina, a sero / via, a nulla hora strate comunis. 20

G

Anno domini M CCCCC decimo quarto obiit Ursina Stantzer, que testata est pro suo anniversario / unam missam ad annos viginti quatuor, et asecuravit illud anniversarium 25
supra / pratum unum, ubi dicitur in Landinas, coherens a mane pascua comunis, a meridie comunis, / a sero Jan de Ymo Vico, annulla hora Jacob Scouckaun in parte Tõn Peder.

Il mais favrer ho 28 dis e 29 glünas

Sar Hartmann, figl da sar Simon Planta, stu pajer 4 souds per l'anniversari da Jacob Gruon e 6 souds per l'anniversari d'Andrea, figl da Jacob Gruon. Impegn: lur chesa a Zuoz cunfinanta vers damaun als ertevels da Jacob Geer, vers mezdi e vers saira a la via e vers mezzanot a Peder Moela.

1. favrer

2 favrer

Romedi Kanuon e Jacomina, sia duonna e lur infaunts cun lur duonnas testettan 12 souds. Impegn: ün pro ils Averts sur las Curtinellas, attach vers damaun, mezdi e mezzanot a la vschinauncha e vers saira al bain da Peder Danz e per part a Schimun Tina Thoen.

3 favrer

Dal 1498 murit Nut Ferr chi relaschet üna messa düraunt 30 ans per sieu anniversari. Impegn: sia chesa a Zuoz, chi cunfina vers damaun cun Jan Bernard, vers mezdi cun Ursina Sina, vers saira cun la via e vers mezzanot cul stradun (?).

(4 favrer)

Dal 1514 murit Ursina Stanzer chi fet sü üna messa per 24 ans. Impegn: ün pro in Landignas, vers damaun attach al pascul cumünel, vers mezdi a la vschinauncha, vers saira a Jan da Dimvih e vers mezzanot a Jacob Schucan e per part a Toen Peder.

A Agate virginis et martyris

B *Dorotee virginis et martyris*

Nut dictus
Zorczun

Andreas Araliun et uxor sua Ignea, Jeorius filius eorum et Anna eorum filia legaverunt pro eorum anniversario solidos / sex supra pratum vel agrum, ubi dicitur Gravalena, coherens a mane dotalicium quod colunt heredes ser Hartmanni, a meridie via / comunis, a sero heredum Janut dicti Zawath et a nulla hora Peter Mõyla. 5

Item Johannes Ligrancia et uxor eius ordinaverunt solidos tres supra jan(!)dictum et scriptum bonum pro anniversario eorum. 10

C

fol. 3^r

Symon
Bartram

Annũta uxor Zũcz Bellacama testata est pro suo anniversario perpetuo solidos duos supra pratum unum in territorio / de Madulain, ubi dicitur in Pradiel, coherens a mane heredum Pedrot Mathei, a meridie via comunis, a sero similiter via comunis / et a nulla hora Andree Bartram. 15

D

Florinus
Jõsz

Legatum
ecclesiis

Jacobus notarius dictus Mũncz de Cernecz et uxor sua Caterina pro sui et eorum antecessorum anniversario legaverunt / altari sancti Lucii quatuor solidos et altaribus sancte Marie virginis et sancti Andree quatuor solidos. / Qui octo solidi possiti sunt supra agrum unum, ubi dicitur in Rũncks, coherens a mane heredis Jacobi Travers, a meridie heredum / Gaudencii Balastir, a sero Vallis Buschinarum et a nulla hora heredum Zanitell Massan. 20 25

E *Apolonie virginis et martyris*

Zanet
filius
Zanoya

Dominus Egen de Summo Vico et uxor eius Ignea pro suo et omnium antecessorum anniversario ordinaverunt octo solidos, / quos possuerunt supra pratum et domum eorum in Bragacza, quibus adheret a mane heredum Tussun Zivara de / Scanff et aliunde ubicumque comune. 30

5 favrer

6 favrer

Andrea Araliun e sia duonna Ignea, Giöri, lur figl ed Anna, lur figlia, fettan sü per lur anniversari 6 souds. Impegn: ün pro u ün er in Gravulaina, vers damaun attach al bain da la baselgia, cultivo dals ertevels da sar Hartmann, vers mezdi a la via, vers saira als ertevels da Janut, dit Tschat, e vers mezzanot a Peder Moela.

Joannes Ligrancia e sia duonna ordinettan 3 souds per lur anniversari sül bain già dit e scrit.

(7 favrer)

Annuotta, duonna da Zuocz Bellacama, testet per sieu anniversari perpettan 2 souds. Impegn: ün pro situo i'l territori da Madulain, dit Pradiel, vers damaun attach als ertevels Pedrot Mathia, vers mezdi e vers saira a la via e vers mezzanot ad Andrea Bartram.

(8 favrer)

Il nuder Jacob Muoncz da Zernez e sia duonna Caterina fettan sü a l'uter da San Luzi 4 souds ed als uters da Nossa Duonna e da Sant Andrea 4 souds. Quists 8 souds sun impegnos sün ün er in Ruoncks, vers damaun attach als ertevels da Jacob Travers, vers mezdi als ertevels da Gudench Balaster, vers saira a la Val dals Büschens e vers mezzanot als ertevels Zanitell Massan.

9 favrer

Il signur Egen da Somvih e sia duonna Ignea ordinettan per lur anniversari e per quel da tuot lur perdavaunts 8 souds. Impegn: lur pro e lur chesa in Brajatscha (S-chanf) chi cunfina vers damaun culs ertevels Tus-sun Zivara da S-chanf e da las otras varts cun la vschinauncha.

F *Scolastice virginis*

heredes
Contubit

Anno domini millesimo quingentesimo octavo obiit Nut Palastier, qui legavit tress missas pro suo anniversario / perpetuis temporibus, plebano unam et capellano altaris sancti Michaelis duas. Et securavit istud anniversarium 5
supra fictum unum¹² in Cambler /¹³ videlicet decem et octo cruciferos in promptis denariis, cum suis coherentibus a mane bonum comune, a meridie bonum altaris sancti Andree, / a sero bonum sancti Nicolai et a nulla hora via comunis. Et istud fictum debet solvi omni anno in festo 10
sancti Michaelis archangeli.

Anno domini millesimo quingentesimo decimo octavo obiit Nuttin Munsch, qui legavit / pro suo anniversario unam missam ad annos triginta et non amplius, et securavit / istud anniversarium supra domum suam in Zutz, cohe- 15
rentibus a mane via comunis¹⁴, a meridie / heredum Jacobi Josch, a sero heredum Jacobi Josch, annulla hora domini Jacobi Munsch.

G

Nesa Janut

Anno domini M 498 obiit Nut Janut de Madulain et sua 20
uxor Ursa Janut, qui relinquerunt / duas missas pro eorum anniversario ad annos viginti quinque tantum, et securaverunt illud anniversarium / supra domum eorum in Madulain, coherens a mane bonorum eorum heredum, a meridie similiter heredum / ipsorum et partim Annetta Gra 25
aut heredum Annette Gra, a sero via comunis, a nulla hora / similiter heredum Nutti Janutti de Madulain.

A *Leguncii episcopi*¹⁵

Hostiae seu
oblatae lega-
tae, et supra
quibus bonis

Notum sit omnibus christifidelibus praesentibus et futuris, quod anno domini 1377 ser Conradinus filius ser Petri 30
Planta et uxor sua Anna / et eorum filia Luteria compotes

¹² segua silba s-chasseda

¹³ seguan duos pleds s-chassos

¹⁴ segua silba s-chasseda

¹⁵ error dal chalender; il di dal nom da l'uvas-ch Leguntius gniva celebros 35
als 19 favrer e na, scu indicho i'l anniversari da Zuoz, als 12 favrer.

10 favrer

Dal 1508 murit Nut Balaster chi fet sü 3 messas per sieu anniversari per adüna. Üna messa dess gnir letta dal plavan, las duos otras dal chaplaun da l'uter da San Michel. El sgüret quist anniversari cul fit da 18 crüzers in munaida bluotta, d'ün pro in Chambler*, vers damaun cunfinant al bain public, vers mezdi al bain da l'uter da Sant Andrea, vers saira al bain da San Niculo (Chapella) e vers mezzanot a la via. E quist fit dess gnir do minch'an a la festa da San Michel (29 settember).

* situo a Cinuos-chel a l'ur dal God Grisch.

Dal 1518 murit Nuttin Munsch in chi fet sü per sieu anniversari üna messa düraunt 30 ans. Impegn: sia chesa a Zuoz, chi cunfina vers damaun cun la via, vers mezdi e vers saira culs ertevels da Jacob Josch e vers mezzanot cun signur Jacob Munsch in.

(11 favrer)

Dal 1498 murit Nut Janut da Madulain e sia duonna Ursa Janut chi relaschettan per lur anniversari 2 messas düraunt 25 ans. Impegn: lur chesa a Madulain, chi cunfina vers damaun culs bains da lur relaschos, vers mezdi listessamaing cun lur ertevels e per part cun Annetta Gra u culs ertevels d'Annetta Gra, vers saira cun la via e vers mezzanot listessamaing culs ertevels da Nuot Janut da Madulain.

12 favrer

Saja fat cuntschaint a tuots cristifidaivels hoz ed in avegnir cha dal 1377 Conradin, figl da sar Peder Planta, sia duonna Anna e lur figlia Luteria fettan sü, pel salüd da lur orma, per adüna dun dal vin da messa e da las ostias bsögnedas illa baselgia da Sant Luzi a Zuoz.

mente et corpore sani ordinaverunt pro remedio et anniversario animarum suarum perpetuis temporibus vinum / missale seu vinaticum et hostias sive oblatas, quod et que necessarium et necessarie fuerint in ecclesia sancti Lucii in Zûcz. /

Item eciam ordinaverunt, quod singulis annis quinta decima die mensis Marcii debeat peragi et celebrari eorum anniversarium / cum quatuor sacerdotibus, qui debent in sero orare vigiliis mortuorum et in crastino legere missam, quibus debent dari / cena et prandium et cuilibet eorum 10 quinque solidi mezzanorum. Et si aliquis ex dictis sacerdotibus fuerit alienus et equester, / tunc debet eciam dari fenum equo.

Item duas partes praedicti anniversarii et legacionis ordinavit praedictus ser Conradinus supra / Cortinum de Medio 15 Vico, coherens a mane bonum ser Jan ser Wolff de Juffaltis et partim heredum ser Conradi Planta, a meridie / Jacobi Dansch et heredum Pedrot Balastir, a sero aquale comune et a nulla hora heredum Jan domine Anne et partim Parci- 20 val filii ser / Jan de Scanff.

Et terciam partem praedictorum anniversarii et legacionis ordinavit praedicta Anna uxor praefati ser Conradini supra / pratum unum in Sureno, vocatum Insula, coherens a mane heredum Caspar Gallûn, a meridie Thon Tûntin, Jan Pusclavin et / heredum Jacobi Zoye, a sero Martini Schier 25 et a nulla hora aqua Eni.

Item si possessores praedictorum bonorum imposterum non fecerint / aut compleverint praedicta sic testata, tunc vicini ville Zûcz debent habere potestatem et auctoritatem recipiendi dicta bona / et complendi praedictum testamentum. 30

Ad praemissa fuerunt testes vocati ser Scherus Schek, Harwicus plebanus de Cerneczio / et Andreas Drayscher.

Item uxor dicti domini Conradi Planta ordinavit, si dictum pratum Insula non poterit satisfacere dictis / testamentis et anniversariis, tunc Insula anterior debet satisfacere, coherens a mane heredum Petri Ziviran, a meridie heredum 35 Gasset, / heredum Peycz et heredum Nicolai Schochan, a serot (!) Stret et via comunis et a nulla hora via comunis.

Eir ordinettan els cha lur anniversari vegna celebrow minch'an ils 15 marz cun 4 preirs, chi haun la saira d'urer las vielgias per ils morts e la damaun da ler la messa. Ad els dess gnir do tschaina e culazchun ed a minchün 5 souds. Scha ün da quist preirs füss ester ed a chavagl, schi stu eir gnir do fain al chavagl.

Per duos parts da quist anniversari impegnet sar Conradin ün Curtin Mezvih, vers damaun attach a Jan sar Wolff de Juvalta e per part als ertevels da sar Conrad Planta, vers mezdi a Jacob Danz ed als ertevels da Padrot Balaster, vers saira a l'ovel (Ova da Fuschina) e vers mezzanot als ertevels da Jan duonn'Anna e per part a Parcival, figl da sar Jan da S-chanf.

La terza part sgüret Anna, duonna da dit sar Conradin, cun ün pro in Surin, numno Isla, vers damaun attach als ertevels da Caspar Gallun, vers mezdi a Thon Tuntin, Jan Puschlavin ed als ertevels da Jacob Zoya, vers saira a Martin Schier e vers mezzanot a l'En. Scha ils possessuors da quists bains nu füssan in cas d'accumplir quist testamaint, dessan ils vschins da Zuoz avoir il dret da trer a se dits bains per accumplir il testamaint. Perdüttas: sar Scherus Scheg, Harwicus, plavan da Zernez, ed Andrea Draischer.

La duonna dal dit signur Conrad Planta stabilit cha in cas cha il pro Islas nu pudess satisfar al testamaint ed a l'anniversari, dess l'Isla suot servir sco supplement. Ella cunfina vers damaun a Peder Ziviran, vers mezdi als ertevels Gasset, als ertevels Petzi ed als ertevels Niculo Schucan, vers saira al Stret ed a la via e vers mezzanot a la via.

B

C *Valentini martyris*

D

Ser Wolff filius ser Conradini de Juvaltis et filius suus Conradus disposuerunt et legaverunt / pro eorum anniversario 5
quatuor sacerdotibus cuilibet eorum quinque solidos, cenam et prandium. Et / securaverunt supra pratum eorum in Curtino Medii Vici, coherens a mane Nut Thun Ger, Duri Mineda, Pulin / Landschaff, ser Gilli de Juvaltis et partim 10
via comunis, a meridie heredum Nut Pauli et Purge Zalipp, / a sero ser Gilli et ser Partzfal et partim Jan Andreole, a nulla hora ser Jan de Juvaltis, Martinus / Josch et partim heredum Andree Stadulin.

E *Juliane virginis et martyris*

Ser Wolff filius ser Conradini de Juffaltis et filius suus 15
Conradus dispossuerunt et legaverunt pro eorum anniversario / quatuor sacerdotibus cuilibet eorum quinque solidos, cenam et prandium. Et securaverunt supra eorum domum, coherens a mane / heredum Scholaris et partim Petri Schecz, a meridie heredum Andree Scholaris, a sero via co- 20
munis et a nulla hora Jan filii Nut / Scholaris.

Jan ser
Wolff

F

Ser Conradinus de Juffaltis nepos seu abiaticus ser Conradini de Plantanis ordinavit pro suo anniversario tribus / sacerdotibus cuilibet eorum quinque solidos, cenam et prandium supra pratum in Caminadas, coherens a mane Jacobi / Schochan, a meridie heredum Thome ser Harthmanni, a sero Marci Schier et a nulla hora pascua comunis. 25

fol. 3^v

G *Simeonis episcopi*

Ser Gili de
Jufalta

Lumen
unum

Anno domini millesimo quadringentesimo nonagesimo 30
primo obiit domina Margaretha filia ser / Wolff de Jufalta, quae ordinavit pro suo anniversario ad annos viginti quinque tantum tres missas, et cuilibet sacerdoti debent dari

(13 favrer)

14 favrer

(15 favrer)

Sar Wolff, figl da sar Conradin de Juvalta, e sieu figl Conrad dispunittan cha lur anniversari vegna celebraz cun 4 preirs. Minchün d'els survain 5 souds, tschaina e culazchun. Impegn: lur pro in Curtin Mezvih, chi cunfina vers damaun cun Nut Thun Geer, Duri Mineda, Paulin Landschaff, sar Gilli de Juvalta e per part cun la via, vers mezdi als ertevels da Nut Paul e da Purga Zalipp, vers saira a sar Gilli e sar Parzival e per part a Jan Andreola, vers mezzanot a sar Jan de Juvalta, Martin Josch e per part ad Andrea Stadulin.*

16 favrer

Sar Wolff, figl da sar Conradin de Juvalta e sieu figl Conrad testettan per lur anniversari cun 4 preirs, per minchün d'els 5 souds, tschaina e culazchun. Impegn: lur chesa, chi cunfina vers damaun culs ertevels Sculer e per part cun Peder Schech, vers mezdi culs ertevels d'Andrea Sculer, vers saira cun la via e vers mezzanot cun Jan, figl da Nut Sculer.*

* Ils duos anniversaris da sar Wolff Juvalta sun scrits da differents mauns, a vain cò be müdo la süerted.

(17 favrer)

Sar Conradin de Juvalta, abiedi da sar Conradin Planta, ordinet per sieu anniversari cun 3 preirs per minchün d'els 5 souds, tschaina e culazchun. Impegn: il pro Chaminedas, attach vers damaun a Jacob Schucan, vers mezdi als ertevels da Thomas, figl da sar Hartmann, vers saira a Marcus Schier e vers mezzanot al pascul.

18 favrer

Dal 1491 murit signura Margaretha, figlia da sar Wolff de Juvalta, chi ordinet per sieu anniversari düraunt 25 ans 3 messas. A mincha preir desan gnir dos 5 souds, tschaina e culazchun a charg d'ün pro, dit Curtin Plavaunt, attach vers damaun als ertevels da duonna Nesa, sour da la te-

Lumen
legatum quinque / solidi, cena et prandium supra pratum unum, ubi
dicitur Cortinum Plebani, coherens a mane heredum do-
mine Nese sororis testatricis, a meridie / Petri Zalipp, a
sero ser Jan fratris dicte testatricis et a nulla hora via
comunis. 5

Item praedicta domina Margaretha ordinavit / viginti annis
unum lumen ante altare beate Marie virginis in ecclesia
sancti Lucii, sabbatinis diebus de uno mane ad / aliud ar-
dere debet, supra agrum unum in territorio de Zűcz, ubi di-
citur retropost Creystam, coherens a mane heredum Mauri- 10
cii Jan Buchin, / a meridie heredum Dansch Tűnttin, a sero
heredum Mineda et a nulla hora heredum Zentilis.

A

Jann
Anoscha Anno domini millesimo quingentesimo decimo obiit
Jann Anoscha, qui legavit / pro suo anniversario unam 15
missam ad annos decim, et pro salario ipso plebano / unam
siliquam casii, et asecuravit illam missam supra domos suas
in Zutz, coherens a mane Jan Maruck, a meridie Űlrici
Cűnradi, a sero / Pedrun Bard, annulla hora via comunis.

B

20

C

D *Kathedra Petri*

Andre Peder Anno domini millesimo quadringentesimo octuagesimo
quarto Petrus Ziviran de Sureno testatus est / pro suo anni-
versario unam missam annis triginta tantum supra pratum 25
unum in Cortinellas, coherens a mane et meridie Nicolai
Ardűlff, a sero heredum Gasset, / a nulla hora via comunis
et ser Jan de Juffalta.

E ^{15a} *Vigilia*

Jan
Schaletta Millesimo quadringentesimo septuagesimo tercio obiit Ja- 30
cobus Poluck dictus Zentillis, qui ordinavit pro suo anni-

^{15a} mauncha «Matthie apostoli»

stedra, vers mezdi a Peder Zalipp, vers saira a sar Jan, frer da la testedra, e vers mezzanot a la via (maistra?).

Impü instituit signura Margaretha per 20 ans üna glüsch davaunt l'uter da Nossa Duonna illa baselgia da San Luzi, chi dess arder las sandas d'üna damaun a l'otra. Impegn: ün er Davos Crasta, attach vers damaun als ertevels Murezzan Jan Buchin, vers mezdi als ertevels Danz Tunttin, vers saira als ertevels Mineda e vers mezzanot als ertevels da Zentilis.

(19 favrer)

Dal 1510 murit Jann Anoscha chi ordinet üna messa düraunt 10 ans, e scu salari al preir üna selgua chaschöl. Impegn: sias chesas a Zuoz, chi cunfinan vers damaun cun Jan Maruck, vers mezdi cun Duri Conrad, vers saira cun Pedrun Bard e vers mezzanot cun la via.

(20 favrer)

(21 favrer)

22 favrer

Dal 1484 testet Peder Ziviran da Suren per sieu anniversari üna messa düraunt 30 ans. Impegn: ün pro in Curtinellas, vers damaun e vers mezdi attach a Niculo Arduolff, vers saira als ertevels Gasset e vers mezzanot a la via ed a sar Jan de Juvalta.

23 favrer

Dal 1473 murit Jacob Poluck, numno Zentillis, chi ordinet per sieu anniversari üna messa düraunt 40 ans. Impegn: ün pro sü Muntatsch, vers damaun attach als ertevels da Jan duonn'Anna, vers mezdi a l'ovel, vers saira a Jannet, figl da Conradin, e vers mezzanot als ertevels Farinatsch.

versario unam missam annis / quadraginta tantum, pro qua
securavit supra pratum unum in Montacz, coherens a mane
heredum Jan domine Anne, a meridie aquale, a sero Jannet
Conra-/ dini et a nulla hora heredum Farinacz.

F Mathie apostoli

5

Anno domini millesimo quingentesimo nono obiit An-
nutta Mõla uxor¹⁶ Andree ser Schymon, quae / legavit
unam missam pro suo anniversario ad annos triginta et non
ultra, et securat istud supra pratum unum in Campatz cum
suis / coherentibus: a mane¹⁷ ser Dusch in parte, a meridie 10
Nut Thon Ger, a sero Jannutt Conradin et a nulla hora via
comunis.

G

heredes
Fricz

Elemosina
legata supra
Camblaer

Ser Planta filius ser Petri Planta legavit pro anniversario sui
et anime uxoris sue de Schowenstain et heredum suorum 15
tribus sacerdotibus / cenam et prandium et quinque solidos
cuilibet eorum super contingentem partem scilicet mediam
aut paulo plus bonorum suorum iacentium in / Camblair,
quibus adheret a mane comune bonum, a meridie bonum
altaris sancti Andree, a sero bonum sancti Nicolai et a nulla 20
hora via comunis. / Item ordinavit supra praescriptum bo-
num unum modium cum dimidio ordeï et unam siliquam
cum dimidia casei in elimosinas ff[e]rendas. /

Item Petrus Plant filius ser Johannis Plant reliquit eciam
supra prescriptum bonum unam missam pro anniversario / 25
suo et pro fratri suo Baltizaro prespitero et omnium ante-
cessorum suorum et pro anima uxoris sue Cristine et / suo-
rum omnium infantum, cum tali condictione, ut plebanus
cel[e]bret illud anniversarium ut supra scriptum est, et cum
tali pactu, qui colunt illud bonum vel bona solvere debent 30
plebano unum renensem minus quatuor cruciferos aut † 9.
/ Et hoc factum fuit de consensu omnium heredum ipsius

¹⁶ segua «d» s-chasso

¹⁷ segua «Nut Thon Ger» s-chasso

24 *favrer*

Dal 1509 murit Annutta Moela, duonna d'Andrea sar Schimun. Ella ordinet üna messa per sieu anniversari düraunt 30 ans, agravand ün pro in Champatsch, chi cunfina vers damaun per part cun ser Dusch, vers mezdi cun Nut Thon Geer, vers saira cun Jannutt Conradin e vers mezzanot cun la via.

(25 *favrer*)

Sar Planta, figl da sar Peder Planta, fet sü per se e sia duonna, nata de Schauenstein, e per lur descendents ün anniversari cun 3 preirs. Minchün d'els survain tschaina, culazchun e 5 souds. Impegn: per la mited u ün pô dapü da quist import, sieu bain in Chamblar.* Il bain cunfina vers damaun culs bains cumünels, vers mezdi cul bain da l'uter da Sant Andrea, vers saira cul bain da San Niculo (Chapella) e vers mezzanot cun la via. Impü ordinet el a charg da quist bain ün möz e mez d'üerdi ed üna selgua e mez chaschöl per almosnas.

Impü impegnet Peder Planta, figl da Joannes Planta, sün listess bain ün anniversari cun üna messa per el, per sieu frer Baltisar, preir, e per tuot lur antenats scu eir per l'orma da sia duonna Cristina e da lur infaunts, cun la cundiziun, cha'l plavan celebrescha l'anniversari scu suprascrit. Eir füt cunvgnieu cha quels chi cultivan quist bain dessan pajer al plavan ün raintsch main 4 crüzers. Quist gnit stipulo cul consentimaint da tuot ils ertevels da sar Peder, voul dir sar Uldaricus Planta, sar Martin, rava-renda ed ils oters frers e sours.

* situo a Cinuos-chel a l'ur dal God Grisch.

ser Petri, scilicet domini Uldari[ci] P[l]ant, ser Martini
Plant prespiteri / cum ceteris fratribus et sororibus.

A

Florin Josch et Jacob Martin Item Bartramus Stùppa et Anthonius Jeclin tuttores heredum quondam Friderici Stùppa ordinaverunt pro anniversario praefati Friderici Stùppa decem / solidos, quos possuerunt supra agrum unum in Campacz, coherens a mane Nicolai Sallet, a meridie Andree Stadulin et partim heredum Nut Pauli, / a sero accervus lapidum et a nulla hora Jan Schochan et heredum Conradin Jeclin. 10

B *Leandri episcopi*

Duri Ger Millesimo quingentesimo sexto obiit Jacobus Ger in februario et testatus est pro suo anniversario duas missas / annis viginti super domum suam, fundum et edificium in Zûcz, coherens a mane Petri Cõntessa, a meridie via comunis, a sero Hartmanni ser / Symonis et a nulla hora Peter Mõyla. 15

fol. 4^r C

heredes Jan Par Millesimo quingentesimo quinto obiit Caspar filius Jacobi Ger, qui legavit pro anima sua unam missam annis triginta tantum supra / domum suam in Zûcz, coherens a mane Conradi ser Nicolai, a meridie Durig Jacobi Ger, a sero comune et a nulla hora ser Nan Planta. 20

(26 *favrer*)

Bartram Stuoppa ed Anton Jeclin, avuos dals ertevels da Fadri Stuoppa barmör, ordinettan per l'anniversari dal surnumno Fadri Stuoppa 10 souds sün ün er oura Champatsch, vers damaun attach a Niculo Sallet, vers mezdi ad Andrea Stadulin e per part als ertevels da Nut Paul, vers saira ad üna muschna da crappa e vers mezzanot a Jan Schucan ed als ertevels da Conradin Jeclin.

27 *favrer*

In favrer dal 1506 murit Jacob Geer. El fet sü 2 messas per 20 ans. Impegn: sia chesa, sulam ed edificzi a Zuoz, chi cunfinan vers damaun cun Peder Contessa, vers mezdi cun la via, vers saira cun Hartmann, figl da sar Simon (Planta) e vers mezzanot cun Peder Moela.

(28 *favrer*)

Dal 1505 murit Caspar, figl da Jacob Geer. El fet sü per si'orma üna messa per 30 ans. Impegn: sia chesa a Zuoz, chi cunfina vers damaun cun Conrad, figl da sar Niculo, vers mezdi cun Duri, figl da Jacob Geer, vers saira cun la vschinauncha e vers mezzanot cun sar Nan Planta.

Kl. Marcius habet dies XXXI, luna XXX

Anno domini M^o5 undecimo obiit Thôn Schimun, qui legavit pro suo anniversario unam missam / ad annos viginti et non plus, et asecuravit illam missam supra agrum unum in Campatsch, / coherens a mane Duri Dantz, a meri- 5
die heredum testat[oris].

D *Albini episcopi*

Jan Katz Philippus Massa et antecessores sui testati sunt pro anni-
versario eorum sex solidos supra agrum unum in Quadra
de Scanff, coherens / a mane Annutta Sterlay, a meridie ser 10
Jan ser Wolff, a sero heredum Petri Tőcza de Scanff et a
nulla hora heredum Conradin Dyscholan.
Anno domini millesimo quingentesimo undecimo ibique
Pulin sinuit inscribere anniversarium patris sui ad annos
tredecim et non ultra, quolibet / anno duas missas. Et hoc 15
assecuravit supra domum patris sui, coherens a mane co-
mune et a meridie similiter, a sero Dschivera, a nulla hora
similiter et heredum Conradi ser Nicolai.

E

ser Tünta¹⁸ Item domina Nesa filia ser Planta uxor ser Conradi Planta 20
ser Mola¹⁸ et legavit pro animabus sua, patris, matris, fratrum, sororum
Martin Josch et omnium antecessorum / tribus sacerdotibus celebranti-
bus vigiliis et missas cenam, prandium et quinque solidos
cuilibet eorum supra pratum unum suum, ubi dicitur in /
Purschils, quod ipsa hereditavit a patre suo, coherens a 25
mane Durig Dansch et partim dotalicium sancti Lucii, a
meridie trogium comune, / a sero heredum Steffani Bar-
tram Jeclin et partim heredum Pedrūt Domine Anne et a
nulla hora heredum Pedrūt Domine Anne.

F

Anno domini millesimo quingentesimo nono obiit Conra- 30
dus ser Niclau, qui legavit tres missas pro suo anniversario

¹⁸ noms mel legibels

Il mais marz ho 31 dis e 30 glünas

Dal 1511 murit Thön Schimun chi fet sü per sieu anniversari üna messa per 20 ans. Impegn: ün pro oura Champatsch, vers damaun attach a Duri Danz e vers mezdi als ertevels dal testeder.

Chalandamarz

Philipp Massa e sieus antenats testettan per lur anniversari 6 souds. Impegn: ün er in Quedra da S-chanf, vers damaun attach ad Annutta Sterlay, vers mezdi a Jan sar Wolff, vers saira als ertevels Peder Töcza da S-chanf e vers mezzanot als ertevels da Conradin Dischulaun.

Dal 1511 laschet Pulin inscriver 2 messas per 13 ans per l'anniversari da sieu bap. Impegn: la chesa da sieu bap chi cunfina vers damaun e vers mezdi cul territori da la vschinauncha, vers saira cun Dschivera e vers mezzanot listessamaing cun Dschivera e culs ertevels da Conrad, figl da sar Niculo.

(2 marz)

Signura Neisa, figlia da sar Planta, duonna da sar Conrad Planta, fet sü per si'orma e quellas da bap, mamma, frers, sours ed antenats vielgias e messas celebredas da 3 preirs. Mincha preir ho da bun tschaina, culazchun e 5 souds. Impegn: ün pro aint a Purschigl, ch'ella vaiva erto da sieu bap, attach vers damaun a Duri Danz e per part al bain da la baselgia da San Luzi, vers mezdi al truoch, vers saira als ertevels da Steffan Bartram Jeclin e per part als ertevels da Padruot duonn'Anna e vers mezzanot als ertevels da Padruot duonn'Anna.

(3 marz)

Dal 1509 murit Conrad, figl da sar Niculo (Planta). El fet sü ün anniversari da 3 messas per 30 ans. Impegn: sia chesa a Zuoz cunfinanta vers damaun culs ertevels da sar Marcus Schgier, vers mezdi cul stradun, vers saira cun Plaz e vers mezzanot cul terrain da la vschinauncha.*

* pü probabel la chesa Planta suot.

ad annos triginta et non / ultra. Et securavit id supra domum suam in Tzütz, a mane heredum quondam ser Marci Schgier, a meridie via comunis, a sero Platz et a nulla hora comune. Anno domini millesimo quingentesimo decimo obiit Barbara Patzella, que reliquit pro suo anniversario ad annos 5
quadraginta quolibet anno / duas missas. Et assecuravit cum voluntate validi ser Jan ser Wolff supra pratum unum ipsius ser Jan in Cortino Plebani, coherens a mane ser Gilli ser Wolff, / a meridie Ursina Schokan, a sero domina Engelina, a nulla hora via comunis. 10

G

heredes
ser Schimun

Item ser Bartholomeus ser Symon et ser Nuttinus fratres Plantani ordinaverunt pro anniversario ser Johanis Planta patris eorum, / Pedrut, Andreole et Jacobi eorum fratrum eorumque quatuor sacerdotibus cenam, prandium et quin- 15
que solidos cuilibet eorum. / Et possuit dictum anniversarium supra pratum unum jacens in territorio de Zucz, ubi dicitur Caminadas, coherens a mane heredum Peycz, a meridie heredum / Nut Vallin et Nut Jan Gross, a sero heredum Jan domine Anne et a nulla hora pascua comunis. / 20

heredes
Andre Peytz

1463 ser Symon filius ser Jan Planta ordinavit pro suo anniversario et domine Anne uxoris sue annuatim tribus sacerdotibus / celebrantibus vigilias et missas: cenam, prandium et quinque solidos cuilibet eorum supra pratum unum in territorio de Zucz, ubi dicitur Caminadas, / cohe- 25
rens a mane heredum Andree Peycz, a meridie heredum Nut Vallin, a sero heredum Pedrot Schochan et a nulla hora comune.

Item ser Jacobus / ser Symonis pro se et suis heredibus et Jacobus Peycz nomine tutorio heredum Durig ser Symonis, de scitu et voluntate domini Thome Planta / plebani eo 30
tempore et sindicorum ecclesie sancti Lucii, fuerunt contenti et confessi debere facere et expedire de octo partibus unam partem / praedicti anniversarii sine damno, expensis et interesse Ursine filie Pedrot ser Symonis, uxoris Lauren- 35
cii Augustini Dansch, et / eius heredum. Et illa pecia sive pars prati supradicti, que fuit dicte Ursine, quam Jan Dwall

Dal 1510 murit Barbara Patzella chi fet sü per sieu anniversari per 40 ans duos messas. Ella agravet cul consentimaint da Jan sar Wolff (Juvalta) ün pro da sar Jan in Curtin Plavaunt, attach vers damaun a sar Gilli, figl da sar Wolff, vers mezdi ad Ursina Schucan, vers saira a signura Engeline e vers mezzanot a la via.

(4 marz)

Ils frers sar Bartholomeus, sar Symon e Nuttin Planta ordinettan ün anniversari cun 4 preirs per lur bap, Joannes Planta, e per lur frers Pedrut, Andrea e Jacob. Mincha preir survain tschaina, culazchun e 5 souds a charg d'ün pro a Zuoz, dit Chaminedas, attach vers damaun als ertevels Petzi, vers mezdi als ertevels da Nut Vallin ed a Nut Jan Gross, vers saira als ertevels da Jan duonn'Anna e vers mezzanot al pascul.

Dal 1463 ordinet sar Symon, figl da sar Jan Planta, per se e sia duonna, signur'Anna, ün anniversari cun 3 preirs chi dessan celebrer minch'an vielgias e messas. Minchün d'els ho dabun tschaina, culazchun e 5 souds. Impegn: ün pro a Zuoz dit Chaminedas, vers damaun attach als ertevels d'Andrea Petzi, vers mezdi als ertevels da Nut Vallin, vers saira als ertevels da Pedrot Schucan e vers mezzanot a la vschinauncha.

Sar Jacob, figl da sar Simon, s'obliet per se e sieus ertevels, insembel cun Jacob Petzi, avuo dals ertevels da Duri, figl da sar Simon, da pajer ün ochevel da quist anniversari, sainza dan e spaisas per Ursina, figlia da Padruot da sar Simon, duonna da Lorenz, figl dad Augustin Danz, e per sieus ertevels. Que d'vantet cul consentimaint da signur Thomas Planta, da quel temp plavan, e dals avuos da la baselgia da San Luzi. La part dal pro surnumno chi appartgniva ad Ursina e chi appartegna uossa a Jan Dwall, dess esser libra e nu dess gnir agravada da l'anniversari. Per quista part dal pro agravettan els lur egnas parts vi da quel.

possidet, debet esse libera et nullo / impedimento ex parte dicti anniversarii, pro qua parte prati obligant et securant supra eorum partem prati supperius obligati.

A

B *Fridolini confessoris*

Palgatta

Anno domini M CCCC LXXXX VIII, sexto di marcii, obiit Jan Thõn Ger, / qui testatus est pro suo anniversario unam missam, que legi debet in altari sancte Marie per plebanum, / et securavit illud supra domum suam sitam in Platz Zutz, coherens a mane via comunis, a meridie Palgatta, a sero Pedrutt Fetza, a nulla hora Platz in Zutz aut via comunis. 10

C *Perpetue et Felicitatis*

Jan de
Garsun

Anno domini M V^c, VIII die marcii, obiit Anna filia Purr, que fuit / olim uxor quondam Bunura in Zusauna, que reliquit pro anniversario suo unam missam ad annos / viginti quatuor et non ultra, et pro illa missa testata est unam quartonam ordee(!). Et asecuravit / illud anniversarium supra agrum unum in cultura vallis Engadine¹⁹ inferioris, ubi dicitur / comunitate Süs, qui eger(!) jacet in campo qui dicitur in Gaschinis, coherens a mane agri Scha . . .²⁰ /, a meridie (!) heredum Jacobi Farerr, a sero Martin Ballock, a nulla hora pascua comunis. 20

D

fol. 4^v

filius

Dorte Danz

E *Quadragenta martyrum*

Millesimo quadringentesimo nonagesimo quinto defuncta est Clara uxor Andree Scholaris, / que ordinavit pro suo anniversario unam missam annis triginta tantum supra agrum unum in Orecza, coherens a mane Jan Martini, a / meridie heredum Andree Massan, a sero et nulla hora via comunis. 30

¹⁹ segua custab s-chasso

²⁰ nom illegibel causa scrittüra sblachida

(5 marz)

6 marz

Ils 6 marz 1499 murit Jan Thön Geer chi fet sü per sieu anniversari üna messa chi dess gnir letta dal plavan stess a l'uter da Nossa Duonna. Impegn: sia chesa sün Plaz a Zuo, chi cunfina vers damaun cun la via, vers mezdi cun Palgatta, vers saira cun Padrutt Fetza e vers mezzanot cun Plaz* e cun la via maistra.

* part da la Crusch Alva vers la baselgia.

7 marz

Ils 8 marz dal 1500 murit Anna, figlia da Purr, steda duonna da Bunura barmör a Susauna. Ella fet sü per sieu anniversari d'üna messa düraunt 24 ans üna quartauna* üerdi. Impegn: ün er in Val Suot a Susch, numno Chaschinas, attach vers damaun a l'er . . ., vers mezdi als ertevels da Jacob Farerr, vers saira a Martin Ballock e vers mezzanot al pascul cumünel.

* üna quartauna = ün quart ster.

(8 marz)

9 marz

Dal 1495 murit Clara, duonna d'Andrea Sculer, chi ordinet per se üna messa düraunt 30 ans, sün ün er in Urezza, vers damaun attach a Jan, figl da Martin, vers mezdi als ertevels d'Andrea Massan, vers saira e vers mezzanot a la via.

F

Padella

Symon filius Men dictus Padella solvit annuatim novem solidos anniversarii Jacobi filii Andree Argeman et eius antecessorum, / quos possuit supra pratum unum in Cortinacza prope Surenum, coherens a mane et nulla hora Baptiste, a sero predicti Symonis Men. / Qui solidi prius positi fuerunt supra mansiones Jan Wall et Claw Ardulff. 5

G

Anno domini M CCCCC 8°, decima die mensis Marcii, obiit Schimun Thina / Thôn, qui testatus [est] unum anniversarium unam missam ad annos viginti / quinque, et securavit illud supra²¹ pratum unum in Curtin Medi Vici, coherens / a mane Barblutta Caspar, a meridie Florin Josch, a sero heredum Stantzer, / annulla hora Martin Josch. 10

A *Gregorii pape*

Guaran
Peter et
Anthon

1414 indictione septima, die martis nona januarii, Andreas filius Jacobi Zivere ordinavit / pro animabus patris, matris, fratrum, sororum et omnium antecessorum suorum decem solidos altari sancti Lucii, quinque solidos altari beate Marie / virginis et quinque solidos altari sancti Andree. Quos 20 solidos possuit supra pratum unum in Cortinacza, coherens a mane Andree Stadulin / et Andree Petri Ziviran, a meridie pratum Suttâr, a sero Bartholomey Bastian²² et a nulla hora heredum Gwercz Tüssün.

Item Nut Bastian solvit nunc illos quinque supradictos solidos, qui debentur dari altari beate virginis Marie. Et / illos ponit supra agrum suum in Ponte Zarmân, coherens a mane heredum Ton Tüntin, a meridie Ton Peder Ziviran, a sero / heredum Janall Conradi Andreolla, a nulla hora heredum Thon Tüntin. Et e voluntate domini plebani tunc 25 30 temporis in Zutz et voluntate / advocatorum altaris beate Marie virginis anno 1509, die secundo januarii, item alios

²¹ segua silba s-chasseda

²² agiunt a l'ur impè dal s-chasso «heredum Jacobi Geir»

(10 marz)

Simon, figl da Men, dit Padella, stu pajer minch'an 9 souds per l'anniversari da Jacob, figl d'Andrea Argeman, e sieus antenats. Impegn: ün pro in Curtinatscha sper Suren, attach vers damaun e vers mezzanot a Battista e vers saira al surnumno Simon Men. Quists souds eiran impegnos pü bod sün las chesas da Jan Wall e da Clo Ardulff.

(11 marz)

Ils 10 marz 1508 murit Schimun Tina Thoen. El fet sü üna messa per 25 ans. Impegn: ün pro in Curtin Mezvih, vers damaun attach a Barblutta Caspar, vers mezdi a Flurin Josch, vers saira als ertevels Stantzer e vers mezzanot a Martin Josch.

12 marz

Mardi, ils 9 schner 1414, ordinet Andrea, figl da Jacob Zivera, per las ormas da bap, mamma, frers, sours e tuots sieus antenats 10 souds a l'uter da San Luzi, 5 souds a l'uter da Nossa Duonna e 5 souds a l'uter da Sant Andrea. Impegn: ün pro in Curtinatscha, vers damaun attach ad Andrea Stadulin ed Andrea, figl da Peder Ziviran, vers mezdi al pro Suoter, vers saira a Bartholomeus Bastian e vers mezzanot als ertevels Guersch Tüssün.

Nut Bastian pajet uossa quels 5 souds a l'uter da Nossa Duonna da sieu er in Pundschermaun, attach vers damaun als ertevels da Ton Tuntin, vers mezdi a Ton Peder Ziviran, vers saira als ertevels da Janall, figl da Conrad Andreolla, e vers mezzanot als ertevels da Ton Tuntin. Ils 2 schner 1509, accumulind la volunted dal signur plavan da quist temp a Zuoz e dals avuos da l'uter da Nossa Duonna, vegnan pajos eir ils 15 souds restants dals 3 figls da Peder Ziveran.

quindecim solidos supradictos / solvunt nunc tres filii
quondam Petri Ziveran simul.

B

Symon
Bartram

Andriotta Masschalk pro suo anniversario, uxoris Lucie,
filie Anne et omnium antecessorum ordinavit quinque soli- 5
dos plebano in Zûcz, / quos possuit supra pratum in Pra-
dell de Maduleno, coherens a mane heredum Petri Mathei,
a meridie et sero via comunis et a nulla hora / Andree
Bartram.

C

10

1414, die martis nona januarii, Andreas filius Jacobi Zivera
legavit pro suo anniversario, patris, matris et omnium pre-
decessorum / suorum quinque libras mezzanorum perpet-
tualiter omni festo sancti Martini altari beate Marie virginis
in ecclesia Zûcz. Que libre / debent dari uni sacerdoti offi- 15
cianti semper in dicto altari, et quando non celebraverit in
dicto altari, tunc non debent / ei dari. Quas libras possuit
supra agrum unum in territorio de Zûcz, ubi dicitur Punt-
zerman, coherens a mane Thon Tûnttin, a meridie / here-
dum Thon Stadulin, a sero heredum Jannall Conradi et a 20
nulla hora Stanczer. Quod anniversarium fuit scriptum
anno supradicto / per Paulum notarium de Zûcz.

D *Longini militis et martyris*

E

Anno domini M CCCCC undecimo obiit Anna Tschantil, 25
que testata est pro suo anniversario / unam missam ad an-
nos viginti quatuor. Et asecuravit illud anniversarium su-
pra^{22a} unum, / quod dicitur Curtinum Plebani, coherens a
mane²³ heredes Jacobi Dantz, a meridie / Anna Jan Lauw,
a sero heredes Schgrotia, a nulla hora strata comunis. 30

^{22a} mauncha ün pled, eventuelmaing «pratum»

²³ segua custab s-chasso

(13 marz)

Andreotta Masschalch ordinet ün anniversari per se, sia duonna Luzia e lur figlia Anna e tuots antenats, da 5 souds per il plavaun da Zuoz. Impegn: ün pro in Pradè da Madulain, attach vers damaun als ertevels da Peder, figl da Matheus, vers mezdi e saira a la via e vers mezzanot ad Andrea Bartram.

(14 marz)

Mardi, ils 9 schner 1414, fet sü Andrea, figl da Jacob Zivera, 5 glivras mezzaunas* per ün anniversari per se, sieu bap, sia mamma e sieus antenats. Quist anniversari stu gnir celebri per adüna a mincha festa da San Martin (11 november) a l'uter da Nossa Duonna illa baselgia da Zuoz. Quistas glivras staun gnir dedas ad ün preir chi celebrescha adüna a quel uter. E cur ch'el nu celebrescha lo, nu sun oblios da'ls pajer. Impegn: ün er, dit Puntschermaun, vers damaun attach a Ton Tuntin, vers mezdi als ertevels Thon Stadulin, vers saira als ertevels Jannall, figl da Conrad, e vers mezzanot a Stanzer. Quist anniversari füt inscriit l'an surindicho da Paul, nuder a Zuoz.

* glivra mezzauna = munaida üsiteda in Engiadina; vair DRG 7, p. 468.

15 marz

(16 marz)

Dal 1511 murit Anna Tschantil, chi fet sü üna messa per 24 ans. Impegn: ün pro in Curtin Plavaunt, vers damaun attach als ertevels da Jacob Danz, vers mezdi ad Anna Jan Lauw, vers saira als ertevels Schgrotia e vers mezzanot a la via maistra.

F *Gerdrudis virginis*

Jan ser
Wolff

1460 obiit²⁴ ser Jan filius ser Forth Planta, qui ordinavit pro suo et patris anniversario / solidos triginta perpetualiter, quos possuit supra pratum unum in territorio de Zûcz, ubi dicitur Cortinum Plebani, coherens a mane heredum / 5
ser Gaudencii Planta et partim Nut Balastir, a meridie heredum Jacobi Jösch et partim heredum Nicolai Schochan, a sero heredum / ser Gaudencii et a nulla hora via comunis.

G

fol. 5^r

Jacob
Duckel

A *Joseph nutricii domini*

10

Millesimo quadringentesimo septuagesimo tercio obiit Petrus dictus Tückell de Madulain, / qui pro suo anniversario legavit duos solidos annis quadraginta tantum supra pratum unum in Prassûra, coherens a mane heredum Bartram / Dannii, a meridie via comunis, a sero pascua comunis et a nulla hora heredum Bartram Dannii. 15

B

Anno domini M^o 516 ibique Nicolaus Rasaw fecit scribere tum sana / persona et compus mente duas missas pro animabus filii sui Thomass / et filie sua(!) Ursula hinc ad annos 20
octo, pro cuilibet²⁵ persona unam missam. /
Item Anna mulier dicti Nicolai Rasaw obiit anno ut supra, que reliquit²⁶ duas missas ad annos decim, et asecurate sunt / hec misse supra domum ipsius Nicolai Rasaw, coherens a mane pratum Nicolai Rasaw, / a meridie via comunis, a 25
sero Petri Scheck, a nulla hora Petri Scheck.

C *Benedicti abbatis*

Zuan Flori
et Jannia

Jannya

Bartholomeus dictus Tamücka filius quondam Jannossa, et Bella uxor eius, et Jacobus Travirs / cum eorum filiis ordina-
naverunt pro eorum anniversario perpetuo decem solidos, 30

²⁴ segua «sex» s-chasso

²⁵ segua silba s-chasseda

²⁶ segua silba s-chasseda

17 marz

Dal 1460 murit sar Jan, figl da sar Fort Planta, chi ordinet per sieu anniversari e quel da sieu bap per adüna 30 souds. Impegn: pro Curtin Plavaunt, vers damaun attach als ertevels da Gudench Planta e per part a Nut Balaster, vers mezdi als ertevels Jacob Jösch e per part als ertevels da Nicolo Schucan, vers saira als ertevels da sar Gudench e vers mezzanot a la via.

(18 marz)

19 marz

Dal 1473 murit Peder, dit Tüchel, da Madulain chi fet sü per ün anniversari düraunt 40 ans 2 souds d'ün pro in Prasüra, vers damaun attach als ertevels Bartram, figl da Dannius, vers mezdi a la via, vers saira al pascul e vers mezzanot als ertevels Bartram, figl da Dannius.

(20 marz)

Dal 1516 laschet Niculo Rasaw, saun da chüerp e spiert, inscriber per las ormas da sieu figl Tumesch e da sia figlia Ursula, per minchün üna messa düraunt 8 ans.

Listess an murit Anna, duonna dal surnummo Nicolo Rasaw, e fet sü 2 messas düraunt 10 ans. Impegn: la chesa da dit Nicolo Rasaw, chi cunfina vers damaun cun la via e sieu pro, vers mezdi cun la via, vers saira e vers mezzanot cun Peder Schech.

21 marz

Bartholomeus, dit Tamücka, figl da Janoscha barmör, e sia duonna Bella ordinettan, insembel cun Jacob Travers e lur figls per lur egen anniversari 10 souds per adüna. Impegn: ün pro oura Champatsch, vers damaun attach a l'ova da Quaterlains, vers mezdi a Nut Parnisch, vers saira als ertevels da Nut Solacz e vers mezzanot als ertevels da Gudench Balaster.

qui positi sunt super pratum unum, ubi dicitur Campacz, coherens / a mane aqua de Gwaterlaysch, a meridie Nut Parnisch, a sero heredum Nut Solacz et a nulla hora heredum Gaudencii Balastir.

D

Jan.
Tschalletta

Anno domini M CCCCC undecimo obiit Anna Tschalletta, que reliquit unam / missam pro suo anniversario ad annos viginti quatuor, et asecuravit illud / in Mataer²⁷, coherens a mane Jacob Stadulin, a meridie Salet, a sero heredum Nicolai / Nan Schockaun, annulla hora ser Gili Juffalta. 10

E

Ulricus
Dantz

M CCCCC quarto obiit honesta mulier Ulrici Dantz, que testata est tres missas pro suo anniversario²⁸ ad annos / decim, quod²⁹ asecuravit supra pratum unum iacentem in Gravulainas, coherens a mane ad unam partem Petrut / Spinel et in alia parte Janet Cûnradin, a meridie via comunis, a sero in parte Marella et in allia parte / Romedi, a nulla hora Peder Contessa³⁰. 15

F

Fictum
Andree
Anthonii

Item heredes Andree Anthonii solvunt annuattim undecim solidos, qui positi sunt supra pratum unum cum orto, ubi dicitur Cortinum Medii Vici, / quibus adheret a mane et meridie heredum Gaudencii Balastir et a meridie partim heredum Brisgûn, a sero heredum Andree Anthonii et a / nulla hora Bernardi Gritte. 20 25

G Annunciacionis Marie

Janna
Anoscha

1436 in die sancti Jeorii Petrus Cafrella testatus est pro suo anniversario et antecessorum / sex solidos altari sancti Lucii et sex solidos altari beate Marie virginis. Quos solidos

²⁷ nom mel legibel

²⁸ segua «quod» s-chasso

²⁹ segua custab s-chasso

³⁰ nom mel legibel causa rasura

(22 marz)

Dal 1511 murit Anna Tschalletta chi fet sü üna messa scu anniversari per 24 ans, sgürand quel in Mataer*, attach vers damaun a Jacob Stadulin, vers mezdi a Salet, vers saira als ertevels Niculo Nan Schucan e vers mezzanot a sar Gili Juvalta.

* lö hoz incuntschaint, nu vain uschigliö manzuno.

(23 marz)

Dal 1504 murit la duonna da Duri (Ulrich) Danz chi fet sü 3 messas per 10 ans. Impegn: ün pro in Gravulainas, attach vers damaun a Petrut Spinel e Janet Conradin, vers mezdi a la via, vers saira a Marella e per part a Romedi e vers mezzanot a Peder Contessa.

(24 marz)

Ils ertevels dad Andrea, figl d'Antoni, debiteschan minch'an 11 souds a charg d'ün pro cun üert in Curtin Mezvih, attach vers damaun e vers mezdi als ertevels da Gudench Balaster, vers mezdi per part als ertevels Brisguon, vers saira als ertevels d'Andrea d'Antoni e vers mezzanot a Bernard Gritta.

25 marz

Dal 1436, di da San Güerg (25 avrigl), fet sü Peder Cafrella per se e sieus antenats 6 souds a l'uter da San Luzi e 6 souds a l'uter da Nossa Duonna. Impegn: ün pro sü Chastlatsch attach vers damaun als ertevels da Jacob Gaudenz, vers mezdi als ertevels da Peder Jeclin, vers saira a Jacob Rapp, Jacob Danz ed als ertevels da Chasper, figl da Jacob Geer, e vers mezzanot a la via. Eir Tina Polluock, duonna da Peder Cafrella, fet sü 2 souds sü'l pro manzuno.

possuit supra pratum unum, ubi dicitur Castlacz, coherens / a mane heredum Jacobi Gaudenko, a meridie heredum Petri Jeclin, a sero Jacobi Rapp, Jacobi Dansch et heredum Caspar Jacobi Geir / et a nulla hora via comunis.

Item Tina Polluck uxor Petri Caffrella ordinavit duos solidos supra praescriptum iam pratum. 5

A

Petrus
Contessa
Trawiers

Millesimo quadringentesimo sexagesimo tercio Petrus Travirs ordinavit pro suo anniversario, Anne uxoris sue et omnium antecessorum / suorum duodecim solidos annis sexaginta tantum supra agrum unum in Campacz, coherens a mane heredum Gilii de Madulain, a meridie / Nut Parnisch et partim heredum Bartholomei Bartram, a sero domine Angeline uxoris ser Gaudencii et a nulla hora Durig Dansch filius / Janut Zucz. 10 15

B

Heredes
Thon
Stadulin

Dominus Jacobus prespiter et decanus Engadinensis filius ser Planta ordinavit ultima sua voluntate decem solidos pro suo anniversario. / Item Berta mater eiusdem domini Jacobi testata est quatuor solidos, et Petrus Serena legavit sex solidos. Quos solidos / possuerunt supra pratum et agrum, ubi dicitur Puntzerman apud Enum, quibus coheret a mane Zalleta, a meridie Enus, a sero / heredum Nicolai Schochan et a nulla hora heredum Jannall. 20

C

25

fol. 5^v
Ulricus
Minada

D

Anno domini M V^c constituit Ulricus Minada anniversarium patris sui Nut Minada unam missam / hinc ad annos viginti septem et non ultra, quod anniversarium semper celebretur secunda feria post / Pascatis festum. Et asecuravit illud supra mansionem suam in Zutz, coherens a mane via comunis, a me-/ ridie,³¹ a sero Jan ser Wolff, a nulla hora Palgatta. 30

³¹ seguan custabs s-chassos

(26 marz)

Dal 1463 fet sü Peder Traviers per sieu anniversari e quel da sia duonna Anna e tuots antenats 12 souds düraunt 60 ans. Impegn: ün er in Champatsch, attach vers damaun als ertevels da Gili da Madulain, vers mezdi a Nut Parnisch e per part als ertevels da Bartholomeus Bartram, vers saira a la signura Angelina, duonna da sar Gaudenz e vers mezzanot a Duri Danz, figl da Januot Zuocz.

(27 marz)

Signur Jacob Planta, plavan e decan d'Engiadina, ordinet scu sia ultima volunted ün anniversari da 10 souds. Eir sia mamma, Berta, fet sü 4 souds e Peder Serena 6 souds. Els sgürettan quista munaida cun ün pro ed ün er in Pundschermaun sper l'En, attach vers damaun a Zalleta, vers mezdi a l'En, vers saira als ertevels da Niculo Schucan e vers mezzanot als ertevels da Jannall.

(28 marz)

(29 marz)

Dal 1500 fet sü Duri Minaeda üna messa per sieu bap Nut Minaeda düraunt 27 ans. Quist anniversari dess gnir celebraz adüna al firo da Pasqua. Impegn: sia chesa a Zuoz, chi cunfina vers damaun cun la via, vers mezdi e vers saira cun Jan sar Wolff e vers mezzanot cun Palgatta.

E

Schgrottya Millesimo quadringentesimo octuagesimo secundo, 3^o aprilis, obiit Caterina filia quondam Andrebell relicta Peytz, quae testata fuit pro suo anniversario unam missam / annis triginta tantum super agrum unum, ubi dicitur Sasscanåll, 5
coherens a mane comune, a meridie heredum Joss et partim heredum Conradini Jeclin, a sero pascua / comunis, a nulla hora heredum Andree Mûnschin.

F

Baptista de Surin Millesimo quadringentesimo octuagesimo octavo Petrus 10
Raschaw ordinavit unam missam annis triginta super suam contingentem / partem mansionis, coherens a mane via comunis, a meridie ortus Nut Moz, a sero Jan Pusclavin et a nulla hora Baptiste.

Kl. Aprilis habet dies XXX, luna XXIX

15

Fictum Item capella sive ecclesia sancti Jeorii debet dare annuatim / ecclesiae sancti Lucii unam libram cere in festo purificationis beate Marie semper virginis et matris dei.
Anno domini M quingentesimo nono obiit Anna uxor quondam Durig Jacobi Geir, / quae testata est pro suo 20
anniversario unam missam ad annos viginti. Et asecuravit illam missam / supra pratum unum in Campatsch, coherens a mane Thõn Noya, a meridie Jan Farinatsch, / a sero Jacobi Mathia, a nulla hora via comunis.

G

25

Jan Bernard 1483, die martis decima septima Junii, Bernardus Cavanna-
Jacob Mola gnyan debet solvere perpetualiter et annuatim decem solidos cum / dimidio ex parte anniversarii Jacobi Korff et
Fictum illorum de Fontana, pro quibus solidos securavit super pratum unum in Montacz, coherens a / mane Jannet Conradin, 30
a meridie aquale, a sero Andree Stadulin et a nulla hora Jacobi Molla.

(30 marz)

Ils 3 avrigl dal 1482 murit Chatrina, figlia da sar Andrebell, vaidgua Petzi, chi fet sü üna messa düraunt 30 ans a charg d'ün pro in Sass Channel, attach vers damaun a la vschinauncha, vers mezdi a Joss e per part als ertevels da Conradin Jeclin, vers saira al pascul e vers mezzanot als ertevels d'Andrea Muonschin.

(31 marz)

Dal 1488 fet sü Peder Raschaw üna messa düraunt 30 ans sün sia part d'üna chesa chi cunfina vers damaun cun la via, vers mezdi cul üert da Nut Moz, vers saira cun Jan Puschlavin e vers mezzanot cun Battista.

Il mais avrigl ho 30 dis e 29 glünas

La chapella u baselgia da San Güerg* debitescha an per an a la baselgia da San Luzi per la festa da Nossa Duonna da las chandailas (2 favrer) üna glivra tschaira.

* chapella sül territori dal champ militer a S-chanf, hoz svanida.

Dal 1509 murit Anna, duonna da Duri barmör, figl da Jacob Geer. Ella fet sü üna messa düraunt 20 ans. Impegn: ün pro in Champatsch, attach vers damaun a Toen Noya, vers mezdi a Jan Farinatsch, vers saira a Jacob Mathia e vers mezzanot a la via.

(1. avrigl)

Mardi, ils 17 gün 1483: Bernard Cavannagnyan stu pajer minch'an e per adüna 10 souds e mez scu part vi da l'anniversari da Jacob Korff e da la famiglia de Fontana. Impegn: ün pro sün Muntatsch attach vers damaun a Jannet Conradin, vers mezdi al Suolch Chasaun, vers saira ad Andrea Stadulin e vers mezzanot a Jacob Molla.

A

Jannia Discholaun Thobias Belom filius Jacobi Squincz ordinavit pro suo anniversario, patris, matris et omnium progenitorum suorum viginti sex solidos / altari sancti Lucii et octo solidos altari sancti Andree et unum solidum altari beate virginis Marie. Quos solidos possuit supra / agrum unum, ubi dicitur in Rüncks, coherens a mane Jan Wall, a meridie Paulin filii Nut Pauli, a sero vallis Bussinorum et / a nulla hora Jan Martini, heredum Nut Gwercz et heredum Gaudencii Bala-
stir, et supra pratum unum, ubi dicitur Pulverara, coherens a mane / Jacobi ser Hartmanni, a meridie et sero via comunis et a nulla hora Jan Lucie. 5 10
Item Janut dictus Traff ordinavit duos sollidos / supra jam scriptum pratum Pulverara.

B

heredes Peytz 1443 obiit Gaudencius filius Crappun de Samaden nepos Jacobi Cünz de Zücz, qui testatus est pro suo anniversario plebano in Zücz / decem solidos, cenam et prandium, et duobus capellanis cuilibet eorum octo solidos, cenam et prandium. Et ipsi tres presbiteri / debent legere vigillias et missas, supra agrum unum supra vicum de Zücz, coherens a mane vallis Bussinorum, a meridie heredum Peycz, / a sero Durig Conradi et a nulla hora heredum Andree Peycz. /
Item suprascriptus anniversarius(!) Gaudencii Crappun cassus et delitus fuit vigore articulorum comunium trium Ligarum / die prima decembris anno 1529, praesentibus domino plebano Johannes Baptista, Martino Josch ac me notario. 15 20 25

C *Ambrosii episcopi*

ser Jan 1477 honoratus dominus Michael filius Johanis Gaudencii de Sureno, plebanus in monasterio sancti Johanis / Baptiste et praepositus eiusdem claustrum, compos corpore et mente ordinavit imperpetuum pro salute animarum sue, patris sui Johanis / Gaudencii, matris sue Anne Triachin, fratrum, sororum et omnium antecessorum suorum annuattim plapardos sedecim, quos possuit / supra pratum suum pro- 30 35

(2 avrigl)

Tobias Belom, figl da Jacob Squincz, fet sü per sieu anniversari e quel da sieu bap, sa mamma e tuots perdavaunts 25 souds a l'uter da San Luzi, 8 souds a quel da Sant Andrea ed ün soud a l'uter da Nossa Duonna. Impegn: ün er sü Ruonchs*, attach vers damaun a Jan Wall, vers mezdi a Paulin, figl da Nut Paul, vers saira a la Val dals Büschens e vers mezzanot a Jan, figl da Martin, als ertevels da Nut Guersch ed als ertevels da Gudench Balaster. Impü ün pro numno Pulvrera, attach vers damaun a Jacob, figl da sar Hartmann (Planta), vers mezdi e vers saira a la via e vers mezzanot a Jan, figl da Luzia. Eir agravet Janut, dit Traff, listessa Pulvrera cun 2 souds.

* ho nom uossa Frunts.

(3 avrigl)

Dal 1443 murit Gudench, figl da Crappun da Samedan, neiv (u abiedi) da Jacob Cuonz da Zuoz. El fet sü per ün anniversari al plavan da Zuoz 10 souds, üna tschaina ed üna culazchun ed als duos chaplauns 8 souds, üna tschaina ed üna culazchun per minchün. Ils trais preirs dessan ler las vielgias e messas. Impegn: ün er sü Survih cunfinant vers damaun a la Val dals Büschens, vers mezdi als ertevels Petzi, vers saira a Duri, figl da Conrad e vers mezzanot als ertevels d'Andrea Petzi.

Quist anniversari da Gudench Crappun gnit s-chasso ils prüms december 1529, basand süls artichels da las Trais Lias, in preschentscha da signur plavan Joannes Baptista (Salis), Martin Josch, e da me, il nudèr.

4 avrigl

Dal 1477 ordinet sar ravarenda Michael, figl da Joan Gaudenz da Suren, plavan e prevost da la Clostra da Müstair, per il salüd da si'orma, da quella da sieu bap, Joan Gaudenz, sia mamma, Anna Triachin, da sieus frers e sours e da tuots antenats per minch'an e per adüna 16 plaparts.*

* munaida pitschna; vair Schorta, Funtaunas da dret I/4, p. 201.

prium, quod dicitur in Rüdell, coherens a mane heredum Mauricii de Sureno, a meridie pascua comunis, a sero heredum Caspar / Gallun et Andree Stadulin et a nulla hora trogium comune. Cum pacto quod quilibet plebanus in Zucz annuattim peragere debeat anniversarium / praedictorum 5 cum duobus capellanis de Zucz in sero cum vigiliis et mane sequenti cum officio in cantu et duabus missis. Item / de praedictis sedecim plapardis debet plebanus habere sex plapardos et capellanorum altarium beate virginis Marie et sancti Andree quilibet / quinque plapardos. Et hoc per 10 eorum salario, cena et prandio, cum hac condicione quod heredes supradicti domini Michael habeant et possideant / dictum pratum et debent satisfacere praedictis sacerdotibus annuattim in promptis pecuniis aut in rebus vel bonis loco denariorum / iuxta consuetudinem comunitatis in Zucz. 15 Actum in Zucz, praesentibus honorabilibus dominis Jacobo Münschin, plebano in Zucz, Joanne / capellano ibidem et Udalrico Planta presbitero Curiensis Diocesis. Scriptum per dominum Gallum Jeclin publicum notarium anno praesentibus supradictis. 20

³²Vigore tamen articulorum comunium trium Ligarum noviter ordinatorum cassum ac delitum fuit anniversarium suprascriptum. / Actum etiam desiderationem heredum suprascripti domini Michaelis ac die sexta exeunte Martii anno 1528, praesentibus / honorabilibus dominis domino 25 Joanne Baptista de Salicibus, plebanus(!) in Zutz, dominoque Joanne Mathie sacellano altaris / beate virginis advocatisque ecclesie ac me notario.

D

Il fögl dals 6 als 26 avrigl mauncha.

30

fol. 6^r
Paulin

E

Anno domini³³ 1408, die jovis 3^o maii, obiit Bartram Jeclin, qui pro sui, patris, matris, filiorum et omnium / antecesso-

³² segua ill'originel zieva la lingia dal chalender «D»

³³ segua «M» e «XV^c» s-chasso

35

Impegn: sieu egen pro in Rudè, attach vers damaun als ertevels da Murrezzan da Suren, vers mezdi al pascul, vers saira als ertevels da Chasper Gallun ed Andrea Stadulin, vers mezzanot al truoch.

Mincha plavan da Zuoz stu celebrer an per an quist anniversari cun duos chaplauns da Zuoz, legiand la saira las vielgias e chantand la damaun l'uffizi da duos messas. Dals 16 plaparts dess survgnir il plavan 6 ed ils chaplauns da l'uter da Nossa Duonna e da Sant Andrea minchün 5, impütschaina e culazchun. Ils ertevels dal ravarenda Michael, restand in possess dal numno pro, staun satisfacer an per an ils preirs in munaida bluotta u, impè da raps, in naturalias scu üsito a Zuoz.

Stipulo a Zuoz in preschentscha dals ravarendas Jacob Munschin, plavan a Zuoz, Joannes, chaplaun al lö e dad Ulrich (Duri) Planta, preir da la diocesa da Cuira. Scrit, in preschentscha dals surnumnos, da Gallus Jeclin, nuder public, l'an preschaint.

L'anniversari manzuno gñit s-chasso in vigur dals artichels stipulos d'incuort da las Trais Lias. Que d'vantet eir sün giavüsch dals ertevels da ravarenda Michael ils 26 marz da l'an 1528, in preschentscha da ravarenda Gian Battista de Salis, plavan a Zuoz, da ravarenda Joan Mathias, chaplaun da l'uter da Nossa Duonna ed avuo da la baselgia, e da me nuder (sainza nom.).

(5 avrigl)

(27 avrigl)

Giövgia, ils 3 meg 1408, murit Bartram Jeclin, chi fet sü 21 souds scu anniversari per se, per sieu bap, sia mamma, sieus figls e tuots antenats, cun la cundiziun cha'l plavan legia minch'an cun duos chaplauns 3 messas.

rum suorum anniversario³⁴ viginti unum solidos cum pacto, quod plebanus cum duobus capellanis legant annuattim / tres missas pro eorum animabus, et debet dari dicti[s] presbiteris eciam prandium. Et si non erunt capellani, tunc plebanus / debet legere illas tres missas. Quos 5 solidos possuit supra pratum unum, ubi dicitur retropost Creystam, coherens a mane / heredum Thon Stadulin, a meridie similiter et partim Petri Zalipp, a sero heredum Jeronimi et a nulla hora heredum Petri Nörrii dicti Kinessa. Et illud quod dictum pratum potest portare sive fructificare 10 ultra illos viginti unum solidos / et tria prandia debent dari pauperibus in grano aut vestibus.

F *Vitalis martyr*

Jacob ser
Hartman
et Jäclin

Millesimo quingentesimo primo obiit nobilis vir Petrus Stampa et ordinavit / pro suo anniversario quinque missas 15 uno die legendas annis viginti quatuor tantum. Et debent dari pro qualibet / missa quinque cruciferos sine prandio aut tres cruciferos cum prandio. Et securavit supra pratum / unum subtus vicum, coherens a mane ser Jan ser Wolff, a meridie via comunis, a sero ser Nan, a nulla hora ser / Jaco- 20 bi ser Arthmanni. Cum pacto, si heredes praedicti testatoris non fecerint celebrari dictas missas, tunc / plebanus habebit auctoritatem recipiendi frugem dicti prati illius anni et facere celebrari illas missas.

G

Jacob ser
Hartman

Millesimo quadringentesimo septuagesimo quarto domina Anna filia ser Durig Stamppa compos mente / ordinavit 25 pro suo anniversario tres missas annis quadraginta sex supra agrum unum in Püntzerman, coherens a / mane heredum Jannall Conradi, a meridie Florini Jös, a sero heredum Andree Peycz et a nulla hora heredum Kinessa. / 30 Item dicta domina Anna testata est octo solidos perpetualiter supra jam dictum agrum. /

³⁴ mauncha il verb, p.ex. «ordinavit»

Als dits preirs dess gnir do eir la culazchun. Scha nu füssan üngüns cha-plauns, dess ler il plavan las 3 messas. Impegn: ün pro, dit Davos Crasta, attach vers damaun als ertevels da Ton Stadulin, vers mezdi per part a Ton Stadulin e per part a Peder Zalipp, vers saira als ertevels da Jeronimus e vers mezzanot als ertevels da Peder Nörius, dit Kinessa. Tuot que cha quist pro vess da render dapü cu ils 21 souds e las 3 culazchuns, stu gnir do als povers, saja in graun u in vstieus.

28 avrigl

Dal 1501 murit il nöbel Peder Stampa. El ordinet ün anniversari cun 5 messas, chi haun da gnir lettas in ün di, düraunt 24 ans. Per mincha messa staun gnir dos 5 crüzers* sainza culazchun u 3 crüzers e la culazchun. Impegn: ün pro giò Dimvih (suot vschinauncha), attach vers damaun a sar Jan sar Wolff, vers mezdi a la via, vers saira a sar Nan, vers mezzanot a Jacob, figl da sar Hartmann (Planta). Scha'ls ertevels dal testeder nu laschan celebrer las messas, ho il plavan per quel an il dret a la flüja da quel pro e da fer celebrer las messas.

* ün crüzer = ün sesantevel rentsch; vair DRG 4, p. 296.

(29 avrigl)

Dal 1474 ordinet signur'Anna, figlia da sar Duri Stampa, per sieu anniversari 3 messas düraunt 46 ans. Impegn: ün er giò Pundschermaun, attach vers damaun als ertevels da Janall, figl da Conrad, vers mezdi a Flurin Josch, vers saira als ertevels d'Andrea Petzi e vers mezzanot als ertevels da Kinessa.

Impü fet sü signur'Anna 8 souds per adüna, da listess er.

Item duo cum dimidio alii solidi positi sunt supra prae-
dictum agrum.

A

Anno domini M CCCCC decimo obiit honestus vir Petrut
Spinel, qui legavit unum / anniversarium vel unam missam 5
ad annos viginti, et asecuravit illam missam / supra domum
suam, coherens a mane Jacobi Schockaun et in parte An-
dree Peder, / a meridie Andree Peder et in parte heredum
Jacobi Josch, a sero et annulla hora via comunis. /

Anno domini M quingentesimo 18 obiit Tschowan Flori, 10
qui legavit / pro suo anniversario duas missas ad annos de-
cim, et asecurit illas missas / supra domos suas in Zutz,
coherens a mane ecclesie sancte Katherine, a meridie /
strate comunis, a sero ser Nan Planta, annulla hora Fossäll.

Kl. Maius habet dies XXXI, luna XXX

15

Jan
Farinatsch

Anno M V^c primo obiit Maritta Farinatsch, que reliquit
pro suo anniversario / unam missam ad annos triginta, et
securavit illam missam supra agrum unum / in Oretza,
coherens a mane Paulin Landschaff, a meridie heredum Pe-
trut Schockaun, / a sero heredum Caspar Ger, annulla hora 20
Jan Farinatsch.

B Philippi et Jacobi

Jannya

Millesimo quadringentesimo nonagesimo quarto defuncta
est Anna / uxor Gilii de Madulain, que ordinavit quinque
solidos pro suo anniversario annis viginti tantum supra 25
pratium unum in territorio / de Zücz, ubi dicitur in Insula,
coherens a mane Andree Faschan, a meridie via comunis, a
sero heredum Nicolai Nan et a nulla hora comunis.

Sün listess er gnittan auncha impundieus duos souds e mez.

(30 avrigl)

Dal 1510 murit Petrut Spinel. El ordinet üna messa düraunt 20 ans. Impegn: sia chesa chi cunfina vers damaun cun Jacob Schucan e per part cun Andrea Peder, vers mezdi cun Andrea Peder e per part culs ertevels da Jacob Josch, vers saira e vers mezzanot cun la via.

Dal 1518 murit Joan Flori chi fet sü per sieu anniversari 2 messas per 10 ans. Impegn: sias chesas a Zuoz, chi cunfinan vers damaun cun la baselgia da Sencha Catarina, vers mezdi cul stradun, vers saira cun Nan Planta e vers mezzanot cul Fossaell.

Il mais meg ho 31 dis e 30 glünas

Dal 1501 murit Maritta Farinatsch chi ordinet üna messa düraunt 30 ans. Impegn: ün er in Urezza, attach vers damaun a Paulin Landschaff, vers mezdi als ertevels da Petrut Schucan, vers saira als ertevels da Chasper Geer e vers mezzanot a Jan Farinatsch.

1. meg

Dal 1494 murit Anna, duonna da Gili da Madulain, chi fet sü 5 souds düraunt 20 ans a charg d'ün pro sül territori da Zuoz, dit Islas, attach vers damaun ad Andrea Faschan, vers mezdi a la via, vers saira als ertevels da Niculo Nan e vers mezzanot al cumünevel.

C *Sygismundi regis*

heredes Nut Anno domini millesimo quingentesimo decimo indictione XII. obiit / honesta mulier Barbara uxor ser Jan ser Schimon Plantta, quae testata est pro suo anniversario / missam unam ad annoss viginti, et securavit id supra pratum 5
Nut ser
Schimun,
dictus
Nut Lanna unum, ubi dicitur in Ylass, cum coherentibus / a mane Bernardt Gritta, a meridie Caundt, a sero heredum Nut Stadulin et a nulla hora via comunis.

D *Invencio sanctae crucis*

Thon Peder Anno domini M CCCC 97 obiit Anna Bitschna uxor quon- 10
Schiferan dam Jan Thõn Ger, que / reliquit pro suo anniversario unam missam ad annos triginta et non ultra, / et securavit illud anniversarium supra³⁵ pratum unum, ubi [dicitur] in Landinas, / coherens a mane Jacob Zoya, a meridie troium comunis, a sero heredum Tschifferraun, / a nulla hora Jacob Schockaun. 15

E *Floriani martyris*

Millesimo quadringentesimo nonagesimo quarto defunctus est Nut filius / quondam Jan Stadulin, qui ordinavit pro suo anniversario duodecim solidos annis viginti tantum supra agrum unum / in Trogioll, coherens a 20
mane . . .,³⁶ a meridie via comunis, a sero Zalleta et a nulla hora Martini Jõs.

F

fol. 6^v G *Johannis ante portam latinam*

Andre Millesimo quadringentesimo nonagesimo obiit Anna filia 25
Stadulin Stadulin, / que ordinavit pro suo anniversario viginti solidos annis viginti tantum ita quod plebanus legat annuattim unam missam, / et securavit supra agrum unum in Ganduncz, coherens a mane et a meridie heredum Nut Travers, a sero aqua et a nulla hora heredum / ser Conradi Planta. 30

³⁵ Segua silba s-chasseda

³⁶ nom indecifrabel causa rasura

2 meg

Dal 1510 murit l'onesta Barbara, duonna da sar Jan sar Schimun Planta. Ella fet sü üna messa per 20 ans. Impegn: ün pro in Islas, attach vers damaun a Bernard Gritta, vers mezdi al Chaunt, vers saira als ertevels da Nut Stadulin e vers mezzanot a la via.

3 meg

Dal 1497 murit Anna Pitschna, duonna da Jan Tön Geer barmör, chi fet sü per sieu anniversari üna messa per 30 ans. Impegn: ün pro in Landignas, attach vers damaun a Jacob Zoya, vers mezdi al truoch, vers saira als ertevels da Tschifferaun e vers mezzanot a Jacob Schucan.

4 meg

Dal 1494 murit Nut, figl da Jan Stadulin barmör, chi fet sü per sieu anniversari 12 souds düraunt 20 ans. Impegn: ün er in Trugiöl, attach vers damaun . . ., vers mezdi a la via, vers saira a Zalleta e vers mezzanot a Martin Josch.

(5 meg)

6 meg

Dal 1490 murit Anna, figlia da Stadulin, chi fet sü per sieu anniversari 20 souds düraunt 20 ans, per cha'l plavan legia minch'an üna messa. Impegn: ün er in Gianduns, vers damaun e vers mezdi attach als ertevels da Nut Travers, vers saira a l'ova e vers mezzanot als ertevels da sar Conrad Planta.

A

Anno domini M CCCCC septimo obiit Ursina uxor quondam Jacobi Bewem, que testata est / pro suo anniversario unam missam ad annos viginti tantum, et securavit illud / supra pratum suum iacentem retro la Fuschina, coherens a mane heredum Schgrotya, / a meridie Strett, a sero Jan Dwal, a nulla hora Schimun Nut Grand.

B *Victoris martyr*

heredes

Anno domini M CCCCC secundo, octavo die mensis maii, obiit validus ser Jacobus / Planta filius quondam ser Nutin Planta, qui testatus est pro anniversario suo omni anno missas tres cum vigiliis et officiis. Et ministrari debet illis prespiteris cum cena et prandio / et cuilibet quinque solidis. Et legavit illud anniversarium ad annos viginti, et peragi debet / semper tertia die post Pascatis festum. Et securavit illud supra pratum unum in Campanyas, / coherentis a mane Mõla Palasteir, a meridie via comunis, a sero Peter Dantz et a nulla hora / Ulrici Cũnraw Jannal et in parte Petrut Palastier. Item securavit eciam illud anniversarium / supra agrum unum in Pitz, coherens a mane troium comune, a meridie Cũnraw ser Niclauss, a sero similiter, / a nulla hora ser Nant Planta.

C

Anno domini M CCCCC 8^o obiit Anna uxor quondam Nutt Mutz, que testata est unam missam / pro sui anniversario ad annos viginti quinque, et asecuravit illud supra pratum unum vallis Rudel, coherens a mane aqueductus aut aquale, a meridie pascua comunis / aut agwad, a sero heredum Nicolai Liud, annulla hora Nut Tantz.

D *Gordiani martyr*

Petrut Fetza

Millesimo quadringentesimo nonagesimo obiit Anna dicta Fecza uxor Zuanin, / que ordinavit unam missam annis triginta tantum supra pratum unum in Cortino Medii Vici, coherens a mane aquale, / a meridie Caspar Geir, a sero Martini Jõsz Stanczer et Symonis Nut Travers et a nulla hora dicti Symonis / et Durig Mineda.

(7 meg)

Dal 1507 murit Ursina, duonna da Jacob Bewem barmör, chi fet sü per sieu anniversari düraunt 20 ans üna messa a charg da sieu pro davos la Fuschina, vers damaun attach als ertevels da Schgrotya, vers mezdi a Strett, vers saira a Jan Dwal e vers mezzanot a Schimun Nut Grand.

8 meg

Ils 8 meg 1502 murit il valurus sar Jacob Planta, figl da sar Nutin Planta barmör, chi ordinet per sieu anniversari minch'an 3 messas cun vielgias ed uffizis. Ils uffiziants dessan gnir trattos cun tschaina e culazchun e suorgnan 5 souds per ün. Quist anniversari dess gnir celebri düraunt 20 ans il terz di zieva Pasqua. Impegn: ün pro Champagna, vers damaun attach a Moela Balaster, vers mezdi a la via, vers saira a Peder Danz e vers mezzanot a Duri Curo Jannal e per part a Petrut Balaster. Listessamaing sgüret el quist anniversari cun ün er in Pitz*, vers damaun attach al truoch, vers mezdi e vers saira a Curo sar Niculo e vers mezzanot a sar Nant Planta.

* lö hoz incuntschaint, manzuno auncha dal 1588.

(9 meg)

Dal 1508 murit Anna, duonna da Nutt Mutz barmör, chi ordinet per sieu anniversari üna messa per 25 ans. Impegn: ün pro in Val Rudè, vers damaun attach al chanel u ovel, vers mezdi al pascul cumünevel u «agwad»*, vers saira als ertevels da Niculo Liud e vers mezzanot a Nut Danz.

* pled da managaiamaint na cler.

10 meg

Dal 1490 murit Anna, numneda Fecza, duonna da Giuanin, chi ordinet üna messa düraunt 30 ans a charg d'ün pro in Curtin Mezvih, vers damaun attach a l'ovel, vers mezdi a Chasper Geer, vers saira a Martin Josch Stanzer e Schimun Nut Travers e vers mezzanot a dit Schimun ed a Duri Mineda.

E

Pedrut Fetza Millesimo quadringentesimo nonagesimo defuncta est Steylla uxor Petri Zűcz Durig, quae statuit / unam missam annis triginta tantum supra pratum in Cortinella, coherens a mane Nut Jan Gross Poluck, a meridie / Jacobi Schokan 5 et nepotis Nut Conradi, a sero heredum Jacobi ser Symonis et a nulla hora heredum Gasset.

F *Pancracii martyris*

Jacob Rap Ursula uxor Rudolffi Raschaw ordinavit pro sui et patris sui Anthonii / Bayttan anniversario quatuor solidos supra 10 agrum unum in Cavazallia, coherens a mane heredum Jan Gross / Pűluck, a meridie Durig Conradi et partim Pedrot Fecza, a sero heredum Durig Gallűn et partim domine / Angeline, et a nulla hora heredum Thon Stadulin. Item Orinbella filia dicti Anthonii Bayttan ordinavit / duos 15 solidos supra praefatum agrum.

G

Trawerss Millesimo quadringentesimo nonagesimo quarto obiit Andreas Travers, qui legavit solidos / duodecim pro una Petrus missa legenda annis viginti quatuor supra pratum unum in 20 Contessa Campag, coherens a / mane heredum Andree Peycz, a meridie Romedii de Madulain et partim Nicolai Rudolffi, a sero Zuere / dicti Nicolai et a nulla hora via comunis.

A

Lumen aut Rasura, indecifabel (6 lingias) 25
cereum

Schimun
ser Schimun

B

Rasura, indecifabel (9 lingias)

fol. 7^r
Kätzli

C

Millesimo quingentesimo septimo heredes Nut Cazet filii Nicolai Cazet tenentur facere legi duas missas pro anima- 30

(11 *meg*)

Dal 1490 murit Steila, duonna da Peder Zücz Duri, chi statuit üna messa per 30 ans a charg d'ün pro vi Curtinellas, vers damaun attach a Nut Jan Gross Poluck, vers mezdi a Jacob Schucan ed al neiv (u abiedi) da Nut Conrad, vers saira als ertevels da Jacob sar Simon e vers mezzanot als ertevels Gasset.

12 *meg*

Ursula, duonna da Rudolf Raschaw, fet sü per se e sieu bap, Anton Bayttan, 4 souds a charg d'ün er sün Chavazaglias, vers damaun attach als ertevels da Jan Gross Poluck, vers mezdi a Duri Conrad e per part a Pedrot Fecza, vers saira als ertevels da Duri Giallun e per part a signur' Angelina e vers mezzanot als ertevels da Ton Stadulin.

Listessamaing ordinet Orinbella, figlia dad Anton Bayttan, duos souds a charg da listess er.

(13 *meg*)

Dal 1494 murit Andrea Travers, chi fet sü 12 souds per üna messa düraunt 24 ans. Impegn: ün pro oura Champatsch, vers damaun attach als ertevels d'Andrea Petzi, vers mezdi a Romedi da Madulain e per part a Niculo, figl da Rudolf, vers saira a dit Niculo e vers mezzanot a la via.

(14 *meg*)

(15 *meg*)

(16 *meg*)

Dal 1507 s'haun ils ertevels da Nut Cazet, figl da Niculo Cazet, oblios da lascher ler duos messas per las ormas da lur antenats düraunt 12 ans e da

bus / eorum antecessorum ad annos duodecim tantum, et debent dare duodecim solidos pro qualibet missa supra pratum unum in / Insula, coherens a mane Martin Schier, a meridie via comunis, a sero Jacob Schokan, a nulla hora Enus.

5

D

Nut Katzet Millesimo quadringentesimo nonagesimo primo³⁷ Tina Raylun legavit unam missam annis viginti tantum supra pratum / unum in Insula, coherens a mane heredum Andree Raschaw et partim heredum Jacobi Zoyan, a meridie via comunis, a sero / Jacobi Schokan et partim Nut Munczin et a nulla hora Enus.

10

E

Anno domini M CCCCC 8^o obiit Andre Gaschett, qui legavit pro suo anniversario unam missam / ad annos triginta, et asecuravit illud supra pratum unum in Ysula supra Enum, coherens / a mane heredum Andree Raschaw, a meridie via comunis, a sero Nut Mutz, annulla hora aqua Yni.

15

F *Pontencie virginis*

obligatio pro uno cereo 1454, die vicesima 3^a augusti, Conradus Andreola faciens nomine et vice Anne filie / Mangoti Francisci cuius est advocatus per formam iuris lata sententia promisit nomine uxoris Durig Conradi suprascripto facere et manutenere perpetualiter / unum cereum in laude sindicorum ecclesiae, qui debet accendi in ecclesia sancti Lucii in Zucz ante sanctum sacramentum / omnibus diebus festis in vesperis et missis, que fiunt in altari sancti Lucii. Pro quo securavit nomine praedicto / supra pratum unum in territorio de Zucz, ubi dicitur in Campanyas, coherens a mane heredum ser Jacobi ser Nuttin et partim Petri / Dansch, a meridie via comunis, a sero Nut Jan Gross Schokan et a nulla hora Durig Conradi.

20

25

30

³⁷ pled mel legibel, pü probabel «primo»

der 12 souds per mincha messa. Impegn: ün pro giò Islas, vers damaun attach a Martin Schier, vers mezdi a la via, vers saira a Jacob Schucan e vers mezzanot a l'En.

(17 meg)

Dal 1491 fet sü Tina Rayluon üna messa per 20 ans a charg da sieu pro in Islas, vers damaun attach als ertevels d'Andrea Raschaw e per part als ertevels da Jacob Zoyan, vers mezdi a la via, vers saira a Jacob Schucan e per part a Nut Munschlin e vers mezzanot a l'En.

(18 meg)

Dal 1508 murit Andrea Gaschett. El fet sü üna messa per 30 ans a charg d'ün pro illas Islas survart l'En, vers damaun attach als ertevels d'Andrea Raschaw, vers mezdi a la via, vers saira a Nut Mutz e vers mezzanot a l'ova da l'En.

19 meg

Ils 23 avuost 1454 impromettet Conrad Andreola scu avuo d'Anna, figlia da Mangot Franciscus, cul consentimaint dals avuos d'baselgia, da der e mantegner per adüna üna glüsch da tschaira. Quista glüsch dess gnir impizzeda illa baselgia da San Luzi davaunt il sench sacramaint, mincha di da festa, düraunt las vespras e las messas celebredas sül uter da San Luzi. Impegn: ün pro oura Champagna, attach vers damaun als ertevels da sar Jacob sar Nuttin e per part a Peder Danz, vers mezdi a la via, vers saira a Nut Jan Gross Schucan e vers mezzanot a Duri, figl da Conrad.

G

ser Gili Fant 1481, die dominica decima nona augusti, ser Gaudencius
 Planta filius ser Hartmanni de scitu et consensu domine /
 Angeline uxoris sue promisit facere legi annuattim quatuor
 missas pro animabus Thome militis, domine / Berte uxoris 5
 eius et antecessorum, et cuilibet presbitero debent dari
 quinque solidos, cena et prandium, et ipsi debent / orare vi-
 giliis. Pro quo anniversario securavit supra pratum unum
 in Montacz, coherens a mane heredum Jan domine Anne, /
 a meridie Jan Zalleta, a sero heredum Farinacz et a nulla 10
 hora Montanya et heredum Jacobi Gaudenko, et supra pra-
 tum unum in Cortino Plebani, coherens a mane ser Jan ser
 Wolff, a meridie heredum Nicolai Schokan, a sero / ser
 Nan et a nulla hora via comunis.

A *Rasura, indecifrabel (lingia dal chalender)* 15
 Vincencz filius Petri Malyavacca ordinavit pro suo anni-
 versario duos solidos supra pratum Presüre / Petri Malya-
 vacca cum suis coherentibus.

B

Michel Anno domini 1507 obiit Jacob Steiffa Bartram, qui reliquit 20
 Bewem unam / missam pro suo anniversario ad annos viginti quin-
 que, et ase[cu]ravitt illud anniversarium / supra agrum
 unum in Campatsch, coherens a mane Jan Lucia, a meridie
 Paulin / Lantsch partim Thõn Peder, a sero Bartholome
 Bastian et partim Manola, a nulla hora / heredum Manola. 25
 Anno domini M quingentesimo quindecimo obiit Ūlricus
 filius quondam Jacobi Geyr, qui legavit pro suo / anniver-
 sario tres missas ad annos decim. Et asecuravit illas missas
 supra domum / suam in Zutz, coherens a mane pratum
 heredum ser Cũnradi ser Nicola, a meridie via comunis, / a 30
 sero comune bonum, annulla hora heredum Caspar Geer.

C

Anno domini M CCCC 98, XXIII. die mensis maii, obiit
 honorabilis dominus Thomas Planta / quondam plebanus
 in Zutz, qui legavit pro suo anniversario et omnium ante- 35

(20 meg)

La dumengia, ils 19 avuost 1481, impromettet sar Gaudenz Planta, figl da sar Hartmann, cul consentimaint da signur'Angelina, sia duonna, da lascher ler minch'an 4 messas per las ormas da chavalier Thomas, da sia duonna Berta e da lur antenats. A mincha preir dessan gnir dos 5 souds, tschaina e culazchun. Els staun urer eir las vielgias. Impegns: ün pro sü Muntatsch, vers damaun attach als ertevels da Jan duonn'Anna, vers mezdi a Jan Zalleta, vers saira als ertevels da Farinatsch e vers mezzanot a Muntagna ed als ertevels da Jacob Gaudenz. In pü ün pro in Curtin Plavaunt, vers damaun attach a sar Jan sar Wolff, vers mezdi als ertevels da Niculo Schucan, vers saira a sar Nan e vers mezzanot a la via.

(21 meg)

Vincens, figl da Peder Magliavacha, fet sü per sieu anniversari 2 souds a charg dal pro Prasüras da Peder Magliavacha, seguond sieus cunfins.

(22 meg)

Dal 1507 murit Jacob Steiffa Bartram chi ordinet üna messa per 25 ans. Impegn: ün er oura Champatsch, vers damaun attach a Jan Lucia, vers mezdi a Paulin Lantsch e per part a Toen Peder, vers saira a Bartholome Bastian e per part a Manola e vers mezzanot als ertevels Manola.

Dal 1515 murit Ulrich, figl da Jacob Geer barmör. El ordinet 3 messas düraunt 10 ans. Impegn: sia chesa a Zuoz, chi cunfina vers damaun cul pro dals ertevels da sar Cunrad sar Niculo, vers mezdi cun la via, vers saira cun il bain cumünel e vers mezzanot culs ertevels da Chasper Geer.

(23 meg)

Ils 23 meg 1498 murit il ravarenda Thomas Planta, sto plavan a Zuoz. El fet sü per sieu anniversari e quel da tuot sieus antenats 15 plaparts. 6 dals 15 scu pajamaint al plavan da Zuoz, 4 als chaplauns dals uters da Nossa

cessorum suorum quindecim / plaphardos, in pagamentis
 uno³⁸ plebano in Zutz de illis quindecim sex, et capellanis
 altarium / sancte Marie et Andree apostoli cuilibet ex illis
 quindecim quattuor plaphardos et / edituo ecclesiae paro-
 chiali sancti Lucii ex illis unum plaphardum, ita tamen ut 5
 plebanus in Zutz / cum suis caplanis debet celebrare tres
 missas omni anno ad annos sexaginta non ultra. / Et secu-
 ravit illud anniversarium cum voluntate tutoris sui Martin
 Josch Raschar / supra agrum unum, qui. . .³⁹ in Staffelss,
 coherens a mane heredum Andree Anthoni, / a meridie 10
 partim via comunis et partim heredum ser Jacob ser Nutin,
 a sero heredum Nut Paul Lantschaff, / annulla hora here-
 dum Jacobi Peytz.

D

Rasura, indecifrabel (3 lingias)

15

E *Urbani pape et martyris*

fol. 7^v

F

Elemosina

Item Cristoferus Modesti debet annuattim solvere quinque
 staria et unum minale ordei et septem cum dimidia libretas
 / casei pro anniversario supradicti Thome militis et ante- 20
 cessorum, que ordeum et caseum debent dari in elemosinas
 pauperum in / festo sancti Michaelis. Pro quibus securavit
 super agrum unum in territorio de Zűcz, ubi dicitur Sűtt-
 ariva, coherens a mane Thõn Petri / Ziviran et partim pas-
 cua comunis, a meridie via comunis, a sero heredum Petri 25
 Mathei et a nulla hora heredum Raschaw. /

Item heredes quondam Jacobi ser Symonis debent annuat-
 tim dare quattuor staria minus uno minali ordei, sex quoque
 libretas / casei pro anniversario dicti Thome militis. Que
 ordeum et caseum debent eciam dari pauperibus in festo 30
 sancti Michaelis. / Et securaverunt supra pratum unum in
 territorio de Zűcz, ubi dicitur Pűcz, coherens a mane Nut
 ser Symonis Planta et partim Andree / ser Symonis, a meri-

³⁸ «unj» corret in «uno»

³⁹ scrittūra tschaffigneda ed illegibla, probabel «dicitur» u «vocatur»

35

Duonna e da l'apostel Andrea, ed ün plapart al culuoster da la baselgia da San Luzi. Il plavan dess celebrer minch'an cun sieus chaplauns 3 messas düraunt 60 ans.

El agravet cul consentimaint da sieu avuo Martin Josch Rascher ün er i'ls Stevels, vers damaun attach als ertevels d'Andrea, figl d'Anton, vers mezdi per part a la via e per part als ertevels da sar Jacob sar Nutin, vers saira als ertevels da Nut Paul Landschaff e vers mezzanot als ertevels da Jacob Petzi.

(24 meg)

25 meg

(26 meg)

Cristofel, figl da Modest, stu der minch'an 5 sters* ed ün minel** üerdi e 7½ glivras*** chaschöl scu anniversari per il già numno Tumesch, chavalier, e per ils antenats. Quist üerdi e quist chaschöl dessan gnir dos a la festa da San Michel (29 settember) als povers. Impegn: ün er giò Suottarivas, vers damaun attach a Toen, figl da Peder Ziveran, e per part al pascul, vers mezdi a la via, vers saira als ertevels da Peder, figl da Matheus, e vers mezzanot als ertevels Raschaw.

* ster, imsüra, per tudas-ch «Scheffel»; vair Schorta, Funtaunas da dret I/4, p. 262.

** ün saideschevel d'ün ster; vair Schorta, Funtaunas da dret I/4, p. 175.

*** glivra, druveda cò scu pais, vair DRG 7, p. 464.

Listessamaing dessan ils ertevels da Jacob, figl da sar Symon, der minch'an 4 sters main ün minel üerdi e ses glivrettas**** chaschöl scu anniversari dal dit chavalier Thomas. Quist üerdi e chaschöl dessan gnir dos als povers a la festa da San Michel. Impegn: ün pro oura Puoz, vers damaun attach a Nut, figl da Simon Planta, e per part ad Andrea, figl da sar Simon, vers mezdi als ertevels d'Andrea Petzi, vers saira ad Andrea, figl da Simon, e per part als ertevels da Hartmann Morlyn e vers mezzanot als ertevels da Duri, figl da sar Simon.

**** vegl'imsüra engiadinaisa, vair DRG 7, p. 469.

die heredum Andree Peycz, a sero Andree ser Symonis et partim heredum Harthmanni Morlyn / et a nulla hora heredum Durig ser Symonis.

G

Ser Jacobus 1404 ser Gaudencius filius Thome militis pro se, domina 5
 ser Hartiman Anna uxore sua et suis infantibus compos corpore et mente
 Elemosina / ordinavit perpetualiter quatuor sacerdotibus celebrantibus
 vigilias et missas cuilibet eorum quinque solidos, cenam /
 et prandium. Item ordinavit unum modium cum dimidio
 grani et unam siliquam casei cum dimidia, quae debent dari 10
 / pauperibus. Et praedicta securavit supra pratum unum in
 territorio de Zûcz, ubi dicitur Curtin de Ponte, coherens a
 mane via comunis, / a meridie Enus, a sero heredum Nutall
 et heredum Nut Pauli et a nulla hora heredum Nutall et Ja-
 cobi Dansch et Jan / Gritta. 15

A

Elemosina Anno domini 1533 indictione sexta, die 29 septembris, ibi-
 que Jan Andreola, curator per formam / iuris Lucii filii
 quondam ser Symonis Plant, contentus est nomine ipsius
 Lucii debere omni anno in festo divi Michaelis sextaria 20
 quattuor minus uno minali⁴⁰ et librettas sex casei pro anni-
 versario quondam / strenui domini Thome millitis, et hoc
 in elemosinas pauperum distribuenda. Et hoc asse- / cura-
 vit in et supra agrum suum iacentem in Pützs, cui coherent
 a mane heredum quondam Ade Butschiniew, / a meridie 25
 heredum mayster Bernhardt, a sero heredum suprascripti
 quondam ser Symon, a nulla hora heredum quondam Petri
 Gwertsch, / salvis iure . . .⁴¹
⁴⁰que sextaria quattuor minus uno minali sunt ordeï ut-
 supra. 30

B

⁴⁰ lascho oura «ordeï», vain purto zieva a la fin da quista rubricaziun

⁴¹ segua pled indecifrabel

(27 *meg*)

Dal 1404 ordinet sar Gaudenz (Planta), figl da chavalier Thomás, cha 4 preirs celebreschan vielgias e messas per se, per signur' Anna, sia duonna, e per sieus infaunts, e que per adüna. Mincha preir survain 5 souds, tschaina e culazchun.

Impü ordinet el ün möz e mez graun ed üna selgua e mez chaschöl per ils povers. Impegn: ün pro a Zuoz, numno Curtin da Punt*, attach vers damaun a la via, vers mezdi a l'En, vers saira als ertevels da Nutall ed als ertevels da Nut Paul e vers mezzanot als ertevels da Nutall, a Jacob Danz ed a Jan Gritta.

* hoz Pro da Punt?

(28 *meg*)

Ils 29 settember 1533 confirmet Jan Andreola scu avuo da Luzi, figl da sar Simon Planta barmör, cha quel saja oblio da scumpartir als povers minch'an a la festa da San Michel 4 sters main ün minel (üerdi) e 6 gli-vrettas chaschöl per l'anniversari da signur chavalier Thomas barmör. Impegn: ün er oura Puoz, vers damaun attach als ertevels dad Ada Butschiniew barmör, vers mezdi als ertevels da maister Bernhardt, vers saira als ertevels dal numno sar Symon barmör e vers mezzanot als ertevels da Peder Guersch barmör.

(29 *meg*)

C

heredes
Petrud

Anno domini M CCCCC et quinto obiit Pedrut Flori Traverss de Scanffs, qui testavit pro suo anniversario / unam missam ad annos quindecim, et securavit illud anniversarium supra agrum unum in cultura de Scanffs, ubi dicitur / in Tschesnas, coherens a mane Janut Schenck in parte et in alia parte Steffa Parcifal, a meridie Thônin, / a sero Steffa Parcifal, a nulla hora Andre Gwitz in parte et in alia parte Peder Ferr.

D

10

Kl. Junius habet dies XXX, luna XXIX

Nut ser
Schimun
Gwertsch

ser Schimun

Anno domini M CCCC 99 obiit / uxor quondam ser Petri ser Schimun, reliquit pro salute anime sue et omnium antecessorum suorum / unam missam hinc ad annos triginta et non ultra, et securavit illam supra pratum / unum in Campanyas, coherens a mane in parte Cûnradin Jäcklin et in parte alia / Nicolai Salun, a meridie Nicolai Salun, a sero in una parte Paulin Lantschaff et in / alia parte heredum Luci Gôlii et a nulla hora stra[ta] comunis.

E *Nicomedis martyr*

20

Pedrut Mola

Anno domini M CCCCC obierunt Mõla Palastier et filia / eorum(!) Ursina, qui omnes relinquerunt tres missas pro anniversario eorum, / et pro qualibet persona unam missam ad annos viginti quinque et non ultra. Et securaverunt / illas missas supra pratum unum in Campatsch, a mane partim Jan Arapp et partim / heredum Ranss, a meridie Palgatta, a sero Jannet Cûnradin, a nulla hora via comunis.

(30 meg)

Dal 1505 murit Padrut Flori Travers da S-chanf chi fet sü per 15 ans üna messa. Impegn: ün er sül territori da S-chanf, numno Scheischnas, vers damaun attach a Janut Schenck e per part a Steffa Parcival, vers mezdi a Tönin, vers saira a Steffa Parcival e vers mezzanot per part ad Andrea Gwitz e per part a Peder Ferr.

(31 meg)

Il mais gүн ho 30 dis e 29 glünas

Dal 1499 murit la duonna da sar Peder sar Schimun barmör, chi relaschet pel salüd da si'orma e quella da sieus perdavaunts üna messa düraunt 30 ans, a charg d'ün pro in Champagna, vers damaun attach per part a Conradin Jeclin e per part a Niculo Salun, vers mezdi a Niculo Salun, vers saira per part a Paulin Landschaff ed als ertevels da Luzi Goeli e vers mezzanot al stradun.

1. gүн

Dal 1500 murittan Moela Balaster e lur figlia Ursina. Els tuots fettan sü 3 messas per lur anniversaris, per mincha persuna üna messa düraunt 25 ans. Impegn: ün pro oura Champatsch, vers damaun attach a Jan Arapp e per part als ertevels Ranss, vers mezdi a Palgatta, vers saira a Jan Cuonradin e vers mezzanot a la via.

F

Anno domini M CCCCC⁴² 09 obiit Thôn Stantzer, qui testatus est duas missas / ad annos decim, quas securavit super pratum unum iacentem / in Curtino Medii Vici, coherens a mane Martin Josch partim Inbeck, / a meridie heredum ipsius Thôn Stantzer, a sero iterum heredum ipsius testantis, / a nulla hora heredum Nicolai Liud. 5

G *Erasmi episcopi et martyris*

Il fögl dals 4 als 23 gün mauncha

fol. 8^r

G **Johannis baptiste**

10

Andreas
Gaschet

Andreas Gasset solvit annuattim solidos tredecim pro anniversario Jan Conradi et Ursule / filie sue, qui possiti sunt super mansiones suas in Zűcz, quibus adheret a mane via comunis, a meridie et sero heredum Thon / Stadulin et a nulla hora comune. 15

A *Eloi episcopi*

Anno domini M quingentesimo decimo obiit Anna Jöli, que reliquit unam missam pro suo / anniversario suo ad annos viginti quinque, et asecuravit illam missam supra pratum unum / in Campanya, coherens a mane heredum Mōla Palasteir, a meridie via comunis, a sero Annetta ser Jacob, / annulla hora Nut Grand et in parte heredum Mōla. 20

B **Johannis et Pauli**

heredes
schůlmaister

1500 obiit Thomas filius ser Harthmanni Planta, qui ordinavit tres missas / cum vigiliis annis viginti quinque tantum, et cuilibet sacerdoti debent dari cena, prandium et quinque solidos supra pratum unum in Marrey, coherens a mane heredum Petri Ursine, a meridie Marci Schir, a sero 25

⁴² seguan duos cifras s-chassedas

(2 gün)

Dal 1509 murit Toen Stantzer, chi fet sü 2 messas per 10 ans a charg d'ün pro Curtin Mezvih, vers damaun attach a Martin Josch e per part a Inbeck, vers mezdi e vers saira als ertevels da Toen Stantzer svest e vers mezzanot als ertevels da Niculin Liud.

3 gün

(24 gün)

Andrea Gasset peja minch'an 13 souds per l'anniversari da Jan, figl da Conrad, e dad Ursina, si'egna figlia. Impegn: sias chesas a Zuoz chi cunfinan vers damaun cun la via, vers mezdi e vers saira culs ertevels da Ton Stadulin e vers mezzanot cun la vschinauncha.

25 gün

Dal 1510 murit Anna Joeli chi fet sü üna messa düraunt 25 ans a charg d'ün pro in Champagna, vers damaun attach als ertevels da Moela Balaster, vers mezdi a la via, vers saira ad Annetta sar Jacob, vers mezzanot a Nut Grand e per part als ertevels da Moela.

26 gün

Dal 1500 murit Tomas, figl da sar Hartmann Planta, chi ordinet 3 messas cun vigiliass düraunt 25 ans. A mincha preir dess gnir do tschaina, culazchun e 5 souds d'ün pro in Mareg, vers damaun attach als ertevels da Peder Ursina, vers mezdi a Marcus Schir, vers saira als ertevels Petzi e vers mezzanot als ertevels da sar Conrad Planta.

heredum Peycz et a nulla hora / heredum dicti Thome testatoris et heredum ser Conradi Planta.

C *Septem dormiencium*

D *Leonis pape vigilia*

Nut Ardulff Item Annutta uxor Tũs Loch legavit duos solidos supra pratum unum / in Campacz, coherens a mane heredum Petri Jeclin dicti Chinessa, Petri Dansch et heredum Conradin Discholan, a meridie / livellum sancti Bartholomei, a sero Jacobi Schokan et nulla hora Gwers Tũssũn. 5

Ancilla Anno domini millesimo quingentesimo decimo septimo obiit honesta Katherina uxor quondam Jannall, / que ordinavit pro suo anniversario unam missam ad annos duodecim. Et assecuravit supra pratum in Bar- / tzil, coherens a mane heredum quondam Petri Donnanna, a meridie Mitchell Bune⁴³, a sero, a nulla hora Pauli Landtschamff. 10 15

E *Petri et Pauli apostolorum*

Paulin Anno domini 150XII obiit Maria mulier Paulin / Lanschaff, que testata est pro suo anniversario duas missas plebano et unam capellano / ad annos viginti. Et ascuravit illas missas supra domum suam, coherens a mane / strata comunis, a meridie ser Gili, a sero Curtin Medii Vici ser Jan Wollff, a nulla hora / Stampa. 20

F *Commemoracio sancti Pauli*

Jacob Schowan Flori Millesimo quingentesimo sexto obiit Clara filia Zuan Flori, quae reliquit / unam missam annis viginti tantum super pratum unum in Cortinacz, coherens a mane heredum Andree Monsch, a meridie Paulin, / a sero Sallet et a nulla hora Jan Martini Spinell et Durig Dansch. 25

⁴³ nom mel legibel

27 *gün*

28 *gün*

Annutta, duonna da Tus Loch, fet sü 2 souds d'ün pro oura Champatsch, vers damaun attach als ertevels da Peder Jeclin, dit Chinessa, a Peder Danz e als ertevels da Conradin Dischulaun, vers mezdi al livè* da Sant Bartolomeus, vers saira a Jacob Schucan e vers mezzanot a Gwers Tussun.

*fittaunza ereditaria d'ün bain da baselgia.

Dal 1517 murit Catherina, duonna da Jannall barmör, chi ordinet üna messa per 12 ans a charg d'ün pro in Bartzil*, vers damaun attach als ertevels da Peder duonn'Anna, vers mezdi a Michel Buna, vers saira e vers mezzanot a Paul Landschaff.

* lö hoz incuntschaint, chi nu vain menziuno uschigliö.

29 *gün*

Dal 1512 murit Maria, duonna da Paulin Landschaff, chi fet sü per sieu anniversari 2 messas, üna letta dal plavan e l'otra dal chaplaun düraunt 20 ans. Impegn: sia chesa chi cunfina vers damaun cul stradun, vers mezdi cun sar Gili, vers saira cul Curtin Mezvih da sar Jan Wolff e vers mezzanot cun Stampa.

30 *gün*

Dal 1506 murit Clara, figlia da Joan, figl da Flori. Ella fet sü üna messa düraunt 20 ans a charg d'ün pro in Curtinatscha, vers damaun attach als ertevels d'Andrea Monsch, vers mezdi a Paulin, vers saira a Sallet e vers mezzanot a Jan, figl da Martin Spinell, ed a Duri Danz.

Kl. Julius habet dies XXXI, luna XXX

Notatur quod semper tertia dominica huius mensis / incidit dedicatio capelle sancti Bartholamey in Madulain.

G *Octava sancti Johannis*

A Visitacio Marie

5

fol. 8^v B

Jasobh⁴⁴

Item Johannes Schuka ordinavit duos solidos pro suo anniversario super solamen et ortum prope ecclesiam sancti Lucii, coherens a mane / via domus Jan Gwarneri et heredum Nut Stadulin, a meridie Padrūt Mōla, a sero cimiterium ecclesiae sancti Lucii et a nulla hora via comunis. / Item Katerina uxor dicti Jan Schuka legavit unum solidum supra praedictum solamen et ortum. 10

C Ūdalrici episcopi

Nuttin =
Munschinn

Millesimo quingentesimo obiit Anna uxor Petri Ursine, quae ordinavit unam missam / annis viginti quinque et non ultra. Pro qua securavit supra pratum unum retropost vicum, coherens a mane Paulin filii Nut Pauli, / a meridie heredum Nut Thon Ger, a sero heredum Chinessa, a nulla hora heredum Andree Massan et Nut Jan Gross. 15 20

D

Tschawat

Millesimo quingentesimo tercio in vigilia sancti Jacobi obiit honorabilis dominus Gallus Jeclin, qui testatus fuit pro se et suis / antecessoribus tres missas legendas annis triginta tantum supra pratum unum, ubi dicitur Sūttariva, coherens a mane heredum Jacobi / Zoya, a meridie pascua comunis, a sero heredum Zawath et a nulla hora Paulin filii Nut Pauli. 25

⁴⁴ nom mel legibel

Il mais lügl ho 31 dis e 30 glünas

Saja notificho cha la pardunaunza da la chapella da San Bartholomeus* a Madulain crouda sün la terza dumengia da quist mais.

* prub. la baselgia odierna e na la chapella svanida da San Batrumieu.

1. *lügl*

2 *lügl*

(3 *lügl*)

Joannes Schucan fet sü 2 souds per sieu anniversari a charg dal sulam e da l'üert sper la baselgia da San Luzi, chi cunfinan vers damaun cun la via da la chesa da Jan Gwarner e culs ertevels da Nut Stadulin, vers mezdi cun Padruot Moela, vers saira cul sunteri da la baselgia da San Luzi e vers mezzanot cun la via.

Eir Caterina, duonna da Jan Schucan, fet sü ün soud sün dit sulam ed üert.

4 *lügl*

Dal 1500 murit Anna, duonna da Peder Ursina, chi ordinet üna messa düraunt 25 ans. Impegn: ün pro Davos Vih, vers damaun attach a Paulin, figl da Nut Paul, vers mezdi als ertevels da Nut Ton Geer, vers saira als ertevels da Chinessa e vers mezzanot als ertevels d'Andrea Massan ed a Nut Jan Gross (Schucan).

(5 *lügl*)

Ils 21 gün 1503 murit il signur Gallus Jeclin. El fet sü per se e sieus perdavaunts per 30 ans 3 messas. Impegn: ün pro giò Suottarivas, vers damaun attach als ertevels da Jacob Zoya, vers mezdi al pascul, vers saira als ertevels da Tschavat e vers mezzanot a Paulin, figl da Nut Paul.

E *Octava apostolorum*

Janet
Schukaun

Item heredes Pedrot Schokan debent annuattim solvere decem solidos anniversarii, qui positi sunt / super eorum mansionibus, solamine et edificio in Zũcz, quibus coheret a mane Jacobi Schokan, a meridie via comunis, a / sero heredum Andree Mũnschin et a nulla hora heredum Jacobi Zoya. 5

F

Nicolaw
Ardolff

Item Thus Jan Loch et Redulffus filius eius ordinaverunt pro eorum et antecessorum anniversario quinque solidos perpetualiter / supra pratum unum, ubi dicitur Creysta, coherens a mane Jan Wall, a meridie Nicolai Rũdulffi, a sero pascua comunis et a nulla hora heredum / Peycz. 10
Item Orinbella et Jan Zin filius eius ordinaverunt decem solidos supra praedictum pratum. 15

G *Kiliani et sociorum eius*

Janet Peytz

Millesimo quingentesimo primo obiit Angelina uxor Andree Peycz, que pro suo anniversario ordinavit unam missam annis triginta supra agrum unum iacentem in Cavazallias, coherens a mane Durig / Gallũn, a meridie Jan Martin, a sero Durig Dansch et heredum Lucii Giolli et a nulla hora heredum Nuttall. 20

Anno domini M^o 514 obiit Jan Montannya, qui reliquit pro suo anniversario / unnam missam ad annos triginta, et ascuravit illam missam supra / agrum in Oretza, coherens a mane Florin Josch, a meridie Nut Josch, / a sero Jan Gwarrner, a nulla hora Jacob Pleder aut heredum Pleder. 25

A

Schimun ser
Schimun

medietas
agri est
Christoferi
Modesti

Item Lipprandus filius quondam Bartram Jeclin de Zũcz testatus est pro suo anniversario decem solidos supra agrum unum, / ubi dicitur Laredt, coherens a mane Durig Dansch, a meridie Christoferi Modesti, a sero Jan Zalleta et a nulla hora Nut Ardũlffi, / cum pacto quod plebanus legat annuattim unam missam pro animabus eius et antecessorum. / 30 35

6 lügl

Ils ertevels da Pedrot Schucan staun pajer minch'an 10 souds per ün anniversari chi'd es a charg da lur chesas, lur sulam ed edifizì a Zuoz. Quist cunfina vers damaun cun Jacob Schucan, vers mezdi cun la via, vers saira culs ertevels d'Andrea Munschìn e vers mezzanot culs ertevels da Jacob Zoya.

(7 lügl)

Thus Jan Loch e Rudolf, sieu figl, fettan sü 5 souds per ün anniversari, e que per adüna, per els sves e lur perdavaunts. Impegn: ün pro sün Crasta, vers damaun attach a Jan Wall, vers mezdi a Niculo, figl da Ruodolf, vers saira al pascul e vers mezzanot als ertevels Petzi.

Eir Orinbella e sieu figl Jan Zin fettan sü 10 souds a charg da listess pro.

8 lügl

Dal 1501 murit Angelina, duonna d'Andrea Petzi. Ella ordinet per sieu anniversari üna messa düraunt 30 ans. Impegn: ün er sü Chavazaglias, vers damaun attach a Duri Gallun, vers mezdi a Jan Martin, vers saira a Duri Danz ed als ertevels da Luzi Giolli e vers mezzanot als ertevels da Nuttall.

Dal 1514 murit Jan Muntagna chi fet sü üna messa per 30 ans. Impegn: ün er in Urezza, vers damaun attach a Flurin Josch, vers mezdi a Nut Josch, vers saira a Jan Gwarrner e vers mezzanot a Jacob Pleder u als ertevels Pleder.

(9 lügl)

Lipprand, figl da Bartram Jeclin barmör da Zuoz, fet sü 10 souds per sieu anniversari cun la cundiziun, cha'l plavan legia minch'an üna messa per si'orma e quellas da sieus perdavaunts. Impegn: ün er i'l lö dit Laredt (Aret u Arettas), vers damaun attach a Duri Danz, vers mezdi a Christofel, figl da Modest, vers saira a Jan Zalleta e vers mezzanot a Nut Arduolf.

Item supradictus Lipprandus ordinavit quinque solidos
supra agrum unum Sùttariva, coherens a mane Christoferi
Modesti, / a meridie Enus, a sero heredum Petri Mathei et a
nulla hora heredum Andree Raschaw.

B *Septem fratrum fioliorum(!) Felicitatis* 5

Nut
Trawierss

Millesimo quadringentesimo nonagesimo octavo obiit Ur-
sula uxor / Jacobi Trawirs et legavit unam missam annis
triginta supra agrum unum situm supra ecclesiam sancte
Katerine, coherens / a mane heredum ser Gaudencii et
heredum ser Thome ser Harthmanni, a meridie Paulin filii 10
Nut Pauli, a sero / Marci Schir et a nulla hora pascua
comunis.

C **Placidi et Sigisberti**

Rasura, indecifrabel (6 lingias)

D

15

Listess Lipprand fet sü 5 souds d'ün er giò Suottarivas, vers damaun attach a Christofel, figl da Modest, vers mezdi a l'En, vers saira als ertevels da Peder, figl da Matheus, e vers mezzanot als ertevels d'Andrea Raschaw.

10 lügl

Dal 1498 murit Ursula, duonna da Jacob Travers. Ella ordinet üna messa düraunt 30 ans. Impegn: ün er sitio sur la baselgia da Sencha Caterina, vers damaun attach als ertevels da sar Gaudenz (Planta) ed als ertevels da sar Thomas, figl da sar Hartmann (Planta), vers mezdi a Paulin, figl da Nut Paul, vers saira a Marcus Schir e vers mezzanot al pascul.

11 lügl

(12 lügl)

Ouvras consultadas

- BEZZOLA R.R. e TÖNJACHEN R.O., Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin. Publichà da la Lia Rumantscha Samedan 1944
- BORINGHERI P., Geschlechter und Gesellschaft des alten Zuoz im Spiegel der Estims des 16. Jahrhunderts. Bündner Monatsblatt 1983, p. 165 ss.
- Dicziunari Rumantsch Grischun. Publichà da la Società Retoruman-scha. Custabs A-G. Winterthur-Cuoir 1939-1986.
- GILLI G.A., Las schlattas da Zuoz. Annalas da la Società Retoruman-scha LXXV, 1962, p. 64 ss.
- Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert. Redacziun: O. PRINZ e J. SCHNEIDER. Custabs A-Cond. München 1967-1985
- PEER O., Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch. Edieu da la Lia Ruman-tscha. Cuoir 1962
- Rätisches Namenbuch.
Bd. I: Materialien. Bearbeitet und herausgegeben von R. v. PLANTA und A. SCHORTA. Paris-Zürich-Leipzig 1939, 2. ed. 1979
Bd. II: Etymologien. Bearbeitet und herausgegeben von A. SCHORTA. Bern 1964, 2. ed. 1985
Bd. III: Die Personennamen Graubündens. Bearbeitet und herausgegeben von K. HUBER, 2 Teile. Bern 1986
- Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden. 1. Teil: Der Gotteshausbund. 4. Band: Indices. Bearbeitet und herausgegeben von A. SCHORTA unter Mitarbeit von P. LIVER. Aarau 1985

Register dals noms da persunas

Ils noms da las famiglias auncha existentas sun scrits illa fuorma odierna. Tuot las variantas seguan in parantesa. Ils noms da famiglias extintas cumperan i'l möd da scriver cuntgnieu i'l «Rätisches Namenbuch», vol. III, 1986 (noms da persunas), ubain illa fuorma chi vain avaint aint il documaint.

Suvenz nun es sto pussibel d'identificher il nom da famiglia da singulas persunas, siand ch'ellas vegnan manzunedas be cul egen prenom u cul prenom dal bap. Uschè nu's po in mincha cas dir, da che famiglia chi's tratta.

Ils autuors s'haun dos fadia da preschanter ün register pü cumplet e fundo pussibel, evitand speculaziuns e cumbinaziuns melsgüras. Per consequenza es que bain pussibel cha tscherts noms registros scu noms da schlatta sun in varet prenom da nöbels chi eiran uschè cuntschaints in vschinauncha, cha l'indicaziun da lur prenom bastaiva als contemporains per ils identificher (p.ex. Conrad: nom da famiglia? Conrad Planta?).

Las cifras zieva ils noms indichan la pagina e la lingia dal text latin; cul custab m sun segnos noms chi cumperan illas marginalias.

A

Afra (Afere, Affra)

– Caterina Sina 170¹⁸

– da Madulain 168³⁰

– Metheus 168^m

Andrebell, Caterina, vaidgua Petzi
210³

Andreola (Andreale, Andreolla),
vair eir Planta

– Conradus 200²⁹, 226²⁰

– Jan 186¹¹, 232¹⁸

– Janall 200²⁹

Anna vair Duonnanna

Anosi (Anoscha, Annossa)

– Jan 176²³, 188^{15, m}

– Janna 206^m

Anrigan vair Zücz Anrigan

Anthonius, Andreas 172^{22, m},

206^{20, 24, m}, 230¹⁰

Araliun

– Andreas 180³

– Anna 180⁴

– Jeorius 180³

– Ignea, duonna d'Andreas 180³

Arapp vair Rapp

Ardolff vair Rudolf

Argeman

– Andreas 200³

– Jacobus 200³

B

Balaster (Balastir, Palasteir,
Palastier)

– Gaudentius 180²⁵, 206^{4, 23}, 212^{9, 10}

- Möla 222^{16, 17}, 234²¹, 236^{20, 21}
- Nut 182^{2, 3}, 204⁶
- Pedrot 184¹⁸, 222¹⁸
- Petrus 172²⁷
- Ursina 234²²
- ertevels 174²⁷
- Ballock*, Martin, da Susch 198²²
- Baptista* (da Suren) 200^{5, 6}, 210^{14, m}
- Barth* (Bard), Pedrun 188¹⁹
- Bartram*
- Andreas, Madulain 170², 180¹⁷, 202^{8, 9}
- Bartholomeus 208¹³
- Jacob Steiffa 228²
- Symon 180^m, 202¹¹
- Bastian*
- Bartholomeus 200², 228^{24, 25}
- Nut 200²⁵
- Bayttan*
- Anthonius 224^{10, 15}
- Orinbella vair eir Zin 224¹⁵
- Ursula, duonna da Rudolffus Raschaw 224⁹
- Beeli*(?), Johannes Baptista, plavan 212²⁷
- Bellacama*
- Annûta, duonna da Zûcz 180¹³
- Zûcz 170²⁶, 180¹³
- Belmont*
- Agatha, nata Zuchessa, duonna da Gaudentius 176^{10, 11}
- Gaudentius 176¹⁰
- Belom* vair Squincz
- Bernard* (Bernhardt, Bernnard)
- Jan 170^{17, 18}, 178²⁰, 210^m
- maister 232²⁶
- Bewem* (Bwem, Bwen)
- Jacobus 222³

- Michel 174², 228^m
- Steffanus 166²⁶
- Ursina, duonna da Jacobus 222²
- Blider* (Pleder)
- Jacobus 176^{1, 2}, 242²⁷
- ertevels 166⁹, 242²⁷
- Bolian*
- Nayra, duonna d'Anthonius Jecklin 162¹⁵
- Brisgûn*, ertevels 206²⁴
- Buchin*, Mauricius Jan 176¹⁶, 188^{10, 11}
- Bune*, Michell 238^{14, 15}
- Bunura* da Susauna
- 198¹⁵
- Anna, nata Purr 198¹⁴
- Butschiniew*, Ada 232²⁵

C

- Cafrella* (Caffrella)
- Clara 176¹⁹
- Jan 176¹⁹
- Petrus 206²⁷, 208⁵
- Tina, nata Pollûck, duonna da Petrus 208⁵
- Canstar*, Jan 170²⁴
- Caüangnyan* (Cavannagnyan)
- Bernardus 210^{26, 27}
- ertevels 162¹⁸
- Caspar*, Barblutta 200¹³
- Cazet* (Katz, Katzet, Kätzli), vair eir Gaschet
- 224^m
- Jan 194^m
- Nicolaus 224³⁰
- Nut 224²⁹, 226^m
- Chinessa* vair Jeclin

Conrad

- Durig 168^{9, 10}, 212²³, 224¹², 226^{31, m}
- Jan 236¹²
- Jannall 170²⁸, 202²⁰, 216³⁰
- Nut 224⁶
- Ursula 236¹²
- Ulricus 188^{18, 19}

Conradin (Cünradin)

- Janet 190^{3, 4}, 206¹⁶, 210³⁰, 234²⁷
- Janut 190¹¹

Contessa (Contessina) vair Travers (*Contubit*) 166¹⁹, 182^m

Crappun (Crappün), Gaudencius, da Samedan 212^{16, 24}

Cüi

- Andreas 164⁵
- Petrus 164⁵

Cumpanyacx (Cumpangasch)

- Marcus 166^m
- Mauricius, da Suren 166²²
- Nut 166²²
- ertevels 166^{25, 26, 27}

Cüncx vair Küncz

D

Dan (Dannius), Bartram 204^{14, 15, 16}

Danx (Dansch, Dantz, Tantz)

- Augustinus 196³⁶
- Dorta 198^m
- Durig 170^{23, 24}, 194^{5, 26}, 208^{14, 15}, 238²⁸, 242^{21, 31, 32}
- Jacobus 162^m, 174¹⁷, 184^{17, 18}, 202²⁹, 208³, 232^{14, 15}
- Laurencius 196^{35, 36}
- Nut 222²⁸
- Petrus 172^m, 176^{15, 16}, 178¹⁴, 222¹⁷, 226³⁰, 238⁷

- Ulricus 206^{12, m}

- Ursina, nata Planta, duonna da
Laurencius 196^{35, 37}

Da la Fetzxa vair Fetza

Deussalff (Dessalff),

- Nut 170^{8, 10, 11}

Deya

- Andreas 164⁴

- Jacobus 162^m

Discholaun (Descolan, Discholan, Discolan, Doschlaun, Dyscholan)

- Conradinus 164¹⁵, 194¹², 238^{7, 8}
- Jannia 204^m, 212^m, 218^m

Donaw

- Barbara, duonna da Jacobus
Möla 170¹⁴
- Bernardus, de Bragen
(Bravuogn?) 170¹⁴

Donnanna (domine Anna)

- Jan 184¹⁹, 190³, 196^{19, 20}, 228⁹
- Lucia 202⁵
- Pedrüt 194^{28, 29}
- Petrus 238¹⁴

Drayscher, Andreas 184³²

Dschivera vair Ziviran

Duckel vair Tückell

Duri (Durig) vair eir Zücz Durig, Jan 166^{14, 15, m}, 166^{15, 16}

Dusch 190¹⁰

Dwal vair Wal

E

Engelina (Planta?)

F

Fant, Gili 228^m

Farerr, Jacobus, da Susch 198²²

Farinatsch (Farinacz)

- Jan 210²³, 218^{21, m}
- Maritta 218¹⁶
- ertevels 162²⁷, 190⁴, 228¹⁰

Faschan, Andreas 218²⁷

Fetza (Fecza)

- Anna, duonna da Zuanin 222^{30, 31}
- Pedrut 168^{21, 28}, 198¹¹, 222^m, 224^{12, 13, m}

Ferr

- Nut 178¹⁷
- Peter 170¹⁰, 234⁹

Flori

- Clara 238²⁴
- Jacob 238^m
- Jan 170⁹
- Zuan (Tschowan) 204^m, 218¹⁰, 238^{24, 25, m}, 238²⁴

Fontana de 210²⁹

Franciscus

- Anna 226²¹
- Mangotus 226²¹

Fricz, ertevels 190^m

G

Gallun (Gallun)

- Caspar 184²⁴, 214³
- Durig 224¹³, 242²⁰

Garsun de, Jan 198^m

Gaschet (Gaschett, Gasset), vair eir
Cazet

- Andreas 164^m, 226¹⁴, 236^{11, m}, 236¹¹
- ertevels 184³⁷, 188²⁷, 224⁷

Gaudenz (Gaudencius, Gaudenko)
vair eir Planta

- Anna 166¹⁹
- Anna, nata Triachin, duonna da

Johannes 212³⁴

- Jacobus 208², 228¹¹
- Johannes 212³⁰
- Michael da Suren, prevost da la
Clostra da Müstair 212³⁰,
214^{12, 24}
- ertevels 244⁹

Geer Geir, Ger, Geyr

- Anna, duonna da Durig 210¹⁹
- Anna, duonna da Salet 174¹⁴
- Anna Bitschna, duonna da Jan
Thôn 220¹⁰
- Caspar 192¹⁹, 208⁴, 218²⁰, 222³³,
228³¹
- Durig 192^{22, m}, 210²⁰
- Jacobus 178^{5, 6}, 192^{12, 19, 20, 22},
200³⁴, 208⁴, 210²⁰, 228²⁷
- Jan Thôn 198⁷, 220¹¹
- Nut Thon 172²³, 174¹, 186⁸,
190^{11, 34}, 240¹⁹

– Ūlricus 228^{26, 27}

Geys, Nutt 168^{33, 34}

Gilli (Gili), vair eir Juvalta

- (da Madulain) 208¹², 218²⁴
- Anna, da Madulain 218²⁴

Giolli (Gölii, Jöli)

- Anna 236¹⁷
- Lucius 234^{18, 19}, 242²¹

Gra, Anetta 182^{25, 26}

Grand

- Nut 236²²
- Schimun Nut 222⁷

Gravaun, Ūlricus 170¹

Gritti (Gritta)

- Bernardus 174²⁷, 176^{22, m}, 206²⁵,
220⁷, 232¹⁵
- Jan 232¹⁵

Gross vair Schucan

Grün

– Andreas 178⁴

– Jacobus 178^{3, 4}

Grünya, ertevels 162¹¹

Guaran

– Anton 200^m

– Peter 200^m

Gwarrner (Gwarner), Jan 240⁹,
242^{26, 27}

Gwertsch (Gwerz) vair eir Tüssün

– 178^m

– Nut 212⁹, 234^m

– Petrus 232²⁸, 234^{12, 13}

– Schimun 234^{13, m}

Gwitz, Andreas 234⁸

H

Harwicus, plavan da Zernez 184^{31, 32}

I

Inbeck

– 236⁵

– Jan Simon 170^m

J

Jannall (Janaill, Jannal)

– Anna 238^m

– Katherina 238¹¹

– Ulricus Cünraw 222¹⁸

– ertevels 208²⁴

Jannia (Jannya) vair Discholaun

Janossa (Jannossa)

– Bartholomeus, numno

Tamücka 204²⁸

– Bella, duonna da Bartholomeus
204²⁹

Janut (Janüt)

– Nesa 182^m

– Nut, da Madulain 182^{20, 26}

– Ursa, duonna da Nut 182²¹

Jecklin (Jäclin, Jäcklin, Jeclin)

– 216^m

– Anthonius 162¹⁵, 192⁴

– Bartram 214³², 242²⁹

– Chinessa 216³¹, 240¹⁹

– Cünradin 192¹⁰, 210⁷, 234¹⁶

– Gallus, nuder 214¹⁹, 240²³

– Lipprandus 242²⁹, 244¹

– Nayra, nata Bolyan, duonna
d'Anthonius 162¹⁵

– Petrus 208³

– Petrus, numno Chinessa 170³⁰,
238⁷

– Petrus Nörius, numno Chinessa
216⁹

– Simonet 176²

– Stefanus Bartram 194^{27, 28}

Jeronimus, ertevels da 216⁹

Joannes, chaplaun 214¹⁷

Johannes Baptista (Beeli?), plavan
212²⁷

Josch (Jös, Joss, Jösz) vair eir

Rascher e Stanzer

– 162¹⁷

– Florinus 170^{28, 29}, 172²², 174^{18, m},
180^m, 192^m, 200¹³, 216³⁰, 242²⁶

– Jacobus 174²⁰, 182^{16, 17},
204⁷, 218⁹

– Jacobus Martin 192^{5, 6, m}, 200¹⁴

– Judocus Florin 176^{5, 7}, 216³⁰

– Martinus 168^{20, 27}, 176^{14, 15, 17},
186¹², 194^m, 200¹⁴, 212²⁷, 220²²,
230^{8, 9}, 236⁵

– Nut 242²⁶

– ertevels 174^{2, 26}, 210⁶

Joschett 164^{6, 7}

Jüariet, Lucius 164⁷
Juvalta de (Jufalta, Juffalta, de Juffaltis)
 – Conradinus 186^{4, 15, 23}
 – Conradus 186^{4, 5, 16}
 – Gilli 186^{9, 11, m}, 196⁸, 206¹⁰, 238²¹
 – Jan 184¹⁶, 186^{12, m}, 188^{4, 28}, 194¹¹, 196^{7, 8}, 204^m, 208³², 216¹⁹, 228¹², 238²²
 – Margretha 186³¹, 188⁶
 – Nesa 172¹⁸, 188³
 – Wolff 172¹⁸, 184¹⁶, 186^{4, 15, 31, m}, 194¹¹, 196^{7, 9}, 204^m, 208³², 216¹⁹, 228¹³, 238²²

K

Kanûn
 – Jacomina, duonna da Romedius 178¹⁰
 – Romedius 178¹⁰
Keller, Jan, da Ramosch 162⁵
Kinessa vair Jeclin
Korff, Jacobus 210²⁸
Kûncz (Cûncz)
 – Aurelia, duonna da Jacobus 174²³
 – Jacobus 172²⁴, 174²³, 212^{16, 17}
 – Janut Ruina 172²⁴

L

Laina vair eir Nut Planta, Jacobus 170^{9, 10}
Landschaff (Landtschaff, Landtschamff, Lanschaff, Lantsch, Lantschaff)
 – Barbara 212^{5, 6, 7, m}
 – Maria, duonna da Paulin 238¹⁷
 – Nut Paul 230¹²

– Paulin 186⁹, 218¹⁹, 228²⁴, 234¹⁸, 238^{17, 18}
 – Paulus 164⁶, 238¹⁵
Laun, Anna Jan 202²⁹
Lazata de, Andreas, da S-chanf 168¹
Ligrancia, Johannes 180⁹
Lind, Nicolaus, Nicolin 222²⁸, 236⁷
Loch
 – Annutta, duonna da Thus 238⁵
 – Redulffus 242⁹
 – Thus Jan 238⁵, 242⁹
Lucia, Jan 212¹², 228²³

M

Madulain de, Romedius 224²²
Maliavacca
 – Petrus 228^{16, 17, 18}
 – Vincenz 228¹⁶
Manola
 – 228²⁵
 – ertevels 228²⁵
Marella 206¹⁷
Martin
 – Jacob 192^m
 – Jan 198²⁹, 212^{8, 9}, 242²⁰
Maruck, Jan 188¹⁸
Massan (Massa)
 – Andreas 198³⁰, 240²⁰
 – Philippus 194⁸
 – Zanitell 180²⁶
Masschale
 – Andriotta 202⁴
 – Anna 202⁵
 – Lucia, duonna d'Andriotta 202⁴
Mathews (Mathia)
 – Jacobus 166⁴, 210^{23, 24}
 – Joannes, chaplaun 214²⁷
 – Pedrot 180¹⁶

– Petrus 202⁷, 230^{25, 26}, 244³

Men

– Magdalena 164³¹

– Padella 164³¹, 200²

– Symon 200^{2, 6}

– Zivara 166⁵

Mineda (Minăda)

– Nut 208²⁸

– Ulricus (Durig) 186^{8, 9}, 208^{27, m},
222³⁵

– ertevels 188¹²

Modestus, Christoferus 230¹⁸,
242^{32, m}, 244^{2, 3}

Möla, (Möla, Möyla, Molla)

vair eir Balaster

– 194^m

– Annutta, duonna d'Andrea sar
Schymun (Planta) 190^{6, 7}

– Barbara, nata Donaw,
duonna da Jacobus 170¹⁴

– Jacobus 170^{15, 16, m}, 172⁷, 178^m,
210^{31, 32, m}

– Pedrut 234^m, 240¹⁰

– Peter 178⁷, 180⁸, 192^{16, 17}

– ertevels 236²²

Montannya (Montanya,

Montaynga) vair eir Poluck

– 166^{3, 9}, 176^m, 228¹¹

– Jan 242²³

Morlyn, Harthmannus (ev. Planta?)
232²

Moz (Mocz, Mutz)

– Anna, duonna da Nut 222²³

– Nut 178^m, 210¹³, 222²⁴, 226¹⁸

Monsch (Müncz)

– Andreas 168⁹, 238^{26, 27}

– Caterina, duonna da Jacob
180^{19, 20}

– Jacobus, da Cernez, nuder 180¹⁹

Munsch (Münschin, Münschin,
Münczin)

– Andreas 210⁸, 242⁶

– Jacobus, plavan 182¹⁸, 214^{16, 17}

– Nut 226^{11, 12}

– Nuttin 182¹³, 240^m

N

Nan vair eir Planta e Schucan

– 216²⁰

– Nicolaus 168¹⁰, 218²⁸

Nayar

– Jacobus 164¹⁸

– Johannes 164¹⁸

– Leyta 164¹⁸

Noya, Thôn 210²³

Nuttall (Nuttall), ertevels 232^{13, 14},
242²²

Nutin, ertevels 164²⁶

P

Padella vair eir Men

– 164^m, 166^{9, 10}, 200^{2, m}

– Magdalena 164³¹

– Symon 200²

Palgatta 168^{19, 20, 26, 27}, 198^{10, 11, m},
208³², 234²⁷

Panigada

– Hylaria, duonna da Symon
162⁴

– Symon 162⁶

Par, Jan 192^m

Parnisch

– Cristofferus 168³⁴

– Nut 206^{2, 3}, 208¹²

Parzifal (Parcifal) vair Planta

Patzella, Barbara 196^{4, 5}

Paulin 162^m, 214^m, 238^{27, m}

Paulus vair eir Landschaff

– nuder 202²²

– Clara, vaidgua da Nut 162²¹

– Nut 162²¹, 166³³, 168¹, 172¹⁹,
186¹⁰, 192⁹, 212⁸, 232¹⁴,
240^{18, 28}, 244¹¹

– Paulin 194¹⁴, 212^{7, 8}, 238^{17, 27, m},
240^{18, 27, 28}, 244^{10, 11}

– Paulus 166³³, 168¹

Paünalath 166²⁰

Peder (Peter)

– Andreas 188^m, 218^{7, 8}

– Tõn 178^{28, 29}, 228²⁴

Petzi (Peycz, Peytz, Petia)

– Andreas 170²⁹, 196^{26, m}, 212²³,
216³¹, 224²¹, 232¹, 242^{17, 18}

– Angelina, duonna d'Andreas
242^{17, 18}

– Caterina, nata Andrebell 210³

– Jacobus 196³⁰, 230¹³

– Janet 242^m

– Ursina 166^m

– ertevels 172¹⁷, 184³⁷, 196¹⁸,
212^{22, m}, 238¹, 242¹³

Piett, Janutt 170^{8, 9}

Planta (Plant, de Plantanis)

– 190¹⁴

– Andreas 190⁷, 230³³, 232¹

– Andreola, vair eir allò 196¹⁴

– Angelina 196¹⁰, 224¹⁴

– Angelina, duonna da
Gaudentius 208¹⁴, 228⁴

– Anna 196²²

– Anna, duonna da Conradinus
182³¹, 184²²

– Anna, duonna da Gaudentius
232⁶

– Anna, duonna da Symon 196²²

– Annetta 236²¹

– Annutta, nata Mõla, duonna
d'Andreas 190^{6, 7}

– Baltizar, preir 190²⁶

– Barbara, duonna da Jan 220³

– Bartholomeus 196¹²

– Berta, mamma dal preir Jacobus
208¹⁹

– Berta, duonna da Thomas 228¹

– Conradus 184^{17, 33}, 192²², 194^{18, 20},
194^{31, 32}, 222²⁰, 228³⁰, 238²

– Conradinus 182³⁰, 184^{15, 22},
186^{23, 24}, 220³⁰

– Cristina, duonna da Petrus 190²⁷

– Durig (Udalricus) 192¹, 196³⁰,
232³

– Durig, preir 214¹⁸

– Engelina, vair Angelina Planta

– Forth 204²

– Gaudentius 204^{6, 8}, 208¹⁴, 228^{2, 3},
232⁵, 244⁹

– Hartmannus, vair eir Morlyn
170^m, 178², 180^{6, 7}, 186²⁷, 192¹⁶,
212¹¹, 216^{21, m}, 228³, 232^{2, m},
236²⁴, 244¹⁰

– Henricus 162⁴

– Hylaria, duonna da Symon
Panigada 162^{3, 4}

– Jacobus 174^{6, m}, 196^{14, 29}, 212¹¹,
216^{20, 21, m}, 222¹⁰, 224⁶,
226²⁹, 230^{11, 26}, 232^m, 236²¹

– Jacobus, preir e decan
208^{17, 18, 19, 20}

– Jacobus, figl da Hartmann (?)
170^m

– Jan (Johannes) 184²⁰, 190²⁴,
196^{13, 21}, 204², 220³

- Jan Durig 166^{15, 16, m}
 - Johannes, vair Jan Planta
 - Lucius 232^{18, 19, 20}
 - Luteria 182³¹
 - Martinus, preir 192^{1, 2}
 - Nan 192²³, 216²⁰, 218¹⁴, 222²¹, 228¹⁴
 - Nesa, nata Planta, duonna da Conradus 194²⁰
 - Nicolaus 192²², 194^{18, 32}, 222²¹, 228³⁰
 - Nut, figl da Symon 168¹¹
 - Nut, numno Lanna 220^m, 230^{32, 33}
 - Nutin 174^{6, m}, 196¹², 222^{10, 11}, 226^{29, 30}, 230¹¹
 - Parcival (da S-chanf) 184^{19, 20}, 186¹¹, 234^{7, 8}
 - Pedrut 196^{14, 35}
 - Petrus 172^{7, m}, 174²⁶, 182^{30, 31}, 190^{14, 24}, 192¹
 - Steffa 234^{7, 8}
 - Symon 166^{15, m}, 168¹¹, 172^{7, m}, 174²⁶, 178², 190⁷, 192¹⁶, 196^{12, 21}, 196^{29, 30, 31, 35, m}, 220^{3, 4}, 224^{6, m}, 230^{27, 33}, 232^{1, 3, 19, 27}, 242^m
 - Thomas 186²⁷, 236²⁴, 238¹, 244¹⁰
 - Thomas, chavalier 228⁵, 230^{20, 29}, 232^{5, 22}
 - Thomas, plavan 196³¹, 228³⁴
 - Udalricus, vair Durig Planta
 - Ursina, duonna da Jacobus 174^{5, 6}
 - Ursina, duonna da Laurencius 196^{35, 37}
 - nata de Schowenstein, duonna da Petrus 190¹⁵
- Pleder* vair Blider
Poluck (Pollück)

- Anna, duonna da Jan 168⁵, 202²⁵
 - Jacobus, numno Zentillis 188³¹
 - Jan 166²⁹, 168⁴
 - Jan Gross 224^{11, 12}
 - Johannes 168⁴
 - Menga, duonna da Johannes 168⁶
 - Montanya 176¹³
 - Nut Jan Gross 224⁵
 - Rosch 176¹³
 - Tina, duonna da Petrus Caffrella 208⁵
 - Ursula, duonna d'Andreas Zücz Durig 166²⁹
- Pulin* vair Paulin
Purr, Anna, duonna da Bunura 198¹⁴
Pusclavin, Jan 184^{24, 25}, 210¹³

R

- Ranss* ertevels 234²⁶
Rapp (Arapp, Rap)
- Jacobus 168^{10, 11}, 208³, 224^m
 - Jan 234²⁶
 - ertevels 166⁴
- Raschaw* (Rasaw) ev. Rascher
- Andreas 226^{9, 10, 17}, 244⁴
 - Anna, duonna da Nicolaus 204²²
 - Nicolaus 204^{18, 22, 24, 25}
 - Petrus 210^{10, 11}
 - Rudolf 224⁹
 - Thomas 172¹⁸, 204²⁰
 - Ursula 204²⁰
 - Ursula, nata Bayttan, duonna da Rudolf 224⁹
 - ertevels 230²⁶
- Rascher* (Raschar) vair eir Josch e

Stanzer, Martin Josch 222³⁴,
230^{8, 9}
Raylun, Tina 226^{7, 8}
Romedi (da Madulain) 206¹⁷, 224²²
Rudolf (Ardolff, Ardulff, Ardülff,
Rodolff, Rüdolffus, Rudolff)
 – Nicolaus, Claw 164², 172⁸,
188^{26, 27}, 200⁷, 224^{22, 23}, 242^{12, m}
 – Nut 238^m, 242³³
Ruina
 – Jacobus Künz 172²⁴
 – Jannut 172²⁴

S

Salet (Sallet), vair eir Zalletta
 – 206⁹, 238²⁷
 – Anna, nata Ger 174¹⁴
 – Nicolaus 192⁸
Salis (de Salicibus), Johannes Bap-
tista, plavan 214²⁶
Salun, Nicolaus 234¹⁷
Schauenstein (de Schowenstein),
brüt da Petrus Planta 190¹⁵
Schech (Schecz, Scheck, Schek)
 – Petrus 186^{19, 20}, 204²⁶
 – Scherus 184³¹
Schenck, Janut 234⁶
Schgrotya (Schgrocka)
 – 210^m
 – Jacobus 174¹⁸
 – ertevels 202³⁰, 222⁶
Schier (Schgier)
 – Marcus 186²⁸, 196², 236²⁸, 244¹¹
 – Martinus 184²⁵, 226³
Schimun, Thön 194²
Schucan (Schocan, Schochan,
Schockaun, Schokan, Schuka,
Scouckaun)

– Jacobus 174¹, 178²⁸, 186^{26, 27},
218⁷, 220¹⁵, 224⁵, 226^{4, 11}, 238⁹,
242⁵
 – Jan (Johannes) 192¹⁰, 240^{7, 12}
 – Jan Gross 164^{15, 16}, 168¹², 172⁶
 – Janet 242^m
 – Johannes vair Jan Schucan
 – Katherina, duonna da Johannes
240¹²
 – Nan 172³
 – Nicolaus 184³⁷, 204⁷, 208²³,
228¹³
 – Nicolaus Nan 206¹⁰
 – Nut Jan Gross 168^m, 196¹⁹,
226³¹, 240²⁰
 – Pedrut 196²⁷, 218^{19, 20}, 242²
 – Petrus 164^{14, 15}
 – Ursina 196⁹
Schülmaister, ertevels dal
236^m
Scolaris vair eir Stadulin
 – Andreas 186²⁰, 198²⁷
 – Benedictus Stadulin 168²³
 – Clara, duonna d'Andreas
198²⁷
 – Jan 186²¹
 – Nut 186²¹
 – ertevels 186¹⁹
Serena, Petrus 208²⁰
Sina vair eir Afra, Ursina 178^{20, 21}
Solacz, Nut 206³
Spinel (*Spinell*)
 – Jan 238²⁸
 – Martinus 238²⁸
 – Petrut 206^{15, 16}, 218^{4, 5}
Squincz
 – Jacobus 212²
 – Thobias Belom 212²

Stadulin vair eir Sclaris

- Andreas 168¹⁶, 186¹³, 192⁸, 200²², 210³¹, 214³, 220^m
- Anna 220^{25, 26}
- Benedictus, numno Sclaris 168²³
- Jacobus 174^{17, 18}, 206⁹
- Jan 220¹⁸
- Nut 220^{7, 8, 18}, 240¹⁰
- Thon 202²⁰, 208^m, 216⁷, 224¹⁴, 236¹⁴
- ertevels 162²⁶, 176¹⁵

Stampa

- 238²²
- Anna 216^{27, 32}
- Durig 216²⁷
- Petrus 216^{14, 15}

Stanzzer (Stanczer, Stantzer)

- 202²¹
- Martin Jösch 222³⁴
- Thon 236^{2, 6}
- Ursina 178^{23, 24}
- ertevels 200¹⁴

Starley (Sterlay)

- Annutta 194¹⁰
- Caterina, numneda Tina, duonna da Petrus Zippo 164¹⁰
- Nut 164¹³

Stret (Strett) 184³⁸, 222⁶

Stüppa

- Bartramus 192⁴
- Fridericus 192^{5, 6}

Summo vico de, (Sonvig?)

- Egen 180²⁸
- Ignea, duonna dad Egen 180²⁸

Sureno (Surin) de

- Baptista 210^{10, 11, m}
- Mauricius 214²

T

Talla, Adam, da S-chanf 170⁵

Tamücka vair Jannossa

Thon (Thon, Thönnin)

- 234⁷
- Tina 174²⁸, 178^{15, m}, 200¹⁰
- Symon 174^{27, 28}, 178^{14, 15, m}, 194², 200¹⁰

Tócza, Petrus, da S-chanf 194¹¹

Traff, Janut 212¹³

Travers (Trauirs, Trawerss, Trawiers, Trawierss)

- 224^m
 - Andreas 224^{18, 19}
 - Anna, duonna da Petrus 208⁹
 - Bartholomeus, numno Tamücka 204²⁸
 - Jacobus 180²⁴, 204²⁹, 244⁷
 - Nut 220²⁹, 244^m
 - Pedrut Flori, da S-chanf 234^{2, 3, m}
 - Peter Contessa 192¹⁵, 206¹⁸, 208^m, 224^m
 - Petrus 208^{8, 9} 238^m
 - Symon Nut 222^{34, 35}
 - Ursula, duonna da Jacobus 244^{6, 7}
- Triachin*, Anna, duonna da Johannes Gaudenz 212³⁴

Tschawat (Zawath)

- 240^m
- Janut 180^{7, 8}
- ertevels 240²⁷

Tückell (Duckel)

- Jacob 204^m
- Petrus, da Madulain 204¹²

Tuntin (Tünta, Tüntin)

- 194^m
- Dansch 188¹¹
- Thon 184²⁴, 200^{28, 30}, 202¹⁹

Tüssün vair eir Gwertsch e Ziviran,
Gwers 200²⁴, 238⁹

U

Ursina

- Anna, duonna da Petrus 240¹⁵
- Jacobus 164³, 174^{19, m}
- Petrus 162²⁶, 164³, 174^m, 174¹⁹,
236²⁸, 240¹⁵

V

Vallin (Valin)

- Nutt 164²⁸, 196^{19, 27}
- Tall 168²

W

Wall (Dwal, Dwall, Wal)

- Barbara, duonna da Jan 162³⁰
- Jan 162³⁰, 164¹⁴, 196³⁷, 200⁷,
212⁷, 222^{6, 7}, 242¹²
- Ursina 196³⁷

Y

Ymo vico de, Jan 178^{27, 28}

Z

Zalipp

- Anna 164²³
- Petrus 188³, 216⁸
- Purga 186¹⁰

Zalletta (Schaletta, Tschalletta,
Zaletta, Zalleta, Zolletta),
vair eir Salet

- 208²³, 220²¹
- Anna 206⁶
- Jan 188^m, 206^m, 228¹⁰, 242³²
- Tsczawan 170¹

Zanoya, Zanet 180^{28, m}

Zarüd

- Andreas 172¹¹
- Ursula, duonna da Jacobus
Zucz Anrigan 172¹¹

Zentilis (Tschantil, Zentillis) vair
eir Poluck

- Anna 202²⁵
- ertevels 188¹²

Zin

- Jan 242¹⁴
- Orinbella, vair eir Bayttan 242¹⁴

Zippo

- Caterina, numneda Tina, nata
Starley, duonna da Petrus 164¹⁰
- Petrus 164^{10, 11}

Ziviran (Dschivera, Schiferan,
Tschifferaun, Zivara, Zivera,
Zuera)

- 166^{5, 7, 8, 11, 12}, 194¹⁷, 224^m
- Andreas 200^{16, 22}, 202¹¹
- Jacobus 200¹⁷, 202¹¹
- Petrus, da Suren 184³⁶, 188²⁴,
200²², 202²
- Ton Peder 200²⁸, 220^m, 230²⁴
- Tussün, da S-chanf 180^{31, 32}
- ertevels 220¹⁵

Zorczun, Nut 180^m

Zoya (Zoyan), Jacobus 184²⁵,
220¹⁴, 226¹⁰, 240²⁶, 242^{6, 7}

Zuanin

- 222³¹
- Anna, nata Fetza 222³¹

Zuchessa, Agatha, duonna da Gau-
dientius Belmont 176^{10, 11}

Zucz (Zug, Zutz, Zuoz)

- Durig Dansch 208^{14, 15}
- Jan 164^m
- Janüt 208¹⁵

Zúcz Anrigan

– Jacobus 172^{11, 12}

– Ursula, nata Zarüd, duonna da Jacobus 172¹¹

Zúcz Durig

– Andreas 166²⁹

– Antonius 170²⁰

– Petrus 224³

– Steylla, duonna da Petrus 224³

– Ursula, nata Poluck, duonna d'Andreas 166²⁹

Register dals noms da lö

La granda part dals noms dals lös e da prüvi chi vegnan avaunt i'l anni-versari, sun auncha hoz in adöver. Noms na pü cuntschaints sun segnös cun üna stailina.

Il register segua l'ortografia dal cudesch da noms dad Andrea Schorta, (Tom I. 1939/79). Ils differents möds da scriver druvos i'l anni-versari seguan in parantesa al nom odiern.

Las cifras zieva ils noms indichan la pagina e la lingia dal text latin; cul custab m sun segnös noms chi cumperan illas marginalias.

A

*Agwad** 222²⁷

Aret (Laredt), er 242³¹

Averts (Awirth), pro 178¹³

Arungs (Rüncks), ers 180²⁴

– Camblair 190¹⁸

– Cambler 182⁶

Chaminedas (Caminadas), pascul, pro 186²⁶, 196^{18, 25}

Champagna, pros

– Campanya 236²⁰

– Campanyas 222¹⁶, 226²⁹, 234^{15, 16}

Champatsch, er, pros

– Campacz 192⁷, 206¹, 208¹¹, 238⁶

– Campadsch 174¹⁶

– Campag 224²¹

– Campatsch 194⁵, 210²², 228²³, 234²⁵

– Campatz 190⁹

Chaschauna (Casana), S-chanf, pro 164¹⁹

Chaschinas (in Gaschinis), Susch, er 198²¹

Chastlatsch (Castlacz), pro 208¹

B

Barlas-ch, ova da (Barlasch) 162¹²

Brajatscha (Bragacza), S-chanf 180³¹

Brail (Bragel) 162¹¹

Büschens, Val dals

– Vallis Buschinorum 172^{5, 6}, 180^{25, 26}

– Vallis Bussinorum 212^{8, 22}

C

Chambler, bain, pro

– Camblaer 190^m

Chaunt (Caundt) 220⁷

Chavazaglias, er

– Cavazzallia 224¹¹

– Cavazallias 168⁸, 172⁵, 242^{19, 20}

*Cho da Punt** (in Capite pontis),
pro 172¹³

Crasta (Creysta), er, pro,
vair eir Davos Crasta 242¹¹

Curtinatscha, sper Suren, pros

– Cortinacz 238²⁶

– Cortinacza 200^{4, 5, 21}

Curtinellas, pros

– Cortinella 224⁴

– Cortinellas 178¹³, 188²⁶

*Curtin da la Punt**
(Curtin de Ponte), pro 232¹²

Curtin Mezvih, pro, üert

– Cortinum medii vici 172^{21, 26},
206²², 222³²

– Cortinum de Medio vico 184^{15, 16}

– Curtin medii vici 200¹²

– Curtinum medii vici 174²⁵, 186⁸,
236⁴, 238²¹

Curtin Plavaunt, pro

– Cortinum Plebani 166¹⁸, 188²,
196⁸, 204⁵, 228¹²

– Curtinum Plebani 202²⁸

D

Davos Crasta

(retropost Creystam),

er, vair eir Crasta

176¹⁴, 188¹⁰, 216^{6, 7}

Dimvih (de Ymo Vico) 178^{27, 28}

E

En (Enus) 166¹⁰, 184²⁶, 208^{22, 23},
226^{5, 12, 17, 18}, 232¹³, 244³

F

*Fossel** (Fossäll) 218¹⁴

Fuschina, davous la (retro la

Fuschina), pro 222⁵

G

Gianduns (Ganduncz), er 220^{28, 29}

Gravulainas (Gravolena), er, pro
180⁵, 206¹⁵

I

Islas a Suren, pros

– Insula 184^{23, 34}, 218²⁶, 226³

– Insula anterior 184³⁵

– Insula inferior 166^{3, 8}

– Yslass 220⁶

– Ysula supra Enum 226^{16, 17}

L

Landignas (Landinas), pro 172^{16, 28},
178²⁶, 220¹³

Laredt, vair Aret

M

Madulain 168³³, 180¹⁵, 182²⁴, 240²

Mareg (Marrey), pro 236²⁷

*Mataer** 206⁸

Muntatsch (Montacz), pro 190²,
210³⁰, 228⁹

O

Ova da Barlas-ch (aqua Barlasch)
162¹²

Ova da quatter Lains
(aqua de Gwaterlaysch) 206²

P

Pitz,* er 222²⁰

Plaz (Platz) 196³, 198^{10, 11}

Pradè, Madulain, pro

– Pradell 202^{6, 7}

– Pradiel 180¹⁵

Prasüras

– Prassüra 204¹⁴

– Presüra 228¹⁷

Pulvrera, pro

– Pulverara 212^{10, 14}

– Pulverara inferior 162²⁵

Pundschermaun, er

– in Ponte Zarmän 200²⁷

– Puntzerman 170²⁷, 202^{18, 19}

– Püntzerman 208²², 216²⁹

Puoç, er, pro

– Pücz 230³²

– Pützs 232²⁴

Purschigl, pro

– Bartzil 238¹³

– Purschils 194²⁵

Q

Quatter Lains, ova da (aqua de
Gwaterlaysch) 206²

Quedras (Quadra), S-chanf, er 194^{9, 10}

R

Rudè, pros

– Rudel (vallis) 170⁷, 222²⁶

– Rüdell 214¹

Rüncks, vair Arungs 180²⁴, 212⁷

S

San Bastiaun (ecclesia sancti
Sebastiani) 170^m, 172³⁰

San Batrumieu (livellum sancti
Bartholomei) 238⁸

San Batrumieu (capella sancti
Bartholamey), Madulain 240³

San Luzi (dotalicium sancti Lucii)
194²⁶

San Niculo (bonum sancti Nicolai),
Chapella 182⁹, 190²⁰

Sant Andrea (bonum altaris sancti
Andree) 190²⁰

*Sasscanáll** (Sass Chanel?), er 210⁵

S-chanf

– Scanff 194¹⁰

– Scanffs 234⁵

Scheischnas (Tschesnas),
S-chanf, er 234⁶

Sencha Chatrigna

– ecclesia sancte Katerine 244^{8, 9}

– ecclesia sancte Katherine 218¹³

Stevel, er

– Ståwels 166³³

– Staffelss 230⁹

Suot Arivas (Süttariva), er, pro
230^{23, 24}, 240²⁵, 244²

Süttâr (Suot Er?), pro 200²³

Suren (Surenum), fracziun da Zuoz
166²⁵, 184²³, 200⁵

Survih (supra vicum), er 212²¹

Susauna (Zusauna), fracziun da
S-chanf 198¹⁵

Susch (Süs) 198²⁰

T

Trugiöl (Troglioll), er 220²⁰

Truog

– trogium 194²⁷, 214^{3, 4}

– troium 220¹⁴, 222²⁰

U

Urezza, er, pro

– Orecza 162¹⁷, 198²⁹

– Oretza 218¹⁸, 242²⁵

V

Val dals Büschens

(vallis Buschinorum,
- Bussinorum) 172^{5, 6}, 180^{25, 26},
212^{8, 22}

Val Rudè (Rudel, Rüdell), pro

170⁷, 214¹, 222²⁶

Vuorchas (Bivium, Worca), pro 176²¹

Zernež (Cerneczio), plavan da 184³¹,
184³²

Sfögliand vegls documaints

da Dolf Kaiser

Ils documaints ch'eu vögl preschanter cò nu büttan güsta grandas uondas in nossa istorgia grischuna. Els daun pütost ün purtret dal viver da minchadi in famiglia e vschinauncha.

L'interpretaziun da quista documainta es difficulteda dal fat cha püssas parts sun per part fich mel legiblas. Il prüm documaint (1552) es üna copcha u, pü bain dit, üna traducziun dal text originel latin d'ün contrat chi metta fin ad üna dispütta da trais vschins da Samedan, scritta dal venerabel nuder e reformatur Giachem Bifrun. Il text cò publicho deriva dad üna copcha chi pudess esser dateda vers la mited dal 18avel tschientner. Il cuntgnieu as referescha ad obligs e servitüds da transit d'üna giassa i'l quartier da Crasta a Samedan. Il seguaint documaint (nr. 2) es dato dal 1643, dimena squasi tschient ans pü tard, e tratta davart las listessas chesas. La chesa Muotz (hoz chesa Fischer in Crappun), quella dals Salvets (hoz chesa Crasta) e chesa Manütz (pü tard fuschigna Tratschin) e daspö 1880 chesa da fittadin Tester (hoz collieda cun chesa Crasta). A sieu temp eira quist ultim stabel – pü tard cuntschaint scu «chesin» – na collio cun la chesa daspera. Lo passaiva üna giassa chi furmaiva l'access per il talvo da la chesa Muotz in Crappun.

Ils prossems duos documaints (nr. 3 e 4) sun da tuot ün oter gener. Il prüm, dato dal 1718, es ün contrat matrimuniel, l'oter, dato dal 1769, üna petiziun matrimuniela. Tuots duos sun in ün tschert möd interessants, siand els ün pô insolits in lur gener. Il contrat matrimuniel chi segua es scrit in rumauntsch ed es dato a Segl.

La persuna principela es Gian Pol Pütt-Pol da Segl (1696–1763), figl da Gudains Pütt-Pol e da Anna Turtach. Sia prüma muglier eira Anna Pitschna à Castelmur, figlia da ml. Andrea Castelmur, naschida l'an 1680 (dimena eira ella 16 ans pü veglia cu sieu marid). Da quist'alach naschittan seguond il cudesch da baselgia da Segl be duos infaunts (Anna Juvna e Gudains) chi murittan sainza descendenza. Zieva la mort da duonna Anna Pitschna (1749) vendet Gian Pol Pütt-Pol sieus bains a Segl e trans-

ferit sieu affer da textilias a Samedan. Dal 1750 as maridet el darcho e que cun Maria Lisabetta Dusch, figlia dal chirurg e barbier Andrea Dusch da Samedan e vaidgua da Giachem Salvat da Samedan. Sia seguonda duonna al regalet üna unica figlia, Anna Juvna (1753–1792), da la quela tratta il documaint (nr. 4). Traunter oter rechamet ella per sieu hom ün canapein cun la vista da Samedan e la vappa Dusch. Quist bel möbel as rechatta hoz i'l museum retic a Cuir. Anna Juvna maridet cun 16 ans a sieu cusdrin Andrea Dusch, eir quel chirurg scu sieu non. Zieva la mort dad Andrea as maridet ella cun il landamma Gian Battista Sandri da Samedan (1745–1817), commerciant a Samedan ed a Modena. L'affer Pütt-Pol gnet surpiglio il prüm dals descendents Duschs e Sandri, pü tard surpigliettan il frers Sandri quista ditta chi avaiva eir üna butia in Plaz a Samedan. Quella chesa nun exista hoz pü, ella gnet sbueda intuorn il 1870 per ingrandir la piazza cumüna (pü tard as numnaiva quel lö Piazza da las Chevrass u bain da las Chadainas). Ün dals iffaunts dad Anna Juvna Sandri-Pütt-Pol füt il poët populer Gian Battista Sandri (1787–1857). Ella murit l'an 1792 da paglioula ziev'avair parturieu 11 iffaunts.

L'ultim documaint es ün testamaint da Peider Muotz (1735–1802). Sieus genituors eiran Giachem Muotz da Samedan ed Anna Anosi da Zuoz chi avaivan dmura in chesa Muotz in Crappun, in quella chesa chi vain avaint eir i'l documaint nr. 2. In giuvn'eted viaget el a Vnescha scu taunts e taunts oters cumpatriots. Pü tard dvantet el directur da la ditta «Gianazzi & Co.». Dal 1766 stuvet el fügen da Vnescha ed as stabilit a Corregio, inua ch'el avrit üna butia cun Peider Thöni da la Val da Schons (1769). Da listess temp pigliet el part a la fundaziun da la ditta «Angelo Sandi & Co.» a Reggio e dal 1783 as participet el a la fundaziun da la ditta «Sandi, Secchi & Co.» a Carpi. Cun 51 ans – eted da non – as maridet el cun la giuvintschella Anna Barduet Zadrel, figlia dal ravarenda Jon Clos Zadrel da Lavin. Pü tard (1798) as associet el auncha a la ditta «Scandolera, Romedi & Co.» a Bergamo chi avet però cuorta düreda. Da l'alach sortittan be duos iffaunts, üna figlia Anna chi murit in eted da trais mais e Gian Clo (1790–1841) chi relaschet üna granda descendenza.

Documaint Nr. 1

In nom da noas Segner Jesu Christo Amen!

In l'an da Sia Salüdaivla naschenscha 1552 Indiziun io & di 4 Julii Avaunt me nudr. & Testimonis infstr. ho *Bastiaun* filg qm *Giacham Riva* da Samedan dô a *Giacham* filg qm *Gian Lita* per se & Sieus heredis jl transit u la streda per antrer in chesa da quel, da che temp & cun che chiosa saja tres Sieu solam avaunt Sia chesa agionta la part d'hüert da *Giacham* compreda a Sieus üs a moed tel chia *Bastiaun* nun dess occuper u impedir quel Sieu Solam ma solum scuer que chi ais Sieu & dess eir infra la Calenda d'meg proassem venturo alver davent quella materia da Sias peidras. Et el *Giacham* dess havair lo Sieu transit utsupra ma nun dess per neir scuer occuper u impedir qualchiosa in quella Streda chi ais il solam da dit *Bastiaun* â reserva scha füss crudo giò in quel qualchiosa da Sia chiarra alhur ais permiss a dit *Giacham* da rasper insembel que ais dal Sieu crudô ma solum cun maun e na cun la Scua u cun qual oter istrumaint dimperse Solum havair Sia Streda u via d'ir e turner utsud. Reservant quella part d'hüert cumpro da *Giacham* Stess, quella part l'ais permiss da scuer & giodair per Sia, uschea pero chia quella Serva per Sieu transit utsud. La quela part dess gnir termeda. Per tela Servitüt concessa & da *Steffan Martini* da *Bastiaun* stess & da me Nudr. apredscheda ho *Giacham* pontuelmaing quinto R. 9 dico rainschs nouf & per la Spaisa d'apredschadüra ho'l medem pajo xrs. 20.

Actum in deto Solam in presensa da dets apredschaduors & da *Batrumeu Bivrun* da Samedan e da *Bastiaun Nutti* da Bever Sco testimonis dengs de fé à tel fin convochiôs.

Eau *Giacham* filg qm. *Gian Bivrun* da Samedan our d'auctoritet Apostolica Nudr: public praemiss tuots Sco supä. Sun intravgnieu & Siand ruvô d'üna & l'otra part he scrit & publichô quaiist istrumaint da Servitüt & in fede dals ots promiss m'he Suottascrit e cun mieu Solit Segn Signô & coroborô.

(a schnestra da quistas ultimas lingias figüran las inizielas I B)

Documaint nr. 2

Anno 1643 adi 20 7bris, sün üna differentia chi advertiuvva intraunter lg comp. *Batrumieu Peider Muotza* et *Batrumieu Silvet* da lüna vart et *Jan Manütz* da lotra vart *p* causa chia haviand Jan Manütz bütto giò l'Talvo velg da sia Chiêsa et huossa ho fat oura dalg chüerp da sia chèsà lg Talvo Uschea ho fat lg transit da dit Talvo, traunter la chèsà dals Batrumieus supscr. et da Jan Manütz s'tendaivan ls supts. Batrumieus Muotz et Salvèt chia dit Jan non podess fer non siand sto lg transit da velg et chia saia in lur pregüdici: Uschea tres interceder da buns amichs ais ramis la sup^{ta} differentia à mi sotscrit. Haviand in lg löe della differentia inclet lüna e lotra part, he clamo l'nom da Dieu in agüd et jüdichio come segue:

prima chia la poarta fatta Jan Manütz *p* adröf da sieu Talvo poassa raster e chia l'poassa adruver aque transit *p* üss da sieu Talvo à sieu bain plaschair. Cun conditiun chia cura l'zsainta oura lg chiar el saia culpaunt da ir da lungia et brichia lascher lg chiar our dadoura accio chia l'transit non saia inpedieu als supts. Batrumieu Muotz e Batrumieu Silvet, eir cun scuaer non hegia Jan Manütz ouradavart sia poarta *p* taunt cho ais dit transit da fer inguotta, ma chia l's Batrumias poassen els scuaer zainza impedimaint.

2. Item causa lg Talvo velg bütto à terra *p* l'avegnir in (que) löe non dess ne poassa gnir plü fabrichio et aque ais inclet, *p* bain dalla chiêsa chia els Batrumias haun ho (= lo?) *p* üttel dalla chiêsa chia Batrumieu Muotz ho compro oura dals Hdis: *Jachiam Fuong*.

3. Item ais eir jüdichio in caas chia Batrumieu Silvet vuless ingrandir sia Talvo ingiuô cha Jan Manütz dess consedar solam pero paiand in jüdicis da 2 buns amichs.

Batrumieu Gudains Planta he scrit et jüdichio utsupra.

Ego Joanes Anthonius Mysanus Imp. autoritate Not.^s. Pub.^s. attestor sup^a exemplum à me fideliter descriptum esse à suo originali de verbo ad verbum ideoque in fidem premissorum me hic subscripsi, et pro maiori firmitate solitum meum signum tabellioraty signavi.

Et ego Nicolaus Bifrun, quoq Impli: autoritate Not.^s. Pub.^s.: attestor suprascriptam copiam à me fedeliter descriptam, una cum suprascripto verbo (dalla) inter lineas esse ab altera copia *p* sup^a D: Mysanum Not. scriptam, de verbo ad verbum, et infidem *p* missorum me hic subscripsi et solitum meum signum tabellioraty signavi.

Documaint nr. 3

Donatio Da. Anna à Castromuro in favorem D: Johannis P: Pauli pro ut intus etc.

Anno Millesimo septingentesimo decimo octavo: Die octavo mensis Marty Sily in Engiadina superiore.

Haviand plaschieu al soprem regidur da tuottas chosas, traes sia sapientissima providentia da commover ils anims et affets dallas duos honoratas persunas; nominatamente, da Gian figl S. Ml. Godeng P: Pol, et d'Anna figlia Sgr. Ml. Andrea Castelmur di f:m: per ils congiunger in il stedi del S. Matrimuni, et cotraes gnir tranter paer ad ün contrat et promissiun matrimoniela: onde occorind qualche difficultaed, toccante la disvarietaed dell'aeted et talents dellas sopranominedas persunas (tenor notario). Afin cha sodet contrat e promissiun da congiontione in matrimonio possa havair sieu affet: etc. La detta Anna Castelmur considerand las signaledas proprieteds et talents del sod^{to}. Gian P: Pol etc: sco eir in singolaer affet verso sia persuna: per podair reuscir in quaista sia inclinatiun verso il sod^{to}. et arrivaer al stabilimaint da detta congiuntion matrimoniala: spinta traes pecoliaer () singulaer affet et benevolentia vers sod^{to}. Gian P. Pol: our da libera et spontanea voluntaed, ho et fat et fo üna libera donatiun al Sod.^{to}. Gian P: Pol della Somma da Rainschs cinszcient Val . . . R: 500. Et acque primo: in la cessiun in maun del detto d'ün credit chella ho vers S Ml. Pol Castelmur di f: m. della somma da Rainschs duacient et disnov: val . . . R. 219. tenor appr: perscritta (. . .?) 2^o. il rimanent per complir la sodetta somma da R 500 in tant fuonz chella ho hertô da seis genituors chi importa R: 281. et acque in optiun del detto Gian P: Pol etc. etc. R. 500. La quaela cessiun et renuntia da dets effets la sodetta Anna Castelmur ho fat et fo con quaista espressa declaratiun, cha il sodetto Gian P. Pol ex nunc aintra in possesso da drets effets in sieü maun et possanza renuntios et cedieus, et uschea conseguaintamang ex nunc aquels possa giodair et possedair sco seis egens et propriis, et da quels sco propriis disponer a sieu beneplacit: omni omnino oppositione penitus sublata etc. Seguida detta donatiun cessiun et renuntia eis do complimaint alla sodetta promissiun et contrat matrimonial el inter las prefatas honoratas persunas; et s'haun christianamang congiontas con promissiun conjugiaela etc. etc. Et acque cun reciproca promissa d'amenduos; tant del S. spus, d'amaer, cusglaer, governaer, proteger et provisionaer la Da. spusa, et conseguaintamang mogler, intuot acque, cha la S: scrittüra, la conscienta, et l'ob-

ligatiun natürela et conjugiaela ricerca etc. sco eir della Da. spusa vicende-
velmang d'amaer, reverir respectaer et havair chüra dell economia del S.
spus, et subseguiantamang marit; in tuot acquestadi tenoril (. . . ?:::) etc.

Actum presentibus S. Ml. Fort Andrea Cortin, Andrea Fort Cortin
perdüttas degnas da fe et vardaet, per quaiet effet apostata clamos et ricer-
chos etc. In quorum fidem:

Dominicus Cortinus à Gaudenzettis:
Publicus Imperati Autoritate Notarij

Documaint nr. 4

O Hondros Sign. Land.^a e Truaduors dün Hondr. Magistrat in Sa-
medan. Tres Disposizium Divina eis seguieu impromischium Matrimo-
niaela traunter Junfra Anna Juvna figla Sr. Ml. Jan Pool Pütt Poll p:m:
et me infrstr. s'achiatta chia la Med^a ais figlia d'üna sour da meis bap, gro
otras giedas precisamaing dellas Ledschas Municipelas scumandô et oatz
in Di da quellas mediante üna tscherta paina tolerô, Noas Legislatuors
Medesims considerand esser üna püra instituziun humana p. seguondas
fins fatta, ma nè della Ledscha Divina chi ais et ho da d'esser la Vaira et
unica regola da noassa Condütta approveda, heaum svesta chatò necessa-
rio d'abolir la barbaritaet da quella ad exaimpels da tuotts Reginams et
Republicas chi professan noassa Vaira senchia et orthodoxa Dottrina, ad-
mettand ils Matrimonis in simils grôs solum reservand üna fixeda
summa, in Beneficio del Publico. Il Corpo Evangelico da noassa Rep.^{ca}
svesta ho chiatò güst simil admissiun et ordinò als Respectifs SSrs. Mini-
sters chia gnand dal Güdice ordinario concess, eir Ells sajan tenutts da
conpartir la Benedicziun sacerdotèla, ils reiteròs exaimpels nel Comen:
svesta fuorman l'evidente prova Della Vardet da tuott l'antea da mè alle-
giò. Cunper percio cun tuotta summissiun e Dumand riverentamaing
ch'els meis Hd.^{os}. SSg^{rs}. sco mieu legitim e natürel Güdisch conseintan a
d^a. mia petizium et ordineschan al Rev^{do}. = Sig^{re}. Parocco del löe Dans
conferir la confirmazium da noassa allegieda impromissium. Ells cotres
adimplind il character da Vairs Güdichs ns faun giudair eir à nus ils frütts
d'üna Güstia Distributiva d'oters in simils caas experimentèda e per la
quèla il Suprem Güdich Benedirò Ells e lur Guvern sco dalla profondi-
taet da mieu Cour Voelg avoir fervidamaing implorô, aviand l'honor
d'esser cun tuot il respectt.

D'ells meis Ots H^{dro}s = Sig^{rs}.

Lur Humille et oblio Servitur

Andrea Dusch Med. et Chirurgus

Anno 1769 Die 6, 9bre Samedan

Avaunt il Sig^r Land^a: Reg^{te}: et H^{ro}: Magistratt qui dal löe comparso
S: Andrea Dusch at Laeta L'antescritta Sia Exposizium. Inua Doppo ha-
vair tratt in refless noassas Ledschas et las radschuns in detta scrittura alle-
giedas vain con la preschainta admiss Sia istanzia mediante vegna contri-
buieu la summa fixeda nell statt: in simils caass a noass Publico et ordino al
Molto Reverendo Sig^r: Reverendo Sig^r: Press: Degniss^o: Minister qui dal
löe da preceder la solita Publicazium, et in seguit conferir la Benediczium
Sacerdotaela sco l'uorden da noassa Baselia perscriva in pöena.

Gianchaber Jan Dury Attuarj tres üarden d'ün Hd^{ro}: Magistratt.

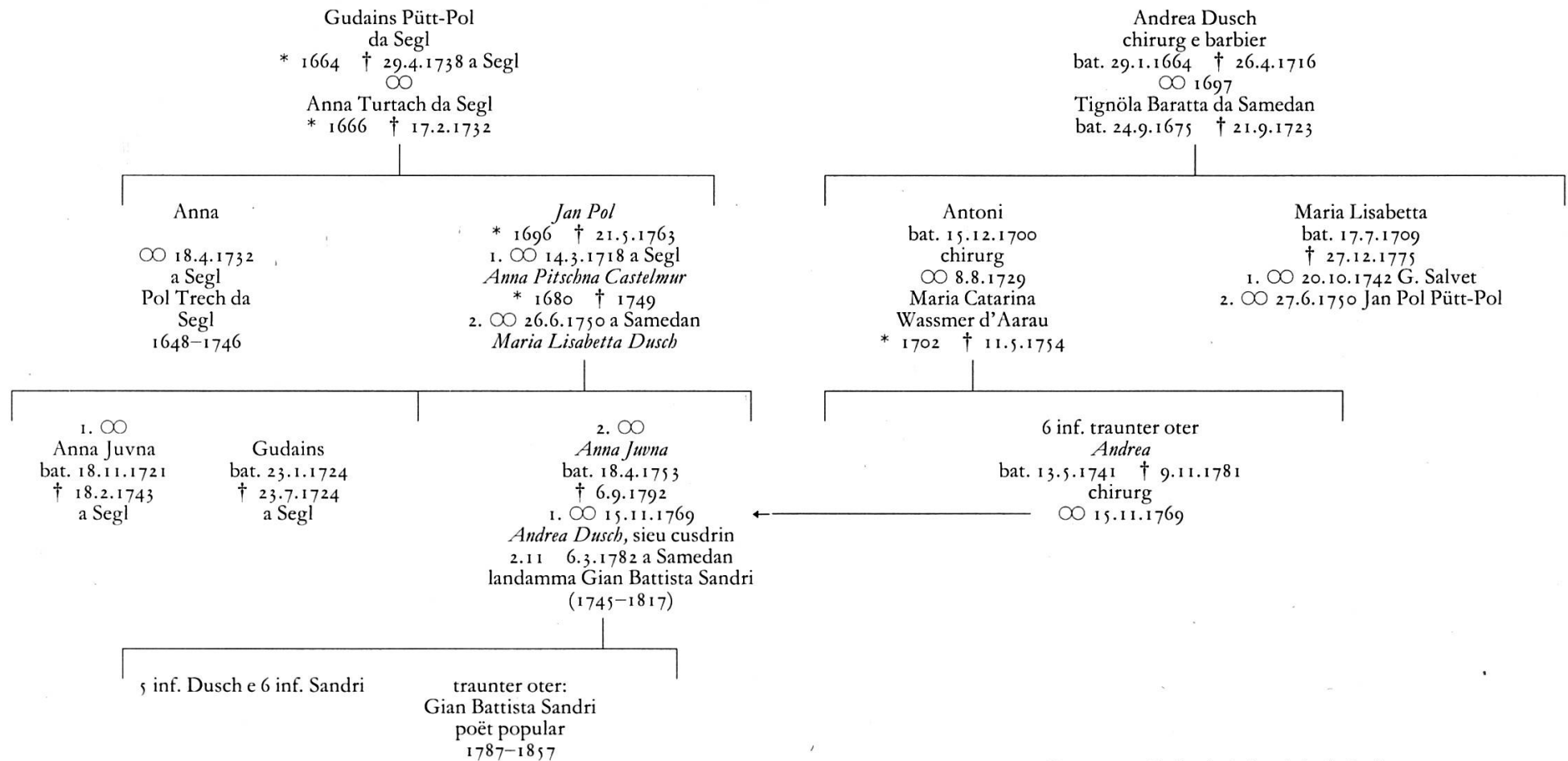
Documaint nr. 5

Samedan Ad 20 agg^{to} (avuost) 1786.

Haviand plaschieu alla directium Soprema dam compaignier nel stedj
matrimoniel con mia giunfra Spusa *Anna Barduot Zadrell*, heia our
d'Spontania voluntet et Cordiel amur disponieu overo inpromiss in tital
da donazium o saia Contra Doata. la güsta somma de R. dua milla & Cin-
quecento. in Bains o moalbain a Sia electium et plasamaint, ils quels ella
poassa plaschiand a Dieu dam clamer aintz Co ella giudaiar vita sia dūran-
te, sainza la minima oposizium ne riserva et gniand in Bsöeng s'poassa
sprevalair, dalla somma da Reinchs tschinchient, dico R. 500 sco fūsan sias
egians, suplichiant chia il Celestiel directur da dogni noas bain ans pros-
parescha noassas intrapraisas, eir nel avegnir per Sia Devina Grazia, da pū in
tel cas vivant ella zieva me des ella eir esser Patruma da pudair giudair
tuots ils avanzamaints fats in noassa economia sainza chia ils iffauants chi
plascharo a Dieu dans der, non hegian la minima prerogativa our dvart da
della; et murind sainza sucessium eir ella des la facultet da lūn e da lotar
gnir devisa infra ils legitims hertevens sco ünguotta fūs sto da me dispoast,
ruvand dal Surprem, ch'el ins vöeglia render il noass viver et murir acio
chia il tuot saia suot la direcziun da Sia Sench Spiert et assistenza da sia Sen-
cha Grazia à Gloria dal Suprem et a salüd da noassas oarmas. Amen.

In fede, haia Peider G^m. Muotz haia scrit et
huschaia ais mia voluntet.

Extract da las genealogias Pütt-Pol da Segl e Dusch da Samedan



Funtaunas: Cudesch da baselgia da Segl
Cudesch da baselgia da Samedan
Documaints in possess da l'autur